

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服英语学习中的困难，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他认为，只有将所学知识与实际场景相结合，才能真正实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大学习者克服英语学习中的困难，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与跟读，帮助学习者建立正确的发音习惯，提升整体英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第986期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.)
000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第986期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.)
000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第986期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.)
000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第986期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.)
000004

5. 《少女杂志》，第20卷，第986期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.)
000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第20卷，第986期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)

第1/5页

{ - }
{ **113** }
{ - }

{113}

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˈeks ˈeks] . — [noʊ] . - .]
XX . — **No** . **986** .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第986号。]

[noʊˈvembər] - , - .
NOVEMBER 19 , 1898 .
十一月 - , - .

1898年11月19日。

[[praɪs] [wʌn] [ˈpenɪ] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱] .

价格一便士。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]
【转录者注：原稿中没有此目录。】

[əˈbaʊt] [ˈpeɡi] [ˈsɑːvɪl] .
ABOUT PEGGY SAVILLE .
关于 佩吉 萨维尔 .

关于佩吉·萨维尔。

[sʌm; səm] [ˈpræktɪk(ə)l] [hɪnts] [ɑːn] [kɑːzˈmetɪk] [ˈmedɪs(ə)n] .
SOME PRACTICAL HINTS ON COSMETIC MEDICINE .
一些 实际的 提示 在 化妆品 药品 .

关于美容医学的一些实用建议。

[ˈgɜːlz]
GIRLS
女孩们

女孩们

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðəm; ðəm] .
AS I HAVE KNOWN THEM .
作为 我 有 已知 他们 .

据我所知，他们就是这样。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈplʌz(ə)l] [ˈpoʊəm] [rɪˈpɔːrt] : " [tuː; tə][ə; eɪ] [gɜːrl] [ˈgɑːlfər] . "
OUR PUZZLE POEM REPORT : " TO A GIRL GOLFER . "
我们的 谜 诗 报告 : " 到 一个 女孩 高尔夫球手 . "

我们的谜题诗报告：《致一位女高尔夫球手》。

[ˈpeɡi] [lʊkt] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd][wɑ:n][ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
Peggy looked very sad and wan after her mother's departure ,
佩吉 看起来 非常 伤心 和 万 后 她 母亲的 离开 ,
母亲离开后, 佩吉看起来非常悲伤憔悴。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aʊt] - [ˈspʊʊkən] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz]
but her companions soon discovered that anything like out - spoken sympathy was
但 她 同伴 很快 发现 那 任何事物 喜欢 出去 - 说 同情 曾是
[ʌnˈwelkəm] .
unwelcome .
不受欢迎 .

但她的同伴们很快发现, 任何公开表示同情的行为都不受欢迎。

[ðə; ði] [ˈrɛdʒ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [dɪˈmi:nər] ;
The redder her eyes , the more erect and dignified was her demeanour ;
这 更红 她 眼睛 , 这 更多的 直立 和 凝重 曾是 她 风度 ;
她的眼睛越红, 她的举止就越端庄高贵;

[ɪf] [hɜ:r; həɹ][lɪps] [ˈtremblɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɡrændiʊs][ænd; ənd][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [bɪˈkeɪm]
if her lips trembled when she spoke , the more grandiose and formidable became
如果 她 嘴唇 颤抖 什么时候 她 辐 , 这 更多的 宏伟的 和 强大 成为
[hɜ:r; həɹ][kɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
her conversation ,
她 对话 ,
如果她说话时嘴唇颤抖, 那么她的谈话内容就越显得宏大而令人敬畏。

[fɔ:r; fər] [ˈpegɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [ɪkˈspreʃənz] [wʌz; wəz] [ˈfʊli]
for Peggy's love of long words and high - sounding expressions was fully
为了 佩吉的 爱 的 长的 字 和 高的 - 听起来 表达式 曾是 完全
[ˈrɛkəɡˌnaɪzɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
recognised by this time ,
已确认 经过 这 时间 ,
佩吉对长词和华丽辞藻的喜爱在那时已经完全被人所知了。

[ænd; ənd] [kɔ:zɪd] [mʌtʃ] [əˈmju:zmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
and caused much amusement in the family .
和 导致 很多 娱乐 在 这 家庭 .
这给全家人带来了许多欢乐。

[ə; eɪ] [fju:ː] [deɪz] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈsɑ:vɪl] [seɪld] ,
A few days after Mrs . Saville sailed ,
一个 很少 天 后 太太 . 萨维尔 航行 ,
萨维尔夫人启航几天后,

[ə; eɪ] [ˈwelkəm] [daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪmɪst] [ˈkæm(ə)rə] .
a welcome diversion arrived in the shape of the promised camera .
一个 欢迎 导流 到达的 在 这 形状 的 这 承诺 相机 .
令人欣喜的是, 承诺的相机终于到手了。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rsɪlz] [dɪˈlɪvəri] [væn] [ˈdroʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [tu:ː] [lɑ:rdʒ][ˈkeɪsɪz][wɜ:ɹ; wər]
The Parcels Delivery van drove up to the door , and two large cases were
这 包裹 送货 货车 驾驶 向上 到 这 门 , 和 二 大的 案例 是
[dɪˈlɪvəd] ,
delivered ,
发表 ,
包裹递送车开到门口, 送来了两个大箱子。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][ɪt'self] , [ðə; ði][ˈtraɪpɔːd][ænd; ənd][ə; eɪ]
one of which was found to contain the camera itself , the tripod and a
一 的 哪个 曾是 成立 到 包含 这 相机 本身 , 这 三脚架 和 一个
[ˈpɔːrtəb(ə)l][ˈdaːrk] [ruːm] ,
portable dark room ,
便携的 黑暗的 房间 ,
其中一处发现了相机本体、三脚架和一个便携式暗房。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪts] ,
while the other held such a collection of plates ,
尽管 这 其他 握住 这样的 一个 收藏 的 盘子 ,
而另一只手则拿着这样一系列的盘子。
[ˈprɪntɪŋ] - [freɪmz] [ænd; ənd] [ˈkemɪklz] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .
printing - frames and chemicals as delighted the eyes of the beholders .
印刷 - 框架 和 化学品 作为 高兴极了 这 眼睛 的 这 旁观者 .
印刷框架和化学品令观者赏心悦目。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][wʌn] [huː] [pə'zest] [nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [diːp] [pɜːrs] ,
It was the gift of one who possessed not only a deep purse ,
它 曾是 这 礼物 的 一 WHO 拥有 不是 仅有的 一个 深的 钱包 ,
这是出自一位不仅财力雄厚，而且.....的人之手。

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [truː] [ænd; ənd] [ˈθɔːtɪ(ə)l] [ˈkaɪndnəs] , [fɔːr; fər] [wen] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər]
but a most true and thoughtful kindness , for when young people are
但 一个 最多 真的 和 周到 仁慈 , 为了 什么时候 年轻的 人们 是
[kən'sɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,
但对于年轻人来说，这是一种最真诚、最体贴的善意。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈprez(ə)nt][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv]
two - thirds of the enjoyment of any present is derived from the possibility of
二 - 三分之一 的 这 享受 的 任何 展示 是 衍生的 从 这 可能性 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'mɪːdiət] [juːz] .
being able to put it to immediate use .
存在 有能力的 到 放 它 到 即时 使用 .
任何礼物带来的乐趣，三分之二都来自于能够立即使用它的可能性。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [æftər'nuːn] ,
As it was a holiday afternoon ,
作为 它 曾是 一个 假期 下午 ,
那天是假日下午，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ɡruːps] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ðəm; ðəm]
it was unanimously agreed to take two groups and develop them
它 曾是 一致 同意 到 拿 二 团体 和 发展 他们
[ˈstreɪtwɛɪ] .
straightway .
立刻 .
大家一致同意选取两个小组，立即开展培养工作。

" [prə'feʃən(ə)l] [fə'taɡrəfəs] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈdɪlətɔːri] , " [sed] [ˈpeɡi] [sɪ'vɪrli] ; " [ænd; ənd] { - }
" **Professional photographers are so dilatory , " said Peggy severely ; " and { 114 }**
" 专业的 摄影师 是 所以 拖拉 , " 说 佩吉 严重 ; " 和 { - }
"专业摄影师太拖延了,"佩吉严厉地说;"而且{114}

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈæmətʃɜːz, 'æmətʃɜːz][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] .
indeed , I have noticed that amateurs are even worse .
的确 , 我 有 注意到 那 业余爱好者 是 甚至 更糟 .
确实，我注意到业余选手的情况更糟。

[aɪ][hæv; həv] [twɑɪs] [bɪn] ['fʊtəgræft] [baɪ] [frendz] ,
I have twice been photographed by friends ,
我 有 两次 到过 拍摄 经过 朋友们 ,
我曾两次被朋友拍照 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɑ:ləmli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [send] [em 'i:] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
and they have solemnly promised to send me a copy within a few days .
和 他们 有 庄严地 承诺 到 发送 我 一个 复制 之内 一个 很少 天 .
他们郑重承诺会在几天内寄给我一份副本。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] , [kən'sʊmd] [baɪ][kjʊrɪ'ɑ:səti] , [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪrz] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [mʌnθs]
I have waited , consumed by curiosity , and , my dears , it has been months
我 有 等待 , 消耗 经过 好奇心 , 和 , 我的 亲爱的们 , 它 有 到过 几个月
[brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
before it has arrived .
前 它 有 到达的 .
我满怀好奇地等待着, 亲爱的们, 几个月过去了, 它终于来了。

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔ:f] [ʼaʊər; ɑ:r] [gru:ps] [æt; ət] [wʌns] ,
Now we will make a rule to finish off our groups at once ,
现在 我们 将要 制作 一个 规则 到 结束 离开 我们的 团体 在 一次 ,
现在我们要制定一条规则, 让所有小组同时完成任务。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ki:p] ['pi:p(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [daɪd] [ə'wei] .
and not keep people waiting until all the interest has died away .
和 不是 保持 人们 等待 直到 全部 这 兴趣 有 死亡 离开 .
不要让人们一直等到兴趣完全消失。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['dɪlətɔ:ri] [brɪ'hervjər] ! "
There's no excuse for such dilatory behaviour ! "
有 不 原谅 为了 这样的 拖拉 行为 ! "
这种拖延行为是不可原谅的!

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] , [rɪ'membər] , ['pegi] .
" **There is some work to do , remember , Peggy** :
" 那里 是 一些 工作 到 做 , 记住 , 佩吉 :
“记住, 佩吉, 还有一些工作要做。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ə; eɪ] ['fʊtəgræft] [baɪ] ['sɪmpli] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [kæp] ;
You can't get a photograph by simply taking off and putting on the cap ;
你 不能 得到 一个 照片 经过 简单地 采取 离开 和 推杆 在 这 帽 ;
你不能仅仅通过摘下和戴上帽子就拍出照片;

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [faɪn] ['weðər] .
you must have a certain amount of time and fine weather .
你 必须 有 一个 肯定 数量 的 时间 和 美好的 天气 .
你必须有一定的时间和良好的天气。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'sprɪəns] ,
I haven't had much experience ,
我 还没有 有 很多 经验 ,
我经验不多。

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['fəʊtəgræfs] [wɜ:r; wər] ['dʒɑ:li] [tʃi:p] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði]
but I remember thinking that photographs were jolly cheap considering all the
但 我 记住 思维 那 照片 是 快乐的 便宜的 考虑 全部 这
[ˈtrʌb(ə)l] [ðeɪ] [kɔ:st] ,
trouble they cost ,
麻烦 他们 成本 ,
但我记得当时觉得, 考虑到拍照所花费的精力, 照片真是便宜得令人难以置信。

[ænd; ənd] ['wʌndɜːd] [hʌʊ] [ðə; ði] ['feləʊz] [kʊd; kəd][duː][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] .
and wondered how the fellows could do them at the price .
和 想知道 如何 这 伙伴们 可以 做 他们 在 这 价格 .

我当时很纳闷，这些人是怎么以这样的价格做出这些东西的。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['tuːnɪŋ] , [hæf] - [ə; eɪ] -
There's the developing , and washing , and printing , and toning , half - a -
有 这 发展 , 和 洗涤 , 和 印刷 , 和 调理 , 一半 - 一个 -
[dʌz(ə)n] ['prɑːsesɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] .
dozen processes before you are finished .
打 流程 前 你 是 完成的 .

冲洗、清洗、打印、调色，总共要经过六道工序才能完成。

" ['peɡi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [fɔːr'berɪŋ] ['mænər] .
" **Peggy smiled in a patient , forbearing manner** .
" 佩吉 微笑 在 一个 病人 , 忍耐 方式 .

佩吉面带耐心、宽容的微笑。

" [ðeɪ] [dəʊnt][get] ['eni] [les] , [duː] [ðeɪ] , [baɪ] ['pɒtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] ?
" **They don't get any less , do they , by putting them off ?**
" 他们 不 得到 任何 较少的 , 做 他们 , 经过 推杆 他们 离开 ?

“推迟下去，他们得到的并不会减少，对吧？”

[prəˌkræsti'neɪʃn] [wɪl] ['nevər] ['laɪtn] ['leɪbər] .
Procrastination will never lighten labour .
拖延 将要 绝不 减轻 劳动 .

拖延永远不会减轻劳动强度。

[kʌm] , [pʊt][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ʌp][fɔːr; fər][juː 'es] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] ,
Come , put the camera up for us , like a good boy ,
来 , 放 这 相机 向上 为了 我们 , 喜欢 一个 好的 男生 ,
乖孩子，过来，把相机举起来给我们看看。

[ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [hʌʊ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
and we'll show you how to do it .
和 出色地 展示 你 如何 到 做 它 .

我们会教你如何操作。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [təːrdz] [ðə; ði] [braʊn] ['kænvəs][bæg] ,
" **She waved her hand towards the brown canvas bag ,**
" 她 挥手 她 手 向 这 棕色的 帆布 包 ,

她朝那个棕色帆布包挥了挥手，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪpɔːd]
and the six young people immediately seized different portions of the tripod
和 这 六 年轻的 人们 立即地 查获 不同的 部分 的 这 三脚架

[ænd; ənd][kæm(ə)rə] ,
and camera ,
和 相机 ,

六个年轻人立即夺取了三脚架和相机的不同部件。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] .
and set to work to put them together .
和 放 到 工作 到 放 他们 一起 .

然后着手将它们组装起来。

[ðə; ði]['gɜːlz] [tʌɡd] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [legz] ,
The girls tugged and pulled at the sliding legs ,
这 女孩们 拉扯 和 拉 在 这 滑动 腿 ,

女孩们拉扯着滑行的腿，

[wɪtʃ] [wɜːr; wə] [tuː] [nuː] [ænd; ənd] [stɪf] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [iːz] ；
which were too new and stiff to work with ease ；
哪个 是 也 新的 和 僵硬的 到 工作 和 舒适 ；

这些部件太新太硬，难以轻松使用；

[ˈmækswel] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skruːz] [wɪtʃ] [muːvd] [ðə; ði] [ˈbeləʊz] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]
Maxwell turned the screws which moved the bellows , and tried in vain to
麦克斯韦 转向 这 螺丝 哪个 已搬 这 风箱 , 和 尝试 在 徒劳 到
[ʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [ˈwɜːrkɪŋ] ；
understand their working ；
理解 他们的 在职的 ；

麦克斯韦转动了带动风箱移动的螺丝，徒劳地试图了解风箱的工作原理；

[ˈrɑːbərt] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈlensɪz] , [ænd; ənd] [ˈɔzwəld] [ˈɔːltərnətli] [reɪvd] , [ˈtʃaɪdɪd] , [ænd; ənd]
Robert peered through the lenses , and Oswald alternately raved , chided , and
罗伯特 窥视 通过 这 镜头 , 和 奥斯瓦尔德 交替 赞不绝口 , 责备 , 和
[dʒɪəd] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈefərts] .
jeered at their efforts .
嘲笑 在 他们的 努力 .

罗伯特透过镜头向外窥视，奥斯瓦尔德则时而对他们的努力大加赞赏，时而斥责，时而嘲笑。

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmeni] [kʊks] [æt; ət] [wɜːrk] , [aɪ ˈtiː] [tʊk] [æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃənəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˈredi] ,
With so many cooks at work , it took an unconscionable time to get ready ,
和 所以 许多 厨师 在 工作 , 它 采取 一个 丧尽天良 时间 到 得到 准备好 ,
由于厨师太多，准备工作耗时过长，令人难以接受。

[ænd; ənd] [iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] [wʌz; wəz] [pɜːrtɪt] [sɪˈkjɔrli] [ɑːn] [ɪts] [ˈspaɪdəri] [legz] ,
and even when the camera was perched securely on its spidery legs ,
和 甚至 什么时候 这 相机 曾是 栖息 安全地 在 它是 蜘蛛 腿 ,
即使摄像机稳稳地架在它那细长的腿上，

[aɪ ˈtiː] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [poʊz] [ðə; ði]
it still remained to choose the site of the picture , and to pose the
它 仍然 剩余 到 选择 这 地点 的 这 图片 , 和 到 姿势 这
[ˈvɪktəms] .
victims .
受害者 .

接下来还需要选择拍摄地点，并安排受害者摆姿势。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
After much wandering about the garden ,
后 很多 漫游 关于 这 花园 ,
在花园里漫步许久之后，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskuːlruːm] [ˈskuːlrʊm] [ˈwɪndəʊ] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [əˈprəʊpriət]
it was finally decided that the schoolroom window would be an appropriate
它 曾是 最后 决定 那 这 教室 窗户 会 是 一个 合适的
[ˈbækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɜːrst] [ˈefərt] ,
background for a first effort ,
背景 为了 一个 第一的 努力 ,

最终决定以教室的窗户作为第一次尝试的背景。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [ˈɑːrgjʊmənt] [ˈfɑːləʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkwestʃən] [kʊd; kəd]
but a long and heated argument followed before the second question could
但 一个 长的 和 加热 争论 随后 前 这 第二 问题 可以
[biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] .
be decided .
是 决定 .

但第二个问题最终还是引发了一场漫长而激烈的争论，才得以解决。

" [aɪ] [vɒʊt] [ðæt] [wiː; wi] [stænd] [ɪn] ['kʌpəlz] , [ɑːrm] - [ɑːn] - [ɑːrm] , [laɪk] [ðɪs] , " [sed] [mer'li:sənt] ,
" **I vote that we stand in couples , arm - on - arm , like this , " said Mellicent ,**
" 我 投票 那 我们 站立 在 情侣 , 手臂 - 在 - 手臂 , 喜欢 这 , " 说 梅利森特 ,
“我提议我们像这样，一对对情侣手挽着手站在一起，”梅利森特说。

[saɪdɪ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [sentɪ'ment(ə)l]
sidling up to her beloved brother , and gazing into his face in a sentimental
侧身 向上 到 她 心爱 兄弟 , 和 凝视 进入 他的 脸 在 一个 感伤的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

她悄悄走到心爱的哥哥身边，深情地凝视着他的脸庞。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [straɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
which had the effect of making him stride away as fast as he could
哪个 有 这 影响 的 制作 他 步幅 离开 作为 快速地 作为 他 可以
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,

结果，他便迈着最快的步伐离开。

['mʌtərɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtests] [brɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
muttering indignant protests beneath his breath .
喃喃自语 愤怒 抗议活动 下面 他的 气息 .

他低声咕哝着愤慨的抗议声。

[ðen] ['estər] [keɪm] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Then Esther came forward with her suggestion .
然后 以斯帖 来了 向前 和 她 建议 .

然后埃丝特提出了她的建议。

" [aɪl] [hoʊld] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] ,
" **I'll hold a book as if I were reading aloud ,**
" 患病的 抓住 一个 书 作为 如果 我 是 阅读 大声 ,
我会像朗读一样拿着书，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [saɪt] [raʊnd] [ɪn] ['iːzi] , [ˈnæt(ə)rəl] [pə'ziʃənz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]
and you can all sit round in easy , natural positions , and look as if you
和 你 能 全部 坐 圆形的 在 简单的 , 自然的 职位 , 和 看 作为 如果 你
[wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .
were listening .
是 聆听 .

你们可以围坐在一起，保持轻松自然的姿势，看起来像是在认真倾听。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] . "
I think that would make a charming picture . "
我 思考 那 会 制作 一个 迷人 图片 . "

我觉得那会是一幅很迷人的画面。

" [ɪdɪ'ɑːtɪk] , [aɪ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ! -
" **Idiotic , I call it ! '**
" 愚蠢的 , 我 称呼 它 ! -

“真是愚蠢至极！ ”

[siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʊd,tʃaɪld] ['fæməli] ; ['mæmə] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . -
Scene from the Goodchild family ; mamma reading aloud to the little ones . '
场景 从 这 古德柴尔德 家庭 ; 妈妈 阅读 大声 到 这 小的 一个 . -
古德柴尔德一家的一幕：妈妈正在给孩子们朗读故事。

['kʊdnt] ['pɑ:səbli] [lʊk] ['i:zi] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [tu:]
Couldn't possibly look easy and natural under the circumstances ; should feel too
不能 可能 看 简单的 和 自然的 在下面 这 情况 ; 应该 感觉 也
['mɪzrəb(ə)l] .
miserable .
悲惨的 .

在这种情况下，她不可能看起来轻松自然；她应该感到非常痛苦。

[traɪ] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] .
Try again , my dear .
尝试 再次 , 我的 亲爱的 .

再试一次，亲爱的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
You must think of something better than that .
你 必须 思考 的 某物 更好的 比 那 .

你得想出更好的办法。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [pli:z] [ðʊʊz] [θri:] [fə'stɪdiəs] [bɔɪz] .
" It was impossible to please those three fastidious boys .
" 它 曾是 不可能的 到 请 那些 三 挑剔 男孩们 .

“要让那三个挑剔的男孩满意是不可能的。”

[wʌn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ˈæftər] [ə'ʌðər] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ˈoʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [weɪvd] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ]
One suggestion after another was made , only to be waved aside with
一 建议 后 其他 曾是 制成 , 仅有的 到 是 挥手 旁边 和

[ˈbɔ:rdli] [kən'tempt] ,
lordly contempt ,
尊贵的 鄙视 ,

一个又一个建议被提出，却都被傲慢地驳回。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [geɪv] [ʌp] [ˈeni] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
until at last the girls gave up any say in the matter ,
直到 在 最后的 这 女孩们 给予 向上 任何 说 在 这 事情 ,

最后，女孩们彻底放弃了对此事的任何发言权。

[ænd; ənd] [left] ['ɔzwəld] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [gru:p] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈhaɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə]
and left Oswald to arrange the group in a manner highly satisfactory to
和 左边 奥斯瓦尔德 到 安排 这 团体 在 一个 方式 高度 令人满意的 到

[hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈfrendz] ,
himself and his two friends ,
他自己 和 他的 二 朋友们 ,

然后让奥斯瓦尔德自行安排小组事宜，以令他和他的两个朋友都非常满意的方式进行。

[haʊ'evər] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɑ:r'tɪstɪk] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] .
however displeasing to the more artistic members of the party .
然而 令人不快 到 这 更多的 艺术 成员 的 这 派对 .

然而，这令党内更具艺术气质的成员感到不满。

[θri:] [ˈgɜ:lz] [ɪn] [frʌnt] , [tu:] [bɔɪz] [br'haɪnd] , [ɔ:l] [ˈstændɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] [ˈpʊʊkər] ;
Three girls in front , two boys behind , all standing stiff and straight as pokers ;
三 女孩们 在 正面 , 二 男孩们 在后面 , 全部 常设 僵硬的 和 直的 作为 扑克牌 ;

前面三个女孩，后面两个男孩，都像扑克牌一样笔直地站着；

[wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:ləm] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [her] [mʌt] [ˈtæŋg(ə)ld] [baɪ] [ˈkɑ:nstənt] [br'ni:θ] [ðə; ði] [blæk]
with solemn faces and hair much tangled by constant peepings beneath the black
和 庄严 面孔 和 头发 很多 纠缠不清 经过 持续的 偷窥 下面 这 黑色的
[klɔ:θ] .
cloth .
布 .

他们面容严肃，头发因为不断有人从黑布下偷窥而变得凌乱不堪。

[ˈpeɡi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈaɪ,braʊz] [mɔːr] [piːkt] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
Peggy in the middle , with her eyebrows more peaked than ever ,
佩吉 在 这 中间 , 和 她 眉毛 更多的 巅峰 比 曾经 ,
佩吉站在中间, 眉毛比以往任何时候都挑得更高。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈzaɪnd] [ˈmɑːrtərdəm] [ɑːn][hɜːr; hər] [smɔːl] , [peɪl] [feɪs] ; [meɪˈliːsənt] ,
and an expression of resigned martyrdom on her small , pale face ; Mellicent ,
和 一个 表达 的 辞职 殉道 在 她 小的 , 苍白 脸 ; 梅利森特 ,
[lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈplæɪd] ,
large and placid ,
大的 和 平静 ,
她那张苍白的小脸上带着一种认命般的殉道表情; 梅利森特, 身材高大, 性情平静。

[ɑːn][ðə; ði] [left] ; [ˈestər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈoʊvər][ðər; ðər]
on the left ; Esther on the right , scowling at nothing , and , over their
在 这 左边 ; 以斯帖 在 这 正确的 , 皱眉 在 没有什么 , 和 , 超过 他们的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
左边是埃丝特; 右边是埃丝特, 她对着空气皱着眉头, 而越过她们的肩膀,

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] - [ˈhedz] , [ˈhænsəm] [mæks] , [ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈrɑːbərt] .
the two boys ' heads , handsome Max , and frowning Robert .
这 二 男孩们 - 头部 , 英俊的 最大限度, 和 皱眉 罗伯特 .
两个男孩的头像, 英俊的马克斯和皱着眉头的罗伯特。

" [ðər; ðər] , " [kraɪd] [ˈɔzwəld] , " [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] !
" There , " cried Oswald , " that's what I call a sensible arrangement !
" 那里 , " 哭 奥斯瓦尔德 , " 那就是 什么 我 称呼 一个 明智的 安排 !
“瞧,”奥斯瓦尔德喊道, “这才叫明智的安排! ”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] , [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] ,
If you take a photograph , take a photograph ,
如果 你 拿 一个 照片 , 拿 一个 照片 ,
如果你想拍照, 那就拍吧。

[ænd; ənd][daʊnt][traɪ][tuː; tə][duː;][ə; eɪ][ˈpæstərəl] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and don't try to do a pastoral play at the same time .
和 不 尝试 到 做 一个 牧灵 玩 在 这 相同的时间 .
同时, 也不要尝试创作一部田园剧。

[kiːp] [stiːl] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfəʊkəst] [ɔːl] [raɪt] .
Keep still a moment now , and I will see if it is focused all right .
保持 仍然 一个 片刻 现在 , 和 我 将要 看 如果 它 是 专注 全部 正确的 .
请稍等片刻, 我看看对焦是否正常。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [ˈpʊlɪŋ] [ˈfersɪz] , [ˈpeɡi] ; [ɪts] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [brɪˈkʌmɪŋ] .
I can see you pulling faces , Peggy ; it's not at all becoming .
我 能 看 你 拉 面孔 , 佩吉 ; 它是 不是 在 全部 成为 .
佩吉, 我看到你在做鬼脸了; 这很不雅观。

[naʊ] [ðen] , [aɪl] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] — [ðæts] [ðə; ði] [wei] ! — [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [ænd; ənd][aɪ]
Now then , I'll put in the plate — that's the way ! — one — two — three — and I
现在 然后 , 患病的 放 在 这 盘子 — 那就是 这 方式 ! — — — 二 — 三 — 和 我
[æɪ; jəl] [teɪk] [juː; jʊ] .
shall take you .
将 拿 你 .
好了, 现在我把盘子放进去——就是这样! ————二——三——然后我带你走。

[stiːə] — [dai] !
Stea — dy !
偷窃 — dy !

稳定的!

" [ˈɪnstəntli] [meɪˈli:sənt] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ˈgɪɡlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [θru:] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [tu:; tə]
" **Instantly Mellicent burst into giggles of laughter , and threw up her hands to**
" 即刻 梅利森特 爆裂 进入 咯咯笑 的 笑声 , 和 扔 向上 她 双手 到
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

梅利森特突然咯咯地笑了起来，并举起双手捂住了脸。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈrʌfli] [si:zd] [frʌm; frəm] [brˈhaɪnd] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [ˈɪntu:] [ˈɔ:rdər] .
to be roughly seized from behind and shaken into order .
到 是 大致 查获 从 在后面 和 摇晃 进入 命令 :

被从背后粗暴地抓住并摇晃到服从。

" [bi:; bi] [ˈkwaɪət] , [ju:; jʊ] [ˈsɪli] [θɪŋ] !
" **Be quiet , you silly thing !**
" 是 安静的 , 你 愚蠢的 事物 !

“安静点，你这傻东西！”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˈstedi] ?
Didn't you hear him say steady ?
没有 你 听到 他 说 稳定的 ?

你没听到他说“稳住”吗？

[wʌt] [ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? "
What are you trying to do ? "
什么 是 你 尝试 到 做 ? "

你想做什么？

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [spɔɪld] [ðɪs] [pleɪt] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [ˈɔzwəld] [ˈaɪsɪli] .
" **She has spoiled this plate , anyhow , " said Oswald icily .**
" 她 有 被宠坏了 这 盘子 , 无论如何 , " 说 奥斯瓦尔德冰冷地 :

“反正她把这盘菜糟蹋了，”奥斯瓦尔德冷冷地说。

" [aɪl] [traɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [ki:p] [sti:l] [ðɪs] [taɪm] ,
" **I'll try the other , and if she can't keep still this time ,**
" 患病的 尝试 这 其他 , 和 如果 她 不能 保持 仍然 这 时间 ,

“我再试试另一个方法，如果这次她还是不能安静下来，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈbetər] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [læf] [baɪ] [hɜ:rˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
she had better run away and laugh by herself at the other end of the
她 有 更好的 跑步 离开 和 笑 经过 她自己 在 这 其他 结尾 的 这
[ˈɡɑ:rdn] .
garden .
花园 :

她最好逃走，独自一人跑到花园的另一头去嘲笑别人。

[ˈberbi] ! "
Baby ! "
婴儿 ! "

婴儿! "

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [bi: ˈeɪ] — — " [brˈgæən] [meɪˈli:sənt] [ɪnˈdɪɡnəntli] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli]
" **Not a ba — — " began Mellicent indignantly ; but she was immediately**
" 不是 一个 ba — — " 开始 梅利森特 愤慨地 ; 但 她 曾是 立即地

[pʌntɪt] [ˈɪntu:] [ˈɔ:rdər] ,
punched into order ,
拳击 进入 命令 ,

“不是个混蛋——”梅利森特愤愤不平地开口；但她立刻就被制止了。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
and stood with her mouth wide open ,
和 站立 和 她 嘴 宽的 打开 ,

她张着嘴站在那里，

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; həɹ][ˈprəʊtest][soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [wɒz; wəz][ˈoʊvər] .

waiting to finish her protest so soon as the ordeal was over .
等待 到 结束 她 反对 所以 很快 作为 这 考验 曾是 超过 .

磨难一结束，她就迫不及待地想要结束抗议。

[ˈpeɡi] [fɔːˈstɔːld] [hɜːr; həɹ] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgər] [pliː] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk]
Peggy forestalled her , however , with an eager plea to be allowed to take

佩吉 阻止 她 , 然而 , 和 一个 渴望的 恳求 到 是 允许 到 拿

the third picture herself .

这 第三 图片 她自己 .

然而，佩吉抢先一步，恳求允许她自己拍摄第三张照片。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ˈɔzwəld] [tuː; tə][send] [tuː; tə] [ˈmʌðər] ,

" I want to have one of Oswald to send to mother ,
" 我 想 到 有 一 的 奥斯瓦尔德 到 发送 到 母亲 ,

“我想弄一张奥斯瓦尔德的照片寄给我妈妈。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [kəmˈpliːt] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ,

for we are not complete without him ,
为了 我们 是 不是 完全的 没有 他 ,

因为没有他，我们就不完整。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪˈtiː][maɪˈself] , " [ʃiː; ʃi]
and I know it would please her to think I had taken it myself , " she

和 我 知道 它 会 请 她 到 思考 我 有 已采取 它 我 , " 她

urged ;

敦促 ;

“我知道她会很高兴认为我自己拿的，”她催促道；

[ænd; ənd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈredɪli] [ˈgræntɪd] , [æz; əz] [ˈevriwʌn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

and permission was readily granted , as everyone felt that she had a
和 允许 曾是 容易 的确 , 作为 每个人 毛毡 那 她 有 一个

[ˈspeʃ(ə)l] [kleɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

special claim in the matter .

特别的 宣称 在 这 事情 .

由于大家都认为她在这件事上拥有特殊的权利，因此很快就获得了许可。

[ˈɔzwəld] [ˈðerfɔːr] [pʊt] [ɪn] [nuː] [pleɪts] , [geɪv] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌtər]

Oswald therefore put in new plates , gave instructions as to how the shutters
奥斯瓦尔德 所以 放 在 新的 盘子 , 给予 指示 作为 到 如何 这 百叶窗

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] ,

were to be worked ,
是 到 是 工作 ,

因此，奥斯瓦尔德安装了新的金属板，并说明了百叶窗应该如何操作。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] .

and retired to take up an elegant position in the centre of the group .
和 退休 到 拿 向上 一个 优雅的 位置 在 这 中心 的 这 团体 .

然后退到一边，优雅地站在人群中央。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [riːd] — [iː] ? " [kraɪd] [ˈpeɡi] , [ɪn] [prəˈfeʃən(ə)l] [sɪŋ] - [sɔːŋ] ;

" Are you read — ee ? " cried Peggy , in professional sing - song ;
" 是 你 读 — ee ? " 哭 佩吉 , 在 专业的 唱歌 - 歌曲 ;

“你准备好了吗？”佩吉用专业的歌唱腔喊道；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz]
then she put her head on one side and stared at them with twinkling eyes
然后 她 放 她 头 在 一 边 和 凝视 在 他们 和 闪烁 眼睛
.
:
.

然后她把头歪向一边，睁着闪亮的眼睛盯着他们。

" [ˈhiː] , [ˈhiː] !
" **Hee , hee !**
" 熙 , 嘿 !

“嘻嘻！ ”

[haʊ] [ˈsɪli] [juː; jʊ] [lʊk] !
How silly you look !
如何 愚蠢的 你 看 !

你看上去真傻！

[ˈevriwʌn] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] !
Everyone has a new expression for the occasion !
每个人 有 一个 新的 表达 为了 这 场合 !

每个人都为这个场合想出了新的表达方式！

[jʊr; jər] [oʊn] [ˈmʌðərz] [wʊd] [nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] !
Your own mothers would not recognise you !
你的 自己的 母亲们 会 不是 认出 你 !

你的亲生母亲都认不出你了！

[ðæts] [ˈbetər] .
That's better .
那就是 更好的 .

这样好多了。

[ki:p] [ðæt] [smaɪl] [ˈɡoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] — [haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst] [aɪ] [ki:p] [ɔːf]
Keep that smile going for another moment , and — how long must I keep off
保持 那 微笑 去 为了 其他 片刻 , 和 — 如何 长的 必须 我 保持 离开
[ðə; ði] [kæp] ,
the cap ,
这 帽 ,

再保持微笑一会儿，——我还要摘下帽子多久？

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
did you say ?
做过 你 说 ?

你说什么？

" [ˈɔzwəld] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Oswald hesitated .**
" 奥斯瓦尔德 犹豫了一下 .

奥斯瓦尔德犹豫了一下。

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈverɪz] .
" **Well , it varies .**
" 出色地 , 它 变化 .

“嗯，情况各不相同。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] .
You have to use your own judgment .
你 有 到 使用 你的 自己的 判断 .

你必须运用自己的判断力。

[aɪˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] — [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ！
It depends upon — lots of things ！
它 取决于 之上 — 很多 的 事物 ！

这取决于很多因素！

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][wʌn] [ˈsekənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ,
You might try one second for the first , and two for the next ,
你 可能 尝试 一 第二 为了 这 第一的 , 和 二 为了 这 下一个 ,
你可以尝试第一个动作用一秒钟，第二个动作用两秒钟。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] . "
then one of them is bound to be right . "
然后 一 的 他们 是 边界 到 是 正确的 ； "

那么他们之中肯定有一个人是对的。

" [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ！
" And one a failure ！
" 和 一 一个 失败 ！

“而且还有一次失败！ ”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] , [aɪˈd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn][ðæn; ðən]
If I were going to depend on my judgment , I'd have a better one than
如果 我 是 去 到 依赖 在 我的 判断 , ID 有 一个 更好的 一 比
[ðæt] ！
that ！
那 ！

如果要依靠我的判断，我的判断力应该比这好得多！

" [kraɪd] [ˈpeɡi] [ˈskɔːrnfəli] .
" cried Peggy scornfully .
" 哭 佩吉 轻蔑地 ；

“佩吉轻蔑地喊道。”

" [ˈredi] .
" Ready .
" 准备好 ；

“准备好。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [ˈkrɪsməs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ！
A little more cheerful , if you please — Christmas is coming ！
一个 小的 更多的 快乐 , 如果 你 请 — 圣诞节 是 未来 ！

请稍微高兴一点——圣诞节就要到了！

[ðæts] [wʌn] .
That's one .
那就是 一 ；

这是其中之一。

[biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][jɜː; jər] [pəˈziʃənz] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]
Be so good as to remain in your positions , ladies and gentlemen , and
是 所以 好的 作为 到 保持 在 你的 职位 , 女士们 和 先生们 , 和
[aɪl] [traɪ] [əˈnʌðər] .
I'll try another .
患病的 尝试 其他 ；

各位女士先生，请你们乖乖待在原地，我再试一次。

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈʃʌtər] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] , [ðə; ði][kæp] [rɪˈmuːvd] ,
" The second shutter was pulled out , the cap removed ,
" 这 第二 快门 曾是 拉 出去 , 这 帽 已移除 ,

“第二个快门被拉出，盖子被取下，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gru:p] [brʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
and the group broke up with sighs of relief ,
和 这 团体 打破 向上 和 叹息 的 宽慰 ,
于是, 众人松了口气, 散去了。

[ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['kʌmpəni] [smaɪlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [tu:] ['mɪnɪts]
exhausted with the strain of cultivating company smiles for a whole two minutes
筋疲力尽的 和 这 拉紧 的 耕作 公司 微笑 为了 一个 所有的 二 分钟
[ɑ:n][end] .
on end .
在 结尾 .

连续两分钟强颜欢笑, 累得筋疲力尽。
[mæks] [steɪd] [tu;; tə][help][ðə; ði]'gɜ:lz][tu;; tə][foʊld][ʌp][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,
Max stayed to help the girls to fold up the camera ,
最大限度 入住 到 帮助 这 女孩们 到 折叠 向上 这 相机 ,
马克斯留下来帮助女孩们折叠相机。

[waɪl] ['ɔzwəld]['dɑ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu;; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
while Oswald darted into the house to prepare the dark room for the
尽管 奥斯瓦尔德 飞镖 进入 这 房子 到 准备 这 黑暗的 房间 为了 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .
development of the plates .
发展 的 这 盘子 .

奥斯瓦尔德冲进屋里, 准备暗房冲洗底片。
[wen] [hi;; hi] [keɪm] [aʊt] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ɑ:n] ,
When he came out , ten minutes later on ,
什么时候 他 来了 出去 , 十 分钟 之后 在 ,
十分钟后他出来了,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [tu;; tə] [dɪ'skʌvər] [mɪs] [meɪ'li:sənt] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][hɜ:r; hər]
it was a pleasant surprise to discover Miss Mellicent holding a plate in her
它 曾是 一个 令人愉快的 惊喜 到 发现 错过 梅利森特 保持 一个 盘子 在 她
[hænd][ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [slɑɪ] [pi:ps] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʌtər] ,
hand and taking sly peeps inside the shutter ,
手 和 采取 狡猾 人群 里面 这 快门 ,
令人惊喜的是, 我发现梅利森特小姐手里拿着一个盘子, 正偷偷地透过百叶窗向里张望。

[dʒʌst] " [tu;; tə] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] .
just " to see how it looked .
只是 " 到 看 如何 它 看起来 .
只是想看看效果如何。

" [hi;; hi] ['stɔ:md] [ænd; ʌnd] [reɪvd] ; [meɪ'li:sənt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['mɑ:rtər] ,
" He stormed and raved ; Mellicent looked like a martyr ,
" 他 暴风雨 和 赞不绝口 ; 梅利森特 看起来 喜欢 一个 烈士 ,
他怒气冲冲、咆哮怒吼; 梅利森特看起来像个殉道者,

[wɪft] [tu;; tə] [noʊ] [haʊ][ə; eɪ] ['ti:ni] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [laɪk] [ðæt][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hɜ:rt] ['eniθɪŋ] ,
wished to know how a teeny little light like that could possibly hurt anything ,
希望 到 知道 如何 一个 蝇头 小的 光 喜欢 那 可以 可能 伤害 任何事物 ,
我想知道这么小的灯光怎么可能造成伤害。

[ænd; ʌnd] [si:md] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlɑɪt] [kʊd; kəd] [meɪk]
and seemed incapable of understanding that if one flash of sunlight could make
和 似乎 无法 的 理解 那 如果 一 闪光 的 阳光 可以 制作
[ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
a picture ,
一个 图片 ,
他似乎无法理解, 如果一道阳光就能形成图像,

[,aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈɔːlsʊʊ] [dɪˈstrɔɪ] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] ['swɪftnəs] .
it could also destroy it with equal swiftness .
它 可以 还 破坏 它 和 平等的 速度 .
它也能以同样的速度将其摧毁。

[ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl]
Oswald was forced to comfort himself with the reflection that there were still
奥斯瓦尔德 曾是 强制 到 舒适 他自己 和 这 反射 那 那里 是 仍然
[θriː] [pleɪts] [left] ;
three plates left ;
三 盘子 左边 ;
奥斯瓦尔德只能安慰自己，还有三盘菜没吃完；

[ænd; ʌnd] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] , [ðə; ði][sɪks][ˈɑːpəreɪtərz] [skwiːzd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
and , when all was ready , the six operators squeezed themselves in the dark
和 , 什么时候全部 曾是 准备好 , 这 六 运营商 挤压 他们自己 在 这 黑暗的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
一切准备就绪后，六名操作员挤进了黑暗的房间。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] , [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈflaʊəri]
to watch the process of development , indulging the while in the most flowery
到 手表 这 过程 的 发展 , 沉溺于 这 尽管 在 这 最多 如花
[ekspekˈteɪʃ(ə)nz] .
expectations .
期望 .
观看发展过程，同时沉浸在最美好的期待中。

" [ɪf] [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] , [let][,emˈiː][send][,aɪˈtiː][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpeɪpər] .
" **If it is very good , let me send it to an illustrated paper** .
" 如果 它 是 非常 好的 , 让 我 发送 它 到 一个 插图 纸 .
“如果写得很好，我就把它寄给画报。”

[oʊ] , [duːː] ! " [sed] [meɪˈliːsənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌ] .
Oh , do ! " said Mellicent , with a gush .
哦 , 做 ! " 说 梅利森特 , 和 一个 喷 .
“哦，当然可以！”梅利森特激动地说。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðəm; ðəm] .
" **I have often seen groups of people in them** .
" 我 有 经常 已见 团体 的 人们 在 他们 .
我经常看到里面有一群人。

- [ðə; ði] [θɪŋ] - [ə; eɪ] - [,emˈiː] - [bɑːb] [ˈtuəriŋ] [ˈkʌmpəni] , - [ænd; ʌnd][ˈstuːpɪd][oʊld] [ˈkrɪkɪtər] , [ænd; ʌnd]
' **The thing - a - me - bob touring company , ' and stupid old cricketers , and**
- 这 事物 - 一个 - 我 - 鲍勃 巡演 公司 , - 和 愚蠢的 老的 板球运动员 , 和
[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
things like that .
事物 喜欢 那 .
“那个乱七八糟的巡回演出公司”，还有愚蠢的老板球运动员，以及诸如此类的事情。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][faːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] . "
We should be far more interesting . "
我们 应该 是 远的 更多的 有趣的 . "
我们应该更有趣一些。

“放大装裱后，送给妈妈会是一份不错的礼物，”佩吉若有所思地说。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ki:p] [æn; ən][ˈælbəm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈpɪktʃər] [wiː; wi] [teɪk]

" **I shall keep an album of my own , and mount every single picture we take**

" 我 将 保持 一个 专辑 的 我的 自己的 , 和 山 每一个 单身的 图片 我们 拿

·

·

·

“我要自己做一个相册，把我们拍的每一张照片都装裱起来。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] .
for they will make it all the more amusing .
 为了 他们 将要 制作 它 全部 这 更多的 有趣 .
 因为他们会让这一切变得更加有趣。

[ðer; ðər][[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd][prɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
There shall be nothing stiff and prim about it ;
 那里 将 是 没有什么 僵硬的 和 原始 关于 它 ;

它绝不会显得僵硬刻板；

[ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [wɪl] [biː; bi] ['dɑːtɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl] ['sɔːts] [ʌv; əv] [pə'zɪʃənz] ,
the photographs will be dotted about in all sorts of positions ,
 这 照片 将要 是 虚线 关于 在 全部 排序 的 职位 ,

照片将以各种不同的位置散布在各处。

" [hɜːr; həɹ] [tʌŋ] [ˈlɪŋɡə] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
" Her tongue lingered over the words with triumphant enjoyment .
" 她 舌头 徘徊不去 超过 这 字 和 凯 享受 .

她用舌头轻柔地吐出这些字句，带着胜利的喜悦。

" [kɑːnvər'seɪʃənəl] [ænə'teɪʃənz] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən]
" Conversational annotations , describing the circumstances under which it was taken
" 对话 注释 , 描述 这 情况 在下面 哪个 它 曾是 已采取
, ,
,

“对话式注释，描述了拍摄时的具体情况，

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rθ] [rɪˈmembəriŋ]
and anything about it which is worth remembering
和 任何事物 关于 它 哪个 是 值得 记住

以及任何值得记住的事情.....

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈbɒtlz] ?
What are you going to do with those bottles ?
什么 是 你 去 到 做 和 那些 瓶子 ?
你打算怎么处理这些瓶子?

" [ˈɔzwəld] [ˈrʌfld] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] .
" Oswald ruffled his hair in embarrassment .
" 奥斯瓦尔德 褶皱的 他的 头发 在 尴尬 .

奥斯瓦尔德尴尬地揉了揉头发。

[tu:; tə][poʊz][æz; əz][æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn][æn; ən][ɑ:rt] , [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈveri]
To pose as an instructor in an art , when one is in doubt about its very
到 姿势 作为 一个 讲师 在 一个 艺术 , 什么时候 一 是 在 怀疑 关于 它是 非常
[ˈru:dɪmənts] ,
rudiments ,
基本原理 ,

自己对某门艺术的基本原理都不确定，却冒充该艺术的教师，

[ɪz][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [dˈrɔ:bæks] .
is a position which has its drawbacks .
是 一个 位置 哪个 有 它是 缺点 .

这种立场也有其弊端。

" [aɪ][dəunt] — [kwɪt] — [noʊ] .
" I don't — quite — know .
" 我 不 — 相当 — 知道 .

我不太清楚。

[ðə; ði][ˈstu:pɪd] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪnˈstrʌk(jə)nɪz] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈleɪbəlz] ,
The stupid fellow has written instructions on all the other labels ,
这 愚蠢的 同伴 有 书面 指示 在 全部 这 其他 标签 ,

这个笨蛋把使用说明写在了其他所有标签上。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɑ:n] [ði:z] [ɪkˈsept] [ˈsɪmpli] - [dɪˈveləpər] [noʊ] . [wʌn] - [ænd; ənd] - [dɪˈveləpər] [noʊ] .
and none on these except simply ' Developer No . 1 ' and ' Developer No .
和 没有任何 在 这些 除了 简单地 - 开发者 不 . 1 - 和 - 开发者 不 .

[tu:ˈtu:] ;
2 ;
2 ;

除了“开发者 1”和“开发者 2”之外，这些都没有其他信息；

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈræðər] [strɔ:ŋɡər] [ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] .
' I think the only difference is that one is rather stronger than the other .
- 我 思考 这 仅有的 不同之处 是 那 一 是 相当 更强 比 这 其他 .

我认为唯一的区别在于，其中一个比另一个更强一些。

[aɪl] [pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] . [tu:ˈtu:][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˈhæpənz] ;
I'll put some of the No . 2 in a dish and see what happens ;
患病的 放 一些 的 这 不 . 2 在 一个 盘子 和 看 什么 发生 ;

我把一些2号放进盘子里，看看会发生什么；

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [wei] — [ɪn][fækt] , [aɪm] [ʃɒr] [aɪ ˈti:][ɪz] .
I believe that's the right way — in fact , I'm sure it is .
我 相信 那就是 这 正确的 方式 — 在 事实 , 我是 当然 它 是 .

我相信这是正确的方法——事实上，我确信这是正确的方法。

[jʊː; jʊ] [pɔːr] [aɪ 'tiː] { - }
You pour it { 115 }
你 倒 它 { - }

你把它倒进去{115}

[ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][dʒɑːg][aɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,
over the plate and jog it about ,
超过 这 盘子 和 慢跑 它 关于 ,

将球放到盘子上，然后轻轻地晃动它。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ə'pɪr] .
and in two or three minutes the picture ought to begin to appear .
和 在 二 或者 三 分钟 这 图片 应该 到 开始 到 出现 .

两三分钟后，图像应该就会开始出现。

[laɪk] [ðɪs] .
Like this .
喜欢 这 .

像这样。

" [faɪv] ['iːgər] ['feɪsɪz] [piəd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , ['rəʊzi] [red] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ;
" **Five eager faces peered over his shoulders , rosy red in the light of the lamp ;**
" 五 渴望的 面孔 窥视 超过 他的 肩膀 , 红润 红色的 在 这 光 的 这 灯 ;

“五张渴望的脸庞从他肩头探出头来，在灯光下泛着红晕；

[faɪv] [perz] [ʌv; əv][lɪps] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪm(ə)'teɪniəs] " [oʊ] ! " [ʌv; əv] [sər'praɪz] ;
five pairs of lips uttered a simultaneous " oh ! " of surprise ;
五 对 的 嘴唇 说出 一个 同时 " 哦 ! " 的 惊喜 ;

五对嘴唇同时发出了一声惊讶的“哦！”；

[faɪv] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ['fɑːləʊd] [ɪn] ['ɪnstənt] ['ekoʊ] .
five cries of dismay followed in instant echo .
五 哭泣 的 沮丧 随后 在 立即的 回声 .

紧接着，五声惊呼同时响起。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .
It was the tragedy of a second .
它 曾是 这 悲剧 的 一个 第二 .

这是一场瞬间发生的悲剧。

['iːv(ə)n][æz; əz]['ɔzwəld] [pɔːd] [ðə; ði]['fluːɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪt] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [flæʃt] [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər]
Even as Oswald poured the fluid over the plate , a picture flashed before their
甚至 作为 奥斯瓦尔德 倾倒 这 体液 超过 这 盘子 , 一个 图片 闪光灯 前 他们的

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

就在奥斯瓦尔德将液体倒在盘子上的一瞬间，一幅画面在他们眼前闪过。

[iːtʃ] [wʌn] [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [sʌm; səm] ['fliːtɪŋ] ['fiːtʃər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt]
each one saw and recognised some fleeting feature ; and , in the very moment
每个 一 锯 和 已确认 一些 转瞬即逝 特征 ; 和 , 在 这 非常 片刻

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
of triumph ,
的 胜利 ,

每个人都看到并认出了某些转瞬即逝的特征；而且，就在胜利的那一刻，

[ləʊ] , ['dɑːrkənəs] , [æz; əz][ʌv; əv] [naɪt] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['juːsləs] , ['blækənd] [glæs] !
lo , darkness , as of night , a sheet of useless , blackened glass !
洛 , 黑暗 , 作为 的 夜晚 , 一个 床单 的 无用 , 变黑 玻璃 !

看哪，一片黑暗，如同夜晚一般，一片无用的、漆黑的玻璃！

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪʃən] [ˌænə'teɪʃənz] ? " [æskt] ['rɑ:bərt] ['slaɪli] ;
" What about the conversational annotations ? " asked Robert slyly ;
" 什么 关于 这 对话 注释 ？ " 问 罗伯特 狡猾地 ；

“对话注释呢？”罗伯特狡黠地问道；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['kwɪrɪ:z] ,
but he was interrupted by a storm of indignant queries ,
但 他 曾是 中断 经过 一个 风暴 的 愤怒 查询 ,
但他的话被一阵愤怒的质问打断了。

[ˈli:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈɑ:pəreɪtər] ,
levied at the head of the poor operator ,
征收 在 这 头 的 这 贫穷的 操作员 ,
向贫困经营者征收，

[hu:] [traɪd] [ɪn][veɪn][tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɑ:ntɪ] [er] .
who tried in vain to carry off his mistake with a jaunty air .
WHO 尝试 在 徒劳 到 携带 离开 他的 错误 和 一个 轻快的 空气 .
他试图用轻松的姿态掩盖自己的错误，但徒劳无功。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ju:; jʊ][dɪd][mɪks][ðə; ði] [tu:]
Now that he came to think of it , he believed you did mix the two
现在 那 他 来了 到 思考 的 它 , 他 相信 你 做过 混合 这 二
[dɪ'veləpəz] [tə'geðər] !
developers together !
开发人员 一起 !
现在他仔细想了想，觉得你确实把这两个开发人员混在一起了！

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] ,
Just at the moment he had forgotten the proportions ,
只是 在 这 片刻 他 有 被遗忘的 这 比例 ,
就在他忘记比例的那一刻，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ][ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ;
but he would go outside and look it up in the book ;
但 他 会 去 外部 和 看 它 向上 在 这 书 ;
但他会到外面去查书；

[ænd; ənd][hi:; hi] [bi:t] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'tri:t] , [glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he beat a hasty retreat , glad to escape from the scene of his
和 他 打 一个 仓促 撤退 , 高兴的 到 逃脱 从 这 场景 的 他的
[ˈfeɪljər] .
failure .
失败 .
他匆匆逃走，很高兴能逃离失败的现场。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪskən'sɜ:rtɪŋ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [bʌt; bət][hoʊp] [ri'vaɪvd] [wʌns] [mɔ:r] [wen]
It was rather a disconcerting beginning , but hope revived once more when
它 曾是 相当 一个 令人不安 开始 , 但 希望 复活 一次 更多的 什么时候
[ˈɔzwəld] [rɪ'tɜ:rnd] ,
Oswald returned ,
奥斯瓦尔德 返回 ,

虽然开局有些令人不安，但奥斯瓦尔德的归来再次燃起了希望。

[praɪmd] [wɪð; wɪθ][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfəʊtə'græfɪk] ['mænjuəl] ,
primed with information from the Photographic Manual ,
已准备 和 信息 从 这 摄影 手动的 ,
事先已从《摄影手册》中获取了相关信息，

[ænd; ənd] [ˈpegɪz] [pleɪts] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðər; ðər] [keɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bæθ] .
and Peggy's plates were taken from their case and put into the bath .
和 佩吉的 盘子 是 已采取 从 他们的 案件 和 放 进入 这 洗澡 .
佩吉的盘子被从盒子里取出，放进了浴缸里。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
This time the result was slow in coming .
这 时间 这 结果 曾是 慢的 在 未来 .

这次的结果迟迟没有出来。

[faɪv] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ten] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]
Five minutes went by , and no signs of a picture , ten minutes , a quarter of
五 分钟 去 经过 , 和 不 标志 的 一个 图片 , 十 分钟 , 一个 四分之一 的
[æn; ən]['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

五分钟过去了, 没有照片的踪影; 十分钟过去了, 一刻钟过去了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [drɪ'veləp] ['sləʊli] ; [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['diːteɪlz] ['betər] , " [sed] ['ɔzwəld] ,
" **It's a good thing to develop slowly ; you get the details better , " said Oswald ,**
" 它是 一个 好的 事物 到 发展 缓慢地 ; 你 得到 这 细节 更好的 , " 说 奥斯瓦尔德 ,
奥斯瓦尔德说: “慢慢发展是件好事; 这样才能更好地把握细节。”

[ɪn][soʊ] [prə'feʃən(ə)l] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['riːɪn'steɪtɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['kɔːnfɪdəns] ;
in so professional a matter that he was instantly reinstated in public confidence ;
在 所以 专业的 一个 事情 那 他 曾是 即刻 恢复 在 民众 信心 ;
他处理事情的方式非常专业, 立即恢复了公众的信任;

[bʌt; bət] [wen] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi] [lɒkt] [pər'tɜːrbd] ,
but when twenty minutes had passed , he looked perturbed ,
但 什么时候 二十 分钟 有 通过了 , 他 看起来 忐忑 ,
但二十分钟过去后, 他显得有些心神不宁。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪsənər] .
and thought he would use a little more of the hastener .
和 想法 他 会 使用 一个 小的 更多的 的 这 加速器 .
他想再多用一点加速剂。

[ðə; ði] [bæθ] [wʌz; wəz] ['streŋθənd] [ænd; ənd] ['streŋθənd] , [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The bath was strengthened and strengthened , but still no signs of a
这 洗澡 曾是 加强 和 加强 , 但 仍然 不 标志 的 一个
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .

浴缸里的水被反复加固, 但仍然没有发现任何图画痕迹。

[ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk]
The plate was put away in disgust , and the second one tried with a like
这 盘子 曾是 放 离开 在 厌恶 , 和 这 第二 一 尝试 和 一个 喜欢
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

他厌恶地把盘子收了起来, 第二个盘子也一样。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
So far as it was possible to judge , there was nothing to be
所以 远的 作为 它 曾是 可能的 到 法官 , 那里 曾是 没有什么 到 是
[drɪ'veləpt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .
developed on the plate .
发达 在 这 盘子 .

就目前所能判断的, 盘子里没有什么需要进一步开发的。

" [ə; eɪ] [naɪs] [fə'tɑːgrəfər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !
" **A nice photographer you are , I must say !**
" 一个 好的 摄影师 你 是 , 我 必须 说 !
“不得不说, 你是一位很棒的摄影师! ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] [æ; ət] [naʊ] ? " [æskt] [mæks] , [ɪn][ˈskɔ:nf(ə)l] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
What are you playing at now ? " asked Max , in scornful impatience ,
什么 是 你 玩耍 在 现在 ? " 问 最大限度 , 在 轻蔑的 不耐烦 ;
“你现在又在搞什么鬼？”马克斯带着轻蔑和不耐烦问道。

[ænd; ænd][ˈɔzwəld] [tɜ:rnd] [sɪˈvɪrli] [tu:; tə] [ˈpeɡi] —
and Oswald turned severely to Peggy —
和 奥斯瓦尔德 转向 严重 到 佩吉 —
奥斯瓦尔德对佩吉的态度变得非常严厉——

" [wɪtʃ] [ˈʌtər] [dɪd][ju:; jʊ] [dɹɔ:] [aʊt] ?
" Which shutter did you draw out ?
" 哪个 快门 做过 你 画 出去 ?
你画出了哪个快门线？

[ðə; ði][wʌŋ] [ˈnɪrəst] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] ? "
The one nearest to yourself ? "
这 一 最近的 到 你自己 ? "
离你最近的那个？

" [jes] , [aɪ][dɪd] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] ! "
" Yes , I did — of course I did ! "
" 是的 , 我 做过 — 的 课程 我 做过 ! "
“是的，我做了——我当然做了！ ”

" [ju:; jʊ] [dru:] [aʊt][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɛnz] ?
" You drew out the nearest to you , and the farthest away from the lens ?
" 你 画 出去 这 最近的 到 你 , 和 这 最远 离开 从 这 镜片 ?
"
"
"

“你画出了离你最近的物体，和离镜头最远的物体？”
" [prɪˈsaɪsli] — [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][soʊ] !
" Precisely — I told you so !
" 恰恰 — 我 讲述 你 所以 !
“没错——我早就告诉过你了！ ”

" [ænd; ænd] [ˈpeɡi] [ˈbraɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] .
" and Peggy bridled with an air of virtue .
" 和 佩吉 勒住 和 一个 空气 的 美德 .
佩吉摆出一副高尚的姿态，对此感到不悦。

" [ðen] [noʊ] [ˈwʌndər] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] !
" Then no wonder nothing has come out !
" 然后 不 想知道 没有什么 有 来 出去 !
“难怪什么都没爆出来！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɹɔ:n] [aʊt][ðə; ði] [rɔ:n] [ˈʌtər] [i:tʃ] [taɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpleɪts] [hæv; həv][ˈnevər]
You have drawn out the wrong shutter each time , and the plates have never
你 有 绘制 出去 这 错误的 快门 每个 时间 , 和 这 盘子 有 绝不
[bɪn] [ɪkˈspoʊzd] .
been exposed .
到过 裸露 .
你每次都拉错了快门线，导致底片从未曝光。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈweɪstɪd] !
They are wasted !
他们 是 浪费 !
它们被浪费了！

[ðæts] [ˈfaɪvpəns] [ˈsɪmplɪ] [θroʊn] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkemɪklz] !
That's fivepence simply thrown away , to say nothing of the chemicals !
那就是 五便士 简单地 抛掷 离开 , 到 说 没有什么 的 这 化学品 !

那可是五便士白白浪费掉了，更别提里面的化学物质了！

" [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [əˈgriːvd] [ˈvɜːrtʃuː] ; [ˈpegɪz] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [əˈgæst] [wɪð; wɪθ]
" His air of aggrieved virtue ; Peggy's little face staring at him , aghast with
" 他的 空气 的 受委屈的 美德 ; 佩吉的 小的 脸 凝视 在 他 , 惊愕 和
[ˈhɔːrər] ;
horror ;
恐怖 ;

“他一副受委屈的美德模样；佩吉的小脸惊恐地盯着他；

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɔːr] [pleɪts] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [ænd; ænd] [ˈliːvɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt]
the thought of four plates being used and leaving not a vestige of a result
这 想法 的 四 盘子 存在 用过的 和 离开 不是 一个 痕迹 的 一个 结果
[wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː] [ˈfʌni] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
were all too funny to be resisted :
是 全部 也 有趣的 到 是 抵抗 :

想到用了四个盘子却没留下任何结果，就觉得滑稽可笑，忍不住想笑。

[meɪˈliːsənt] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈgɪɡlz] ; [mæks] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] " [hɑː] , [hɑː] !
Mellicent went off into irrepressible giggles ; Max gave a loud " Ha , ha !
梅利森特 去 离开 进入 不可抑制的 咯咯笑 ; 最大限度 给予 一个 大声 " 哈 , 哈 !

梅利森特忍不住咯咯笑了起来；马克斯大声说道：“哈哈！”

" [ænd; ænd] [wʌns] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈwɪspər] [ˈsaʊndɪd] [ɪn] [ˈpegɪz] [ɪr] —
" and once again a mischievous whisper sounded in Peggy's ear —
" 和 一次 再次 一个 恶作剧 耳语 听起来 在 佩吉的 耳朵 —

“这时，佩吉耳边又响起了一声调皮的低语——”

" [ɡʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˌmɑːrɪˈkiːtə] !
" Good for you , Mariquita !
" 好的 为了 你 , 玛丽基塔 !

“真为你高兴，玛丽奎塔！”

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌkɔːnvərˈseɪʃən] [ˌænəˈteɪʃənz] ?
What about the conversational annotations ?
什么 关于 这 对话 注释 ?

对话注释呢？

" ([tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)
" (To be continued .)
" (到 是 持续 .)

“(待续。)”

[sʌm; səm] [ˈpræktɪk(ə)l] [hɪnts] [ɑːn] [kɑːzˈmetɪk] [ˈmedɪs(ə)n] .
SOME PRACTICAL HINTS ON COSMETIC MEDICINE .
一些 实际的 提示 在 化妆品 药品 .

关于美容医学的一些实用建议。

[baɪ] " [ðə; ði] [nuː] [ˈdɑːktər] .
By " THE NEW DOCTOR .
经过 " 这 新的 医生 .

作者：《新医生》。

" [pɑːrt] [aɪ ˈviː] .
" PART IV .
" 部分 第四 .

第四部分。

[ðə; ði] [hændz] .
THE HANDS .
这 双手 .

双手。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɪz] ['sekəndəri] ['oʊnli][tu;; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
THE appearance of the hands is secondary only to that of the face ,
这 外貌 的 这 双手 是 次要 仅有的 到 那 的 这 脸 ,
手部的外观仅次于面部的外观。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] [praɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪt] [hændz] .
and many women pride themselves upon their beautiful white hands .
和 许多 女性 自豪 他们自己 之上 他们的 美丽的 白色的 双手 .
许多女性都为自己美丽的白皙双手感到自豪。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [kæn; kən][hæv; həv] [waɪt] [hændz] .
But it is not everybody who can have white hands .
但 它 是 不是 大家 WHO 能 有 白色的 双手 .
但并非每个人都能拥有白皙的手。

[ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [ðə; ði][hændz] [red] [ænd; ənd] [rʌf] ,
Manual labour will always make the hands red and rough ,
手动的 劳动 将要 总是 制作 这 双手 红色的 和 粗糙的 ,
体力劳动总是会使双手变得红肿粗糙。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][æplə'keɪ(ə)nz] [wɪl] ['waɪtn] [ðem; ðəm] .
and no amount of applications will whiten them .
和 不 数量 的 应用程序 将要 漂白 他们 .
涂抹再多的美白产品也无法使它们变白。

[ˈdʒen(ə)rəl] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ˈbɔ:ndri] ['wɪmɪn] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt][ðer; ðər][hændz][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [waɪt] .
General servants and laundry women cannot expect their hands to remain white .
一般的 仆人 和 洗衣店 女性 不能 预计 他们的 双手 到 保持 白色的 .
普通佣人和洗衣妇不能指望自己的双手始终保持洁白。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu;; tə] [si:] [waɪ] [haʊs] ['leɪbər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪndʒər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is interesting to see why house labour should injure the appearance of the
它 是 有趣的 到 看 为什么 房子 劳动 应该 损伤 这 外貌 的 这
[hændz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
hands in this way .
双手 在 这 方式 .
很有意思，为什么家务劳动会以这种方式损害双手的外观。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðə; ði][hændz][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [rʌf]
In the first place the hands must get a good deal knocked about by the rough
在 这 第一的 地方 这 双手 必须 得到 一个 好的 交易 敲门 关于 经过 这 粗糙的
[wɜ:rk] ['nesəsəri] [ɪn][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] .
work necessary in a household .
工作 必要的 在 一个 家庭 .
首先，双手在家庭劳动中必然会受到很多粗重的磨损。

['leɪɪŋ] [faɪr z] , ['kli:nɪŋ] [greɪts] , ['blækɪŋ] [bu:ts] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
Laying fires , cleaning grates , blacking boots , etc : :
躺下 火灾 , 打扫 格栅 , 黑化 靴子 , ETC : ,
生火、清理炉篦、给靴子涂油等等。

[meɪk] [ðə; ði][hændz] [rʌf] [frʌm; frəm] [ɪn'flɪktɪŋ] ['nu:mərəs] [smɔ:l] [ˈɪndʒərɪz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
make the hands rough from inflicting numerous small injuries upon them .
制作 这 双手 粗糙的 从 造成 很多的 小的 受伤 之上 他们 .
双手因多次遭受轻微伤害而变得粗糙。

[ˈjuː; jʊ][ɔːl] [ˈnoʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʌt] [jɔː; jər][ˈfɪŋɡər][ðə; ði] [pleɪs] [rɪˈmeɪnz] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈhɔːrni] [fɔːr; fər]
You all know that if you cut your finger the place remains hard and horny for
你 全部 知道 那 如果 你 切 你的 手指 这 地方 遗迹 难的 和 好色 为了
[sʌm; səm][taɪm] [ˈæftərwərdz] ,
some time afterwards ,
一些 时间 然后 ,
你们都知道，手指割伤后，伤口会在一段时间内保持坚硬和湿润的状态。

[ænd; ənd][soʊ][hændz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [rʌf] [ˈjuːsɪdʒ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][get] [ˈhɔːrni] [ænd; ənd] [kɔːrs]
and so hands that are exposed to rough usage will also get horny and coarse
和 所以 双手 那 是 裸露 到 粗糙的 用法 将要 还 得到 好色 和 粗
.
.
.
因此，经常粗暴使用的手也会变得粗糙多角。

[ðen] , [əˈgen] , [rʌf] [red] [hændz] , [ˈbiːɪŋ] [les] [ˈdelɪkət] , [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][duː][hɑːrd]
Then , again , rough red hands , being less delicate , are better fitted to do hard
然后 , 再次 , 粗糙的 红色的 双手 , 存在 较少的 精美的 , 是 更好的 适配 到 做 难的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
然而，粗糙泛红的双手虽然不够精致，却更适合从事重体力劳动。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈneɪtʃər] , [huː] [ˈkerz] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈjuːsflnəs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˈaɪd(ə)l] [ˈbjuːtɪ] ,
and so Nature , who cares more for usefulness than for idle beauty ,
和 所以 自然 , WHO 关心 更多的 为了 用处 比 为了 闲置的 美丽 ,
因此，大自然更注重实用性而非空洞的美丽。

[wɪl] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː][ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] [hɑːrd][ænd; ənd] [kɔːrs] .
will tend to make the hands of those who do manual labour hard and coarse .
将要 趋向 到 制作 这 双手 的 那些 WHO 做 手动的 劳动 难的 和 粗 .
会使从事体力劳动的人的手变得粗糙坚硬。

[əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈsɜːrvənt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [red] [hændz][ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [juːz][ʌv; əv][ˈsoʊdə]
Another reason why servants so often have red hands is the constant use of soda
其他 原因 为什么 仆人 所以 经常 有 红色的 双手 是 这 持续的 使用 的 苏打
[ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,
佣人经常手红的另一个原因是他们经常使用汽水和水。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
which is necessary for cleaning the house .
哪个 是 必要的 为了 打扫 这 房子 .
这是清洁房屋所必需的。

[ˈsoʊdə][ɪz] [ˈveri] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
Soda is very bad for the hands , and this ,
苏打 是 非常 坏的 为了 这 双手 , 和 这 ,
汽水对手部非常不好，而且，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][hændz][draɪ] , [ɪz] [əˈnʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv]
together with the impossibility of keeping the hands dry , is another cause of
一起 和 这 不可能 的 保持 这 双手 干燥 , 是 其他 原因 的
[red] [hændz] .
red hands .
红色的 双手 .
手部无法保持干燥是导致手部发红的另一个原因。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ker] , [ˈnɪrli] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][kæn; kən][hæv; həv] [waɪt] [hændz] .
With a little care , nearly everybody can have white hands .
和 一个 小的 关心 , 几乎 大家 能 有 白色的 双手 .

只要稍加护理，几乎每个人都能拥有白皙的双手。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ker] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n][duː] [ˈwʌndəz] [tuː; tə]
Even in those who have to work hard a little care will often do wonders to
甚至 在 那些 WHO 有 到 工作 难的 一个 小的 关心 将要 经常 做 奇迹 到
[ki:p] [ðə; ði][hændz][frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri] [red] — [nɑːt][frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ] [red] [ˈslaɪtli] ,
keep the hands from becoming very red — not from becoming red slightly ,
保持 这 双手 从 成为 非常 红色的 — 不是 从 成为 红色的 轻微地 ,

即使是那些需要辛勤工作的人，稍加注意也能很好地防止双手变得通红——而不是仅仅防止双手略微泛红。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [prɪˈvent] [ðɪs] .
for nothing will prevent this .
为了 没有什么 将要 防止 这 .

没有什么能阻止这件事发生。

[wen] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz] , [ˈɔːlweɪz] [draɪ][ðem; ðəm] [ˈæftərwərdz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈferli] [rʌf] [ˈtaʊəl] .
When you wash your hands , always dry them afterwards on a fairly rough towel .
什么时候 你 洗 你的 双手 , 总是 干燥 他们 然后 在 一个 相当 粗糙的 毛巾 .

洗手后，一定要用较粗糙的毛巾擦干。

[ɪn] [ˈwɪntər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrəli] [ˈdraɪɪŋ] [jʊr; jər][hændz] ,
In winter you should be very careful about thoroughly drying your hands ,
在 冬天 你 应该 是 非常 小心 关于 彻底 烘干 你的 双手 ,

冬天一定要注意彻底擦干双手。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [prəˈduːs] [tjæps] .
as it takes very little to produce chaps .
作为 它 需要 非常 小的 到 生产 小伙子们 .

因为生产皮夹克只需要很少的钱。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [waɪt] [hændz] , [ˈɔːlweɪz] [wer] [gɫʌvz] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] .
If you are desirous of having white hands , always wear gloves when you go out .
如果 你 是 渴望 的 拥有 白色的 双手 , 总是 穿 手套 什么时候 你 去 出去 .

如果你想拥有白皙的双手，出门时一定要戴手套。

[ðɪs] , [ɪnˈdiːd] , [wɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][hændz] [waɪt] .
This , indeed , will do more than anything else to keep the hands white .
这 , 的确 , 将要 做 更多的 比 任何事物 别的 到 保持 这 双手 白色的 .

这确实比其他任何方法都更能保持双手洁白。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [moʊst] [ˈpɜːsənz] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [tjæps] .
In the winter most persons suffer from chaps .
在 这 冬天 最多 人 遭受 从 小伙子们 .

冬天，大多数人都会患上疥疮。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɔːr] [prəˈnaʊnst] [ænd; ænd] [mɔːr] [əˈkjuːt] [fɔːrm][ʌv; əv] " [red] [hændz] .
These are a more pronounced and more acute form of " red hands .
这些 是 一个 更多的 发音 和 更多的 急性 形式 的 " 红色的 双手 .

这是更明显、更严重的“红手症”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] ,
" **But they are often very painful ,**
" 但 他们 是 经常 非常 痛苦 ,

但它们往往非常痛苦，

[ænd; ænd] [ɪf] [nɑːt] [ˈpraːpərli] [ˈtriːtɪd] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [pərˈsɪstənt] [ænd; ænd] [ʌnˈsaɪtli] .
and if not properly treated are apt to be very persistent and unsightly .
和 如果 不是 适当地 治疗 是 易于 到 是 非常 执着的 和 难看的 .

如果处理不当，它们往往会非常顽固且难看。

[prɪ'venʃn] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [kjʊr] ,
Prevention is better than cure ,
预防 是 更好的 比 治愈 ,

预防胜于治疗。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ʼaʊər; ɑːr][hændz][frʌm; frəm]
and we can do a considerable amount to prevent our hands from
和 我们 能 做 一个 大量 数量 到 防止 我们的 双手 从
[brɪ'kʌmɪŋ] [tʃæpt] .
becoming chapped .
成为 皸裂 .

我们可以采取很多措施来防止手部皸裂。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][koʊld] [wɪnd] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [tʃæps] , [ænd; ənd][soʊ] ,
It is the cold wind that produces chaps , and so ,
它 是 这 寒冷的 风 那 产 小伙子们 , 和 所以 ,
[ɪz] [soʊ] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [tʃæps] , [ænd; ənd][soʊ] ,
正是这寒风造就了皮疹, 所以,

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ,
if you would be freed from this evil ,
如果 你 会 是 自由 从 这 邪恶的 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ,
如果你想摆脱这种邪恶,

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [wer] [θɪk] [glʌvz] [wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [nɔːrθ] - ['iːstər] .
you should always wear thick gloves when you go out in a strong north - easter .
你 应该 总是 穿 厚的 手套 什么时候 你 去 出去 在 一个 强的 北 - 复活节 .
[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [wer] [θɪk] [glʌvz] [wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [nɔːrθ] - ['iːstər] .
遇到强劲的东北风外出时, 一定要戴厚手套。

[aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [draɪ][jʊr; jər][hændz] ['veri] ['kerfəli] ['æftər] ['wɑːɪŋ]
I have already mentioned that you should dry your hands very carefully after washing
我 有 已经 提及 那 你 应该 干燥 你的 双手 非常 小心 后 洗涤
[aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [draɪ][jʊr; jər][hændz] ['veri] ['kerfəli] ['æftər] ['wɑːɪŋ]
:
:

我之前已经说过, 洗完手后一定要仔细擦干。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [tʃæps] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [naːt] [waːʃ] [jʊr; jər][hændz][ɪn][koʊld][ˈwɔːtər] ,
If you are very liable to chaps , you should not wash your hands in cold water ,
如果 你 是 非常 容易 到 小伙子们 , 你 应该 不是 洗 你的 双手 在 寒冷的 水 ,
[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [tʃæps] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [naːt] [waːʃ] [jʊr; jər][hændz][ɪn][koʊld][ˈwɔːtər] ,
如果你很容易手部皮肤干燥起皮, 就不应该用冷水洗手。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][juːz] [wɔːrm] [ˈwɔːtər] , [naːt][haːt] ([fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][koʊld][ˈwɔːtər][fɔːr; fər]
but only use warm water , not hot (for this is worse than cold water for
但 仅有的 使用 温暖的 水 , 不是 热的 (为了 这 是 更糟 比 寒冷的 水 为了
[prə'dʒʊsɪŋ] [tʃæps]) ,
producing chaps) ,
生产 小伙子们) ,
[bʌt; bət][ˈoʊnli][juːz] [wɔːrm] [ˈwɔːtər] , [naːt][haːt] ([fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][koʊld][ˈwɔːtər][fɔːr; fər]
[prə'dʒʊsɪŋ] [tʃæps]) ,
producing chaps) ,
生产 小伙子们) ,

但只能用温水, 不能用热水 (因为热水比冷水更不利于制作皮筋)。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['slaitli] [wɔːrm] .
but just slightly warm .
但 只是 轻微地 温暖的 .
[bʌt; bət][dʒʌst] ['slaitli] [wɔːrm] .
but just slightly warm .
但 只是 轻微地 温暖的 .

但只是稍微有点温热。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][soʊp] [juː; jʊ][juːz] , [æz; əz] [kɔːrs] ['ælkəlaɪn] [soʊps]
You must also be careful about the soap you use , as coarse alkaline soaps
你 必须 还 是 小心 关于 这 肥皂 你 使用 , 作为 粗 碱性 肥皂
[aːr; ər] ['veri] [bæd] ,
are very bad ,
是 非常 坏的 ,
[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][soʊp] [juː; jʊ][juːz] , [æz; əz] [kɔːrs] ['ælkəlaɪn] [soʊps]
You must also be careful about the soap you use , as coarse alkaline soaps
你 必须 还 是 小心 关于 这 肥皂 你 使用 , 作为 粗 碱性 肥皂
[aːr; ər] ['veri] [bæd] ,
are very bad ,
是 非常 坏的 ,

你还必须注意使用的肥皂, 因为粗糙的碱性肥皂非常不好。

[ænd; ɐnd] [meɪk] [tʃæpt] [hændz][smɑ:rt] .
and make chapped hands smart .
和 制作 皸裂 双手 聪明的 :

让皸裂的双手恢复活力。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃæps] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈveri] [bæd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈglɪsərɪn] [ænd; ɐnd][ˈroʊz] - [ˈwɔ:tər] [meɪ] [bi:; bi]
If the chaps are not very bad , a little glycerine and rose - water may be
如果 这 小伙子们 是 不是 非常 坏的 , 一个 小的 甘油 和 玫瑰 - 水 可能 是
[əˈplaɪd] [ˈæftər] [ˈwɑ:ʃɪŋ] .
applied after washing .
应用 后 洗涤 :

如果皮疹不是很严重, 清洗后可以涂抹少量甘油和玫瑰水。

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [keɪs] ,
This is very efficacious in a mild case ,
这 是 非常 有效的 在 一个 温和的 案件 ,

对于轻症患者来说, 这种方法非常有效。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˌɪnsəˈfɪ](ə)nt] [ɪn] [mɔ:r] [sɪˈvɪr] [greɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfek](ə)n] .
but it is insufficient in more severe grades of the affection .
但 它 是 不足的 在 更多的 严重 成绩 的 这 感情 :

但对于更严重的病情, 这种方法是不够的。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˌprepəˈreɪ](ə)n][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪnˈvæljʊəb(ə)][fɔ:r; fər] [sɪˈvɪr] [tʃæps] — [ˈsʌlfeɪt] [ʌv; əv]
The following preparation I have found invaluable for severe chaps — sulphate of
这 下列的 准备 我 有 成立 无价 为了 严重 小伙子们 — 硫酸盐 的
[zɪŋk] , [tu:] [greɪnz] ;
zinc , two grains ;
锌 , 二 谷物 ;

我发现以下制剂对治疗严重的皮疹非常有效——硫酸锌, 两格令;

[ˈkɑ:mpaʊnd] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv][ˈlævəndər] , [wʌn][dræm] ; [ˈglɪsərɪn] , [θri:] [dræmz] ; [ˈroʊz] - [ˈwɔ:tər][tu:; tə]
compound tincture of lavender , one dram ; glycerine , three drams ; rose - water to
化合物 酞剂 的 薰衣草 , 一 德拉姆 ; 甘油 , 三 戏剧 ; 玫瑰 - 水 到
[ðə; ði] [aʊns] .
the ounce .
这 盎司 :

薰衣草复方酞剂一德兰; 甘油三德兰; 玫瑰水一盎司。

[ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [əˈfer] [ðæn; ðən] [tʃæps] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɪlbleɪn] .
A very much worse affair than chaps is a chilblain .
一个 非常 很多 更糟 事务 比 小伙子们 是 一个 冻疮 :

比穿皮裤糟糕得多的事是冻疮。

[ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][bæd][ˈbroʊkən] [ˈtʃɪlbleɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ænd; ɐnd] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmætər] .
Indeed , a bad broken chilblain is a very serious and unpleasant matter .
的确 , 一个 坏的 破碎的 冻疮 是 一个 非常 严肃的 和 令人不快的 事情 :

的确, 严重的冻疮破裂是一件非常严重且令人不快的事情。

[ˈtʃɪlbleɪnz] [meɪ] [əˈkɜ:r] [ɪn] [ˈeniwʌn] ,
Chilblains may occur in anyone ,
冻疮 可能 发生 在 任何人 ,

任何人都可能患上冻疮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst] [ˈkɑ:mən] [ɪn] [ˈpɜ:sənz] [ɪn] [hu:m] [ðə; ði][sɜ:rkjəˈleɪ](ə)n][ɪz] [ˈfi:b(ə)] .
but they are most common in persons in whom the circulation is feeble .
但 他们 是 最多 常见的 在 人 在 谁 这 循环 是 微弱 :

但它们最常见于血液循环不良的人群。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [bæd] [ˈtʃɪlbleɪn] [ɪn][æn; ən] [gɜ:rl] .
I have seen a terribly bad chilblain in an anæmic girl .
我 有 已见 一个 可怕 坏的 冻疮 在 一个 贫血 女孩 :

我见过一个贫血女孩身上长了非常严重的冻疮。

[mɔːr'ʊʊvər] , [wen] [ðə; ði][sɜːrkjə'leɪ(ə)n][ɪz] [br'loʊ] [pɑːr] , [tʃɪl'bleɪnz] [duː][nɑːt] [hiːl] ['prɑːpərli] ,
Moreover , when the circulation is below par , chilblains do not heal properly ,
而且 , 什么时候 这 循环 是 以下 帕 , 冻疮 做 不是 愈合 适当地 ,
此外, 当血液循环不良时, 冻疮也难以正常愈合。

[ænd; ənd] [gɪv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ˈɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [mʌnθs] [tə'geðər] .
and give great trouble often for months together .
和 给 伟大的 麻烦 经常 为了 几个月 一起 .
而且常常连续数月造成很大的麻烦。

[wɔːrm] [glʌvz] , [wɔːrm] ['stɑːkɪŋz] , [luːs] - ['fɪtɪŋ] [buːts] , [ænd; ənd] ['flænl] [nekst][ðə; ði][skɪn] [ɔːl]
Warm gloves , warm stockings , loose - fitting boots , and flannel next the skin all
温暖的 手套 , 温暖的 长筒袜 , 松动的 - 配件 靴子 , 和 绒布 下一个 这 皮肤 全部
[ʊʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] ,
over the body ,
超过 这 身体 ,
保暖手套、保暖长袜、宽松的靴子, 以及全身贴身穿着的法兰绒衣物。

[ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['seɪf,gɑːrdz] [ə'genst] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] .
are the best safeguards against this complaint .
是 这 最好的 保障措施 反对 这 抱怨 .
这是防止此类投诉的最佳保障措施。

[æz; əz] [tʃɪl'bleɪnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['maɪnər] ['frɔːstbaɪt] , [kiːpɪŋ] [wɔːrm] [wɪl] [nesə'serəli] [prɪ'vent]
As chilblains are a kind of minor frostbite , keeping warm will necessarily prevent
作为 冻疮 是 一个 种类 的 次要的 冻疮 , 保持 温暖的 将要 一定 防止
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
冻疮是一种轻微的冻伤, 所以保持温暖必然可以预防冻疮的发生。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fiːb(ə)l] [sɜːrkjə'leɪ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .
but it is very difficult for a person with feeble circulation to keep warm .
但 它 是 非常 难的 为了 一个 人 和 微弱 循环 到 保持 温暖的 .
但血液循环不良的人很难保暖。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɪl'bleɪn] ['kʌmɪŋ] [duː][nɑːt] [skrætʃ] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [meɪks] [aɪ 'tiː][fɑːr]
If you have a chilblain coming do not scratch it , for this makes it far
如果 你 有 一个 冻疮 未来 做 不是 划痕 它 , 为了 这 制作 它 远的
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .
如果身上长了冻疮, 千万不要抓挠, 因为这会让情况变得更糟。

[beɪð] [ðə; ði][pɑːrt][dʒentli][ɪn][wɔːrm] ['spɪrɪt][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ræp] [ðə; ði] ['fɪŋgər][ɔːr][toʊ] ,
Bathe the part gently in warm spirit and water , and wrap the finger or toe ,
洗澡 这 部分 轻轻地 在 温暖的 精神 和 水 , 和 裹 这 手指 或者 脚趾 ,
用温热的酒精和水轻轻清洗患处, 然后包扎手指或脚趾。

[wɪtʃ'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wʊl] .
whichever it is , in a thick layer of cotton wool .
任何 它 是 , 在 一个 厚的 层 的 棉布 羊毛 .
不管是什么, 都要用厚厚的棉花包裹起来。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tʃɪl'bleɪnz] [frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ] .
If you do this you will probably prevent the chilblains from bursting .
如果 你 做 这 你 将要 大概 防止 这 冻疮 从 爆发 .
这样做或许可以防止冻疮破裂。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mesi] [ˌprepə'reɪnɪz] [meɪd] [ʌv; əv][lɑ:rd] , ['drɪpɪŋ] , ['tæloʊ] ,
There are a large number of messy preparations made of lard , dripping , tallow ,
那里 是 一个 大的 数字 的 凌乱的 准备工作 制成 的 猪油 , 滴落 , 脂 ,
[kri:m] ,
cream ,
奶油 ,

有很多用猪油、牛油、奶油等制成的油腻腻的食物，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] " ['pæntri] [drʌgz] , " [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [əd'vaɪzd] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪlbleɪnz] .
and other " pantry drugs , " which are advised for chilblains .
和 其他 " 食品储藏室 药物 , " 哪个 是 建议 为了 冻疮 .

以及其他一些“厨房常用药”，这些药物通常用于治疗冻疮。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] .
They are none of them any good .
他们 是 没有任何 的 他们 任何 好的 .

他们都不怎么样。

[ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈtʃɪlbleɪn] [ɪz][ə; eɪ][ˈseptɪk] [wu:nd] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [wu:nd] [ðæt] [kən'teɪnz] [dʒə:mz]
A broken chilblain is a septic wound , that is , it is a wound that contains germs
一个 破碎的 冻疮 是 一个 化粪池 伤口 , 那 是 , 它 是 一个 伤口 那 包含 细菌
.
.
.

冻疮破裂是化脓性伤口，也就是说，伤口里含有细菌。

[aɪ 'ti:] [[ʊd; ʃəd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈseptɪk] [wu:nd] .
It should therefore be treated as a septic wound .
它 应该 所以 是 治疗 作为 一个 化粪池 伤口 .

因此，应将其视为感染性伤口进行治疗。

[wɑ:ʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ['dʒentli] [ɪn][daɪ'lu:tɪd][kɑ:r'bɑ:ɪk][ˈæsɪd] ['loʊʃn] ([wʌn] [ɪn] -) ,
Wash the place gently in diluted carbolic acid lotion (1 in 80) ,
洗 这 地方 轻轻地 在 稀 石炭酸 酸 洗剂 (1 在 -) ,

用稀释的石炭酸溶液（1:80）轻轻清洗患处。

[ɔ:r] [wɔ:rm] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][bə'ræsɪk][ˈæsɪd] .
or warm solution of boracic acid .
或者 温暖的 解决方案 的 硼酸 酸 .

或温热的硼酸溶液。

[ðen] ['kʌvər] [ðə; ði][ˈbroʊkən] ['sɜ:rʃɪs] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] [bə'ræsɪk][ˈæsɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]
Then cover the broken surface thickly with powdered boracic acid , and put on a
然后 覆盖 这 破碎的 表面 浓密 和 粉末状 硼酸 酸 , 和 放 在 一个
[ˈbəendɪdʒ] .
bandage .
绷带 .

然后，在破损表面厚厚地涂上一层硼酸粉，再包扎起来。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈdʒen(ə)rəl] [helθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
If you do this , and attend to your general health at the same time ,
如果 你 做 这 , 和 出席 到 你的 一般的 健康 在 这 相同的 时间 ,

如果你这样做，并且同时注意你的整体健康，

[ju:; jʊ][get] [rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʃɪlbleɪnz] [mɔ:r] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [ˈʌðər] ['meθəd] .
you get rid of your chilblains more rapidly than by any other method .
你 得到 摆脱 的 你的 冻疮 更多的 快速 比 经过 任何 其他 方法 .

这种方法比任何其他方法都能更快地消除冻疮。

[wɔ:ts] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [ɑ:n][ðə; ði][hændz][ðæn; ðən] ['eniwɜr] [els] .
Warts are more common on the hands than anywhere else .
疣 是 更多的 常见的 在 这 双手 比 任何地方 别的 .

疣在手上比在其他任何部位都更常见。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz] [wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
Of their cause we know but little .
的 他们的 原因 我们 知道 但 小的 .

我们对他们的事业知之甚少。

[ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɔːzɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ðei] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] [ɪnˈfekʃəs]
Irritation sometimes causes them , and they are to a certain extent infectious
刺激 有时 原因 他们 , 和 他们 是 到 一个 肯定 程度 传染性
[frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
from place to place .
从 地方 到 地方 .

刺激有时会导致它们，而且它们在一定程度上具有传染性。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [ˈleɪdɪ] - [bɜːrdz] [prəˈduːst] [ɔːr] [kjʊr] [ðem; ðəm] ,
We used to be taught that lady - birds produced or cured them ,
我们 用过的 到 是 教授 那 女士 - 鸟类 生产 或者 治愈 他们 ,

我们过去常被教导说瓢虫能产生或治愈这些疾病，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [wiː; wi] [hɜːrd] .
according to which version of the story we heard .
根据 到 哪个 版本 的 这 故事 我们 听到 .

根据我们听到的故事版本。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈdɑːktrɪn] .
There is about an equal amount of truth in each doctrine .
那里 是 关于 一个 平等的 数量 的 真相 在 每个 教义 .

每种理论都包含大致相同的真理成分。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [triːt] [wɔːts] [ɪz][tuː; tə][fɜːrst] [soʊk] [ðə; ði][hænd][ɪn][hɑːt][ˈwɔːtər] ,
The best way to treat warts is to first soak the hand in hot water ,
这 最好的 方式 到 对待 疣 是 到 第一的 浸泡 这 手 在 热的 水 ,

治疗疣的最佳方法是先将手浸泡在热水中。

[ænd; ænd] [kliːn] [aɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] [wɪð; wɪθ] [soʊp] .
and clean it thoroughly with soap .
和 干净的 它 彻底 和 肥皂 .

用肥皂彻底清洗干净。

[ðen] [peɪnt] [ðə; ði] [skɪn] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][wɔːrt][wɪð; wɪθ] [ˈvæsəliːn] ,
Then paint the skin surrounding the wart with vaseline ,
然后 画 这 皮肤 周围 这 疣 和 凡士林 ,

然后在疣体周围的皮肤上涂抹凡士林。

[ænd; ænd][draːp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrt] [ɪtˈself] [wʌn][draːp][ʌv; əv][ˈgleɪʃ(ə)l] [əˈsɪtɪk] [ˈæsɪd] .
and drop on to the wart itself one drop of glacial acetic acid .
和 降低 在 到 这 疣 本身 一 降低 的 冰川 乙酸 酸 .

在疣体上滴一滴冰醋酸。

[weɪt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] ,
Wait one minute ,
等待 一 分钟 ,

稍等片刻，

[ænd; ænd] [ðen] [wel] [rʌb] [ðə; ði][wɔːrt][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][ˈluːnər] [ˈkɔːstɪk] ([ˈsɪlvər] [ˈnaɪtreɪt])
and then well rub the wart over with a stick of lunar caustic (silver nitrate)
和 然后 出色地 擦 这 疣 超过 和 一个 戳 的 月球 腐蚀性物质 (银 硝酸盐)

.
:
.

然后，用一根月牙形苛性钠（硝酸银）棒将疣子充分摩擦。

[ðɪs] [ˈtri:tmənt] [meɪ] [rɪˈkwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
This treatment may require to be repeated , but I have never known it to
这 治疗 可能 要求 到 是 重复 , 但 我 有 绝不 已知 它 到
[feɪl] .
fail .
失败 .

这种治疗方法可能需要重复进行，但我从未见过失败的案例。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 116 }
(到 是 持续 .) { - }

(未完待续。){116}

[ˈgɜːlz]
GIRLS
女孩们

女孩们

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] .
AS I HAVE KNOWN THEM .
作为 我 有 已知 他们 .

据我所知，他们就是这样。

[baɪ] [ˈelsə] - - [ˈkiːlɪŋ] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [oʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
By ELSA D'ESTERRE - KEELING , Author of " Old Maids and Young .
经过 艾莎 - - 龙骨 , 作者 的 " 老的 女佣 和 年轻的 .

作者：ELSA D'ESTERRE-KEELING，《老处女与年轻处女》的作者。

" [pɑːrt] [iː] .
" PART II .
" 部分 二 .

第二部分。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪti] [gɜːrl] .
THE WITTY GIRL .
这 机智 女孩 .

机智的女孩。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈprɪti] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ,
" She is pretty to walk with ,
" 她 是 漂亮的 到 走 和 ,

和她一起散步很愉快，

[ænd; ənd] [ˈwɪti] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ,
And witty to talk with ,
和 机智 到 讲话 和 ,

而且谈吐风趣幽默。

[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [tuː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] .
And pleasant , too , to think on .
和 令人愉快的 , 也 , 到 思考 在 .

想想也挺令人愉快的。

" [fɜːrst] [let] [juː ˈes] [ʌndərˈstænd] [iːt] [ˈʌðər] .
" First let us understand each other .
" 第一的 让 我们 理解 每个 其他 .

“首先让我们互相了解一下。”

[baɪ][ðə; ði] ['wɪtɪ] [gɜ:rl][ɪz][nɑ:t] [hɪr] [ment] [ðə; ði][gɜ:rl] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪg'zɪsts] — [hu:z]
By the witty girl is not here meant the girl — if such a girl exists — whose
经过 这 机智 女孩 是 不是 这里 意思是 这 女孩 — 如果 这样的 一个 女孩 存在 — 谁
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [haɪ] ['brɪljəns,-jənsɪ] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv]
conversation has the high brilliancy which characterises the conversation of
对话 有 这 高的 才华横溢 哪个 具有特征 这 对话 的
['sɜ:rt(ə)n][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
certain men and women .
肯定 男人 和 女性 .

这里所说的机智女孩，并不是指那种谈话中充满才华的女孩——如果真有这样的女孩的话——而这种才华正是某些男女谈话的特点。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hɪr] [ment] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:mən] [də'mestɪk] [wɪt] - ['snæpər] ,
The thing here meant is nothing more than the common domestic wit - snapper ,
这 事物 这里 意思是 是 没有什么 更多的 比 这 常见的 国内的 有 - 鲷鱼 ,
['dʒen(ə)rəli] , [seɪ] [hɜ:z; həz] ['enəmi] ,
generally , say her enemies ,
一般来说 , 说 她 敌人 ,
她的敌人说，这里所指的不过是普通的家庭笑话而已。

[mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snæpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɪt] ,
more of a snapper than a wit ,
更多的 的 一个 鲷鱼 比 一个 有 ,
与其说是机智者，不如说是爱挖苦人。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] ['stetmənt] [,aɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][nɑ:t] [ʌnpər'mɪsəbəl] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hu:]
concerning which statement it is perhaps not unpermissible to say that he who
有关 哪个 陈述 它 是 也许 不是 不允许的 到 说 那 他 WHO
[meɪks] [,aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ə; eɪ][wɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['snæpər] .
makes it shows himself to be less a wit than a snapper .
制作 它 演出 他自己 到 是 较少的 一个 有 比 一个 鲷鱼 .
关于这一说法，或许可以这样说：说出这种话的人与其说是机智之人，不如说是爱挖苦之人。

[waɪl] [ɔ:l][bʌt; bət] [ɪn'veəriəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] ['lu:zɪz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]
While all but invariably of a character that loses much by the process of
尽管 全部 但 总是 的 一个 特点 那 失败 很多 经过 这 过程 的
['ri:teɪlɪŋ] ,
retailing ,
零售业 ,
虽然几乎所有这类商品在零售过程中都会损失很多特性，

[ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [hɪr] [ɪn] [vju:] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ber] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə] [bʊk] .
the wit of the girl here in view will sometimes bear being brought to book .
这 有 的 这 女孩 这里 在 看法 将要 有时 熊 存在 带来 到 书 .
眼前这位姑娘的机智有时值得我们好好审视一番。

[ðə; ði]['sæmpəlz][ʌv; əv][,aɪ 'ti:]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɔ:'θentɪk] [ænd; ənd] [ˌhɪrtu'fɔ:r]
The samples of it given in this paper are all authentic and heretofore
这 样品 的 它 给定 在 这 纸 是 全部 真正的 和 此前
[ʌn'pʌblɪʃt] .
unpublished .
未发表的 .
本文所给出的样本均为真实有效且此前未曾发表过。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] , [pər'hæps] , [ri:tʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv] ['eksələns] ,
They do not , perhaps , reach a high standard of excellence ,
他们 做 不是 , 也许 , 抵达 一个 高的 标准 的 卓越 ,
或许, 他们并未达到卓越的高标准。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] [noʊ] ['gɜːlz] [wɪl] [kən'siːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [gɜːrɪ] - [wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)]
but they who know girls will concede that they are good girl - wit of the middle
但 他们 WHO 知道 女孩们 将要 承认 那 他们 是 好的 女孩 - 有 的 这 中间
[ɔːrdər] .
order .
命令 .

但了解女孩的人都会承认，她们的智慧属于中等水平。

[teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] : " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [meɪ] .
Take a case like this : " My name is May .
拿 一个 案件 喜欢 这 : " 我的 姓名 是 可能 .

举个例子：“我的名字叫梅。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][eɪ'em] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] ['hɔːθɔːrn] .
I feel I am reaching the age when I should be called Hawthorn .
我 感觉 我 是 到达 这 年龄 什么时候 我 应该 是 称为 山楂 .

我觉得自己已经到了应该叫“山楂树”的年纪了。

" [ɔːr] [teɪk] [ðɪs] : " [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['mæəri] . "
" Or take this : " Your mother will miss you when you marry . "
" 或者 拿 这 : " 你的 母亲 将要 错过 你 什么时候 你 结婚 . "

或者说这样：“你结婚后，你妈妈会想念你的。”

" [noʊ] — [ðen] [fiːl] - ['mɪsɪz] . - [em 'iː] .
" No — then she'll ' Mrs . ' me .
" 不 — 然后 壳 - 太太 . - 我 .

“不——那样她就会叫我‘太太’了。”

" [sʌtʃ] [dʒests][ɑːr; ər][ðə; ði][brɪk] - - - ['bræk][ʌv; əv] [hoʊm] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ'tiː] ['prɪti] .
" Such jests are the bric - à - brac of home conversation , and make it pretty .
" 这样的 笑话 是 这 砖块 - - - 支架 的 家 对话 , 和 制作 它 漂亮的 .

“这样的玩笑就像是家庭谈话中的小摆设，让谈话变得生动有趣。”

[hiː; hi] [hu:] ['lɪsnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [brɪ'twiːn] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðər; ðər] [brʌðərz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [hɪr]
He who listens to the talk between girls and their brothers will sometimes hear
他 WHO 听着 到 这 讲话 之间 女孩们 和 他们的 兄弟 将要 有时 听到

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] ,
a thing worth noting ,
一个 事物 值得 注意到 ,

偷听女孩和她们的兄弟谈话的人，有时会听到一些值得注意的事情。

[ɪn][kɑːmpen'seɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [nɑːt] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] [wɪtʃ] — [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][tuː; tə]
in compensation for the many things not worth noting which — if the truth is to
在 赔偿 为了 这 许多 事物 不是 值得 注意到 哪个 — 如果 这 真相 是 到

[biː; bi][təʊld] — [hiː; hi] [wɪl] [ɔːlsəʊ] [hɪr] .
be told — he will also hear .
是 讲述 — 他 将要 还 听到 .

作为补偿，对于许多不值得一提的事情——如果实话实说——他也会听到。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [ʃʊʊ] [jʌŋ] ['eθəl] [æt; ət][hɜːr; hər] [best] ,
The following does not show young Ethel at her best ,
这 下列的 做 不是 展示 年轻的 埃塞尔 在 她 最好的 ,

以下内容并不能展现年轻的埃塞尔最美好的一面。

[bʌt; bət][aɪ'tiː][ɔːlsəʊ] [dʌz] [nɑːt] [ʃʊʊ] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrst] .
but it also does not show her at her worst .
但 它 还 做 不是 展示 她 在 她 最差 .

但这也没有展现她最糟糕的一面。

" [d'ju:] [noʊ] , [dʒɪm] , [ʃiː ʃɪ] [sed] , " [ðæt] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] ['berbiːz] [kæn; kən] ['mæri] [ɑːn] ['dʒuːpɪtər]
" **D'you know , Jim , " she said , " that two - year - old babies can marry on Jupiter**
" 你 知道 , 吉姆 , " 她 说 , " 那 二 - 年 - 老 的 婴 儿 能 结 婚 在 木 星
? "
? "
? "

“你知道吗，吉姆，”她说，“在木星上两岁的婴儿都可以结婚了？”

" [dəʊnt] [tɔːk] [bəːʃ] , ['eθəl] ! "
" **Don't talk bosh , Ethel !** "
" 不 讲 话 博 什 , 埃 塞 尔 ! "

“别胡说八道，埃塞尔！”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] .
" **But they can** :
" 但 他们 能 :

但他们可以。

[ɪts] [ðɪs] [weɪ] .
It's this way .
它 是 这 方 式 :

就是这样。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn] ['dʒuːpɪtər] [ɪz] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ten] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,
A year on Jupiter is eleven years and ten months of our time ,
一 个 年 在 木 星 是 十 一 年 和 十 几 个 月 的 我 们 的 时 间 ,

木星上的一年相当于我们时间的十一年零十个月。

[soʊ] [ðə; ði] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] ['berbiːz] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] .
so the two - year - old babies are grown up .
所 以 这 二 - 年 - 老 的 婴 儿 是 生 长 向 上 :

所以，两岁的孩子都长大了。

[iː] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] !
Ee — you didn't know that !
呃 — 你 没 有 知 道 那 !

哎呀——你不知道啊！

" [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [mætʃ] [ɑːn] ['dʒuːpɪtər] [ðə; ði] [braɪd] ['biːɪŋ] [ˈʌndər] [eɪdʒ]
" **A runaway match on Jupiter the bride being under age**
" 一 个 逃 跑 匹 配 在 木 星 这 新 娘 存 在 在 下 面 年 龄

“木星上的一场私奔婚礼，新娘未成年”

['dʒɪm] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Jim said nothing .
吉 姆 说 没 有 什 么 :

吉姆什么也没说。

[bʌt; bət] [wen] [jʌŋ] ['eθəl] [ɪk'splɔɪtɪd] [hɜːr; hər] [ə'straːnəmi] [wɪð; wɪθ] [bəːb] , [ʃiː ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər]
But when young Ethel exploited her astronomy with Bob , she found her
但 什 么 时 候 年 轻 的 埃 塞 尔 被 利 用 她 天 文 学 和 鲍 勃 , 她 成 立 她

[oʊvər'mætʃ] .
overmatch .
压 倒 性 优 势 :

但当年轻的埃塞尔利用她的天文学知识与鲍勃交流时，她发现自己完全不是对手。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ðəm; ðəm] —
This is precisely what was said by them —
这 是 恰 恰 什 么 曾 是 说 经 过 他 们 —

他们正是这样说的——

[bɑ:b] : " [wʌn] [kæn; kən] [hɪr] [jɜr; jər] [vɔɪs] [ten] [maɪlz] ɔ:f] , [ˈeθəl] .

Bob : " One can hear your voice ten miles off , Ethel .
鲍勃 : " 一 能 听到 你的 嗓音 十 英里 离开 , 埃塞尔 :

鲍勃: “埃塞尔, 十英里外都能听到你的声音。”

" [waɪ] . [i:] . : " [meɪk] [aɪ ˈti:] [naɪn] , [bɑ:b] ?

" Y . E . : " Make it nine , Bob ?
" 是 : E . : " 制作 它 九 , 鲍勃 ?

YE: “再来个九个, 鲍勃? ”

" [bɑ:b] : " [waɪ] ?

" Bob : " Why ?
" 鲍勃 : " 为什么 ?

鲍勃: “为什么? ”

" [waɪ] . [i:] . : " [naɪn] [maɪlz] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈdɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈθʌndər] [kæn; kən][bi; bi] [hɜ:rd] .

" Y . E . : " Nine miles is the greatest distance at which thunder can be heard .
" 是 : E . : " 九 英里 是 这 最 距离 在 哪个 雷 能 是 听到 :

“YE:”雷声能听到的最远距离是九英里。

" [bɑ:b] : " [tɪt] - [ˈbɪts] .

" Bob : " TIT - BITS .
" 鲍勃 : " 山雀 - 比特 :

鲍勃: “花絮。”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈeθəl] [ɪz] [les] [æn; ən] [əˈstrɔ:nəmər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv] [ˈkɜ:rənt]

" The fact is that young Ethel is less an astronomer than a student of current
" 这 事实 是 那 年轻的 埃塞尔 是 较少的 一个 天文学家 比 一个 学生 的 当前的

[ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)l][ˈlɪtərətʃɜr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɜr] .

periodical literature :
期刊 文学 :

事实上, 年轻的埃塞尔与其说是一位天文学家, 不如说是一位研究当代期刊文献的学生。

[wʌt] [ˈmætərz] [aɪ ˈti:] , [ˈæftər] ɔ:l] , [haʊˈevər] , [wens] [ʃi; ʃɪ] [ɡli:nz] [hɜ:r; hər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

What matters it , after all , however , whence she gleans her general information ,
什么 事情 它 , 后 全部 , 然而 , 何处 她 拾穗 她 一般的 信息 ,

然而, 归根结底, 重要的是她从哪里获取这些信息。

[ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈri:dɪŋ] [ˈneɪblz] [hɜ:r; hər][tu; tə] [seɪ] — [æz; əz][aɪ] [wʌns] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] — [wɪð; wɪθ]

if her reading enables her to say — as I once heard her say — with
如果 她 阅读 启用 她 到 说 — 作为 我 一次 听到 她 说 — 和

[ˈverɪtəb(ə)l] [wɪt] ,

veritable wit ,
真正的 有 ,

如果她的阅读能力使她能够——就像我曾经听她说的那样——以真正的机智表达出来,

[tu; tə][ə; eɪ][ɡɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪmrəʊz] [brʊtʃ] —

to a girl who was wearing a primrose brooch —
到 一个 女孩 WHO 曾是 穿着 一个 报春花 胸针 —

送给一位佩戴报春花胸针的女孩——

" [ˈblɔ:səm] [ænd; ənd] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [ɑ:r; ər] — — [ˈrædɪk(ə)l] .

" Blossom and leaves of the primrose are — — Radical .
" 开花 和 树叶 的 这 报春花 是 — — 激进的 :

“报春花的花朵和叶子是——根。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈfʌni] [men] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] [hu:] [hæv; həv] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈfʌni]

" There are funny men in Parliament who have never said anything much more funny
" 那里 是 有趣的 男人 在 议会 WHO 有 绝不 说 任何事物 很多 更多的 有趣的

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than that .
比 那 :

“议会里有些幽默的人, 他们说过的话也比这更有趣。”

[ɪn][hɜːr; hər] ['kæpʃəs] [muːd] [ðə; ði] ['wɪti] [gɜːrl][ɪz] ['veri] ['terəb(ə)] .

In her captious mood the witty girl is very terrible .
在 她 吹毛求疵的 情绪 这 机智 女孩 是 非常 糟糕的 .

这个伶牙俐齿的女孩心情不好时，非常可怕。

[ə; eɪ] [nɔːrθ] ['brɪtn] [hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɜːr; hər] : " [ə; eɪ][bɪg] , ['lʌmpi] , [peɪl] - [feɪst] ,
A North Briton has been thus described by her : " A big , lumpy , pale - faced ,
一个 北 英国人 有 到过 因此 描述 经过 她 : " 一个 大的 , 凹凸不平 , 苍白 - 面对 ,
[red] - ['herd] , ['freklɪd] ['skɒtʃmən] ,
red - haired , freckled Scotchman ,
红色的 - 头发 , 雀斑 苏格兰人 ,

她这样描述一位北不列颠人：“一个身材高大、体态臃肿、脸色苍白、红头发、满脸雀斑的苏格兰人，

" [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪti] , [bʌt; bət] ['kæpʃəs] , [gɜːrl] [huː] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['piːənɪst] ,
" and it was a witty , but captious , girl who said of a certain pianist ,
" 和 它 曾是 一个 机智 , 但 吹毛求疵的 , 女孩 WHO 说 的 一个 肯定 钢琴家 ,
“那是一位机智但又爱挑剔的女孩，她这样评价一位钢琴家：

[ə; eɪ]['kɑːnsərt]['gɪv(ə)n][baɪ] [huːm] [fiː; ji][hæd; həd] [ə'tendɪd] , " [hɪz; ɪz] [fiːt] [əb'skjuəd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .
a concert given by whom she had attended , " His feet obscured the platform .
一个 音乐会 给定 经过 谁 她 有 参加 , " 他的 脚 模糊不清 这 平台 .
她曾去听过一位歌手举办的音乐会，“他的脚挡住了舞台。

" [ə; eɪ][piː'ænəsts, 'piːənɪsts] [greɪt] [fiːt]
" A pianist's great feet
" 一个 钢琴家的 伟大的 脚

钢琴家的伟大双脚

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [ə, priː'jiː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪti] [gɜːrl][ɑːr; ər] [fjuː] .
The literary appreciations of the witty girl are few .
这 文学 感谢 的 这 机智 女孩 是 很少 .

对这位机智女孩的文学鉴赏寥寥无几。

[fiː; ji][ɪz][æpt] , [ɪn] [ə'preɪzɪŋ] ['pəʊəts] , [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['wiːkəst] ['ræðər] [ðæn; ðən]
She is apt , in appraising poets , to take them at their weakest rather than
她 是 易于 , 在 评估 诗人 , 到 拿 他们 在 他们的 最弱 相当 比
[æt; ət][ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .
at their strongest :
在 他们的 最强 .

在评价诗人时，她往往倾向于选择他们最弱的作品，而不是最强的作品。

[fiː; ji]['dʒʌdʒɪz] ['wəːdzwə(:)θ] [baɪ][hɪz; ɪz] " ['ɪdiət] [bɔɪ] ,
She judges Wordsworth by his " Idiot Boy ,
她 法官 华兹华斯 经过 他的 " 笨蛋 男生 ,

她根据华兹华斯的《白痴男孩》来评判他。

" [ænd; ʌnd][fiː; ji] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['sentəns] [ɑːn] ['kuːpə] [æz; əz] ['hævɪŋ] [kʌt] [ɪn]
" and she would be capable of passing sentence on Cowper as having cut in
" 和 她 会 是 有能力的 的 通过 句子 在 考珀 作为 拥有 切 在
[hɪz; ɪz] [dɔːr] [θriː] [hʊʊlɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɑːm] - [kæt] ,
his door three holes of different sizes for his tom - cat ,
他的 门 三 孔 的 不同的 尺寸 为了 他的 汤姆 - 猫 ,

她完全有能力判考珀罪名成立，因为他为了给他的公猫在门上开了三个大小不一的洞。

[hɪz; ɪz] ['tæbi] [kæt][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['kɪt(ə)n] .
his tabby cat and his kitten .
他的 虎斑猫 猫 和 他的 小猫 .

他的虎斑猫和他的小猫。

[fiː; ji] [θɪŋks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hə'redəti]
She thinks him a victim of heredity
她 思考 他 一个 受害者 的 遗传

她认为他是遗传的受害者。

[ˈwɜːrdz,wɜːrθs] [ˈɪdiət] [bɔɪ]
Wordsworth's Idiot Boy
华兹华斯的 笨蛋 男生

华兹华斯的《傻瓜男孩》

[ˌjet] [əˈnʌðər] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪti] [gɜːrli] [wɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈstrɔːŋli] [ˈdeprəkeɪtɪd] ,
Yet another tendency of the witty girl which must be strongly deprecated ,
然而 其他 趋势 的 这 机智 女孩 哪个 必须 是 强烈 已弃用 ,
这位机智女孩的另一种倾向也必须受到强烈谴责。

[ɪz][tuː; tə][hɑːrp][ɑːn] [freɪzɪz] [wɪt] [meɪ] [hæv; həv][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [ˈkɑːmɪk(ə)l] [rɪŋ] ,
is to harp on phrases which may have once had a faintly comical ring ,
是 到 竖琴 在 短语 哪个 可能 有 一次 有 一个 淡淡的 滑稽 戒指 ,
就是反复强调那些曾经可能略带滑稽色彩的短语，

[bʌt; bət] [wɪt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [lɔːst][aɪˈtiː] ; [sʌt] [freɪzɪz] [æz; əz] , " [wer] [dʌz] [ðɪs] [lɪv; laɪv] ?
but which have long lost it ; such phrases as , " Where does this live ?
但 哪个 有 长的 丢失的 它 ; 这样的 短语 作为 , " 在哪里 做 这 居住 ?
但早已失去了它；诸如“这东西住在哪里？”之类的短语

" [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ɪnˈæɪmət] [ˈɑːbdʒekts] , [ɔːr] , " [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] ,
" applied to inanimate objects , or , " Hang on to this ,
" 应用 到 无生命 对象 , 或者 , " 悬挂 在 到 这 ,
“用于无生命物体，或者，“抓住这个，

" [juːst] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈɑːbdʒekts] [held] [ɪn][ðə; ði][hænd] .
" used in reference to objects held in the hand .
" 用过的 在 参考 到 对象 握住 在 这 手 .
用来指代手中拿着的物体。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [fɜːrst] [ɪˈvəːlvd] [ðiːz] [maɪld] [ˈwɪtɪsɪzəmz] [ˈdestɪnd]
It would be interesting to know who first evolved these mild witticisms destined
它 会 是 有趣的 到 知道 WHO 第一的 进化 这些 温和的 妙语 注定
[tuː; tə][wɪn] [sʌtʃ] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˌpɑːpjuˈlærəti] .
to win such enduring popularity .
到 赢 这样的 持久 人气 .
如果能知道是谁最先创作出这些经久不衰的幽默俏皮话，那将是一件很有趣的事情。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][nɑːt][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [kənˈfaɪn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv]
The singular phraseology of girls not minded to confine themselves to English of
这 单数 用语 的 女孩们 不是 有思想 到 局限 他们自己 到 英语 的
[ðə; ði] [əˈkædəmɪz] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌt] [ˈkɑːment] .
the academies has of late been made the subject of much comment .
这 学院 有 的 晚的 到过 制成 这 主题 的 很多 评论 .
近来，一些不愿局限于学院英语的女生的独特措辞引起了人们的广泛关注。

[ðer; ðər] [ˈfaːləʊ] [hɪr] [sʌm; səm] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [fəˈsiːʃəs] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət]
There follow here some specimens of it in which the facetious was aimed at
那里 跟随 这里 一些 标本 的 它 在 哪个 这 滑稽的 曾是 旨在 在
,
:
,
以下是一些旨在讽刺幽默的例子：

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][nɑːt] [ʌnsəkˈsesfəli] .
and in some cases not unsuccessfully .
和 在 一些 案例 不是 不成功 .
在某些情况下，并非完全失败。

[ˈwəːdzwə(:)θ] [wʌz; wəz] , [baɪ][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ˈæni] , [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " [bɑː] - [ˈlæmi] ;
Wordsworth was , by a Scotch Annie , described as a " baa - lamby ;
华兹华斯 曾是 , 经过 一个 苏格兰威士忌 安妮 , 描述 作为 一个 " 咩咩 - 羔羊 ;
苏格兰安妮曾将华兹华斯形容为“咩咩叫的小羊羔”。

" [ə; eɪ] [welʃ] [ˈbitrɪs] [dɪˈskrɑɪbd] " [ə; eɪ][moʊst] [ˈwɪznd] [ˌferˈwel] [ˈkɑːnsərt] ;
" a Welsh Beatrice described " a most wizened farewell concert ;
" 一个 威尔士语 贝娅特丽丝 描述 " 一个 最多 干瘪 告别 音乐会 ;
威尔士的 Beatrice 形容这是一场“最睿智的告别音乐会”;

" [hɜːr; hær] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [wɜːr; wær] [sʌmd] [ʌp][baɪ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mædʒ] [ɪn][ðə; ði]
" her impressions of Holland were summed up by an English Madge in the
" 她 印象 的 荷兰 是 总结 向上 经过 一个 英语 玛吉 在 这
[wɜːrdʒ] " [ˈflɑːbi] [bred] [ænd; ənd] [ˈflɑːbi] [wɔːl] - [ˈpeɪpər] ,
words " flobby bread and flobby wall - paper ,
" 字 " 软绵绵的 面包 和 软绵绵的 墙 - 纸 ,
一位英国女士用“软塌塌的面包和软塌塌的壁纸”来概括她对荷兰的印象。

" [ænd; ənd][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkɑːnstəns] ,
" and an Irish Constance ,
" 和 一个 爱尔兰 康斯坦斯 ,
还有一位爱尔兰康斯坦斯，

[ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær] [hoʊm] [ɪn][ˈaɪərlənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [fræns] [əˈtendɪd] [baɪ][hɜːr; hær]
writing to her home in Ireland from a school in France attended by her
" 写作 到 她 家 在 爱尔兰 从 一个 学校 在 法国 参加 经过 她
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈsɪstər] [ˈeθəl] ,
with her sister Ethel ,
" 和 她 姐姐 埃塞尔 ,
她和妹妹埃塞尔当时在法国上学，她从学校给爱尔兰的家写信来。

[pend] [ðɪs] [əˈnɑːmələs] [ˈsteɪtmənt] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [sɪks] [ˈaɪrɪʃ] , [kaʊntɪŋ] [ˈeθəl] , [ænd; ənd]
penned this anomalous statement , " We are here six Irish , counting Ethel , and
" 撰写 这 异常的 陈述 , " 我们 是 这里 六 爱尔兰 , 计数 埃塞尔 , 和
[sɪks] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [kaʊntɪŋ] [em ˈiː] .
six English , counting me .
" 六 英语 , 计数 我 .
他写下了这段不同寻常的声明：“我们这里有六个爱尔兰人，包括埃塞尔，还有六个英国人，包括我。”

" [ˈwəːdzwə(:)θ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃiːpɪʃ]
" Wordsworth looking sheepish
" 华兹华斯 寻找 羞怯
华兹华斯一脸羞愧

[bəʊθ] [ðɪːz] [ˈgɜːlz][wɜːr; wær][ðə; ði] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] .
Both these girls were the daughters of an Irishman and an Englishwoman .
" 两个都 这些 女孩们 是 这 女儿们 的 一个 爱尔兰人 和 一个 英国女人 .
这两个女孩的父亲是爱尔兰人，母亲是英国人。

[ʃiː; ʃɪ] [huː] [wʌz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][hɜːr; hær] [ˈmʌðɜːz]
She who was accounted of the six English had been born in her mother's
" 她 WHO 曾是 已记录 的 这 六 英语 有 到过 出生 在 她 母亲的
[ˈkʌntri] ,
country ,
" 国家 ,
六名英国人中，有一位出生在她母亲的国家。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [huː] [wʌz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˈaɪrɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
while she who was accounted of the six Irish had been born in that of
" 尽管 她 WHO 曾是 已记录 的 这 六 爱尔兰 有 到过 出生 在 那 的
[hɜːr; hær] [ˈfɑːðər] .
her father .
" 她 父亲 .
而她，作为六个爱尔兰人之一，出生于她父亲的家乡。

[ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəɹ]
In drawing the fine line of distinction which made her English and her sister
在 绘画 这 美好的 线 的 区别 哪个 制成 她 英语 和 她 姐姐
[ˈaɪrɪʃ] ,
Irish ,
爱尔兰 ,

在区分她作为英国人和她妹妹作为爱尔兰人的细微界限时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] [ˈkɑːnstəns] [eɪmd] [nɑːt][æt; ət] [prɪˈsɪz(ə)n] [bʌt; bət][æt; ət] [wɪt] [, [ænd; ənd] , [æz; əz]
the young maid Constance aimed not at precision but at wit , and , as
这 年轻的 女佣 康斯坦斯 旨在 不是 在 精确 但 在 有 , 和 , 作为
[brɪˈhoʊvd] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðəz] [ˈdɔːtəɹ] ,
behoved her father's daughter ,
应尽的义务 她 父亲的 女儿 ,

年轻的女仆康斯坦丝追求的不是精确，而是机智，而且，正如她父亲的女儿应该做的那样，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [eɪm] [æt; ət] [wɪt] [ɪn] [veɪn] .
she did not aim at wit in vain .
她 做过 不是 目的 在 有 在 徒劳 .

她的机智并非徒劳。

[hɜːr; həɹ] [ˈletəɹ] [wʌz; wəz] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftəɹ] .
Her letter was read with laughter .
她 信 曾是 读 和 笑声 .

她的信被读时引来一阵笑声。

[ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [ˈgɜːlz] - [ˈletəɹz] [ðer; ðəɹ] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈfreɪzɪŋ] [wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n] [wen]
In almost all girls ' letters there is a marked quality of phrasing which , even when
在 几乎 全部 女孩们 - 信件 那里 是 一个 标记 质量 的 措辞 哪个 , 甚至 什么时候
[nɑːt] [ˈwɪti] ,
not witty ,
不是 机智 ,

几乎所有女孩的信件都有一种显著的措辞特点，即使并不诙谐幽默，

[ɪz] [mɜːrθ] - [prəˈvooʔkɪŋ] .
is mirth - provoking .
是 欢笑 - 挑衅 .

令人捧腹大笑。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] :
Take the following :
拿 这 下列的 :

请看以下内容：

" [ˈpɑːpə][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri]
" **Papa has just come back from London , and has brought me a very**
" 爸爸 有 只是 来 后退 从 伦敦 , 和 有 带来 我 一个 非常
[θɪn] [ʌmˈbrelə] ,
thin umbrella ,
薄的 伞 ,

“爸爸刚从伦敦回来，给我带了一把很薄的伞。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [stɪk] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [dʒʌst] [ˈsɪmplɪ] [ˈfraɪtʃəli] [ˈelɪɡənt] ; [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [peɹ]
with a steel stick running through it , just simply frightfully elegant ; also a pair
和 一个 钢 戳 跑步 通过 它 , 只是 简单地 可怕地 优雅的 ; 还 一个 一对
[ʌv; əv] [ʃuːz] ,
of shoes ,
的 鞋 ,

一根钢棍贯穿其中，简直优雅得令人胆寒；还有一双鞋，

[fɔ:n] [ˈæntɪləʊp] , [imˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [biːdz] .
fawn antelope , embroidered with gold beads .
讨好 羚羊 , 绣花 和 金子 珠子 .

小羚羊图案，饰以金珠刺绣。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [snɪf] .
You needn't sniff .
你 不必 嗅 .

你不必闻。

" [snɪf] , [ɪnˈdiːd] ?
" Sniff , indeed ?
" 嗅 , 的确 ?

“嗅嗅，真的吗？”

[ˈperɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] !
Perish the thought !
沦 这 想法 !

千万别有这种想法！

" [ˈtɪnpɔ:t] " [juːst] [æz; əz][æən; ən] [ˈædʒɪktɪv] [dʌz] [nɑ:t] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈkɜəriəs] [bɪt][ʌv; əv]
" Tinpot " used as an adjective does not spoil the following curious bit of
" 锡罐 " 用过的 作为 一个 形容词 做 不是 剧透 这 下列的 好奇的 少量 的
[dɪˈskrɪpʃn] [pend] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ɡɜ:rl] [ˈdɔrɪŋ] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn] [raɪd] :
description penned by a London girl during a stay in Ryde :
描述 撰写 经过 一个 伦敦 女孩 期间 一个 停留 在 赖德 :

“Tinpot”用作形容词并不会破坏以下这段由一位伦敦女孩在赖德逗留期间写下的奇特描述：

" [aɪ][eɪ ˈem] [endˈʒɔɪŋ] [maɪˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [nɑ:n] - [ˈdɪsɪpeɪtɪd] ,
" I am enjoying myself very much in a quiet , non - dissipated ,
" 我 是 享受 我 非常 很多 在 一个 安静的 , 非 - 消散 ,
“我非常享受这种安静、不放纵的生活，

[ˈtɪnpɔ:t] [wei] — [ˈwɔːkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪr] , [ˈriːdɪŋ] [kɑːˈleɪl][ænd; ənd]
tinpot way — walking on the sea - wall and the pier , reading Carlyle and
锡罐 方式 — 步行 在 这 海 - 墙 和 这 码头 , 阅读 凯雷集团 和
[ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkrɒfəd] ,
Marion Crawford ,
玛丽昂 克劳福德 ,

简陋的生活方式——沿着海堤和码头漫步，阅读卡莱尔和玛丽昂·克劳福德的作品，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈvests] [fɔːr; fər] [ˈkɪlbɜːn] [ˈɔrfən] .
and making little vests for Kilburn orphans .
和 制作 小的 背心 为了 基尔伯恩 孤儿 .
并为基尔伯恩的孤儿们制作小背心。

" [ə; eɪ] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ˈtɪnpɔ:t]
" A dissipated tinpot
" 一个 消散 锡罐

一个散落一地的锡罐

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ɡɜ:rl][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈædmərəb(ə)] .
Only a girl could have written that , and of its kind it is admirable .
仅有的 一个 女孩 可以 有 书面 那 , 和 的 它是 种类 它 是 令人钦佩的 .

只有女孩才能写出这样的作品，而且就这类作品而言，它非常出色。

[æən; ən][aɪˈdiːə] [ˈlɑːrdʒli] [held] [baɪ][ˈɡɜːlz] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men] [huː] [hæv; həv]
An idea largely held by girls , in common with women and men who have
一个 主意 很大程度上 握住 经过 女孩们 , 在 常见的 和 女性 和 男人 who 有
[ə; eɪ] [ˈwɪti] [ˈtendənsi] ,
a witty tendency ,
一个 机智 趋势 ,

这种观点在女孩中尤为普遍，也常见于那些机智幽默的女性和男性。

[ɪz] [ðæt] [əˌpriːʃi'eɪ](ə)n [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] .
is that appreciation is a form of ignorance .
是 那 欣赏 是 一个 形式 的 无知 .

欣赏是一种无知的表现。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [hɪr] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪˈmembrəns] , [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðɪs] [ˈnoʊʃ(ə)n] , [ðæt]
It was , be it here called to remembrance , to correct this notion , that
它 曾是 , 是 它 这里 称为 到 纪念 , 到 正确的 这 概念 , 那
[ˈwəːdzwə(:)θ] [ru:t] ,
Wordsworth wrote ,
华兹华斯 写道 ,

在此需要重申的是，为了纠正这种误解，华兹华斯写道：

" [truː] [ˈnaːlɪdʒ] [liːdz] [tuː; tə] [ʌv] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbraʊnɪŋ] [ru:t] , " [ædməˈreɪʃ(ə)n] [grəʊz]
" True knowledge leads to love , " and that Browning wrote , " Admiration grows
" 真的 知识 线索 到 爱 , " 和 那 勃朗宁 写道 , " 钦佩 生长
[æz; əz] [ˈnaːlɪdʒ] [grəʊz] .
as knowledge grows .
作为 知识 生长 .

“真正的知识会带来爱，”勃朗宁写道，“随着知识的增长，钦佩也会增长。”

" [əˌpriːʃi'eɪ](ə)n [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns]
" Appreciation a form of ignorance
" 欣赏 一个 形式 的 无知

欣赏是一种无知的表现形式。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ʌnˈkaɪndnəs] [ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
It is doubtless the circumstance that unkindness is so often confounded with wit
它 是 毫无疑问 这 环境 那 不友善 是 所以 经常 令人困惑 和 有
[ðæt] [hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [gʊd] [ɡɪfts] [ðə; ði] [gʊd] [ɡɪft] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [wʌn]
that has led to the fact that of all good gifts the good gift of wit is the one
那 有 引领 到 这 事实 那 的 全部 好的 礼物 这 好的 礼物 的 有 是 这 一
[held] [ɪn] [liːst] [ˈlaɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] .
held in least liking by the majority of persons .
握住 在 至少 喜欢 经过 这 多数 的 人 .

毫无疑问，正是由于刻薄常常与机智混淆，才导致了这样一个事实：在所有美好的天赋中，机智这种天赋反而是最不受大多数人喜爱的。

[ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [els] [nɑːt]
The truth would seem to be that , with wit , as with everything else not
这 真相 会 似乎 到 是 那 , 和 有 , 作为 和 一切 别的 不是
[ɪnˈtrɪnzɪkli,ɪnˈtrɪnsɪkli][bæd] ,
intrinsically bad ,
本质上 坏的 ,

事实似乎是，就机智而言，就像其他一切本质上并非坏事的事物一样，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [meɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈhændəld] [ˈkerfəli] .
the thing of main importance is that it be handled carefully .
这 事物 的 主要的 重要性 是 那 它 是 处理 小心 .

最重要的是要谨慎处理。

[laɪk] [ˈɡʌnpaʊdər] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [ˈjuːzɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv]
Like gunpowder , it has its uses to him who knows how to avail himself of
喜欢 火药 , 它 有 它是 用途 到 他 WHO 知道 如何 到 可用 他自己 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

它就像火药一样，懂得利用它的人就能从中受益。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] , [wɒd] [duː] [wel] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['sɜːrt(ə)n]['sævidʒiz][wʌns][dɪd] .
He who does not , would do well to do what certain savages once did .
他 WHO 做 不是 , 会 做 出色地 到 做 什么 肯定 野蛮人 一次 做过 .
那些不这样做的人, 最好效仿某些野蛮人曾经做过的事情。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] , [ðeɪ] [ˈkerfəli] [prɪˈzɜːrv]
Having come into the possession of a bag of gunpowder , they carefully preserved
拥有 来 进入 这 拥有 的 一个 包 的 火药 , 他们 小心 保存完好
[aɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
it till the spring ,
它 直到 这 春天 ,
他们得到一袋火药后, 小心翼翼地保存了起来, 直到春天到来。

[wen] [ðeɪ] [plaːntɪd][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][kɔːrn] .
when they planted it as they did their corn .
什么时候 他们 已种植 它 作为 他们 做过 他们的 玉米 .
他们像种玉米一样种下了它。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][bɜːrst] [fɔːrθ] [wen] [ðə; ði][kɔːrn][bɜːrst] [fɔːrθ] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It did not burst forth when the corn burst forth ; so much the better for the
它 做过 不是 爆裂 前进 什么时候 这 玉米 爆裂 前进 ; 所以 很多 这 更好的 为了 这
[ˈsoʊər] .
sowers .
播种者 .

它没有像玉米那样破土而出; 这对播种者来说反而是件好事。

[ðæt] [ˈɡʌnpaʊdər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈseɪfli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] ,
That gunpowder was very safely deposited ,
那 火药 曾是 非常 安全 已存 ,
那批火药存放得非常安全。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɪt] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ədˈvæntɪdʒ] [biː; bi] [held] [ˈoʊvər] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈplæntɪŋ]
and much wit might with equal advantage be held over till the next planting
和 很多 有 可能 和 平等的 优势 是 握住 超过 直到 这 下一个 种植
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 .

许多才智也可以留到下一个播种季节再用, 同样有利。

[pjʊr] [ˈhʌni]
PURE HONEY
纯的 蜂蜜
纯蜂蜜

[best] [bəːm]
BEST BALM
最好的 香脂
最佳润唇膏

[əˈnʌðər] [θɪŋ] .
Another thing .
其他 事物 .
还有一件事。

[ðə; ði][wɪt] - [ˈsnæpər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bəːm][ænd; ənd][ə; eɪ]
The wit - snapper should always carry about with him a little balm and a
这 有 - 鲷鱼 应该 总是 携带 关于 和 他 一个 小的 香脂 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌni] .
little honey .
小的 蜂蜜 .
伶牙俐齿的人应该随身携带一点香膏和一点蜂蜜。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrd] [ðæt] [kæmˈbʌskən] [hæd; həd] ; [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [hiːl] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [aɪ ˈtiː]
That was a good sword that Cambuscan had ; it could heal the wounds it
那 曾是 一个 好的 剑 那 坎布斯坎 有 ； 它 可以 愈合 这 伤口 它
[geɪv] .
gave .
给予 ；

坎布斯坎有一把好剑；它能治愈自己造成的伤口。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [wɪt] - [ˈsnæpər] [huː] { - }
Only the wit - snapper who { 117 }
仅有的 这 有 - 鲷鱼 WHO { - }

只有机智的捕捉者{117}

[ˈkæriz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɑːm][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌni] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪˈkwɪpt] [æz; əz][wʌz; wəz]
carries a little balm and a little honey will be as well equipped as was
携带 一个 小的 香脂 和 一个 小的 蜂蜜 将要 是 作为 出色地 配备 作为 曾是
[ðə; ði] [naɪt] [huːz] [ˈstɔːri] [ˈtʃɔːsər] " [left] [hæf] - [təʊld] .
the knight whose story Chaucer " left half - told .
这 骑士 谁 故事 乔叟 " 左边 一半 - 讲述 ；

随身携带一点香膏和一点蜂蜜，就如同乔叟笔下“只讲了一半”的那位骑士一样装备齐全。

" [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ˈpæsɪŋ] [ˈkɑːment] [ɪz] [ðɪs] .
" **A further point which calls for passing comment is this** .
" 一个 更远 观点 哪个 呼叫 为了 通过 评论 是 这 ；

“还有一点需要简单评论一下。

[wɪt] [ænd; ʌnd] [ˈmerɪmənt] [duː][naːt] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ][hænd][ɪn][hænd] ; [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n]
Wit and merriment do not always go hand in hand ; indeed , they are often
有 和 欢乐 做 不是 总是 去 手 在 手 ； 的确 ， 他们 是 经常
[ˈsʌndərd] [waɪd] .
sundered wide .
分离 宽的 ；

机智与欢乐并非总是相辅相成；事实上，它们往往截然相反。

[ðʌs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈfeɪməs] [ˈhjuːməɪrɪst] ,
Thus , of the world's famous humorists ,
因此 ， 的 这 世界的 著名的 幽默家 ，

因此，在世界著名的幽默作家中，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [ˈmelənkɑːli] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] - [ˈfaɪərsɑɪd] .
it is well known that they were mostly melancholy at the home - fireside .
它 是出色地 已知 那 他们 是 大多 忧郁 在 这 家 - 炉边 ；

众所周知，他们大多在家里的炉火旁感到忧郁。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪmələr][hoʊldz] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈɡɜːlz] — [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni]
Something very similar holds good in the case of girls — and there are many
某物 非常 相似的 持有 好的 在 这 案件 的 女孩们 — 和 那里 是 许多
[sʌtʃ] — [huː] ,
such — who ,
这样的 — WHO ；

对于女孩来说，情况也非常类似——而且这样的女孩有很多——她们

[waɪl] [ˈwɪti] [ɪn][səˈsaɪəti] , [ɑːr; ər] [dɪˈplɔːrəbli] [ɡlʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)] ,
while witty in society , are deplorably glum in the family circle ,
尽管 机智 在 社会 ， 是 令人痛心 沮丧 在 这 家庭 圆圈 ；

在社交场合风趣幽默，但在家庭生活中却极其阴郁。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][gɜ:rlz] [hu:m] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [kɔ:ld] " [ˌmini:'hɑ:hɑ:] " — [ˈlæfrɪŋ]
in this unlike a girl of girls whom her father called " Minnehaha " — laughing
在这 与此不同 一个 女孩 的 女孩们 谁 她 父亲 称为 " 明尼哈哈 " — 笑
[ˈwɔ:tər] — [soʊ] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
water — so merry was she in her home ,
水 — 所以 欢乐 曾是 她 在 她 家 ,
与她父亲称之为“明尼哈哈”(笑水) 的女孩截然不同，她在家里是如此快乐。

[biˈjɑ:nd] [wɪt] [hɜ:r; hər] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃed] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [noʊn] [tu:; tə] -
beyond which her influence was to be shed so far that she is known to -
超过 哪个 她 影响 曾是 到 是 棚 所以 远的 那 她 是 已知 到 -
[deɪ] [frʌm; frəm] [ˈɪndəs] [tu:; tə][ðə; ði] [poʊl] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] .
day from Indus to the Pole as the friend of Indian women .
天 从 印度河 到 这 极 作为 这 朋友 的 印度 女性 .
不仅如此，她的影响力还远远扩展到世界各地，以至于今天从印度河到北极，她都被誉为印度妇女的朋友。

[nel] [ˈwɪti]
Nell Witty
内尔 机智

内尔·威蒂

[ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [raɪt] [hu:] [kən'sɪdər] , [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈdʒu:ljət, -liət] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]
If they be right who consider , in opposition to Juliet , that something is in a
如果 他们 是 正确的 WHO 考虑 , 在 反对 到 朱丽叶 , 那 某物 是 在 一个
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
如果他们的观点是对的，即与朱丽叶相反，认为名字里蕴含着某种意义，

[ðen] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [hu:] [hoʊld] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][ˈdʒu:ljət, -liət] [tendz] [tu:; tə]
then those among us who hold that such a name as Juliet tends to
然后 那些 之中 我们 WHO 抓住 那 这样的 一个 姓名 作为 朱丽叶 倾向于 到
[ə'naɪəleɪt] [wɪt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɪr] [ˈfænsi] - [mɑ:ŋgər] ,
annihilate wit in the possessor of it are not mere fancy - mongers ,
歼灭 有 在 这 拥有者 的 它 是 不是 仅仅 想要 - 贩卖者 ,
那么，我们当中那些认为像朱丽叶这样的名字会扼杀拥有者的才智的人，就不仅仅是空想家了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɜ:rtiəs] [ˈhɪrɪŋ] [wen] [wi:; wi] [səb'mɪt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]
and we are entitled to a courteous hearing when we submit that on the
和 我们 是 标题 到 一个 有礼貌 听力 什么时候 我们 提交 那 在 这
[ˈʌðər] [hænd][ðə; ði] [neɪm] [ˈnelɪ] ,
other hand the name Nelly ,
其他 手 这 姓名 内莉 ,
当我们提出另一方面“Nelly”这个名字时，我们有权获得礼貌的听证。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈveriənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] [wɪt] [aɪ 'ti:] [br'kʌmz] [nel] ,
and still more the variant of it by which it becomes Nell ,
和 仍然 更多的 这 变体 的 它 经过 哪个 它 变成 内尔 ,
以及它演变成 Nell 的变体，

[ˈɔ:lmoʊst] [ə'naʊnsɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wɪt] .
almost announces the owner of it to be a wit .
几乎 宣布 这 所有者 的 它 到 是 一个 有 .
几乎可以断定它的主人是个人机智的人。

[ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ɪz] [kwɑɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [skɔt] [hæz; həz] [sed] , [ɪn][dʒʌst][soʊ]
This circumstance is quite independent of the fact that Scott has said , in just so
这 环境 是 相当 独立的 的 这 事实 那 斯科特 有 说 , 在 只是 所以
[ˈmeni] [wɜ:rdz] ,
many words ,
许多 字 ,
这种情况与斯科特曾说过的话完全无关，尽管他只是用了这样几句话：

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələ] [keɪs] , " [ˈmɪstrəs] [ˈnelɪ] , [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ,
in reference to a particular case , "**Mistress Nelly** , **wit she has** ,
在 参考 到 一个 特别的 案件 ; " 情妇 内莉 ; 有 她 有 ;
以一个具体案例为例, “内莉小姐, 她很才智,

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [ekspləˈneɪ](ə)n[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈhæzədɪd] ,
"**and if any explanation of it may be hazarded** ,
" 和 如果 任何 解释 的 它 可能 是 危险的 ;
“如果可以对此做出任何解释的话,

[ðə; ðɪ][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [ˈsætɪsfai][moʊst][ɪz] [ðæt] [ˈpɜːsənz] [neɪmd] [ˈnelɪ] [ɔːr] [nel] — [ænd; ənd]
the one which will probably satisfy most is that persons named Nelly or Nell — and
这 一 哪个 将要 大概 满足 最多 是 那 人 命名 内莉 或者 内尔 — 和
[ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] ,
the number of such is ,
这 数字 的 这样的 是 ;
最有可能让大多数人满意的, 是名叫 Nelly 或 Nell 的人——这类人的数量是:

[ˈhæpɪli] , [ˈliːdʒən] — [ɑːr; ər][ˈhɑːrdli] [ˈevər] [faʊnd] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˌwɪmzəˈkæləti] .
happily , **legion — are hardly ever found lacking in whimsicality** .
快乐地 , 军团 — 是 几乎 曾经 成立 缺乏 在 异想天开 ;
令人欣慰的是, 军团几乎从不缺乏奇思妙想。

[ɪn][ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈkeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [diˈfi(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwɑːləti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] —
In the few cases in which they are deficient in this quality they should be called —
在 这 很少 案例 在 哪个 他们 是 不足 在 这 质量 他们 应该 是 称为 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
在极少数情况下, 如果他们缺乏这种品质, 就应该称他们为——而且,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːld] — [ˈnelə] ,
as a matter of fact , **they are generally called — Nella** ,
作为 一个 事情 的 事实 ; 他们 是 一般来说 称为 — 内拉 ;
事实上, 它们通常被称为——Nella,

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ˈnelə] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈnelɪ] [ɔːr] [nel] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈspɑːrk(ə)] [ɪz][ˈteɪkən] [aʊt]
the name Nella being that form of Nelly or Nell by which all the sparkle is taken out
这 姓名 内拉 存在 那 形式 的 内莉 或者 内尔 经过 哪个 全部 这 火花 是 已采取 出去
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 ;
Nella 这个名字是 Nelly 或 Nell 的变体, 这种变体让名字失去了所有的光彩。

[ɪn][kənˈkluːz(ə)n] , [ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn] [wɪts] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˌfɪziəˈnɑːmɪkl] [ˈæspekt] .
In conclusion , **a word on wits under their physiognomical aspect** .
在 结论 , 一个 单词 在 智慧 在下面 他们的 面相学 方面 .
最后, 从面相学的角度谈谈智慧。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [di'həʊts] [ə; eɪ] ['wɪti] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] .
That a certain type of face in general denotes a witty person may be allowed .
 那 一个 肯定 类型 的 脸 在 一般的 表示 一个 机智 人 可能 是 允许 .

某种类型的脸通常代表着一个机智的人，这种说法或许可以被接受。

" [ðə; ði] ['slaitli] [tɔ:st] [noʊz] , " [sez] [wʌn] [ʌv; əv] ['tɒməs] ['mɔ:rz, 'mɔ:rz] [baɪ'ɒgrəfəz] , " [kən'fɜ:rmɪd]
" The slightly tossed nose , " says one of Thomas Moore's biographers , " confirmed
 " 这 轻微地 抛掷 鼻子 , " 说道 一 的 托马斯 摩尔 传记作家 , " 确认的

[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] . " **the fun of the expression .** "
 这 乐趣 的 这 表达 . "

"托马斯·摩尔的一位传记作者说，他微微翘起的鼻子证实了这副表情的趣味性。"

" [ðə; ði] ['slaitli] [tɔ:st] [noʊz] " [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔ:l] " ['nez] [ˌɹetruːseɪ] " [ɪz] ['hæpi]
" **The slightly tossed nose** " **for what the French call** " **nez retroussé** " **is happy**
" 这 轻微地 抛掷 鼻子 " 为了 什么 这 法语 称呼 " 内兹 回缥缈 " 是 快乐的
['wɜ:rdɪŋ] .
wording .
措辞 .

“略微甩动的鼻子”是法国人所说的“nez retroussé”，这是一个令人愉悦的说法。

[gɜ:rl] - ['ri:dɜ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [hu:] [hæv; həv] " [tɔ:st] " ['noʊzɪz][ɑ:r; ər] , [baɪ][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [wɪts] .
Girl - readers of this who have " **tossed** " **noses are** , **by their faces** , **wits** .
女孩 - 读者 的 这 WHO 有 " 抛掷 " 鼻子 是 , 经过 他们的 面孔 , 智慧 .

读到这篇文章的女读者中，那些“扔掉”鼻子的人，从她们的表情来看，都是机智的人。

[let] [ðɪs] [kən'soʊl] [ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ 'ti:][soʊ][hæp; hɑ:p] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:nt][kɑ:nsə'leɪ](ə)n] .
Let this console them , **if it so hap that they want consolation** .
让 这 安慰 他们 , 如果 它 所以 哈普 那 他们 想 安慰 .

如果他们需要安慰，就让这件事来安慰他们吧。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt] , ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] [ɔ:rt] ['ʌpər] [ɪps][hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['bju:ti] ,
On the other part , **girls with short upper lips have a part of beauty** ,
在 这 其他 部分 , 女孩们 和 短的 上 嘴唇 有 一个 部分 的 美丽 ,

另一方面，上唇较短的女孩也有其独特的美感。

[bʌt; bət] [læk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪt] .
but lack a part of wit .
但 缺少 一个 部分 的 有 .

但缺乏一些机智。

['werfɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [veɪn] , [let][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ][kɜ:rb] [pʊt][ɑ:n][ðer; ðər]['vænəti] ,
Wherefore , **if they be vain** , **let there be a curb put on their vanity** ,
因此 , 如果 他们 是 徒劳 , 让 那里 是 一个 抑制 放 在 他们的 虚荣 ,

所以，如果他们虚荣，就应该限制他们的虚荣心。

[ænd; ənd][let]['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] [ɔ:ŋ] ['ʌpər] [ɪps][hoʊld] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] ,
and let girls with long upper lips hold up their heads ,
和 让 女孩们 和 长的 上 嘴唇 抓住 向上 他们的 头部 ,

让上唇较长的女孩昂起头，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] ['ʌpər] [ɪp] [di'nəʊts] [wɪt] .
for a long upper lip denotes wit .
为了 一个 长的 上 唇 表示 有 .

上唇较长表示机智。

['aʊər; ɑ:r] ['pʌz(ə)l] ['poʊəm] [rɪ'pɔ:rt] : " [tu:; tə][ə; eɪ] [gɜ:rl] ['gɑ:lfər] .
OUR PUZZLE POEM REPORT : " **TO A GIRL GOLFER** .
我们的 谜 诗 报告 : " 到 一个 女孩 高尔夫球手 .

我们的谜题诗报告：“致一位女高尔夫球手。”

" [sə'lu:](ə)n] .
" **SOLUTION** .
" 解决方案 .

“解决方案。

[tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] ['gɑ:lfər] .
To a Girl Golfer .
到 一个 女孩 高尔夫球手 .

致一位女高尔夫球手。

[teɪk] [ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [bɔ:l] ,
Take a helpless little ball ,
拿 一个 无助 小的 球 ,

拿一个无助的小球来说，

[draɪv] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [speɪs] ;
Drive it into space ;
驾驶 它 进入 空间 ;

把它送入太空；

[ɪf] [pərtʃæns] [ju:; jə] [si:] [aɪ 'ti:] [fɔ:l] ,
If perchance you see it fall ,
如果 或许 你 看 它 落下 ,

如果你碰巧看到它掉下来，

[traɪ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .
Try to find the place .
尝试 到 寻找 这 地方 .

试着找到那个地方。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [smɔ:l] ,
And as it is very small ,
和 , 作为 它 是 非常 小的 ,

而且，由于它非常小，

[hɪt] [ə'gen] [ðæt] ['hæpləs] [bɔ:l]
Hit again that hapless ball
打 再次 那 不幸的 球

再击打那颗倒霉的球

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [greɪs] .
With a savage grace .
和 一个 野蛮的 优雅 .

带着一种野蛮的优雅。

[ɪf] [jɔr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] [stænd]
If your strength and courage stand
如果 你的 力量 和 勇气 站立

如果你的力量和勇气屹立不倒

[sʌtʃ] [ʌn'wɒntɪd] [streɪn] ,
Such unwanted strain ,
这样的 不寻常的 拉紧 ,

这种前所未有的压力，

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][jɔr; jər][bɔ:l] [wɪl] [lænd]
By - and - by your ball will land
经过 - 和 - 经过 你的 球 将要 土地

你的球很快就会落到地面。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] ,
On a little plain ,
在 一个 小的 清楚的 ,

在一个小平原上，

[nɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] — [ju:; jə] [ʌndər'stænd] —
Near a hole — you understand —
靠近 一个 洞 — 你 理解 —

在洞附近——你明白的——

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ju:; jə] [pʌt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]
Into which you putt it and
进入 哪个 你 推杆 它 和

你把它放进去，

[ðen] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] .
Then begin again .
然后 开始 再次 .

然后重新开始。

[ˈpraɪz] [ˈwɪnərz] .
Prize Winners .
奖 获奖者 .

获奖者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第20卷，第986期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)

第2/5页

[ˈsev(ə)n] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [i:tʃ] .
Seven Shillings and Sixpence Each .
七 先令 和 六便士 每个 .

每人七先令六便士。

[ˈɪdɪθ] [ˈæʃwɜːθ] , [ðə; ði] [maʊnt] , [ˈnʌtsfərd] .
Edith Ashworth , The Mount , Knutsford .
伊迪丝 阿什沃思 , 这 山 , 克努茨福德 .

Edith Ashworth, The Mount, Knutsford.

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɑːr] . [swɑːn] [kuːlˈθɑːrd] , [ˈkɒvəntri] .
Dr R . Swan Coulthard , Coventry .
博士 . 拉 . 天鹅 库尔特哈德 , 考文垂 .

考文垂的 R. Swan Coulthard 博士。

[ˈmɪsɪz] . [diːn] , - , [bəliˈmʌni] , [siː ˈoʊ] . [ˈæntɪrɪm] .
Mrs Deane , Lismoyle , Ballymoney , co . Antrim .
太太 . 迪恩 , - , 巴利莫尼 , 合作 . 安特里姆 .

迪恩夫人, 利斯莫伊尔, 巴利莫尼, 安特里姆郡。

[ˈɪdɪθ] [iː] . [ˈgrʌndi] , - , [ˈlʌndən] [roʊd] , [ˈlestər] .
Edith E . Grundy , 105 , London Road , Leicester .
伊迪丝 E . 格伦迪 , - , 伦敦 路 , 莱斯特 .

Edith E. Grundy, 莱斯特伦敦路105号。

[ˈedwərd] [es ˈtiː] . [dʒiː] . [ˈhɑːdsən] , [ˈtwɑɪfɜːd] , [æθˈloʊn] , [ˈaɪərlənd] .
Edward St . G . Hodson , Twyford , Athlone , Ireland .
爱德华 英石 . G . 霍德森 , 特威福德 , 阿斯隆 , 爱尔兰 .

爱尔兰阿斯隆特威福德爱德华·圣·G·霍德森

[dʒiː] . - , - , [ˈhɔːks,hed] [stri:t] , [ˈsaʊθ,pɔrt] , [læŋks] .
G . Honeyburne , 16 , Hawkshead Street , Southport , Lancs .
G . - , - , 霍克斯黑德 街道 , 绍斯波特 , 兰开夏郡 .

G. Honeyburne, 16, 霍克斯黑德街, 绍斯波特, 兰开夏郡。

[ˈluːɪs] [em] . [məˈkriːdi] , [haʊθ] , [siː ˈoʊ] . [ˈdʌblɪn] .
Louise M . McCready , Howth , co . Dublin .
路易丝 M . 麦克雷迪 , 霍斯 , 合作 . 都柏林 .

Louise M. McCready, 霍斯, 都柏林郡。

[ˈæni] [ˈmændɜːsən] , [ˈwɔːtər,fɒt] , [ˈkrʌmlɪn] , [siː ˈoʊ] . [ˈæntɪrɪm] .
Annie Manderson , Waterfoot , Crumlin , co . Antrim .
安妮 曼德森 , 水脚 , 克拉姆林 , 合作 . 安特里姆 .

安妮·曼德森, 沃特福特, 克拉姆林, 安特里姆郡。

[ef] . [em] . [ˈmɔːrgən] , [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [aːˈmaː] .
F . M . Morgan , The Library , Armagh .
F . M . 摩根 , 这 图书馆 , 阿马郡 .

FM Morgan, 图书馆, 阿马。

[meɪ] [ˈrɑːbsən] , [ˈ^æri] [lɑːdʒ] , [pɜːrθ] , [en] . [biː] .
May Robson , Garry Lodge , Perth , N . B .
可能 罗布森 , 加里 小屋 , 珀斯 , N . B .

梅·罗布森, 加里旅馆, 珀斯, 新不伦瑞克省

[ˈdʌbljuː] . [ˈjætək] , [ˈvɪlə] , [sniːd] [pɑːrk] , [nɪr] [ˈbrɪstl] .
W . Shattock , Hillmorton Villa , Sneyd Park , near Bristol .
W . 沙托克 , 希尔莫顿 别墅 , 斯内德 公园 , 靠近 布里斯托尔 .

W. Shattock, 希尔莫顿别墅, 斯内德公园, 布里斯托尔附近。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɪzəbel] [snel] , - , [mɪr] [roʊd] , [ˈlestər] .
Mrs . Isabel Snell , 51 , Mere Road , Leicester .
太太 . 伊莎贝尔 斯内尔 , - , 仅仅 路 , 莱斯特 .

伊莎贝尔·斯内尔夫人, 51岁, 莱斯特梅尔路。

[ˈæliːs] [ˈwʊd,hed] , [ˈtɪkˌhɪl] , [ˈrɑːðərəm] , [ˈjɔːkʃə] .
Alice Woodhead , Tickhill , Rotheram , Yorkshire .
爱丽丝 伍德海德 , 蒂克希尔 , 罗瑟勒姆 , 约克郡 .

爱丽丝·伍德海德, 蒂克希尔, 罗瑟勒姆, 约克郡。

[ˈɪlɪzəbəθ] [ˈjɑːrwʊd] , - , [biːtʃ] [roʊd] , [ˈkeɪl] [ɡriːn] , [ˈstɒkpoːt] .
Elizabeth Yarwood , 59 , Beech Road , Cale Green , Stockport .
伊丽莎白 雅伍德 , - , 山毛榉 路 , 凯尔 绿色的 , 斯托克波特 .

伊丽莎白·亚伍德, 59岁, 比奇路, 凯尔格林, 斯托克波特。

[ˈveri] [ˈhaɪli] [kəˈmendɪd] .
Very Highly Commended .
非常 高度 赞扬 .

高度赞扬。

[ˈflɒrəns] [ˈæʃwɪn] , [rev] . [es] . [bel] , [næˈnet] [ˈbjʊːli] , [em] . [dʒeɪ] . [ˈtʃæmpnɪz] , [ˈɪdɪθ] [ˈkɒlɪnz] ,
Florence Ashwin , Rev . S . Bell , Nanette Bewley , M . J . Champneys , Edith Collins ,
佛罗伦萨 阿什温 , 牧师 . S . 钟 , 娜内特 比尤利 , M . J . 香普尼 , 伊迪丝 柯林斯 ,
[ˈneli] [ɑːr] . - ,
Nellie R . Hasmer ,
内莉 拉 . - ,

弗洛伦斯·阿什温、S·贝尔牧师、纳内特·比尤利、M·J·钱普尼斯、伊迪丝·柯林斯、内莉·R·哈斯默

[ˈhelən] [ˈlaːpɪdʒ] , [ˈæni] [ˈrɑːbɜːsən] , [ə; eɪ] . [siː] . [ˈɑːrp] .
Helen Lapage , Annie Roberson , A . C . Sharp .
海伦 拉帕格 , 安妮 罗伯逊 , 一个 . C . 锋利的 .

海伦·拉佩奇、安妮·罗伯逊、AC·夏普。

[ˈhaɪli] [kəˈmendɪd] .
Highly Commended .
高度 赞扬 .

高度赞扬。

[ˈlaɪzə] [ˈeɪkwɜːrθ] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈkæɪmbl] , [en] . [ˈkæɪmbl] , [rev] . [ef] . [tiː] . [ˈtʃeɪmbərˌlɪn] , [rev] . [dʒeɪ]
Eliza Acworth , A . A . Campbell , N . Campbell , Rev . F . T . Chamberlain , Rev . J
伊丽莎 阿克沃思 , 一个 . 一个 . 坎贝尔 , N . 坎贝尔 , 牧师 . F . T . 管家 , 牧师 . J
 . [ˈtʃembər] , [ˈmeri] [aɪ] . [ˈtʃɪzlɪt] ,
 . **Chambers , Mary I . Chislett ,**
 . 钱伯斯 , 玛丽 我 . 奇斯利特 ,

Eliza Acworth、AA Campbell、N. Campbell、FT Chamberlain牧师、J. Chambers牧师、Mary I. Chislett

[en] . [ˈʃuːt] , [ˈnaɪnər] [ˈkuːt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkʌmɪŋ] , [ɑːr] . [diː] . [ˈdeɪvɪs] , [ˈwɪljəm, ˈdʌləjuːˈem] .
N . Chute , Nina Coote , Mrs . Cumming , R . D . Davis , Wm
N . 滑稽 , 妮娜 库特 , 太太 . 卡明 , 拉 . D . 戴维斯 , 威廉 .

N. Chute、Nina Coote、Cumming 夫人、RD Davis、Wm.

[ˈfreɪzər] , [ˈpəːsi] [eɪtʃ] . [ˈhɔːrn] , [dʒeɪ] . [hʌnt] , [ˈæliːs] [iː] . [ˈdʒɑːnsən] , [ˈmɪldrɪd] [iː] . [lɑːkjɪr] , [ˈwɪnɪfrɪd]
Fraser , Percy H . Horne , J . Hunt , Alice E . Johnson , Mildred E . Lockyear , Winifred
弗雷泽 , 珀西 H . 霍恩 , J . 打猎 , 爱丽丝 E . 约翰逊 , 米尔德里德 E . 洛克耶 , 温妮弗雷德
[lɑːkjɪr] , [ˈæni] [dʒiː] . [lʌk] ,
Lockyear , Annie G . Luck ,
洛克耶 , 安妮 G . 运气 ,

弗雷泽、珀西·H·霍恩、J·亨特、爱丽丝·E·约翰逊、米尔德里德·E·洛克耶尔、温妮弗雷德·洛克耶尔、安妮·G·拉克

[ˈmɪsɪz] . [ti:] . [ˈmækswel] , [ef] . [ˈmɪləɹ] , [i:] . [si:] . [mɪln] , [i:] . [nɜːrv] , [ˈedwəɹd] - , [ˈgɜːrtruːd]
Mrs . **T** . **Maxwell** , **F** . **Miller** , **E** . **C** . **Milne** , **E** . **Nerve** , **Edward** **Roqulski** , **Gertrude**
太太 . T . 麦克斯韦 , F . 磨坊主 , E . C . 米尔恩 , E . 神经 , 爱德华 - , 格特鲁德
[ˈsæfəri] , [es] . [ˈsaʊθəl] ,
Saffery , **S** . **Southall** ,
萨菲里 , S . 索索尔 ,

T·麦克斯韦尔夫人、F·米勒、E·C·米尔恩、E·纳夫、爱德华·罗库尔斯基、格特鲁德·萨弗里、S·索索尔

[si:] . [i:] . - , [ˈelin] [ˈtailə] .
C . **E** . **Thurgar** , **Aileen** **Tyler** .
C . E . - , 艾琳 泰勒 .

CE Thurgar, Aileen Tyler。

[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n] .
Honourable **Mention** .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

[ˈmɪsɪz] . [ˈætʃɪsən] , [ˈlɪzəbəθ] [em] . [ˈkeɪpl] , [ˈæni] [dʒeɪ] . [ˈkæðəɹ] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈsentəɹ] , [ˈmɪsɪz] .
Mrs . **Acheson** , **Elizabeth** **M** . **Caple** , **Annie** **J** . **Cather** , **J** . **A** . **Center** , **Mrs** .
太太 . 艾奇逊 , 伊丽莎白 M . 卡普尔 , 安妮 J . 凯瑟 , J . 一个 . 中心 , 太太 .
[ˈkrɒsmən] , [ˈeli] [ˈkrɒsmən] ,
Crossman , **Ellie** **Crossman** ,
克罗斯曼 , 艾莉 克罗斯曼 ,

艾奇逊夫人、伊丽莎白·M·卡普尔、安妮·J·凯瑟、JA中心、克罗斯曼夫人、艾莉·克罗斯曼

[ˈwinifrid] [ˈiːdi] , [ə; eɪ] . [es] . [keɪ] . [ɛlsən] , [ˈfɪlɪs] [em] . [ˈfʊlfəːd] , [ˈægnəs] [glen] , [ˈæliːs] - ,
Winifred **Eady** , **A** . **S** . **K** . **Ellson** , **Phyllis** **M** . **Fulford** , **Agnes** **Glen** , **Alice** **Goakes** ,
温妮弗雷德 伊迪 , 一个 . S . K . 埃尔森 , 菲利斯 M . 富尔福德 , 艾格尼丝 格伦 , 爱丽丝 - ,
[ˈbitɪs] [i:] . - ,
Beatrice **E** . **Hackforth** ,
贝娅特丽丝 E . - ,

温妮弗雷德·伊迪、ASK·埃尔森、菲利斯·M·富尔福德、艾格尼丝·格伦、爱丽丝·戈克斯、比阿特丽斯·E·哈克福思

[ˈseidi] [ˈhɑːrbɪsən] , [em] . - , [roʊz] [ə; eɪ] . - , [ˈmaɪmə] [həʊ] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [naɪt] , [i:] .
Sadie **Harbison** , **M** . **Hooppell** , **Rose** **A** . **Hooppell** , **Mima** **How** , **A** . **J** . **Knight** , **E** .
萨迪 哈比森 , M . - , 玫瑰 一个 . - , 米玛 如何 , 一个 . J . 骑士 , E .
[em] . [lə] - ,
M . **Le** **Mottée** ,
M . 乐 - ,

Sadie Harbison、M. Hooppell、Rose A. Hooppell、Mima How、Aj Knight、EM Le Mottée、

[kɑːrˈlaɪnə][vi:] . [em] . [ˈləɡɪt] , [meɪ] [ˈleθbrɪdʒ] , [i:] . [i:] . [lɑːkjɪɹ] , [i:] . [lɜːrd] , [i:] . [məˈkæliːstəɹ] ,
Carlina **V** . **M** . **Leggett** , **May** **Lethbridge** , **E** . **E** . **Lockyear** , **E** . **Lord** , **E** . **Macalister** ,
卡琳娜 V . M . 莱格特 , 可能 莱斯布里奇 , E . E . 洛克耶 , E . 主 , E . 麦卡利斯特 ,
[ˈmɑːrgrət] [ə; eɪ] . [məˈkæliːstəɹ] ,
Margaret **A** . **Macalister** ,
玛格丽特 一个 . 麦卡利斯特 ,

Carlina VM Leggett、May Lethbridge、EE Lockyear、E. Lord、E. Macalister、Margaret A. Macalister、

[ˈneli] [ˈmiːkl] , [si:] . [ə; eɪ] . [ˈmɜːtən] , [ˈdʒæːs] . [di:] . [ˈmɒsgreɪv] , [ˈmɪsɪz] . [ˈnɪkəlz] , [ˌhenriˈetə] [em] .
Nellie **Meikle** , **C** . **A** . **Murton** , **Jas** . **D** . **Musgrave** , **Mrs** . **Nicholls** , **Henrietta** **M** .
内莉 梅克尔 , C . 一个 . 默顿 , 贾斯 . D . 穆斯格雷夫 , 太太 . 尼科尔斯 , 亨丽埃塔 M .
[ˈoʊldˌfiːld] , [ˈhæənə] [i:] . [ˈpəʊəl] ,
Oldfield , **Hannah** **E** . **Powell** ,
奥尔德菲尔德 , 汉娜 E . 鲍威尔 ,

内莉·米克尔、CA·默顿、詹姆斯·D·马斯格雷夫、尼科尔斯夫人、亨丽埃塔·M·奥尔德菲尔德、汉娜·E·鲍威尔

[ˈelən] [em] . [praɪs] , [ef] . [si:] . [ˈredˌɡreɪv] , [ˈeɪdəˈedə] [ˈrɪkəˌdz] , [dʒeɪmz] [ˌskɒt] , [ˈvaɪələt] - ,
Ellen M . Price , F . C . Redgrave , Ada Rickards , James Scott , Violet Shoberl ,
艾伦 M . 价格 , F . C . 雷德格雷夫 , 艾达 里卡兹 , 詹姆斯 斯科特 , 紫色 - ,
[ˈmɪldrɪd] [em] . [ˌskraɪn] ,
Mildred M . Skrine ,
米尔德里德 M . 斯克林 ,

艾伦·M·普莱斯、FC·雷德格雷夫、艾达·里卡兹、詹姆斯·斯科特、维奥莱特·肖伯尔、米尔德里德·M·斯克林

[ˈmɛrɪːət] [ti:] . [ˌsmɑɪli] , [ˈæni] [i:] . - , [ˈelən] [si:] . [ˈtɑːrənt] , [es] . [ˈteɪlə] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːkər] ,
Marriott T . Smiley , Annie E . Starritt , Ellen C . Tarrant , S . Taylor , Mrs . Walker ,
万豪酒店集团 T . 笑脸 , 安妮 E . - , 艾伦 C . 塔兰特 , S . 泰勒 , 太太 . 沃克 ,
[ˈdʌbljuː] . [ˈfɪtsˈdʒeɪmz] [waɪt] ,
W . Fitzjames White ,
W . 菲茨詹姆斯 白色的 ,

Marriott T. Smiley、Annie E. Starritt、Ellen C. Tarrant、S. Taylor、Walker 夫人、W. Fitzjames White

[ˈflɒrəns] [ˈwɪtˌlɑːk, ˈhwɪtˌlɑːk] , [ˈeməli] [ˈwɪlkiːnsn] , [ˈɪdɪθ] [ˈmɛrɪ] [ˈjʌndʒ] , [ˈhelən] [bi:] . [ˈjʌŋɡər] .
Florence Whitlock , Emily Wilkinson , Edith Mary Younge , Helen B . Younger .
佛罗伦萨 惠特洛克 , 艾米丽 威尔金森 , 伊迪丝 玛丽 杨格 , 海伦 B . 年轻 .

弗洛伦斯·惠特洛克、艾米莉·威尔金森、伊迪丝·玛丽·扬格、海伦·B·扬格。

[ɪɡˈzæmɪnəz] - [rɪˈpɔːrt] .
EXAMINERS ' REPORT .
考官 - 报告 .

考官报告。

[ˌhɪðərˈtuː] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsɪeɪt][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best]
Hitherto we have been in the habit of associating all that was best
迄今为止 我们 有 到过 在 这 习惯 的 关联 全部 那 曾是 最好的
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ɡɑːlf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɑːtɪ] [ˈneɪ(ə)n] .
concerning the game of golf with the Scottish Nation .
有关 这 游戏 的 高尔夫球 和 这 苏格兰 国家 .

此前，我们一直习惯于将高尔夫运动中所有最美好的事物与苏格兰民族联系起来。

[ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wiː; wi][æɪ; ʌɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn] [ɡɑːlf] [ˈpʌz(ə)l]
In the future we shall have to remember that out of fourteen golf puzzle
在 这 未来 我们 将 有 到 记住 那 出去 的 十四 高尔夫球 谜
[ˈpraɪzɪz] ,
prizes ,
奖品 ,

以后我们必须记住，在十四个高尔夫谜题奖品中，

[faɪv] [went] [tuː; tə][ˈaɪərlənd][ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə][ˈskɑːtlənd] , [ænd; ənd][ˈmɑːdɪfaɪ][ˈaʊər; ɑːr] [vjuː]
five went to Ireland and only one to Scotland , and modify our view
五 去 到 爱尔兰 和 仅有的 一 到 苏格兰 , 和 调整 我们的 看法
[əˈkɔːrdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

五人去了爱尔兰，只有一人去了苏格兰，因此我们相应地修改了我们的观点。

[ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ʃer] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɑːdəstɪ] .
Of England's share we find it difficult to speak with becoming modesty .
的 英格兰的 分享 我们 寻找 它 难的 到 说话 和 成为 谦逊 .

对于英格兰所占的份额，我们很难用谦虚的语气来谈论。

[ɪf] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːnəˌd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrliəst] [ˈprez(ə)nɪs] [wiː; wi]
If the north of the Tweed had been honoured by our earliest presence we
如果 这 北 的 这 粗花呢 有 到过 荣幸 经过 我们的 最早 在场 我们
[ʊd; ʊəd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈfeɪljər] — [fɔːr; fər] [haʊ]
should have found no difficulty in explaining away the National failure — for how
应该 有 成立 不 困难 在 解释 离开 这 国家的 失败 — 为了 如何
[els] [kæn; kən][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [rɪˈɡɑːrɪdɪd] ?
else can it be regarded ?
别的 能 它 是 认为 ?

如果特威德河北岸地区在我们最早到来时就得到了应有的尊重，那么我们就能毫不费力地解释国家失败的原因——否则又该如何看待呢？

— [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpʌz(ə)l] .
— **in connection with this puzzle** .
— 在 联系 和 这 谜 .

—与这个谜题有关。

" [ə; eɪ][ˈpəʊəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] , " [wiː; wi] [ʊd; ʊəd][hæv; həv] [sed] ,
" **A poem with such a title** , " **we should have said** ,
" 一个 诗 和 这样的 一个 标题 , " 我们 应该 有 说 ,
"一首题为这样的诗,"我们本该这样说。

" [mʌst; məst] [ˈfʊrli] [kənˈteɪn] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnəʊb(ə)l] [geɪm] .
" **must surely contain advice about our noble game** .
" 必须 一定 包含 建议 关于 我们的 高贵 游戏 .
"其中必定包含关于我们这项高尚游戏的建议。"

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [səkˈses] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ˈhʌndrəd]
As we have played it with considerable success for at least four hundred
作为 我们 有 玩 它 和 大量 成功 为了 在 至少 四 百
[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] ,
and fifty years ,
和 五十 年 ,

我们已经成功地演奏它至少四百五十年了，

[wiː; wi][kæn; kən] [niːd] [noʊ][ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [səːlv] [jʊr; jər]
we can need no advice , and therefore we will not trouble to solve your
我们 能 需要 不 建议 , 和 所以 我们 将要 不是 麻烦 到 解决 你的
[ˈpʌz(ə)l] .
puzzle .
谜 .

我们不需要任何建议，因此我们不会费心去解决你的难题。

" [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɜːrθpleɪs] [wʌz; wəz] [ˈmeni] [maɪlɪz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] ,
" **But our birthplace was many miles south of the Tweed** ,
" 但 我们的 出生地 曾是 许多 英里 南 的 这 粗花呢 ,
但我们的出生地在特威德河以南很多英里处，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][,ekspləˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [fɔːrs] .
and such an explanation would not appeal to us with any force .
和 这样的 一个 解释 会 不是 上诉 到 我们 和 任何 力量 .

这样的解释对我们来说没有任何说服力。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækt] [rɪˈmeɪnz] : [ˈaɪərlənd][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][wʌn] [paʊnd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]
The simple fact remains : Ireland receives one pound seventeen shillings and
这 简单的 事实 遗迹 : 爱尔兰 接收 一 磅 十七 先令 和
[ˈsɪkspəns] , [ˈskɑːtlənd] ,
sixpence , Scotland ,
六便士 , 苏格兰 ,

事实很简单：爱尔兰获得1英镑17先令6便士，苏格兰，

[ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] , [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] — [wel] , [ˈmɑːdəsti] [fəˈbɪdz] [juːˈes]
only seven shillings and sixpence , and England — well , modesty forbids us
仅有的 七 先令 和 六便士 , 和 英格兰 — 出色地 , 谦逊 禁止 我们
[tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌt] !
to say how much !
到 说 如何 很多 !

只需七先令六便士，而英格兰——嗯，出于谦虚，我们不好意思说具体是多少！

[nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ɡɑːlf] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɑːkjuːpeɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən]
Not long ago golf was regarded as an occupation for elderly gentlemen
不是 长的 前 高尔夫球 曾是 认为 作为 一个 职业 为了 老年 先生们
[huːz] [taɪm][ænd; ənd] [ˈenədʒɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈspektəbl] [geɪm] .
whose time and energies were at the service of any respectable game .
谁 时间 和 能量 是 在 这 服务 的 任何 可敬 游戏 .

不久前，高尔夫还被认为是老年绅士们的消遣，他们的时间和精力都投入到任何体面的运动中。

[wɪð; wɪθ] [mʌt] [imˈpresɪvnɪs] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] [lɪŋks] [dekt] [ɪn] [red] [koʊts] ,
With much impressiveness they used to traverse the links decked in red coats ,
和 很多 令人印象深刻 他们 用过的 到 横穿 这 链接 甲板 在 红色的 外套 ;
[wɪð; wɪθ] [mʌt] [trəˈvɜːrs] [dekt] [ɪn] [red] [koʊts] ,
他们身着红色制服，气势十足地走过球场。

[ðə; ði][ˈbrɪljəns; -jənsɪ] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði]
the brilliancy of which signified the extremity of the danger to which the
这 才华横溢 的 哪个 表示 这 末端 的 这 危险 到 哪个 这
[ʌnˈwəri] [ˈɑːnlʊkər] [wʌz; wəz][ɪkˈspoʊzd] .
unwary onlooker was exposed .
粗心大意 旁观者 曾是 裸露 .

它的耀眼光芒象征着粗心的旁观者所面临的极端危险。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [tɪeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .
But a few years have changed all that .
但 一个 很少 年 有 已更改 全部 那 .

但短短几年时间，一切都发生了改变。

[naʊ] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈeldərli] , [ɪmˈpresɪv] , [red] - [ˈkoʊtɪd] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Now for one elderly , impressive , red - coated gentleman to be found ,
现在 为了 一 老年 , 感人的 , 红色的 - 涂层 绅士 到 是 成立 ,
[naʊ] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈeldərli] , [ɪmˈpresɪv] , [red] - [ˈkoʊtɪd] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
现在需要找到一位年长、威严、身穿红色制服的绅士。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [jʌŋ] [men] [huː] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [red] [koʊts][ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [ɪn] [ˈplenti] [huː]
there are many young men who cannot afford red coats and maidens in plenty who
那里 是 许多 年轻的 男人 WHO 不能 买得起 红色的 外套 和 少女们 在 很多 WHO
[ˈwʊdnt] [wer] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
wouldn't wear them if they could .
不会 穿 他们 如果 他们 可以 .

有很多年轻男子买不起红衣，也有很多少女即使买得起也不会穿。

[tuː; tə] [ðɪs] [læst] [klæs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌz(ə)l] [ˈpoʊəm][wʌz; wəz] [əˈdrest] ,
To this last class our puzzle poem was addressed ,
到 这 最后的 班级 我们的 谜 诗 曾是 已解决 ,

我们向最后一节课讲解了这首谜题诗，

[nɑːt][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪntrɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt]
not by way of advice but as a sympathetic intimation that we know all about
不是 经过 方式 的 建议 但 作为 一个 交感神经 暗示 那 我们 知道 全部 关于
[ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [soʊ] [ˈfriːli] [ɪnˈdʌldʒ] .
the game in which they so freely indulge .
这 游戏 在 哪个 他们 所以 自由 放纵 .

这不是建议，而是同情地暗示，我们完全了解他们如此热衷于玩的游戏。

[ˈnæt(ə)rəli] [ˈɪnʌf] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntli] [ˈrendəd] " [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈgɔ:lfər] ,
Naturally enough the title was frequently rendered " To a golfer ,
自然 足够的 这 标题 曾是 频繁地 渲染 " 到 一个 高尔夫球手 ,
很自然地, 标题经常被译为“致一位高尔夫球手,

" [ænd; ənd][ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈsɪriəs] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wi:; wi][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] .
" and after much serious consideration we decided to accept it .
" 和 后 很多 严肃的 考虑 我们 决定 到 接受 它 .
经过慎重考虑, 我们决定接受。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] , [sʌm; səm] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ˈpraɪzɪz] [wɪl] [ˈpɑ:səbli] [ˈwʌndər] [waɪ] .
This being so , some who did not receive prizes will possibly wonder why .
这 存在 所以 , 一些 WHO 做过 不是 收到 奖品 将要 可能 想知道 为什么 .
既然如此, 一些没有获奖的人可能会想知道为什么。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ɪz][ˈsɪmp(ə)li] [ˈɪnʌf] :
The explanation is simple enough :
这 解释 是 简单的 足够的 :
解释很简单:

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈru:lɪŋ] [left] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈkleɪmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪv] [ˈɡɪni] [ðæt] [wi:; wi][set]
our ruling left us with so many claimants for the five guineas that we set
我们的 裁决 左边 我们 和 所以 许多 索赔人 为了 这 五 几内亚 那 我们 放
[ə'saɪd] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'dent] [ðə; ði] [laɪnz] [ˈprɑ:pərli] .
aside those who did not trouble to indent the lines properly .
旁边 那些 WHO 做过 不是 麻烦 到 缩进 这 线条 适当地 .
我们的裁决导致有太多人对这五几尼提出索赔, 所以我们将那些没有认真正确缩进行列的人排除在外。

[wi:; wi] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsa:lvəz] [hu:] [ru:t] " [ˈhelpləs] " [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] [ˈri:əli]
We wonder how many of the solvers who wrote " helpless " in the first line really
我们 想知道 如何 许多 的 这 求解器 WHO 写道 " 无助 " 在 这 第一的 线 真的
[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [pi:] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈletərz] .
discovered that the p was less than the other letters .
发现 那 这 p 曾是 较少的 比 这 其他 信件 .
我们想知道, 在第一行写下“helpless”的解题者中, 有多少人真正发现了 p 比其他字母小。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lsʊ][tu:; tə] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈsmɔ:lər]
It is also to be observed that the ball in the same line was much smaller
它 是 还 到 是 观察到 那 这 球 在 这 相同的 线 曾是 很多 较小的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi]
than the others in the puzzle and therefore was intended to be
比 这 其他的 在 这 谜 和 所以 曾是 故意的 到 是
[ˈdeɪzɪneɪtɪd] " [ˈlɪt(ə)l] .
designated " little .
指定的 " 小的 .

还要注意的是, 同一行中的球比拼图中的其他球小得多, 因此被指定为“小球”。
" [hens] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [wɜ:rd] " [ˈveri] " [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [laɪn] — [es] — [ˈveri] [smɔ:l] .
" Hence the rhythm required the word " very " in the fifth line — s — very small .
" 因此 这 韵律 必需的 这 单词 " 非常 " 在 这 第五 线 — s — 非常 小的 .
因此, 节奏要求在第五行中使用“非常”这个词——非常小。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈsa:lvəz] [feɪld] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ði:z] [pɔɪnts] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈhesəseri] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'ten](ə)n]
So many solvers failed to notice these points that it is necessary to call attention
所以 许多 求解器 失败的 到 注意 这些 积分 那 它 是 必要的 到 称呼 注意力
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :
很多解题者都没有注意到这些要点, 因此有必要提醒大家注意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [aʊt] [ðə; ði] " [lɪt(ə)l] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['veri] ,
It was not even right to leave out the " little " and the " very ,
它 曾是 不是 甚至 正确的 到 离开 出去 这 " 小的 " 和 这 " 非常 ,
甚至连“小的”和“非常的”都不应该省略，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [vɜ:rs] [wʊd] [nɑ:t] [kəʊɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
" because then the rhythm of the first verse would not coincide with that of
" 因为 然后 这 韵律 的 这 第一的 诗 会 不是 重合 和 那 的
[ðə; ði] ['sekənd] .
the second .
这 第二 .

因为那样的话，第一节的节奏就和第二节的节奏就不一致了。

[ə'θɔ:rətɪz] ['dɪfər] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;
Authorities differ as to the spelling of by - and - bye ;
当局 不同 作为 到 这 拼写 的 经过 - 和 - 再见 ;

对于 by-and-bye 的拼写，各方说法不一；

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [wʌnz] [prɪ'fɜ:r] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [i:] ,
apparently the more modern ones prefer it without the e ,
显然 这 更多的 现代的 一个 更喜欢 它 没有 这 e ,

显然，比较现代的拼写方式更喜欢去掉 e。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [ək'septɪd] [bəʊθ] [weɪz] [æz; əz] [kə'rekt] .
and of course we accepted both ways as correct .
和 的 课程 我们 公认 两个都 方式 作为 正确的 .

当然，我们都认为这两种方法都是正确的。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn] [laɪn] [θɜ:r'ti:n] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ʌndər'stʊd] .
The statement in line thirteen does not seem to have been universally understood .
这 陈述 在 线 十三 做 不是 似乎 到 有 到过 普遍地 理解 .

第十三行的陈述似乎并未被所有人理解。

[wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['pleɪŋ] [gɑ:lf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] " [pʊt] " [ðə; ði] [bɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hoʊl] — [ən'les] [noʊ]
When you are playing golf you do not " put " the ball into the hole — unless no
什么时候 你 是 玩耍 高尔夫球 你 做 不是 " 放 " 这 球 进入 这 洞 — 除非 不
[wʌn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] !
one is looking !
— 是 寻找 !

打高尔夫球时，你不会把球“放”进洞里——除非没人看着！

— [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [pʌt] [aɪ 'ti:] [ɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] .
— **but you putt it in , which is a very different matter .**
— 但 你 推杆 它 在 , 哪个 是 一个 非常 不同的 事情 .

——但你把它放进去，那就是完全不同的另一回事了。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,
Curiously enough ,
奇怪的是 足够的 ,

奇怪的是，

[nɑ:t] [wʌn] ['sa:lvər] [hu:] [ru:t] " [pʊt] " ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɪn'vɑ:lvd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn]
not one solver who wrote " put " pointed out that the reading involved a mistake in
不是 — 求解器 WHO 写道 " 放 " 尖 出去 那 这 阅读 涉及 一个 错误 在
[ðə; ði] [laɪn] .
the line .
这 线 .

没有一个解题者指出，写成“put”的答案中存在读法错误。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ:z] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ɑ:n] ['eni] [pər'tɪkjələ] ['sʌbdʒekt] [ɔ:r] ['sʌbdʒekts] ,
If any of our readers would like a puzzle on any particular subject or subjects ,
如果 任何 的 我们的 读者 会 喜欢 一个 谜 在 任何 特别的 主题 或者 主题 ,

如果我们的读者想要关于某个或某些特定主题的谜题，

[let][ðem; ðəm] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
let them mention it .
让 他们 提到 它 .

让他们提一提。

[ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈsiːv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] [fʊlˈfɪlmənt] . { - }
Their wishes shall certainly receive consideration and very possibly fulfilment . { 118 }
他们的 愿望 将 当然 收到 考虑 和 非常 可能 履行 . { - }

他们的愿望一定会得到考虑，而且很可能会实现。{118}

" [ˈaʊər; aːr] [ˈhɪroʊ] .
" OUR HERO .
" 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfræŋkoʊ] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɔːr] [ˈnaɪnti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
" A TALE OF THE FRANCO - ENGLISH WAR NINETY YEARS AGO .
" 一个 故事 的 这 弗朗哥 - 英语 战争 九十 年 前 .

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ] [ˈæɡnəs] - , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrɪz] , "
By AGNES GIBERNE , Author of " Sun , Moon and Stars , "
经过 阿格尼斯 - , 作者 的 " 太阳 , 月亮 和 星星 , "

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

" [ðə; ði][ɡɜːrli][æt; ət][ðə; ði] [ˈdaʊər] [ˈhaʊs] ,
" The Girl at the Dower House ,
" 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

" [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˌaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈθreɪnd] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] .
THE THREATENED INVASION .
这 威胁 入侵 .

入侵威胁。

[ðooʊ] [noʊ] [truː] - [ˈhɑːtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [bɪˈliːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
Though no true - hearted Englishman believed for a moment in the possibility of
尽管 不 真的 - 心地 英国人 相信 为了 一个 片刻 在 这 可能性 的
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈprɑːvɪns] ,
his country becoming a French province ,
他的 国家 成为 一个 法语 省 ,

虽然没有哪个真正心系英国的英国人会相信自己的国家会成为法国的一个省份，

[ɔːl] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [ˈθreɪnd] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] .
all knew that the threatened invasion might take place .
全部 知道 那 这 威胁 入侵 可能 拿 地方 .

所有人都知道，这场威胁中的入侵可能会发生。

[ˈmeni] [ɪnˈdiːd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] ,
Many indeed regarded the attempt as almost certain ,
许多 的确 认为 这 试图 作为 几乎 肯定 ,

许多人确实认为这次尝试几乎肯定会成功。

[ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [nəˈpəʊliən] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə]
feeling sure that Napoleon would never be convinced of his own inability to
感觉 当然 那 拿破仑 会 绝不 是 确信 的 他的 自己的 无力 到
[ˈkɑːŋkər] [ˈɪŋɡlənd] ,
conquer England ,
征服 英格兰 ,

他确信拿破仑永远不会相信自己无力征服英国。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .
until he had tried and failed .
直到 他 有 尝试 和 失败的 .

直到他尝试失败为止。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtempt] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz]
And while the final result of such an attempt might be looked upon as
和 尽管 这 最终的 结果 的 这样的 一个 试图 可能 是 看起来 之上 作为
[ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,
a foregone conclusion ,
一个 已放弃 结论 ,

尽管这种尝试的最终结果可能被认为是毫无悬念的，

[jet] [noʊ] [daʊt] [mʌtʃ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [lɔːs] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [wʊd] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]
yet no doubt much personal loss and distress would be caused by even the most
然而 不 怀疑 很多 个人的 损失 和 痛苦 会 是 导致 经过 甚至 这 最多
[ʌnsəkˈsesfl] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .
unsuccessful invasion of our shores .
不成功 入侵 的 我们的 海岸 .

但毫无疑问，即使是最不成功的入侵，也会给我们的海岸造成巨大的个人损失和痛苦。

[ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [ɔːl][wɜːr; wər] [əˈɡriːd] — [ðæt] [ˈseɪfti] [leɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][laɪ][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi]
On one point all were agreed — that safety lay and could only lie in getting ready
在 一 观点 全部 是 同意 — 那 安全 躺 和 可以 仅有的 说谎 在 获得 准备好
[bɪˈfɔːrhænd] .
beforehand .
预先 .

大家一致认为，安全的唯一保障就是事先做好准备。

[æt; ət] [ðæt] [deɪt] [ˈstiːmbəʊt] [ænd; ənd] [ˈreɪlweɪz] [wɜːr; wər] [ʌnˈnoʊn] , [ænd; ənd] [ˈtelɪɡræfs] [dɪd][nɔːt]
At that date steamboats and railways were unknown , and telegraphs did not
在 那 日期 汽船 和 铁路 是 未知 , 和 电报 做过 不是
[ɪɡˈzɪst] .
exist .
存在 .

当时汽船和铁路还不存在，电报也尚未发明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [taɪm] , [θruː] [ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [əˈferz] [muːvd] ,
There was happily time , through the slowness with which affairs moved ,
那里 曾是 快乐地 时间 , 通过 这 缓慢 和 哪个 事务 已搬 ,

令人欣慰的是，尽管事情进展缓慢，时间依然充裕。

[ˈæftər][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaʊndɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪnɪz] .
after the note of alarm had been sounded , to make preparations .
后 这 笔记 的 警报 有 到过 听起来 , 到 制作 准备工作 .

警报响起后，立即着手准备。

[æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [bɜːrst][ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ðə; ði]
An extraordinary burst of enthusiasm throughout the whole country was the
一个 非凡的 爆裂 的 热情 自始至终 这 所有的 国家 曾是 这
[rɪˈspɔːns] [tuː; tə] [nəˈpəʊliːənz] [θret] .
response to Napoleon's threat .
回复 到 拿破仑的 威胁 .

拿破仑的威胁引发了全国范围内前所未有的热情。

[lɑ:rdʒ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɜ:r; wər] ['fri:lɪ] ['vʊətɪd][ænd; ənd] ['i:gərli] ['gɪv(ə)n] .
Large supplies of money were freely voted and eagerly given .
大的 补给品 的 钱 是 自由 投票 和 急切地 给定 .

大量资金被自由投票表决并积极捐赠。

[ðə; ði][ˈregjələr] [ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈkri:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈlɪjə] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [aʊt] ;
The regular army was increased , and the militia was called out ;
这 常规的 军队 曾是 增加 , 和 这 民兵 曾是 称为 出去 ;
正规军扩充, 民兵也被征召;

[waɪl] [ə; eɪ] [ˌvɔ:lənˈtɪr] [fɔ:rs] [spræŋ] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] ,
while a volunteer force sprang into being ,
尽管 一个 志愿者 力量 弹簧 进入 存在 ,
与此同时, 一支志愿军应运而生。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rəˈpɪdətɪ] [ðæt][aɪˈti:] [su:n] [ˈnʌmbərd] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
with such rapidity that it soon numbered about four hundred thousand men .
和 这样的 快速 那 它 很快 编号 关于 四 百 千 男人 .
其发展速度如此之快, 很快就达到了约四十万人。

[ði:z] " ['sɪtɪzn] - ['souldʒərz] , " [æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæj(ə)n] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər][ɔ:l]
These " citizen - soldiers , " as it was the fashion to call them , were all
这些 " 公民 - 士兵 , " 作为 它 曾是 这 时尚 到 称呼 他们 , 是 全部
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
over the country ,
超过 这 国家 ,
这些当时被称为“公民士兵”的人员遍布全国各地。

[i:tʃ] [pleɪs] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [kɔ:r] .
each place having its own corps .
每个 地方 拥有 它是自己的 兵团 .
每个地方都有自己的军团。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈregjələr] [tru:ps] , [drɔ:n] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts] ,
But the regular troops , drawn from all parts ,
但 这 常规的 军队 , 绘制 从 全部 部分 ,
但是, 正规军是从各地征召而来,

[wɜ:r; wər] ['steɪjənd] [ˈtʃi:fli] [wer] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['gretɪst] , [bɪˈtwi:n] ['lʌndən]
were stationed chiefly where the danger seemed to be greatest , between London
是 驻 主要 在哪里 这 危险 似乎 到 是 最 , 之间 伦敦
[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] ,
and the south coast ,
和 这 南 海岸 ,

他们主要驻扎在危险性最高的地方, 即伦敦和南部海岸之间。

[sɜ:rɪ][ˈdeɪvɪd][dʌnˈdæs, ˈdʌndæs] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [kəˈmænd] .
Sir David Dundas being in command .
先生 大卫 邓达斯 存在 在 命令 .
由大卫·邓达斯爵士指挥。

[əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɜ:r; wər] [ɪˈrektɪd] [ˈbætərɪz] [ænd; ənd][mɑ:rˈteləʊ] [ˈtaʊərz] — [ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈmeɪnɪŋ]
Along the shore were erected batteries and martello towers — the latter remaining
沿着 这 支撑 是 竖立 电池 和 马泰罗 塔楼 — 这 后者 其余的
[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
to this day .
到 这 天 .
沿岸建有炮台和马泰罗塔——后者至今仍然存在。

[ænd; ənd] [sɪns] [buˈləʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,
And since Boulogne was the headquarters of the French army of invasion ,
和 自从 布洛涅 曾是 这 总部 的 这 法语 军队 的 入侵 ,
由于布洛涅是法国入侵军队的总部,

[æn; ən] [əd'vænst] [kɔːr] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [koʊst] , [nɪr] ['sænd,geɪt] , [ˈʌndər]
an advanced corps was placed on the opposite coast , near Sandgate , under
一个 先进的 兵团 曾是 放置 在 这 对面的 海岸 , 靠近 桑德盖特 , 在下面
[ˈdʒen(ə)rəl][muə; mɔː] ,
General Moore ,
一般的 摩尔 ,

一支先头部队部署在对岸的桑德盖特附近，由摩尔将军指挥。

[ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːnslɔːt] .
in readiness to repel the first onslaught .
在 准备就绪 到 击退 这 第一的 猛攻 .

做好抵御第一波攻击的准备。

[ðer; ðər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [sʌt] ['splendɪd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənts]
There the General occupied his time in such splendid training of the regiments
那里 这 一般的 占领 他的 时间 在 这样的 灿烂 训练 的 这 军团
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsələ] [wɔːr] ,
under his control that throughout the long years of the Peninsular War ,
在下面 他的 控制 那 自始至终 这 长的 年 的 这 半岛 战争 ,
将军在那里潜心训练他麾下的各团，训练成果斐然，以至于在漫长的半岛战争期间，

[ˈæftər][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm]
after he himself had passed away , the stamp of his spirit rested upon them
后 他 他自己 有 通过了 离开 , 这 邮票 的 他的 精神 休息 之上 他们
,
.
,

他去世后，他的精神印记却留在了他们身上。

[ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['dɪsəplɪn] [meɪd]
the impress of his enthusiasm and of his magnificent discipline made
这 令人印象深刻 的 他的 热情 和 的 他的 壮丽 纪律 制成
[ðəm; ðəm][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] .
them the foremost soldiers in the British Army .
他们 这 首先 士兵 在 这 英国 军队 .

他的热情和卓越的纪律给他们留下了深刻的印象，使他们成为英国军队中最优秀的士兵。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['redʒɪmənts] [huː] , [æz; əz][ðə; ði] " [rɪ'zɜːrv] ,
These were the regiments who , as the " Reserve ,
这些 是 这 军团 WHO , 作为 这 " 预订 ,
这些团作为“预备队”，

" [bɔːr] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ˈmɔrz, 'mɔrz] ['feɪməs] " [rɪ'triːt] ,
" bore the brunt of the fighting in Moore's famous " Retreat ,
" 钻孔 这 冲击 的 这 斗争 在 摩尔 著名的 " 撤退 ,
在摩尔著名的“撤退”中，“承受了战斗的大部分冲击，

" [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [noʊn] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd][æt; ət][wɔːtər'luː; wɔːtər'luː][æz; əz] ['welɪŋtənɪz]
" and who were known in Spain and at Waterloo as Wellington's
" 和 WHO 是 已知 在 西班牙 和 在 滑铁卢 作为 惠灵顿
[ʌn'iːkwəld] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] " [laɪt] [brɪ'geɪd] .
unequalled and invincible " Light Brigade .
无与伦比 和 无敌 " 光 旅 .

他们在西班牙和滑铁卢战役中被称为惠灵顿无与伦比、所向披靡的“轻骑兵旅”。

" ['welɪŋtən] [juːst] [ðoʊz] ['redʒɪmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['jɔrəp] ; [bʌt; bət][muə; mɔː] [meɪd]
" Wellington used those regiments for the saving of Europe ; but Moore made
" 惠灵顿 用过的 那些 军团 为了 这 保存 的 欧洲 ; 但 摩尔 制成
[ðəm; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
them what they were .
他们 什么 他们 是 .

“惠灵顿利用这些团拯救了欧洲；但摩尔使它们成为了它们所成为的样子。”

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɑɪt] [ʌ; əv][dʒæk][æn; ən] [ɑːpər'tu:nəti] [ɔːfərd] [ɪt'self] [wer'baɪ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ]
To the delight of Jack an opportunity offered itself whereby he might exchange
到 这 喜 的 杰克 一个 机会 提供 本身 由此 他 可能 交换
[ɪntuː][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] - [ˈredʒɪmənts] ,
into one of the Shornecliffe regiments ,
进入 一 的 这 - 军团 ,
令杰克欣喜的是, 他有机会调入肖恩克利夫军团。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [æt; ət][aɪ 'tiː] [iː'gərli] .
and he grasped at it eagerly .
和 他 抓住 在 它 急切地 .
他急切地抓住了它。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][muə; mɔː] [ðə; ði][hæf] - [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ædmə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [siːn]
He had for Moore the half - worshipping admiration which is sometimes seen
他 有 为了 摩尔 这 一半 - 崇拜 钦佩 哪个 是 有时 已见
[ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tɔːrdz] [æn; ən][ˈoʊldər][mæn] .
in a young man towards an older man .
在 一个 年轻的 男人 向 一个 老 男人 .
他对摩尔抱有一种近乎崇拜的钦佩之情, 这种情感有时会在年轻人对年长者身上看到。

[dʒæk] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] ,
Jack would be none the worse for his hero - worship ,
杰克 会 是 没有任何 这 更糟 为了 他的 英雄 - 崇拜 ,
杰克的英雄崇拜不会对他造成任何负面影响。

[sɪns] [ˈhæpɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˈwɜːrðɪ] [ˈɑːbdʒekt] .
since happily he had fixed upon a worthy object .
自从 快乐地 他 有 固定的 之上 一个 值得 目的 .
因为他幸运地找到了一个有价值的目标。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɜːrsənəli] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
As yet he had seen little personally of the General ,
作为 然而 他 有 已见 小的 亲自 的 这 一般的 ,
他至今为止还没有多少机会亲自见到这位将军。

[ˈhævɪŋ] [met][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
having met him but two or three times .
拥有 遇见 他 但 二 或者 三 时代 .
只见过他两三次。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [æn; ən] [ɪn'tens] [ˈɪntrəst] [ɪn]
But long before they came together , he had cherished an intense interest in
但 长的 前 他们 来了 一起 , 他 有 珍爱 一个 激烈的 兴趣 在
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,
但早在他们相遇之前, 他就对这个人产生了浓厚的兴趣。

[æn; ən] [ˈɪntrəst] [ə'weɪkənd] [fɜːrst][ɪn] [mɔːr] [ˈbɔɪɪ] [deɪz] [baɪ] [aɪvə'z] [ˈvɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌ; əv]
an interest awakened first in more boyish days by Ivor's vivid descriptions of
一个 兴趣 觉醒 第一的 在 更多的 男孩气 天 经过 艾弗的 生动 描述 的
[kæm'peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] [ænd; ənd][ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,
campaigns in the West Indies and in Egypt ,
竞选活动 在 这 西方 印第斯 和 在 埃及 ,
少年时期, 伊沃对西印度群岛和埃及战役的生动描述, 最早激发了我对军事的兴趣。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [muə; mɔː] [wʌz; wəz] [ɔː'lweɪz] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪgʃər] .
descriptions of which Moore was always the central figure .
描述 的 哪个 摩尔 曾是 总是 这 中央 数字 .
在这些描述中, 摩尔始终是中心人物。

[dʒæk][hæd; həd] [si:zd] [wið; wiθ] [ə'vidəti] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [sʌt] ['di:teɪlz] .
Jack had seized with avidity upon all such details .
杰克 有 查获 和 热情 之上 全部 这样的 细节 ；

杰克对所有这些细节都表现出了极大的兴趣。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [tu:] [met][hi:; hi][kəd; kəd] [fi:l] [noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət] [aɪvəz] [ɪn'tens]
When at length the two met he could feel no surprise at Ivor's intense
什么时候 在 长度 这 二 遇见 他 可以 感觉 不 惊喜 在 艾弗的 激烈的
[ænd; ənd] ['revərənt] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
and reverent love for his chief .
和 虔诚的 爱 为了 他的 首席 ；

当两人最终见面时，伊沃对他的首领表现出的强烈而虔诚的爱，他丝毫没有感到惊讶。

[ðə; ði]['soʊldʒərli] ['berɪŋ] [lʌ; əv][muə; mɔ:] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [lʌ; əv] ['mænər] , [ðə; ði] ['paʊər] [lʌ; əv][hɪz; ɪz]
The soldierly bearing of Moore , his grace of manner , the power of his
这 军人 轴承 的 摩尔 , 他的 优雅 的 方式 , 这 力量 的 他的
[ju'ni:k] [ˌpɜ:rsə'næləti] ,
unique personality ,
独特的 性格 ；

摩尔的军人风范、优雅举止和独特个性的力量，

[tə'geðər] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlɹəs] [dɪ'vɒʊ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜ:rtiəs]
together with his chivalrous devotion to his mother and his courteous
一起 和 他的 骑士精神 虔诚 到 他的 母亲 和 他的 有礼貌
['kaɪndnəs] [tɔ:rdz] [ɔ:l][wið; wiθ] [hu:m] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt] — [ðɪ:z] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]
kindness towards all with whom he came in contact — these things from the first
仁慈 向 全部 和 谁 他 来了 在 接触 — 这些 事物 从 这 第一的
[meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'pre(ə)n] [ə'pɑ:n][dʒæk] ;
made a profound impression upon Jack ;
制成 一个 深刻的 印象 之上 杰克 ；

他对母亲的骑士般的忠诚，以及他对遇到的所有人的礼貌和友善——这些从一开始就给杰克留下了深刻的印象；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [noʊ] [lʌ; əv][muə; mɔ:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [ɪm'pre(ə)n]
and the more he learnt to know of Moore , the more that impression
和 这 更多的 他 学会了 到 知道 的 摩尔 , 这 更多的 那 印象
[wʌz; wəz] ['di:pənd] .
was deepened .
曾是 加深 ；

他对摩尔了解越多，这种印象就越深。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [hɪm'self] [ˌðens'fɔ:rwərd] ['redi] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:r][tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;
He counted himself thenceforward ready to live or to die for the General ;
他 计数 他自己 此后 准备好 到 居住 或者 到 死 为了 这 一般的 ；
[ˌdʒen(ə)rəl] [fɔ:r; fər] [dʒen(ə)rəl] ;
从此以后，他决心为将军生死；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [lʌ; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [hi:; hi] [sed] [soʊ][tu:; tə] ['pɑ:li] .
and one day in a fit of confidence he said so to Polly .
和 一 天 在 一个 合身 的 信心 他 说 所以 到 波莉 ；
[ˌdʒen(ə)rəl] [fɔ:r; fər] [dʒen(ə)rəl] ;
有一天，他一时自信，把这话告诉了波莉。

" [neɪ] , [dʒæk] ; [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [du:] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd]
" Nay , Jack ; live for him ; do not wish to die for him , " pleaded
" 不 , 杰克 ; 居住 为了 他 ; 做 不是 希望 到 死 为了 他 , " 恳求
[ˌdʒen(ə)rəl] [fɔ:r; fər] [dʒen(ə)rəl] ;
Polly .
波莉 ；

“不，杰克；为他而活；我不想为他而死，”波莉恳求道。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] .
" That will be the best .
" 那 将要 是 这 最好的 ；

“那将是最好的。”

" [dʒæk][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʃɜ] .
" Jack was not so sure .
" 杰克 曾是 不是 所以 当然 .

杰克不太确定。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [təʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]
His imagination had been fired long before by the story , told to him by
他的 想像力 有 到过 被解雇 长的 前 经过 这 故事 , 讲述 到 他 经过
[aɪvə; 'i:və] ,
Ivor ,
伊沃 ,

早在很久以前，艾弗给他讲的那个故事就激发了他的想象力。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][hə'roʊɪk] ['gɑ:rdzmən] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] ,
of a certain heroic Guardsman — a man who , in the West Indies ,
的 一个 肯定 英勇 卫兵 — 一个 男人 WHO , 在 这 西方 印第斯 ,
一位英勇的卫兵——一位在西印度群岛的英雄，

[hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [muə; mɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskɪt] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
had flung himself between Moore and the musket aimed at him ,
有 扔 他自己 之间 摩尔 和 这 滑膛枪 旨在 在 他 ,
他奋不顾身地扑到摩尔和瞄准他的步枪之间。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪsər] .
thus giving his life for that of his officer .
因此 给予 他的 生活 为了 那 的 他的 官 .

他因此献出了自己的生命，以保护他的军官。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ni:dl] [fɔ:r; fər][dʒæk][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][du:]
But it was not needful for Jack to explain how much he longed to do
但 它 曾是 不是 需要 为了 杰克 到 解释 如何 很多 他 渴望 到 做
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

但杰克无需解释自己有多么渴望做同样的事情。

[hi:; hi] ['mɪrli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kt] , " [ɪn][ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] ['i:kwəl] .
He merely smiled , and remarked , " In all England there is no other his equal .
他 仅仅 微笑 , 和 评论 , " 在 全部 英格兰 那里 是 不 其他 他的 平等的 .
他只是微微一笑，说道：“在整个英格兰，没有一个人能与他匹敌。”

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] .
Of that I am convinced .
的 那 我 是 确信 .

对此我深信不疑。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][dʒæk] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli]
" To the great disappointment of Jack , the General had been quickly
" 到 这 伟大的 失望 的 杰克 , 这 一般的 有 到过 迅速地
[ˈsʌmənd] [ə'weɪ] [ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['du:ti] ;
summoned away on important duty ;
被召唤 离开 在 重要的 责任 ;

令杰克大失所望的是，将军很快就被召去执行重要任务了；

[ænd; ənd] ['ɪntərko:rs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə][ə; eɪ] [klaʊz] .
and intercourse between them came for the moment to a close .
和 交往 之间 他们 来了 为了 这 片刻 到 一个 关闭 .
他们之间的性行为暂时告一段落。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sə'bɔ:ltərn] , [haʊ'veər] , [faʊnd] [ai 'ti:] [pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [pər'su:] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
The young subaltern , however , found it possible to pursue acquaintance with
这 年轻的 下级军官 , 然而 , 成立 它 可能的 到 追求 熟人 和
[ðə; ði] ['dʒenṑəlz, 'dʒenrəlz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ;
the General's mother and sister ;
这 将军的 母亲 和 姐姐 ;
然而, 这位年轻的下级军官却设法结识了将军的母亲和妹妹;

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)] [oʊld] ['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [moʊst]
and gentle old Mrs . Moore had a great deal to say about this most
和 温和的 老的 太太 : 摩尔 有 一个 伟大的 交易 到 说 关于 这 最多
[aɪdəlaɪzd] [sʌŋ] [ʌv; əv] [hɜ:rɪz] ,
idolised son of hers ,
偶像化 儿子 的 她的 ,
慈祥的老摩尔太太对她最崇拜的儿子有很多话要说。

[wer] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] ['lɪsənər] .
where she found a sympathetic listener .
在哪里 她 成立 一个 交感神经 听众 :
在那里, 她找到了一位善解人意的倾听者。

[fju:] ['lɪsənṑ-z, 'lɪsnṑ-z] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [sɪmpə'θetɪk] [ðæn; ðən] [dʒæk] ['ki:n] , [hu:] ['nevər]
Few listeners could have been more sympathetic than Jack Keene , who never
很少 听众 可以 有 到过 更多的 交感神经 比 杰克 基恩 , who 绝不
[gru:] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
grew tired of the subject .
生长 疲劳的 的 这 主题 :
很少有听众能比杰克·基恩更同情他, 他始终对这个话题兴致盎然。

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [hæd; həd] [ˈʌðər] [sʌnz] [br'saɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,
Mrs . Moore had other sons beside the General ,
太太 : 摩尔 有 其他 儿子们 旁 这 一般的 ,
除了将军之外, 摩尔夫人还有其他儿子。

[bʌt; bət] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɒtɪst] [ðæt] [wen] [ʃi:; ji] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
but it was noticed that when she referred to him he was always
但 它 曾是 注意到 那 什么时候 她 指 到 他 他 曾是 总是
[dɪ'stɪŋktɪvli] , " [maɪ] [sʌŋ] !
distinctively , " My son !
独特地 , " 我的 儿子 !
但人们注意到, 当她提到他时, 他总是特意说: “我的儿子! ”

" [nɑ:t] " [maɪ] ['eldɪst] [sʌŋ] , " [ɔ:r] " [maɪ] [sʌŋ] [dʒɑ:n] !
" **not " My eldest son , " or " My son John !**
" 不是 " 我的 长子 儿子 , " 或者 " 我的 儿子 约翰 !
不是“我的长子”, 也不是“我的儿子约翰! ”

" [ðɪs] [dɪd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kloʊz] ['frendʃɪp] [brɪ'twi:n] [muə; mɔ:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,
" **This did not touch the close friendship between Moore and his brothers ,**
" 这 做过 不是 触碰 这 关闭 友谊 之间 摩尔 和 他的 兄弟 ,
“但这并没有影响摩尔和他兄弟之间的深厚友谊。”

[wʌŋ] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [nɒt] .
one of whom was a Naval officer of note .
一 的 谁 曾是 一个 海军 官 的 笔记 :
其中一人是位知名的海军军官。

[θru:] [ðʊʊz] ['sʌmə] [wi:ks] [ʌv; əv] - ['pɑ:li] [wʌz; wəz] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['aivə; 'i:və][tu:; tə]
Through those summer weeks of 1803 Polly was longing for Captain Ivor to
通过 那些 夏天 周 的 - 波莉 曾是 渴望 为了 队长 伊沃 到
[kʌm] [hoʊm] .
come home .
来 家 .

在1803年那个夏天的几周里，波莉一直盼望着艾弗船长回家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
It was sad to think of him as a prisoner ,
它 曾是 伤心 到 思考 的 他 作为 一个 囚犯 ,
想到他身陷囹圄，令人难过。

[fɔ:rst] [tu:; tə] [steɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [lænd] .
forced to stay against his will in a foreign land .
强制 到 停留 反对 他的 将要 在 一个 外国的 土地 .
被迫违背意愿地留在异国他乡。

[ʃi:; ji] [nu:] , [tu:] , [ðæt] ['eni] [deɪ] [dʒæk] [maɪt] [bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [ɔ:f] ['els,wer] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
She knew , too , that any day Jack might be ordered off elsewhere ; and one day ,
她 知道 , 也 , 那 任何 天 杰克 可能 是 订购 离开 别处 ; 和 一 天 ,
她也知道，杰克随时可能被派往别处；而且总有一天，

[æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [fɪrd] , [hi:; hi] [rʌʃt] [ɪn] ,
as she had feared , he rushed in ,
作为 她 有 害怕 , 他 匆忙 在 ,
正如她所担心的那样，他冲了进来。

[tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər] - [kæmp] ,
to tell them that he would be leaving immediately for Shornecliffe Camp ,
到 告诉 他们 那 他 会 是 离开 立即地 为了 - 营 ,
告诉他们他将立即前往肖恩克利夫营地，

[ðer; ðər][tu:; tə][ə'weɪt] [nə'pʊʊli:ənz] [fɜ:rst] [ə'tempt] [tu:; tə][lænd][ɑ:n] ['ɪŋɡlɪʃ] [sɔɪl] .
there to await Napoleon's first attempt to land on English soil .
那里 到 等待 拿破仑的 第一的 试图 到 土地 在 英语 土壤 .
在那里等待拿破仑首次尝试登陆英国领土。

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [les] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][dʒæk]
The news was less a matter of congratulation for them than for Jack
这 消息 曾是 较少的 一个 事情 的 恭喜 为了 他们 比 为了 杰克
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

对他们来说，这则消息与其说是值得祝贺的，不如说是杰克本人才应该庆贺的。

[æt; ət] ['sænd,ɡert] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] [wɪt] ['θretnd]
At Sandgate he would be in the very forefront of the peril which threatened
在 桑德盖特 他 会 是 在 这 非常 前沿 的 这 危险 哪个 威胁
[ðə; ði][lænd] .
the land .
这 土地 .

在桑德盖特，他将身处威胁这片土地的危险的最前线。

['mɪsɪz] . ['fɛəbəŋk] [hæd; həd][tu:; tə][rʌb] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ][hɔ:rn] ['spektəklz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ;
Mrs . Fairbank had to rub her large horn spectacles more than once ;
太太 . 费尔班克 有 到 擦 她 大的 喇叭 眼镜 更多的 比 一次 ;
费尔班克夫人不得不不止一次地揉搓她的大角眼镜；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][bleɪm][dʒæk][fɔːr; fər][nɑːt][rɪ'fɜːrɪŋ][ðə; ði][kwestʃən][tuː; tə]
and she was disposed to blame Jack for not referring the question to
和 她 曾是 处置 到 责备 杰克 为了 不是 指 这 问题 到
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她倾向于责怪杰克没有把这个问题转告给她自己。

[bɪ'fɔːr][hiː; hi][ək'septɪd][ðə; ði][ɔːfər][ʌv; əv][æn; ən][ɪks'tʃeɪndʒ] .
before he accepted the offer of an exchange .
前 他 公认 这 提供 的 一个 交换 .

在他接受交换提议之前。

[ˈmɑːli][lʊkt][kɪ'ɒriəsli][æt; ət][dʒæk] , [ænd; ənd][æskt] —
Molly looked curiously at Jack , and asked —
莫莉 看起来 奇怪的是 在 杰克 , 和 问 —

莫莉好奇地看着杰克, 问道——

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][tuː; tə][seɪ][gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː 'es][ɔːl] ? "
" Are you glad to say good - bye to us all ? " "
" 是 你 高兴的 到 说 好的 - 再见 到 我们 全部 ? "

“你们很高兴和我们大家道别吗? ”

" [nɑːt][glæd][tuː; tə][seɪ][gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
" Not glad to say good - bye , but glad to be going .
" 不是 高兴的 到 说 好的 - 再见 , 但 高兴的 到 是 去 .

“虽然不舍得说再见, 但很高兴终于要离开了。”

[ˈpiːp(ə)l][mʌst; məst][seɪ][gʊd] - [baɪ][ˈsʌmtaɪmz] , [ˈmɑːli] .
People must say good - bye sometimes , Molly .
人们 必须 说 好的 - 再见 有时 , 莫莉 .

莫莉, 人总有离别的时候。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəɪ][biː; bi][ˈfaɪtɪŋ][ˈʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][ˈbreɪvəst][men][ðæt][ˈevər]
And I shall be fighting under one of the best and bravest men that ever
和 我 将 是 斗争 在下面 一 的 这 最好的 和 最勇敢的 男人 那 曾经
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

我将与有史以来最优秀、最勇敢的人之一并肩作战。

[wʊd][nɑːt][juː; jʊ][laɪk][ðæt] ?
Would not you like that ?
会 不是 你 喜欢 那 ?

你难道不希望这样吗?

" [ˈmɑːli][ʃʊk][hɜːr; hər][hed] .
" Molly shook her head .
" 莫莉 摇晃 她 头 .

莫莉摇了摇头。

" [ɪf][rɔɪ][wʌz; wəz][hɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi][sed][dɪ'saɪsɪvli] .
" If Roy was here , I should never want to go away , " she said decisively .
" 如果 罗伊 曾是 这里 , 我 应该 绝不 想 到 去 离开 , " 她 说 果断地 .

“如果罗伊在这里, 我就永远不想离开,”她果断地说。

" [bʌt; bət][ɪf][juː; jʊ][ker][mɔːr][fɔːr; fər][dʒen(ə)rəl][muə; mɔː][ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː 'es] — — "
" But if you care more for General Moore than for us — — "
" 但 如果 你 关心 更多的 为了 一般的 摩尔 比 为了 我们 — — "

“但是, 如果你更关心摩尔将军而不是我们——”

" [pu:] !
" **Pooh** !
" 呸 !

“呸！”

[wʌt] [ˈnɑːnsens] ! " [riˈtɔːtid] [dʒæk] ; [ænd; ənd] [ˈpɑːli] [ɪkˈskleɪmd] —
What nonsense ! " retorted Jack ; and Polly exclaimed —
什么 废话 ! " 反驳 杰克 ; 和 波莉 惊呼 —

“胡说八道！”杰克反驳道；波莉惊呼道——

" [ˈmɑːli] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" **Molly , how can you say such a thing ?**
" 莫莉 , 如何 能 你 说 这样的 一个 事物 ?

“莫莉，你怎么能说出这样的话？”

[dʒæk] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Jack wants to be one of the first to fight in defence of England .
杰克 想要 到 是 一 的 这 第一的 到 斗争 在 防御 的 英格兰 .

杰克想成为第一批为保卫英格兰而战的人。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ?
Do you not see ?
做 你 不是 看 ?

你难道看不见吗？

[,aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] .
It is but right .
它 是 但 正确的 .

确实如此。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nʊʃ] [truː] [ˈsoʊldʒər] , [ˈʌðərwaɪz] .
He would be no true soldier , otherwise .
他 会 是 不 真的 士兵 , 否则 .

否则他就称不上真正的士兵。

[ɪf] [ˈkæptɪn] [ˈaɪvə; ˈiːvə][wɜːr; wər][bʌt; bət] [friː] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] !
If Captain Ivor were but free to do the same !
如果 队长 伊沃 是 但 自由的 到 做 这 相同的 !

如果艾弗船长也能自由地做同样的事情就好了！

[jes] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [,aɪ ˈtiː] !
Yes , indeed , I do wish it !
是的 , 的确 , 我 做 希望 它 !

是的，我确实希望如此！

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ˈækʃ(ə)n] — [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][dʒæk]
It is terrible for him to be cut off from action — but not for Jack
它 是 糟糕的 为了 他 到 是 切 离开 从 行动 — 但 不是 为了 杰克

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈfɔːrmoʊst] .
to wish to be foremost .
到 希望 到 是 首先 .

对他来说，被排除在行动之外是件很糟糕的事——但杰克却渴望成为最前线的人。

[oʊ][faɪ] , [ˈmɑːli] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [sens] . "
O fie , Molly dear , you must have more sense . "
哦 菲 , 莫莉 亲爱的 , 你 必须 有 更多的 感觉 . "

“哎呀，亲爱的莫莉，你得更懂些。”

" [ˈpɑːli] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndəˈstændz] , " [ˈmɜːmɜːd] [dʒæk] ;
" **Polly always understands , " murmured Jack ;**
" 波莉 总是 明白 , " 低声说道 杰克 ;

“波莉总是很理解，”杰克低声说道；

[ænd; ɐnd] ['mɑ:li] [wɒd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðoʊz]
and Molly would have given much at the moment to have had those
和 莫莉 会 有 给定 很多 在 这 片刻 到 有 有 那些
[wɜ:rdz][ˈspʊkən][ʌv; əv][hɜ:r'self] .
words spoken of herself .
字 说 的 她自己 .

而莫莉此刻多么希望听到别人对她说出这些话啊。

[ʃi:; ʃɪ] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [mju:t] .
She hung her head and was mute .
她 悬挂 她 头 和 曾是 沉默的 .

她低着头，一言不发。

[ˈtendər] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈpɑ:li] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪnˈdʊr] [tu:; tə] [si:] [ˈeniwʌn] [sæd][ɔ:r] [əˈbæʃt] ,
Tender - hearted Polly could never endure to see anyone sad or abashed ,
投标 - 心地 波莉 可以 绝不 忍受 到 看 任何人 伤心 或者 羞愧 ,
心地善良的波莉最见不得别人悲伤或尴尬。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hər][hænd] [stoʊl] [ˈɪntu:] [ˈmɑ:li:z] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] —
and her hand stole into Molly's as she went on —
和 她 手 偷窃 进入 莫莉的 作为 她 去 在 —
她一边走一边把手伸进了莫莉的手里——

" [bʌt; bət] [ˈmɑ:li] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [naʊ] .
" **But Molly will understand now** .
" 但 莫莉 将要 理解 现在 .

但莫莉现在会明白的。

[dʒæk] , [ʃi:; ʃɪ][ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [lɜ:rnt] [baɪ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltər]
Jack , she and I have this morning learnt by heart a verse of Mr . Walter
杰克 , 她 和 我 有 这 早晨 学会了 经过 心 一个 诗 的 先生 . 沃尔特
[ˈska:ts] ,
Scott's ,
斯科特的 ,

杰克，她和我今天早上背诵了沃尔特·斯科特先生的一首诗，

[wɪtʃ] - [tɪz] [sed] [hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪt] .
which ' tis said he has but just writ .
哪个 - 的 说 他 有 但 只是 写 .

据说他已经写好了。

[ˈmɑ:li] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [tu:; tə][dʒæk] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [breɪv] [wɜ:rdz] .
Molly , you shall say the words to Jack , for they are brave words .
莫莉 , 你 将 说 这 字 到 杰克 , 为了 他们 是 勇敢的 字 .

莫莉，你要把那些话告诉杰克，因为那些话很勇敢。

[hoʊld][ʌp][jɔ:r; jər] [hed] , [dɪr] , [ænd; ɐnd] [spi:k] [aʊt] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [[ʊd; ʊəd] .
Hold up your head , dear , and speak out , as an Englishwoman should .
抓住 向上 你的 头 , 亲爱的 , 和 说话 出去 , 作为 一个 英国女人 应该 .

亲爱的，抬起头来，像个英国女人那样大声说出来。

" [ˈmɑ:li] [əʊˈbeɪd] , [nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [rɪˈdi:m] [hɜ:r; hər] [ˈpri:vɪəs] [ˈerər] ,
" **Molly obeyed , not sorry for the chance to redeem her previous error** ,
" 莫莉 服从 , 不是 对不起 为了 这 机会 到 赎回 她 以前的 错误 ,

莫莉服从了命令，并不后悔有机会弥补她之前的错误。

[ænd; ɐnd][tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪˈstæblɪʃ] [hɜ:r'self][ɪn][ˈdʒæks] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz] ,
and to re - establish herself in Jack's good graces ,
和 到 关于 - 建立 她自己 在 杰克的 好的 恩典 ,

为了重新赢得杰克的信任，

[fɔːr; fəɹ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kæəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kwɔɪt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
for which she cared more than she quite allowed to herself .
为了 哪个 她 关心 更多的 比 她 相当 允许 到 她自己 .
她比自己承认的更在意这件事。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; həɹ] [hed] [wel] [ʌp] , [ˈðerfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈspɔʊtɪd] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪˈfekt] —
She held her head well up , therefore , and spouted with considerable effect —
她 握住 她 头 出色地向上 , 所以 , 和 喷涌而出 和 大量 影响 —
因此，她昂首挺胸，滔滔不绝地发表讲话，颇具感染力——

" - [ɪf] [ˈevər] [breθ] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [geɪl]
" ' **If ever breath of British gale**
" - 如果 曾经 气息 的 英国 大风
“如果英国狂风吹拂过……”

[ʃæl; ʃəl][fæn][ðə; ði] [ˈtraɪklər] ,
Shall fan the tricolour ,
将 扇子 这 三色 ,
挥舞三色旗，

[ɔːr] [ˈfɒtstep] [ʌv; əv][ɪnˈveɪdər] [ruːd] ,
Or footstep of invader rude ,
或者 脚步 的 侵略者 粗鲁的 ,
或者入侵者粗鲁的脚步声，

[wɪð; wɪθ] [ˈræpɪn] [faʊl] [ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
With rapine foul and red with blood ,
和 掠夺 犯规 和 红色的 和 血 ,
带着污秽和血红的掠夺性果实，

[pəˈluːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpi] [ɔːr] ,
Pollute our happy shore ,
污染 我们的 快乐的 支撑 ,
污染我们美丽的海岸，

[ðen] [ˌferˈwel] , [hoʊm] !
Then farewell , home !
然后 告别 , 家 !
那么，再见了，家！

[ænd; ənd] [ˌferˈwel] , [ˈfrendz] !
and farewell , friends !
和 告别 , 朋友们 !
再见了，朋友们！

[əˈduː] , [iːtʃ] [ˈtendər] [taɪ] !
Adieu , each tender tie !
再见 , 每个 投标 领带 !
再见了，每一段温柔的羁绊！

[rɪˈzɔːlvd] , [wiː; wi][ˈmɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taɪd] ,
Resolved , we mingle in the tide ,
已解决 , 我们 交融 在 这 潮 ,
我们下定决心，融入潮汐之中。

[wer] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ˈskwɒdrənz] [ˈfjʊəriəs] [raɪd] ,
Where charging squadrons furious ride ,
在哪里 收费 中队 狂怒 骑 ,
冲锋中队怒吼着驰骋而来，

[tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ɔːr][tuː; tə][daɪ] . - " { - }
To conquer or to die . ' " { 119 }
到 征服 或者 到 死 : - " { - }
要么征服，要么死亡。 "{119}

" [kʌm] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
" **Come , that is good .**
" 来 , 那 是 好的 .

“来吧，那很好。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [sed] .
That was well said .
那 曾是 出色地 说 .

说得好。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [tuː] , [aɪ] [siː] , ['mɑːli] .
You understand too , I see , Molly .
你 理解 也 , 我 看 , 莫莉 .

看来你也明白了，莫莉。

[aɪ] [iːn] [θɔːt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] — [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɜːnəlz] ['dɔːtər] !
I e'en thought it must be so — you , a British Colonel's daughter !
我 e'en 想法 它 必须 是 所以 — 你 , 一个 英国 上校的 女儿 !

我甚至觉得一定是这样——你，一位英国上校的女儿！

[ænd; ænd] [juːl] [bəʊθ][bɪd][em 'iː][gɑːd] - [spiːd] .
And you'll both bid me God - speed .
和 你会 两个都 出价 我 上帝 - 速度 .

你们俩都祝我一路顺风。

[ænd; ænd] [wen] [nə'pɒʊliən] [ɪz] ['biːtn] , [ænd; ænd][oʊld] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [ə'gen] [ɪn] ['seɪfti] , [aɪl] [kʌm] [bæk]
And when Napoleon is beaten , and old England is again in safety , I'll come back
和 什么时候 拿破仑 是 被打败 , 和 老的 英格兰 是 再次 在 安全 , 患病的 来 后退
,
!
,

等拿破仑战败，古老的英格兰重归安宁，我就会回来。

[ænd; ænd][biː; bi] - [hoʊm] - [bɔɪ] [wʌnz] [mɔːr] .
and be grannie's home - boy once more .
和 是 - 家 - 男生 一次 更多的 .

再次成为奶奶的乖儿子。

[eɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ? "
Eh , ma'am ? "
嗯 , 女士 ? "

呃，女士？

" [jes] , [jes] , [dʒæk] ; [jes] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
" **Yes , yes , Jack ; yes , my dear boy .**
" 是的 , 是的 , 杰克 ; 是的 , 我的 亲爱的 男生 .

“是的，是的，杰克；是的，我亲爱的孩子。”

" ['mɪsɪz] . ['feəbəŋk] [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" **Mrs . Fairbank did her best to control her voice ,**
" 太太 : 费尔班克 做过 她 最好的 到 控制 她 嗓音 ,

费尔班克夫人尽力控制自己的声音，

[ænd; ænd][æz; əz][juːʒuəl] [wen] ['ædʒɪteɪtɪd][fiː; fi] ['nɪtɪd] [æt; ət] ['reɪlweɪ] [spiːd] .
and as usual when agitated she knitted at railway speed .
和 作为 通常 什么时候 激动 她 针织 在 铁路 速度 .

和往常一样，她一激动就飞快地织毛衣。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː][jɔːr; jər]['duːti] , [dʒæk] .
" **You will do your duty , Jack .**
" 你 将要 做 你的 责任 , 杰克 .

“你会尽到你的职责，杰克。”

[ðə; ði][wʌŋ][frʌm; frəm][sɜ:r][rælf; reɪf] ['æbəˌkra:mbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][sɜ:r]['rɑ:bərt]
the one from Sir Ralph Abercrombie , and the other from Sir Robert
这 一 从 先生 拉尔夫 阿伯克龙比 , 和 这 其他 从 先生 罗伯特
['braʊnrɪɡ] ,
Brownrigg ,
布朗里格 ,

一本是拉尔夫·阿伯克龙比爵士的，另一本是罗伯特·布朗里格爵士的。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sekrəteri] [tu;; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [ænd; ənd]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] .
who was secretary to the Duke of York , and Adjutant - General .
WHO 曾是 秘书 到 这 公爵 的 约克 , 和 副官 - 一般的 .
他曾担任约克公爵的秘书和副官长。

[nei] , [ði:z] [ɑ:r; ər][na:t][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ,
Nay , these are not the originals ,
不 , 这些 是 不是 这 原件 ,
不，这些不是原件。

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔr] [ju;; jʊ] - [twʊd] [bi;; bi][noʊ] ['i:zi] [tæsk][tu;; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv]['mɪsɪz]
for I can assure you ' twould be no easy task to get them out of Mrs
为了 我 能 保证 你 - 特沃德 是 不 简单的 任务 到 得到 他们 出去 的 太太
['mɔrz, 'mɔrz] ['ki:pɪŋ] .
.
Moore's keeping .
.
摩尔 保持 .

我可以向你保证，要把它们从摩尔太太那里弄出来绝非易事。

[bʌt; bət][ʃi; ji] [pər'mɪtɪd] [em 'i:][tu;; tə] [teɪk] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] .
But she permitted me to take copies of the same , and they are here .
但 她 允许 我 到 拿 副本 的 这 相同的 , 和 他们 是 这里 .
但她允许我复印这些文件，复印件在这里。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['spʊʊkən][ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ɑ:k'tʊəbər] , [ɪn] - ,
The engagement spoken of was that on the second of October , in 1799 ,
这 订婚 说 的 曾是 那 在 这 第二 的 十月 , 在 - ,
所提到的订婚日期是1799年10月2日。

[br'twi:n] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɛntʃ] [ɪn] ['hɑ:lənd] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][muə; mɔ:] [wʌz; wəz]
between the English and the French in Holland ; and General Moore was
之间 这 英语 和 这 法语 在 荷兰 ; 和 一般的 摩尔 曾是
['wu:ndɪd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
wounded early in the action ,
受伤 早期的 在 这 行动 ,
英法两国在荷兰交战；摩尔将军在战斗初期便负伤。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hi;; hi] [fɔ:t] [ɑ:n][ʌn'tɪl] ['wu:ndɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
but nevertheless he fought on until wounded a second time .
但 尽管如此 他 战斗 在 直到 受伤 一个 第二 时间 .
但他仍然坚持战斗，直到第二次负伤。

[ði:z] , [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['æftərwərdz] , [bəuθ] [meɪk] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] .
These , to his father afterwards , both make mention of his wounds .
这些 , 到 他的 父亲 然后 , 两个都 制作 提到 的 他的 伤口 .
后来，他父亲在这两封信中都提到了他的伤情。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ri:d] ? "
Shall I read ? "
将 我 读 ? "
我该读吗？

" [preɪ] [duː][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [dʒæk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛəbəŋk] ; [ænd; ənd] , " [oʊ][duː] , [dʒæk] ! "

" Pray do so , my dear Jack , " said Mrs . Fairbank ; and , " O do , Jack ! "

" 祈祷 做 所以 , 我的 亲爱的 杰克 , " 说 太太 : 费尔班克 ; 和 , " 哦 做 , 杰克 ! "

[en'tri:tɪd] ['pɑːli] .

entreated Polly .

恳求 波莉 .

“请你这样做吧, 我亲爱的杰克, ”费尔班克太太说; “哦, 杰克, 请你这样做吧! ”波莉恳求道。

[dʒæk] [əu'beɪd] .

Jack obeyed .

杰克 服从 .

杰克照做了。

" - ['hedkwɔːrtərz] .

" ' Headquarters .

" - 总部 .

“总部。

- [slaɪz] , ['hɑːlənd] .

Zuper Sluys , Holland .

- sluys , 荷兰 .

荷兰苏珀·斯卢伊斯。

[ɑːk'toʊbər] 4th , - .

October 4th , 1799 .

十月 4th , - .

1799年10月4日。

" - [maɪ] [dɪr] [sɜːr] — [aɪ] ['kænɑːt] ['sʌfər] [ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [frend] ,

" ' My dear Sir — I cannot suffer the accompanying letter from my dear friend ,

" - 我的 亲爱的 先生 — 我 不能 遭受 这 随同 信 从 我的 亲爱的 朋友 ,

[jɔːr; jər] [sʌn] ,

your son ,

你的 儿子 ,

“我亲爱的先生——我无法容忍我亲爱的朋友, 也就是您的儿子, 寄来的这封信,

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

to go to you ,

到 去 到 你 ,

去见你,

[wɪ'dʌʊt] [ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɑːr; ər] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ]

without assuring you that the wounds he has received are attended with no

没有 保证 你 那 这 伤口 他 有 已收到 是 参加 和 不

[deɪndʒər] .

danger .

危险 .

但他无法向你保证他所受的伤没有危险。

['mɪstər] . [naɪt] , [ðə; ði] ['duːks] ['sɜːrdʒən] , [ə'tendz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr . Knight , the Duke's surgeon , attends him , and gives hope of his

先生 . 骑士 , 这 公爵的 外科医生 , 参加 他 , 和 给予 希望 的 他的

['spiːdɪ] [rɪ'kʌvəri] .

speedy recovery .

迅速 恢复 .

公爵的外科医生奈特先生为他诊治, 并表示他有望很快康复。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

The wound in his thigh he received early in the action ,

这 伤口 在 他的 大腿 他 已收到 早期的 在 这 行动 ,

他在战斗初期大腿上受的伤,

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:fənz] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz]
but it did not prevent him from continuing his exertions for two hours
但 它 做过 不是 防止 他 从 继续 他的 努力 为了 二 小时
[ˈæftəwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

但这并没有阻止他之后继续努力两个小时。

[wen] [ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [fi:ld] .
when a wound in his face obliged him to leave the field .
什么时候 一个 伤口 在 他的 脸 有义务 他 到 离开 这 场地 .
脸上的伤口迫使他离开球场。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [θru:] [ðə; ði] [tʃi:k] , [ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [hæz; həz][nɑ:t] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] [boʊn] .
It is through the cheek , and I understand has not wounded the bone .
它 是 通过 这 脸颊 , 和 我 理解 有 不是 受伤 这 骨 .
伤口穿过脸颊, 据我了解, 没有伤到骨头。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriəs] ['æk(j)(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 2nd ,
His conduct in the serious action of the 2nd ,
他的 执行 在 这 严肃的 行动 的 这 2nd ,
他在第二次严重行动中的行为,

[wɪtʃ] [pər'hæps] [meɪ] [bi:; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:bstɪnətli] [kən'testɪd] ['bætlz] [ðæt]
which perhaps may be ranked among the most obstinately contested battles that
哪个 也许 可能 是 排名 之中 这 最多 顽固地 有争议的 战斗 那
[hæv; həv] [bɪn] [fɔ:t] [ðɪs] [wɔ:r] ,
have been fought this war ,
有 到过 战斗 这 战争 ,
这或许可以算作这场战争中最顽强抵抗的战役之一。

[hæz; həz] [reɪzd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɔ:səb(ə)] , [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [brɪfɔ:r] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn]
has raised him , if possible , higher than he before stood in the estimation
有 提高 他 , 如果 可能的 , 更高 比 他 前 站立 在 这 估算
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑ:rmɪ] .
of this army .
的 这 军队 .
如果可能的话, 这让他在这支军队中的地位比以前更高了。

['evrɪwʌn] [əd'maɪəz][ænd; ənd] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ;
Everyone admires and loves him ;
每个人 钦佩 和 爱 他 ;
人人都敬佩他、爱戴他;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [sʌn] [ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
and you may boast of having as your son the most amiable man and the
和 你 可能 夸 的 拥有 作为 你的 儿子 这 最多 可亲 男人 和 这
[best][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜ:rvis] ;
best General in the British service ;
最好的 一般的 在 这 英国 服务 ;
你可以自豪地说, 你的儿子是英国军队中最和蔼可亲、最优秀的将军;

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ju:nɪvɜ:rs(ə)] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [prəʊ'si:d] [frʌm; frəm][maɪ][,pɑ:rʃi'æləti][ə'loʊn] .
this is a universal opinion , and does not proceed from my partiality alone .
这 是 一个 普遍的 观点 , 和 做 不是 继续 从 我的 偏袒 独自的 .
这是普遍的看法, 并非仅出于我个人的偏袒。

" - [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] .
" ' **God bless you , my dear Sir** .
" - 上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 先生 .
“上帝保佑您, 我亲爱的先生。”

[aɪ] [hʊp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['paʊə] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)]
I hope in a few days to have it in my power to tell you that considerable
我 希望 在 一个 很少 天 到 有 它 在 我的 力量 到 告诉 你 那 大量
['prɑːgres] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['mɔːz, 'mɔːr] [kjʊr] ;
progress is made in Moore's cure ;
进 步 是 制 成 在 摩 尔 治 愈 ;
我希望几天后就能告诉大家，摩尔的病情已经取得了相当大的进展；

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [em 'iː] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrd] ,
and believe me , with great respect and regard ,
和 相信 我 , 和 伟大的 尊重 和 看待 ,
请相信我，我怀着极大的尊重和敬意，

" - ['veri] ['feɪθfəli] [jɔːr] ,
" ' **Very faithfully yours ,**
" - 非常 忠实 你的 ,
“您忠实的，

" - ['rɑːbərt] ['braʊnrɪg] . -
" ' **Robert Brownrigg .** '
" - 罗 伯 特 布 朗 里 格 . -
“罗伯特·布朗里格。”

" [dʒæk] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] ,
" **Jack paused , and repeated thoughtfully ,**
" 杰 克 暂 停 , 和 重 复 深 思 熟 虑 ,
杰克停顿了一下，若有所思地重复道：

" - ['evriwʌn] [əd'maɪəz] [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [moʊst] ['eɪmiəb(ə)] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best]
" ' **Everyone admires and loves him — the most amiable man and the best**
" - 每 个 人 钦 佩 和 爱 他 — 这 最 多 可 亲 男 人 和 这 最 好 的
[dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːrvɪs] ! -
General in the British service ! '
一 般 的 在 这 英 国 服 务 ! -
“人人都敬佩他、爱戴他——他是英国军队中最和蔼可亲、最优秀的将军！”

[jet] [baɪ] ['neɪtʃər] [hɪz; ɪz] [ɪz] [noʊ] ['iːzi] ['tempər] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ʌv; əv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd]
Yet by nature his is no easy temper , ma'am ; of that his mother could
然 而 经 过 自 然 他 的 是 不 简 单 的 脾 气 , 女 士 ; 的 那 他 的 母 亲 可 以
[ə'ʃʊr] [em 'iː] .
assure me .
保 证 我 .
然而，夫人，他生性脾气并不好；这一点他母亲可以向我保证。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] — ['evər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [sʌnz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
She said that her son — ever the best of sons to her — gave her in his
她 说 那 她 儿 子 — 曾 经 这 最 好 的 的 儿 子 们 到 她 — 给 予 她 在 他 的
['bɔɪhʊd] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['aʊər] ,
boyhood many an anxious hour ,
童 年 许 多 一 个 焦 虑 的 小 时 ,
她说，她的儿子——一直是她最好的儿子——在童年时期让她操碎了心。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [mʊdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə] [faɪt] .
by reason of his hot and impulsive moods , and his readiness to fight .
经 过 原 因 的 他 的 热 的 和 冲 动 情 绪 , 和 他 的 准 备 就 绪 到 斗 争 .
由于他性情暴躁冲动，而且好战。

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [sɜːr] [rælf; reɪf] [hɪm'self] —
But listen now to the letter of Sir Ralph himself —
但 听 现 在 到 这 信 的 先 生 拉 尔 夫 他 自 己 —
但现在请听听拉尔夫爵士本人的来信——

" - [ˈɛɡ,mɑːnd] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [siː] , [ˈɔkt] . 4th .
" ' **Egmond - on - the - Sea , Oct . 4th .**
" - 埃格蒙德 - 在 - 这 - 海 , 十月 . 4th .

“埃格蒙德海滨，10 月 4 日。

" - [maɪ] [dɪr] [sɜːr] — [ɔːlˈðooʊ] [jɔr; jər] [sʌn] [ɪz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
" ' **My dear Sir — Although your son is wounded in the thigh and in the cheek ,**
" - 我的 亲爱的 先生 — 虽然 你的 儿子 是 受伤 在 这 大腿 和 在 这 脸颊 ,
“我亲爱的先生——虽然您的儿子大腿和脸颊都受了伤，

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ; [bəuθ] [ˈwuːndz] [ɑːr; ər] [slɑɪt] .
I can assure you he is in no sort of danger ; both wounds are slight .
我 能 保证 你 他 是 在 不 种类 的 危险 ; 两个都 伤口 是 轻微 .
我可以向你保证，他没有任何危险；两处伤口都很轻微。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd][maɪˈself][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsʌfərəz] [baɪ] [ðiːz] [ˈæksədənts] .
The public and myself are the greatest sufferers by these accidents .
这 民众 和 我 是 这 最 受害者 经过 这些 事故 .
这些事故的最大受害者是公众和我本人。

" - [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðæt]
" ' **The General is a hero , with more sense than many others of that**
" - 这 一般的 是 一个 英雄 , 和 更多的 感觉 比 许多 其他的 的 那
[dɪˈskɪpʃn] ,
description ,
描述 ,
“这位将军是一位英雄，比许多同类型的人更有智慧。”

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] .
in that he is an ornament to his family and to his profession .
在 那 他 是 一个 装饰品 到 他的 家庭 和 到 他的 职业 .
他既是家族的骄傲，也是职业的荣耀。

[aɪ][hoʊp] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ,
I hope Mrs . Moore and his sister will be easy on his account ,
我 希望 太太 . 摩尔 和 他的 姐姐 将要 是 简单的 在 他的 帐户 ,
我希望摩尔太太和他妹妹能对他宽容一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] .
and that you are proud of such a son .
和 那 你 是 自豪的 的 这样的 一个 儿子 .
你为拥有这样的儿子感到骄傲。

" - [jɔːrɪz] ,
" ' **Yours ,**
" - 此致 ,
此致，

" - [rælf; reɪf] [ˈæbəkrɑːmbɪ] . -
" ' **Ralph Abercrombie .** '
" - 拉尔夫 阿伯克龙比 . -
“拉尔夫·阿伯克龙比。”

" [ðɪs] [taɪm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛəbəŋk] [huː] [ˈkwɒʊtɪd] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletər] .
" **This time it was Mrs . Fairbank who quoted words from the letter .**
" 这 时间 它 曾是 太太 . 费尔班克 WHO 引 字 从 这 信 .
“这一次，是费尔班克夫人引用了信中的话。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , " - [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈskɪpʃn] . -
She said , " ' With more sense than many others of that description . '
她 说 , " - 和 更多的 感觉 比 许多 其他的 的 那 描述 . -
她说：“比很多同类人更有见识。”

[preɪ] , [maɪ] [dɪr] [dʒæk] , [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][sɜːrɪ][rælf; reɪf] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] ? " **Pray , my dear Jack , what think you Sir Ralph might have meant to signify ?** " 祈祷 , 我的 亲爱的 杰克 , 什么 思考 你 先生 拉尔夫 可能 有 意思是 到 表示 ? " 亲爱的杰克, 请问您认为拉尔夫爵士此话意在表达什么呢?

" [waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ðʌs] . " **Why , ma'am , I take it thus .** " 为什么 , 女士 , 我 拿 它 因此 . "夫人, 我就是这样理解的。"

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [breɪv] [ænd; ɐnd] [faɪts] [wel] , [huː] [ɪn][fækt][ɪz] [nɔːt] [els] [bɪˈsaɪd] . **Many a man is brave and fights well , who in fact is nought else beside .** 许多 一个 男人 是 勇敢的 和 战斗 出色地 , WHO 在 事实 是 零 别的 旁 . 许多勇敢善战的人, 实际上除了勇敢之外一无是处。

[ˌwerˈæz] [ˈdʒen(ə)rəl][muə; mɔː] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈdʒiːniəs][ænd; ɐnd] [greɪt] [noʊˈbɪləti] **Whereas General Moore is a man of extraordinary genius and great nobility** 然而 一般的 摩尔 是 一个 男人 的 非凡的 天才 和 伟大的 贵族 [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , **of character ,** 的 特点 , 摩尔将军是一位才华横溢、品格高尚的人,

[wʌn] [huː] [ˈaɪnz] [ɪn] [wətˈevər] [səˈsaɪəti][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [hɪmˈself] , [ænd; ɐnd] [əˈbʌv] [ɔːl] , **one who shines in whatever society he may find himself , and above all ,** 一 WHO 闪耀 在 任何 社会 他 可能 寻找 他自己 , 和 多于 全部 , 无论身处何种社会, 他都能光芒四射, 而且最重要的是,

[huː] [ɪz] [ˈɑːrdntli] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [ðæt] [noʊz] [hɪm; ɪm] . **who is ardently beloved by everybody that knows him .** WHO 是 热切地 心爱 经过 大家 那 知道 他 . 认识他的人都对他无比喜爱。

[wɒt] [els] [maɪt] [sɜːrɪ][rælf; reɪf][ˈsɪgnɪfaɪ] ? " **What else might Sir Ralph signify ?** " 什么 别的 可能 先生 拉尔夫 表示 ? " 拉尔夫爵士还可能代表什么呢?

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , - [tɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [droul][moʊd] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪmˈself] , [ðəʊ] , [nʌn] " **To my mind , ' tis a somewhat droll mode of expressing himself , though , none** " 到 我的 头脑 , - 的 一个 有些 滑稽 模式 的 表达 他自己 , 尽管 , 没有任何 [ðə; ði] [les] , **the less ,** 这 较少的 , "在我看来, 尽管如此, 他的这种表达方式还是有点滑稽的。"

- [tɪz] [klɪr] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] . [wɜːr; wər][hiː; hi][maɪ] [sʌn] , **' tis clear what he thinks of the General . Were he my son ,** - 的 清除 什么 他 思考 的 这 一般的 . 是 他 我的 儿子 , 很明显, 他对将军的看法是什么。如果他是我儿子,

[aɪ][kʊd; kəd][feɪn][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . **I could fain be proud of him .** 我 可以 欣然 是 自豪的 的 他 . 我真想为他感到骄傲。

[nɑːt] [ðæt] [praɪd] [ɪz][soʊ][ˈsuːtəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ˈθæŋkfulnəs] . " **Not that pride is so suitable a feeling as thankfulness .** " 不是 那 自豪 是 所以 合适的 一个 感觉 作为 感恩 . " 当然, 骄傲不如感激来得恰当。

" [ɪn] [tru:θ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tu:] .
" **In truth** , **ma'am** , **his mother is proud and thankful too** .
" 在 真相 , 女士 , 他的 母亲 是 自豪的 和 感恩 也 .
"事实上, 夫人, 他的母亲也感到骄傲和感激。”

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [hoʊldz] [nʊʊ] [mæn] ['i:kwəl] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [breɪv] [sʌn] .
She thinks that all the whole world holds no man equal to her brave son .
她 思考 那 全部 这 所有的 世界 持有 不 男人 平等的 到 她 勇敢的 儿子 .
她认为全世界没有人能与她勇敢的儿子相提并论。

[ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] [eɪ 'em] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .
And I — I am disposed to think the same .
和 我 — 我 是 处置 到 思考 这 相同的 .
而我——我也倾向于这么想。

" [ðen] [dʒæk] ['kerfəli] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['letərz] , [stoʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
" **Then Jack carefully folded his precious letters , stowed them in his pocket** ,
" 然后 杰克 小心 折叠 他的 宝贵的 信件 , 已存放 他们 在 他的 口袋 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
and stood up .
和 站立 向上 .
然后杰克小心翼翼地叠好他珍贵的信件, 把它们放进口袋里, 然后站了起来。

" [kʌm] , ['pɑ:li] [ænd; ənd] ['mɑ:li] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Come , Polly and Molly , he said** .
" 来 , 波莉 和 莫莉 , " 他 说 .
“来吧, 波莉和莫莉,”他说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] [jet] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] ?
" **There is time yet for a turn before dinner ?**
" 那里 是 时间 然而 为了 一个 转动 前 晚餐 ?
晚餐前还有时间轮流玩吗?

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [ru:m] .
We will go to the Pump Room .
我们 将要 去 到 这 泵 房间 .
我们将前往泵房。

" ['mɑ:li] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər] [li:v] , [ænd; ənd] [flu:] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
" **Molly looked anxiously for leave , and flew to obey** .
" 莫莉 看起来 焦虑地 为了 离开 , 和 飞翔 到 服从 .
“莫莉焦急地等待着放行, 然后飞奔过去遵命。”

[ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] .
A walk with Jack was always delightful .
一个 走 和 杰克 曾是 总是 愉快 .
和杰克一起散步总是令人愉快。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [oʊld] [pʌmp] [ru:m] [tə'geðər] , ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
They entered the old Pump Room together , finding there , as usual ,
他们 进入 这 老的 泵 房间 一起 , 寻找 那里 , 作为 通常 ,
他们一起走进旧泵房, 发现那里和往常一样.....

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['geɪli] - [drest] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['fæʃnəbli] - [ə'taɪərd] ['dʒent(ə)lmən]
a large assemblage of gaily - dressed ladies and fashionably - attired gentlemen
一个 大的 装配 的 兴高采烈地 - 穿着 女士们 和 时尚地 - 穿着 先生们
, [sʌm; səm] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [sʌm; səm] ['laʊndʒɪŋ] [ɑ:n] [si:ts] .
, **some walking about , some lounging on seats** .
, 一些 步行 关于 , 一些 休闲 在 座位 .
一大群穿着艳丽的女士和衣着时尚的男士聚集在一起, 有的在走动, 有的则在座位上闲坐。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɔːr] [ˈɔːrt] - ['weɪstɪd] [gaʊnz] , [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔːr] [ˈfɪɡjəd] [ˈmʌzliŋ] ,
The ladies wore short - waisted gowns , chiefly of white or figured muslin ,
这 女士们 穿着 短的 - 腰部 礼服 , 主要 的 白色的 或者 想 细棉布 ,
女士们身穿短腰长裙, 主要材质为白色或花纹细棉布。

[wɪð; wɪθ] [ˈɔːrt] [ˈkloʊk] [ɔːr][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [braɪt] [ˈhjuːz] , [ɔːr] [ˈɔːrt] [ˈspensər] [ʌv; əv][ˈsɪlk][ɔːr] [ˈkʌlərd]
with short cloaks or mantles of bright hues , or short spencers of silk or coloured
和 短的 斗篷 或者 地衣 的 明亮的 色调 , 或者 短的 斯宾塞 的 丝绸 或者 有色
[kreɪp] ,
crape ,
黑纱 ,
搭配色彩鲜艳的短斗篷或披风, 或丝绸或彩色绉纱制成的短款短外套,

[ænd; ænd] [ɡreɪt] [ˈfeðəd] [ˈhæts][ɔːr] [ˈbɒnɪts] , [ænd; ænd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈlɑːrdʒ] [ɡɪlt][ænd; ænd] [ˈsɪlvər]
and great feathered hats or bonnets , and plenty of large gilt and silver
和 伟大的 羽毛 帽子 或者 引擎盖 , 和 很多 的 大的 镀金 和 银
[ˈbʌtnz] ;
buttons ;
按钮 ;
还有华丽的羽毛帽或软帽, 以及大量的镀金和镀银大纽扣;

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ɪn] [ˈtaɪts] [ænd; ænd] [ˈlɔːŋ] [ˈflaʊəd] [ˈweskɪts]
and many of the gentlemen were in tights and long flowered waistcoats
和 许多 的 这 先生们 是 在 紧身裤 和 长的 开花的 马甲
[ænd; ænd] [ˈsɪlvər] - [ˈbʌklɪd] [ˈʃuːz] ,
and silver - buckled shoes ,
和 银 - 弯曲 鞋 ,
许多男士都穿着紧身裤、长款碎花背心和银扣皮鞋。

[waɪl] [ˈʌðər] [wɔːr] [ˈbluː] [ˈkoʊts] [wɪð; wɪθ] [ˈbræs] [ˈbʌtnz] .
while others wore blue coats with brass buttons .
尽管 其他的 穿着 蓝色的 外套 和 黄铜 按钮 .
而其他人则穿着带有黄铜纽扣的蓝色外套。

[pɪɡ] - [ˈteɪlz] [tuː] [ˈmɑːt] [ˈstiːl] [ˈbiː; bi] [ˈsiːn] , [ðʊʊ] [ˈsuːn] [tuː; tə][ˈbiː; bi] [ˈdɪskənˈtɪnjuːd] .
Pig - tails too might still be seen , though soon to be discontinued .
猪 - 尾巴 也 可能 仍然 是 已见 , 尽管 很快 到 是 已停产 .
虽然不久后就会消失, 但人们可能还会看到双马尾辫。

[ˈdʒæk] [ˈɡeɪzd] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ˈveɪn] ;
Jack gazed about for several minutes in vain ;
杰克 凝视 关于 为了 一些 分钟 在 徒劳 ;
杰克茫然地环顾四周好几分钟;

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [ˈkeɪm] [ˈfeɪs] [tuː; tə] [ˈfeɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪs] , [ˈædmərəl][ˈpɪrs, ˈpiːrs] [ˈbiːɪŋ]
and then they came face to face with Mrs . Bryce , Admiral Peirce being
和 然后 他们 来了 脸 到 脸 和 太太 . 布莱斯 , 上将 皮尔斯 存在
[hɜːr; hər] [əˈtendənt] [ˈkævəˈlɪr] .
her attendant cavalier .
她 服务员 骑士 .
然后他们与布莱斯夫人碰面了, 皮尔斯海军上将是她的侍从骑士。

[ˈbəʊθ][wɜːr; wər] [ˈɪmensli] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [ˈhɪr] [ˈdʒæks] [ˈnuːz] — [ˈhaʊ] , [ɪn] [ˈles] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Both were immensely interested to hear Jack's news — how , in less than a
两个都 是 非常 感兴趣的 到 听到 杰克的 消息 — 如何 , 在 较少的 比 一个
[ˈwiːk] ,
week ,
星期 ,
两人都非常感兴趣地听了杰克的消息——不到一周的时间,

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][ɔ:f][tu:; tə] ['sændʒeɪt] , [ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
he would be off to Sandgate , there to be under the command of General
他 会 是 离开 到 桑德盖特 , 那里 到 是 在下面 这 命令 的 一般的
[muə; mɔ:] ;
Moore ;
摩尔 ;

他将前往桑德盖特，在那里接受摩尔将军的指挥；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɔ:lsʊt] , [æz; əz][dʒæk] [hoʊpt] ,
and there also , as Jack hoped ,
和 那里 还 , 作为 杰克 希望 ,

而且，正如杰克所希望的那样，

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pa:n][tu:; tə] [ber] [ðə; ði][fɜ:rst] [brʌnt] [ʌv; əv] [nə'poʊli:ənz] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
to be called upon to bear the first brunt of Napoleon's invasion .
到 是 称为 之上 到 熊 这 第一的 冲击 的 拿破仑的 入侵 .

被要求首当其冲地承受拿破仑入侵的冲击。

" [nɑ:t][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " ['ɔbdʒɪktɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] , [wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] .
" **Not you , my dear sir ,** " **objected the Admiral , with beaming face .**
" 不是 你 , 我的 亲爱的 先生 , " 反对 这 上将 , 和 光芒四射 脸 .

“不是您，我亲爱的先生，”海军上将面带笑容地反驳道。

" [bɪ'fɔ:r] ['evər] ['bəʊni] ['ri:tʃɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈɔ:z] , [dɪ'pend] [pɒnt] ,
" **Before ever Boney reaches English shores , depend on't ,**
" 前 曾经 博尼 到达 英语 海岸 , 依赖 不 ,

“在Boney抵达英国海岸之前，就别指望了，

['hi:l] ['rendər] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔ:r] .
he'll render a good account of himself to our ships of war .
地狱 使成为 一个 好的 帐户 的 他自己 到 我们的 船舶 的 战争 .

他会在我们的军舰上证明自己的实力。

[trʌst] ['gælənt] ['nelsn] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [sɪns] ['hi:z][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
Trust gallant Nelson for that , since he's on the look - out .
相信 英勇 纳尔逊 为了 那 , 自从 他是 在 这 看 - 出去 .

这件事就交给英勇的纳尔逊吧，因为他一直在留意着。

[aɪ] [daʊt] [em 'i:] , ['bəʊni][wəʊnt] [kən'traɪv] [tu:; tə] [ɡɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪvɪ] [ðə; ði][slɪp] .
I doubt me , Boney won't contrive to give our Navy the slip .
我 怀疑 我 , 博尼 惯于 精心策划 到 给 我们的 海军 这 滑 .

我怀疑，博尼不会设法逃脱我们海军的追捕。

" [dʒæk][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" **Jack had no wish to get into a discussion .**
" 杰克 有 不 希望 到 得到 进入 一个 讨论 .

杰克不想参与讨论。

" [wel] , [sɜ:r] , [wel] , ['aʊər; ɑ:r] ['neɪvɪ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rmɪ] [tu:] [wɪl] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][du:]
" **Well , sir , well , our Navy and our Army too will both of them do**
" 出色地 , 先生 , 出色地 , 我们的 海军 和 我们的 军队 也 将要 两个都 的 他们 做

[ðer; ðər] [best] ,
their best ,
他们的 最好的 ,

“先生，我们的海军和陆军也会竭尽全力。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfuːli] [ˈfelʊ] [huː] [ʊd; əd] [trʌst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [egz] [ɪn][wʌn] [ˈbæskɪt] ,
" But he would be a foolish fellow who should trust all his eggs in one basket ,
" 但 他 会 是 一个 愚蠢 同伴 WHO 应该 相信 全部 他的 鸡蛋 在 一 篮子 ,
“但如果把所有鸡蛋都放在一个篮子里，那他就是个傻瓜了。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] .
as the saying is .
作为 这 说 是 .

正如俗语所说。

[ænd; ənd][ʊd; əd][baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [ðə; ði][slɪp][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ˈbəʊni] [əˈraɪv] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
And should by any chance the slip be given , and Boney arrive on our
和 应该 经过 任何 机会 这 滑 是 给定 , 和 博尼 到达 在 我们的
[ʃɔːz] ,
shores ,
海岸 ,

万一侥幸逃脱，博尼抵达我们的海岸，

[waɪ] , [ðen] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈrendər] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [ˈferli] !
why , then the Army will make him render his account , fairly !
为什么 , 然后 这 军队 将要 制作 他 使成为 他的 帐户 , 相当 !
为什么呢？那样的话，军队就会让他如实交代！

[hæz; həz] [ˈenibəːdi] [siːn] [ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] , [mæm, mɑːm, məm] ?
Has anybody seen Mrs . Moore , ma'am ?
有 任何人 已见 太太 . 摩尔 , 女士 ?
有人见过摩尔太太吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [braɪs] .
" and he turned to Mrs . Bryce .
" 和 他 转向 到 太太 . 布莱斯 .
“然后他转向布莱斯太太。”

[ˈmɪsɪz] . [braɪs] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈheɪstɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsekənd]
Mrs . Bryce had not the least intention of parting hastily with her second
太太 . 布莱斯 有 不是 这 至少 意图 的 离别 草草 和 她 第二
[kævəˈlɪr] .
cavalier .
骑士 .
布莱斯夫人丝毫没有打算匆匆与她的第二位骑士告别。

[tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ɔːl][hɜːr; hər] [bæθ] [əˈkweɪntəns] ,
To walk about the Pump Room , in view of all her Bath acquaintances ,
到 走 关于 这 泵 房间 , 在 看法 的 全部 她 洗澡 熟人 ,
在巴斯所有熟人的注视下，她漫步在泵房里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [dɪˈzaɪərəb(ə)] .
with a gentleman on either side , was highly desirable .
和 一个 绅士 在 任何一个 边 , 曾是 高度 理想 .
两侧各有一位绅士，这非常理想。

[soʊ] [ˈpɑːli] [ænd; ənd] [ˈmɑːli] [wɜːr; wər] [ədˈroʊtli] [drɑːpt] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][fiː; ji][set] [ɔːf] .
So Polly and Molly were adroitly dropped behind , and she set off .
所以 波莉 和 莫莉 是 巧妙地 掉落 在后面 , 和 她 放 离开 .
于是，波莉和莫莉被巧妙地留在了后面，她出发了。

" [ɪf] [nɑːt][ˈmɪsɪz] . [muə; mɔː] , [dʒæk] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈsʌmwʌn] [els] [ʌv; əv] [ˈpæsəbl] [ˈɪntrəst] , "
" If not Mrs . Moore , Jack , I have seen someone else of passable interest , "

" 如果 不是 太太 . 摩尔 , 杰克 , 我 有 已见 某人 别的 的 及格 兴趣 , "
[fiː; ji] [riˈmɑːkt] .
she remarked .
她 评论 .
“如果不是摩尔太太，杰克，我还见过其他一些还算有趣的人，”她说道。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [dʒeɪn] ˈfɑːstɪn] — [ə; eɪ] [wel] - [bred] [jʌŋ] ˈwʊmən] , [aɪ][duː] [əʃʊr] [juː; jʊ] .
" Her name is Miss Jane Austen — a well-bred young woman , I do assure you .
" 她 姓名 是 错过 简 奥斯汀 — 一个 出色地 - 繁殖 年轻的 女士 , 我 做 保证 你 .
"她的名字叫简·奥斯汀小姐——我向你保证, 她是一位出身良好的年轻女士。"

[ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] — [ðə; ði] [ɡʊd] ˈleɪdi][hæz; həz] [rɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ,
And only to think — the good lady has writ a book ,
和 仅有的 到 思考 — 这 好的 女士 有 写 一个 书 ,
想想看——这位善良的女士竟然写了一本书!

[wɪtʃ] [meɪ] [baɪ] [tʃæns] [biː; bi][wʌn] [deɪ] ˈprɪntɪd] .
which may by chance be one day printed .
哪个 可能 经过 机会 是 — 天 打印 .
也许有一天它会被印刷出版。

- [twʌz] [tʊld][maɪ] ˈhʌzbənd] [ɪn] [striktɪst] ˈkɔːnfɪdəns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [wɜːrmd] [aɪ ˈtiː]
" Twas told my husband in strictest confidence ; and if I had not wormed it
- 那是 讲述 我的 丈夫 在 最严格的 信心 ; 和 如果 我 有 不是 驱虫 它
[aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — — [ɑː] ,
out of him — — Ah ,
出去 的 他 — — 啊 ,
这是我丈夫绝对信任地告诉他的; 如果不是我百般讨好才让他说出来——啊,

[haː] !
ha !
哈 !
哈!

[dʒæk] — [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪf] ,
Jack — wait till you get you a wife ,
杰克 — 等待 直到 你 得到 你 一个 妻子 ,
杰克——等你找到老婆再说吧。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [nɔːt] [smaɪl] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] . "
and then you'll not smile on that side of your mouth . "
和 然后 你会 不是 微笑 在 那 边 的 你的 嘴 . "
这样你那边的嘴角就不会笑了。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [braɪd] , [mæm, mɑːm, məm] . -
" I have found my bride , ma'am . '
" 我 有 成立 我的 新娘 , 女士 . -
"夫人, 我已经找到我的新娘了。"

[tɪz] [maɪ] [prəˈfe(ə)n] , " [dɪˈklerd] [dʒæk] .
Tis my profession , " declared Jack .
的 我的 职业 , " 声明 杰克 .
"这是我的职业,"杰克说道。

" [neɪ] , [neɪ] , ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
" Nay , nay , nothing of the sort , my dear sir .
" 不 , 不 , 没有什么 的 这 种类 , 我的 亲爱的 先生 .
"不, 不, 绝无此事, 我亲爱的先生。"

[weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][jʊr; jər] [əˈfekʃənz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [əˈnʌðər] ˈfæʃ(ə)n] .
Wait a while , and you'll find your affections engaged in another fashion .
等待 一个 尽管 , 和 你会 寻找 你的 情感 已订婚的 在 其他 时尚 .
稍等片刻, 你会发现你的感情以另一种方式投入其中。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][hɑːrd] - ˈhɑːrtɪd] [æz; əz][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
Can you be so hard - hearted as to hold out even now ,
能 你 是 所以 难的 - 心地 作为 到 抓住 出去 甚至 现在 ,
你到现在还如此铁石心肠吗?

[ɪŋ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:ɪ] [ðɪs] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] ?
in the face of all this youth and elegance ?
在 这 脸 的 全部 这 青年 和 优雅 ？

面对这一切青春靓丽？

[si:] — [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ðʊ] - [tɪz] [tru:] [ʃi; ʃɪ] [werz] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:kɪŋ]
See — there goes a bewitching young woman , though ' tis true she wears a shocking
看 — 那里 去 一个 迷人的 年轻的 女士 , 尽管 - 的 真的 她 穿着 一个 令人震惊
[ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [gaʊn] !
unbecoming gown !
不体面 袍 ！

瞧——那边走来一位迷人的年轻女子，虽然她穿的礼服确实令人震惊，很不合身！

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈfeɪvərɪt] ,
But she's a prodigious favourite ,
但 她是 一个 惊人 最喜欢的 ,

但她是一位备受喜爱的选手。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [dæns] [æz; əz][ˈtɑ:lərəb(ə)] [ə; eɪ][ˌmɪnjuˈet][æz; əz] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈfi:meɪl] [ˈprez(ə)nt] .
and she can dance as tolerable a minuet as any young female present .
和 她 能 舞蹈 作为 可容忍的 一个 小步舞曲 作为 任何 年轻的 女性 展示 .

她跳的小步舞也和在场任何一位年轻女性一样，还算过得去。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [jʌŋ] [ˈsu:zi] , [ˈjɑ:ndər] — [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔɪdn] , [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd]
Then there's young Susie , yonder — something of a hoyden , may be , and
然后 有 年轻的 苏西 , 远处 — 某物 的 一个 霍伊登 , 可能 是 , 和
[kɔ:lz] [hɜ:rˈself] - [ə; eɪ] [dæʃər] ,
calls herself ' a dasher ,
呼叫 她自己 - 一个 冲刺者 ,

然后是那边那个年轻的苏西——她有点像个假小子，自称“花花公子”。

- [bʌt; bət] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [prəˈdɪdʒəsli] [gʊd] [ˈspɪrɪts] .
' but uncommonly pretty , and prodigiously good spirits .
- 但 不寻常地 漂亮的 , 和 惊人地 好的 烈酒 .

但容貌异常漂亮，而且精神状态极佳。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:d] [ˈsu:nər] [hæv; həv][ə; eɪ] [blu:] - [ˈstɑ:kɪŋ] — [waɪ] , [aɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s]
And if you'd sooner have a blue - stocking — why , I've but to introduce
和 如果 你会 很快 有 一个 蓝色的 - 袜 — 为什么，我已经 但 到 介绍
[ju:; jʊ][tu:; tə] [mɪs] [dʒeɪn] [ˈɑ:stɪn] [hɜ:rˈself] .
you to Miss Jane Austen herself .
你 到 错过 简 奥斯汀 她自己 .

如果你更想要一位才女——那么，我只需向你介绍简·奥斯汀小姐本人。

" ([tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] .) { - }
" (**To be continued .**) { **120** }
" (到 是 持续 .) { - }

(未完待续。) {120}

[ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [gɜ:rl] [ˈsaɪklɪsts] .
METHODS OF MOUNTING FOR GIRL CYCLISTS .
方法 的 安装 为了 女孩 骑自行车的人 .

女骑车者的上下车方法。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈɛgbət] [ə; eɪ] . [ˈnɔ:tən] .
By Mrs . EGBERT A . NORTON .
经过 太太 . 埃格伯特 一个 . 诺顿 .

作者：埃格伯特·A·诺顿夫人。

[ˈnʌθɪŋ] [els] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Nothing else , I think ,
没有什么 别的 , 我 思考 ,

我想，没有别的了。

[ə'fɔ:rdz] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜ:lz]['dʒen(ə)rəl] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [ɔ:r]
affords one such a good opportunity of judging of a girl's general capabilities or
提供 一 这样的 一个 好的 机会 的 评判 的 一个 女孩们 一般的 能力 或者
[stɑɪl] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [maʊnts] [hɜ:r; hər] [mə'ʃi:n] .
style in riding as the way in which she mounts her machine .
风格 在 骑术 作为 这 方式 在 哪个 她 安装 她 机器 .
通过观察女孩骑上马车的方式，可以很好地判断她的骑术水平或风格。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] [ˌʌðər] [ə; eɪ] " [gʊd] [stɑ:rt][ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
In this matter as in so many others a " good start is most important .
在 这 事情 作为 在 所以 许多 其他的 一个 " 好的 开始 是 最多 重要的 .
这件事和许多其他事情一样，“良好的开端”至关重要。
" ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] ['mæstərd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] ,
" Having already mastered the principle of steering ,
" 拥有 已经 精通 这 原则 的 转向 ,
“既然已经掌握了转向的原理，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bæləns] ['oʊnli] .
the mystery of the mount is a matter of balance only .
这 神秘 的 这 山 是 一个 事情 的 平衡 仅有的 .
坐骑的奥秘仅仅在于平衡。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [pɔɪnts] [wɪtʃ] , [ɪf] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] , [wɪl] [kən'sɪdərəbli] [help][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnər]
There are several points which , if borne in mind , will considerably help the beginner
那里 是 一些 积分 哪个 , 如果 出生 在 头脑 , 将要 相当 帮助 这 初学者
[ɪn][fɜ:rst] [ə'tempts] ,
in first attempts ,
在 第一的 尝试 ,
有几点需要注意，如果能牢记在心，将对初学者的首次尝试大有帮助。

['neɪmli] — [wʌn] .
namely — 1 .
即 — 1 .
即——1.

[tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][roʊd] [ɪn'klaɪnɪŋ] ['slɑɪtli] [daʊn] - [hɪl] .
To select a road inclining slightly down - hill .
到 选择 一个 路 倾斜 轻微地 向下 - 爬坡道 .
选择一条略微向下倾斜的道路。

[tu:tu:] . [stænd][ɑ:n] ['ræðər] ['haɪər] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['baɪsɪkl] .
2 . Stand on rather higher ground than the bicycle .
2 . 站立 在 相当 更高 地面 比 这 自行车 .
2. 站在比自行车高一些的地方。

[θri:] . [ɪn'klaɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [wi:l] ['slɑɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] . [fɔ:r] .
3 . Incline the front wheel slightly to the right . 4 .
3 . 倾斜 这 正面 车轮 轻微地 到 这 正确的 . 4 .
3. 将前轮稍微向右倾斜。4.

[bi; bi] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [baɪ] [tu:] [mʌtʃ] ['prefər] [ɑ:n]
Be careful not to check the motion of the machine by too much pressure on
是 小心 不是 到 查看 这 运动 的 这 机器 经过 也 很多 压力 在
[ðə; ði]['ped(ə)l]['æftər][ˌaɪ 'ti:]['pa:sɪz] [ɪts] ['loʊst] [pɔɪnt] . [fɑ:v] .
the pedal after it passes its lowest point . 5 .
这 踏板 后 它 通过 它是 最低 观点 . 5 .
5. 机器到达最低点后，不要用力踩踏板来检查机器的运动情况。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][dɪˈstɪŋkt][ˈmeθədz][ʌv; əv][ˈmaʊntɪŋ][fɔːr; fər][ˈskɜːrtɪd][ˈraɪdərz],
There are five distinct methods of mounting for skirted riders ,
 那里 是 五 清楚的 方法 的 安装 为了 裙摆 骑手 ,
 穿裙骑手的骑乘方式有五种不同的方法,

[tuː][ʌv; əv][wɪtʃ][ɑːr; ər][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][bɪˈɡɪnərz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈʌðər][θriː][fɔːr; fər][mɔːr]
two of which are suitable for beginners only , the other three for more
 二 的 哪个 是 合适的 为了 初学者 仅有的 , 这 其他 三 为了 更多的
 [ədˈvænst][ˈraɪdərz].
advanced riders .
 先进的 骑手 .

其中两款仅适合初学者，另外三款适合更高级的骑手。

[ɪ'mædʒɪn] [æn; ən] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæz; həz] [səm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l]
Imagine an individual who has some knowledge of riding , but who is unable
 想象 一个 个人 WHO 有 一些 知识 的 骑术 , 但 WHO 是 无法
 [tu:; tə] [maʊnt] [ə'loʊn] ;
to mount alone ;
 到 山 独自的 ;
 想象一下，一个人懂一些骑马的知识，但却无法独自骑马；

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʃi:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ˈped(ə)l][dʒʌst][pæst][ɪts]
Standing on the left side of the machine with the right pedal just past its
 常设 在 这 左边 边 的 这 机器 和 这 正确的 踏板 只是 过去的 它是

[ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] ,
highest point ,
 最高 观点 ,

站在机器左侧，右踏板刚好超过最高点，

[ʃiː ʃɪ] [steps] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [freɪm] , [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [hɜːr; hər] [raɪt] [fʊt] [sɪˈkjʊərli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈped(ə)l] ,
she steps across the frame , and places her right foot securely on the pedal ,
 她 步骤 穿过 这 框架 , 和 地方 她 正确的 脚 安全地 在 这 踏板 ,

她跨过车架，右脚稳稳地踩在踏板上。

[ðə; ði] [left] [fʊt] ['bi:ɪŋ] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
the left foot being still on the ground .
这 左边 脚 存在 仍然 在 这 地面 .

左脚仍踩在地上。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['preʃər] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ['ped(ə)l][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ɔ:f]
Then putting as much pressure as possible on the right pedal and pushing off
然后 推杆 作为 很多 压力 作为 可能的 在 这 正确的 踏板 和 推动 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [fʊt] ,
with the left foot ,
和 这 左边 脚 ,

然后尽可能用力踩右踏板，同时用左脚蹬地。

[ʃi:; ʃi]['stɑ:rts][ðə; ði] [mə'ʃi:n] — [nɑ:t][pər'hæps] [wɪ'dəʊt] [ə; ei] [fju:] ['feɪljʌz] [fɜ:rst] , [bʌt; bət][nɪl]
she starts the machine — not perhaps without a few failures first , but nil
她 开始 这 机器 — 不是 也许 没有 一个 很少 失败 第一的 , 但 零
[ˌdɛspə'rændəm] .
desperandum .
绝望 .

她启动了机器——或许一开始会遇到一些故障，但她没有绝望。

[ˌɪndɪ'pendəns] [mʌst; məst][kɔ:st] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kən'sɪdər] ,
Independence must cost something , and if she will consider ,
独立 必须 成本 某物 , 和 如果 她 将要 考虑 ,
独立需要付出代价，如果她愿意考虑的话，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɜ:r; hər] ['feɪljər] [kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have no doubt her failure can be traced to one or the other of the
我 有 不 怀疑 她 失败 能 是 追踪 到 一 或者 这 其他 的 这
[ə'blaʊ] ['menʃ(ə)nd] ['kɔ:zɪz] .
above mentioned causes .
多于 提及 原因 .

我毫不怀疑她的失败可以追溯到上述某个原因。

[bʌt; bət] [haʊ] ['taɪərɪŋ][ðə; ði][raɪd] [wɪl] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:kwəd] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
But how tiring the ride will be , and how awkward the whole position ,
但 如何 令人疲惫 这 骑 将要 是 , 和 如何 尴尬的 这 所有的 位置 ,
但这段旅程该有多累啊，而且整个姿势该有多别扭啊。

[ðə; ði] [ni:z] ['mu:vɪŋ] [moʊst] [ʌŋ'reɪsfəli] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˌrev'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ped(ə)l] — [ɔ:l]
the knees moving most ungracefully high with each revolution of the pedal — all
这 膝盖 移动 最多 笨拙地 高的 和 每个 革命 的 这 踏板 — 全部
['di:fekts; dɪ'fekts] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [mʌtʃ] [tu:][loʊ] .
defects caused by the saddle being adjusted much too low .
缺陷 导致 经过 这 鞍 存在 调整 很多 也 低的 .

每次踩踏板时，膝盖都会非常不雅观地抬高——所有这些缺陷都是由于车座调得太低造成的。

[i:] .
II .
二 .

二、

[fɪg] . [tu:'tu:] .
FIG . **2** .
如图 : 2 .

图2.

[naʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli]['lɪs(ə)n] ,
Now if she would only listen ,
现在 如果 她 会 仅有的 听 ,

如果她肯听话就好了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz][hɜːr; hər][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər]['sæd(ə)l] [ɪntʃɪz] ['haɪər] [ʌn'tɪl][aɪ'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ɑːn][ə; eɪ]
I should advise her to raise her saddle inches higher until it is nearly on a
我 应该 建议 她 到 增加 她 鞍 英寸 更高 直到 它 是 几乎 在 一个
[ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪp] ,
level with the turn of the hip ,
等级 和 这 转动 的 这 时髦的 ,
我应该建议她把马鞍调高几英寸, 直到马鞍几乎与髋部弯曲处齐平。

[ænd; ənd] , [ɪf] [stiːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'loʊn] , [wiːl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrbstoʊn]
and , if still determined to learn alone , wheel the machine to the kerbstone
和 , 如果 仍然 决定 到 学习 独自的 , 车轮 这 机器 到 这 路缘石
[ɔːr] [ʌðər] ['emɪnəns] ,
or other eminence ,
或者 其他 卓越 ,
如果仍然执意要独自学习, 就把机器推到路边或其他高处。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [siːt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ] [ɔːf][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
to enable her to seat herself in the saddle , and then push off as before .
到 使能够 她 到 座位 她自己 在 这 鞍 , 和 然后 推 离开 作为 前 .
使她能够坐到马鞍上, 然后像以前一样蹬马。

[hɜːr; hər] [ə'pɪərəns] [wʌns] ['maʊntɪd] [ɪz] [naʊ] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər]
Her appearance once mounted is now greatly improved , and when I tell her
她 外貌 一次 安装 是 现在 非常 改进 , 和 什么时候 我 告诉 她
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
她骑上车后的容貌比以前好多了, 当我告诉她这一点时,

[æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['taɪərdnəs] ,
after enjoying a nice little run with none of the previous feeling of tiredness ,
后 享受 一个 好的 小的 跑步 和 没有任何 的 这 以前的 感觉 的 疲倦 ,
享受了一次愉快的短途跑步后, 完全没有之前那种疲惫感。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] ['fɜːrðər] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
she is quite ready to listen to what further I have to say on the subject .
她 是 相当 准备好 到 听 到 什么 更远 我 有 到 说 在 这 主题 .
她很乐意听我进一步阐述这个话题。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli]
Seeing that it is quite impracticable to always depend on the help of the friendly
看到 那 它 是 相当 不切实际 到 总是 依赖 在 这 帮助 的 这 友好的
[ˈkɜːrbstoʊn] ,
kerbstone ,
路缘石 ,
鉴于总是依赖友好的路沿石是不切实际的,

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd]['mæstər] [maʊnt]
we will try and master mount
我们 将要 尝试 和 掌握 山
我们将尝试掌握安装技巧

[aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .
三、

[fɪg] . [θriː] .
FIG . 3 .
如图 . 3 .
图 3.

[ˈhævɪŋ] [ɔ:ˈlredi] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ˈsæd(ə)l][ɔ:r][ˈlenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ri:tʃ]
Having already learnt the importance of the height of saddle or length of reach
拥有 已经 学会了 这 重要性 的 这 高度 的 鞍 或者 长度 的 抵达
[frʌm; frəm][ˈped(ə)l][tu:; tə][ˈsæd(ə)l] ,
from pedal to saddle ,
从 踏板 到 鞍 ,
既然已经了解了车座高度或脚踏板到车座距离的重要性，

[fɜ:rst] [æsarˈteɪn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [əˈdʒʌstɪd] [kəˈrektli] .
first ascertain that this is adjusted correctly .
第一的 探明 那 这 是 调整 正确 .
首先要确认这个设置是否正确。

[wen] [ˈsɪtɪŋ] { - }
When sitting { 121 }
什么时候 坐着 { - }
坐着的时候{121}

[ˈrekt] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][leg] [streɪt] [ænd; ənd][ˈped(ə)l][æt; ət][ɪts] [ˈloʊɪst] [pɔɪnt] ,
erect in the saddle with the leg straight and pedal at its lowest point ,
直立 在 这 鞍 和 这 腿 直的 和 踏板 在 它是 最低 观点 ,
骑车时保持身体直立，腿伸直，脚踏板置于最低点。

[ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][rest][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsentər] [ba:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈped(ə)l]
the heel of the foot should be able to rest on the centre bar of the pedal
这 脚跟 的 这 脚 应该 是 有能力的 到 休息 在 这 中心 酒吧 的 这 踏板
[wɪð; wɪθ] [i:z] .
with ease .
和 舒适 .
脚后跟应该能够轻松地放在踏板的中间横杆上。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ɪz] [naʊ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] [stɪl]
The saddle is now so high that it is impossible to sit on it with the foot still
这 鞍 是 现在 所以 高的 那 它 是 不可能的 到 坐 在 它 和 这 脚 仍然
[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
on the ground ,
在 这 地面 ,
现在马鞍太高了，根本无法双脚着地坐着。

[soʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] " [ðə; ði] [sprɪŋ] [maʊnt] " [ɪz][ðə; ði][tɜ:rm][ˈdʒen(ə)rəli][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ˈmeθəd]
so for this reason " The Spring Mount " is the term generally given to this method
所以 为了 这 原因 " 这 春天 山 " 是 这 学期 一般来说 给定 到 这 方法
[ʌv; əv] [ˈmaʊntɪŋ] .
of mounting .
的 安装 .
因此，“弹簧安装”通常被用来指代这种安装方法。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][fəʊld][ʌv; əv][ðə; ði][skɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
Taking a fold of the skirt in the right hand ,
采取 一个 折叠 的 这 裙子 在 这 正确的 手 ,
右手拿起裙摆的一角，

[pæs] [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ ˈti:] [sɪˈkjʊrli] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ˈped(ə)l]
pass the right foot over the frame and place it securely on the right pedal
经过 这 正确的 脚 超过 这 框架 和 地方 它 安全地 在 这 正确的 踏板
[wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [bɪˈtwi:n] [ɪts][haɪst; ˈhaɪəst][ænd; ənd] [ˈloʊɪst] [pɔɪnt] ,
when it is about half - way between its highest and lowest point ,
什么时候 它 是 关于 一半 - 方式 之间 它是 最高 和 最低 观点 ,
将右脚越过车架，当车架位于最高点和最低点中间位置时，将右脚稳稳地放在右侧踏板上。

[ðə; ði] [left] [fʊt] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [wel] [br'fɔ:r] [ðə; ði]
the left foot resting on the ground close to the machine and well before the
这 左边 脚 休息 在 这 地面 关闭 到 这 机器 和 出色地 前 这
[left] ['ped(ə)] ,
left pedal ,
左边 踏板 ,

左脚平放在靠近机器的地面上，并且位于左侧踏板的前方。

[stænd] [kwɑɪt] ['sentrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:di] ['pɜ:rfɪktli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæd(ə)] ,
stand quite central with the body perfectly free from the saddle ,
站立 相当 中央 和 这 身体 完美 自由的 从 这 鞍 ,
站姿居中，身体与马鞍完全分离。

[ðen] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ['ped(ə)][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mu:vz] ['fɔ:rwərd] ,
then by standing on the right pedal the machine moves forward ,
然后 经过 常设 在 这 正确的 踏板 这 机器 移动 向前 ,
然后，踩下右侧踏板，机器就会向前移动。

[ðə; ði] ['bɑ:di][ɪz] [reɪzd] [ænd; ənd][dra:ps] ['dʒentli] [bæk] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['sæd(ə)] ,
the body is raised and drops gently back on to the saddle ,
这 身体 是 提高 和 滴 轻轻地 后退 在 到 这 鞍 ,
身体被抬起，然后轻轻落回马鞍上。

[ðə; ði] [ʌðər] ['ped(ə)]['raɪzɪz] [ʌndər] [ðə; ði] [left] [fʊt] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nekst] [θɹʌst] ['fɔ:rwərd] ,
the other pedal rises under the left foot ready for the next thrust forward ,
这 其他 踏板 上升 在下面 这 左边 脚 准备好 为了 这 下一个 推力 向前 ,
左脚下方的另一个踏板抬起，准备进行下一次向前蹬踏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:d] [ɪz] [dʌn] , ['i:zəli] , ['stedəli] , ['greɪsfəli] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜ:rst][ðer; ðər]
and the deed is done , easily , steadily , gracefully , but from the first there
和 这 契据 是 完毕 , 容易地 , 稳步 , 优雅地 , 但 从 这 第一的 那里
[mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] ['hɜ:ri] ,
must be no hurry ,
必须 是 不 匆忙 ,
事情就这样轻松、稳健、优雅地完成了，但从一开始就不能操之过急。

[noʊ] [kwɪk] [dʒʌmp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sæd(ə)] , [ɔ:r] ['skræmb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [left] ['ped(ə)] ,
no quick jump for the saddle , or scramble for the left pedal ,
不 快的 跳 为了 这 鞍 , 或者 争夺 为了 这 左边 踏板 ,
不要急着跳到车座上，也不要慌忙去踩左脚踏板。

[bʌt; bət] [fɜ:rst][ðə; ði] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ['ped(ə)] , [ðen] [ðə; ði] ['sæd(ə)] [mu:vz] ['fɔ:rwərd] [ʌndər] [wʌn] ,
but first the weight on the right pedal , then the saddle moves forward under one ,
但 第一的 这 重量 在 这 正确的 踏板 , 然后 这 鞍 移动 向前 在下面 一 ,
但首先重心放在右侧踏板上，然后鞍座向前移动，位于一个脚踝下方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnwərd] [θɹʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [fʊt] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['bæləns] .
and the downward thrust with the left foot preserves the balance .
和 这 向下 推力 和 这 左边 脚 果酱 这 平衡 .
左脚向下蹬地可以保持平衡。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [maʊnt] [moʊst] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɑ:ptɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪ'fɪj(ə)nsɪ] ,
This is the mount most generally adopted , with more or less degree of efficiency ,
这 是 这 山 最多 一般来说 已采用 , 和 更多的 或者较少的 程度 的 效率 ,
这是最常用的安装方式，效率各有不同。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['ri:əli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ə'pɑ:n] ;
and on the whole is really difficult to improve upon ;
和 在 这 所有的 是 真的 难的 到 提升 之上 ;
总体而言，真的很难再改进了；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi; bi] [sed] [əˈgenst] [aɪˈtiː][ɪz] ,
the only thing that can be said against it is ,
这 仅有的 事物 那 能 是 说 反对 它 是 ;
唯一可以对它提出异议的是:

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [pəˈzi](ə)n] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][leg] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt]
that the first position standing with the leg across the frame and the foot
那 这 第一的 位置 常设 和 这 腿 穿过 这 框架 和 这 脚
[reɪzd] [ɪz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈgreɪsf(ə)l] .
raised is not particularly graceful .
提高 是 不是 特别 优美 .
第一种站姿，即一条腿横跨框架，一只脚抬起，并不特别优雅。

[ˈpɜːrsənəli] [aɪ] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [maʊnt]
Personally I much prefer mount
亲自 我 很多 更喜欢 山
我个人更喜欢架空结构。

[aɪˈviː] .
IV :
第四 :
四、

[ðə; ði] [nɪr] - [saɪd] [maʊnt] .
The near - side mount .
这 靠近 - 边 山 .
近侧安装座。

[aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ʌnˈkɔːmən] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [ˈprɪtiːə] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [wen] [wel] [dʌn] ,
It is more uncommon and infinitely prettier in my opinion when well done ,
它 是 更多的 罕见 和 无限地 更漂亮 在 我的 观点 什么时候出色地 完毕 ;
在我看来，做得好的成品更加独特，也更加漂亮。

[ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
than either of the others ,
比 任何一个 的 这 其他的 ;
比其他两者都好。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] [tuː; tə][get][ðə; ði][skɜːrt][tuː; tə] [fɔːl] [wel] .
but it requires a little practice to get the skirt to fall well .
但 它 需要 一个 小的 实践 到 得到 这 裙子 到 落下 出色地 .
但要让裙子垂坠得好看，需要一些练习。

[stænd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [məʃiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ˈped(ə)l] ,
Stand close to the machine with the left foot on the left pedal ,
站立 关闭 到 这 机器 和 这 左边 脚 在 这 左边 踏板 ;
靠近机器站立，左脚放在左侧踏板上，

[ðen] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈhændlɪz] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈped(ə)l] ,
then firmly holding the handles throw all the weight on the pedal ,
然后 牢牢 保持 这 把手 扔 全部 这 重量 在 这 踏板 ;
然后紧紧握住把手，将所有重量都压在踏板上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwərdz] [ænd; ənd] [ˈsaɪdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] .
at the same time springing forwards and sideways to the saddle .
在 这 相同的 时间 弹簧 前进 和 侧身 到 这 鞍 .
同时向前向侧方弹跳到马鞍上。

[ɪn][fɜːrst] [əˈtempts] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt] [ɪnˈveriəbli] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;
In first attempts all the fulness of the skirt invariably falls to the left ;
在 第一的 尝试 全部 这 充满 的 这 裙子 总是 瀑布 到 这 左边 ;
最初几次尝试时，裙子的所有褶皱总是会向左侧滑落；

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['remɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [məʃiːn] [ɪz][ɪn]['moʊ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɔːrwərd]
this can be remedied as the machine is in motion by a little forward
这 能 是 已补救 作为 这 机器 是 在 运动 经过 一个 小的 向前
['muːvmənt] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɑːn] ['pedlɪz] [ænd; ənd]['hænd(ə)] - [bɑːr] ,
movement throwing the weight on pedals and handle - bar ,
移动 投掷 这 重量 在 踏板 和 处理 - 酒吧 ,
这个问题可以通过在机器运转时稍微向前移动, 将重量转移到脚踏板和车把上来解决。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][skɜːrt][fɔːlɪz] [streɪt] [daʊn] , [muːv] ['sentrəli] ['bækwərdz] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)] [ə'gen]
then as the skirt falls straight down , move centrally backwards to the saddle again
然后 作为 这 裙子 瀑布 直的 向下 , 移动 中心 向后 到 这 鞍 再次
.
:
.
然后, 当裙子笔直落下时, 再次向后移动到马鞍的中心位置。

[biː; bi][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['sæd(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][skɜːrt] [wɪl] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] .
Be in no hurry to reach the saddle and the skirt will adjust itself .
是 在 不 匆忙 到 抵达 这 鞍 和 这 裙子 将要 调整 本身 .
不必急于骑上马鞍, 裙摆会自动调整好。

[muːv] [wel] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daʊnwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ped(ə)] ,
Move well forward with the downward movement of the pedal ,
移动 出色地 向前 和 这 向下 移动 的 这 踏板 ,
踩下踏板时, 向前移动幅度要大。

[θroʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['hændlɪz] [æz; əz][aɪ 'tiː]['raɪzɪz] ,
throw the weight on the handles as it rises ,
扔 这 重量 在 这 把手 作为 它 上升 ,
当它上升时, 把重物甩到把手上。

[ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)] [wɪl] [ðen] [dɪ'vaɪd][ðə; ði][skɜːrt][æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] [ænd; ənd]
the peak of the saddle will then divide the skirt as you take your seat and
这 顶峰 的 这 鞍 将要 然后 划分 这 裙子 作为 你 拿 你的 座位 和
[gɪv] [jʊr; jər][fɜːrst] [θɹʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ped(ə)] .
give your first thrust to the right pedal .
给 你的 第一的 推力 到 这 正确的 踏板 .
当你坐下并第一次踩下右踏板时, 鞍座的顶端会将裙摆撑开。

[fɪg] . [fɔːr] .
FIG . 4 .
如图 . 4 .
图 4.

[ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['præktɪs] , [æz; əz] [kə'rektli] [dʌn] [ðə; ði][skɜːrt] [niːdz] [noʊ] [ə'reɪndʒmənt]
This is worth a little practice , as correctly done the skirt needs no arrangement
这 是 值得 一个 小的 实践 , 作为 正确 完毕 这 裙子 需求 不 安排
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] ,
with the hand ,
和 这 手 ,
这需要稍加练习, 因为如果做得正确, 裙子就不需要用手整理了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['greɪsf(ə)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .
and the mount is certainly quicker and more graceful than any other .
和 这 山 是 当然 更快 和 更多的 优美 比 任何 其他 .
而且这种坐骑肯定比其他任何坐骑都更快、更优雅。

[viː] .
V :
V :
五、

[ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələər] , [bʌt; bət][ɪz] [dʌn] [waɪl] [ðə; ði] [məʃi:n] [ɪz][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
Is somewhat similar , but is done while the machine is in motion ,
是 有些 相似的 , 但 是 完毕 尽管 这 机器 是 在 运动 ,
与之有些类似,但它是在机器运转时进行的。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈðerfɔ:r] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ðə; ði] [maʊnt] [fɔ:r; fər] [ˈbɪzi] [ˈθɜ:rəʊfeəz] .
and is therefore pre - eminently the mount for busy thoroughfares .
和 是 所以 预 - 非常 这 山 为了 忙碌的 干道 .
因此,它是繁忙道路的理想交通工具。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʃi:n] , [gɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [hɑ:p][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] ,
Walking on the left of the machine , give a quick hop with the right foot ,
步行 在 这 左边 的 这 机器 , 给 一个 快的 跳 和 这 正确的 脚 ,
沿着机器左侧行走,右脚快速跳一下,

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [left] [ɑ:n][ðə; ði][ˈped(ə)l] [wen] [ɪn] [ˈeni] [pəˈzi(ə)n] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði]
placing the left on the pedal when in any position , then a sudden pull on the
放置 这 左边 在 这 踏板 什么时候 在 任何 位置 , 然后 一个 突然 拉 在 这
[ˈhændlz] ,
handles ,
把手 ,
无论处于何种骑行姿势,将左脚放在踏板上,然后突然拉动把手,

[wɪl] [lɪft] [wʌn] [ˈfɔ:rwərd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [wɪˈðəʊt] [tʃekɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [məʃi:n]
will lift one forward on to the saddle without checking the motion of the machine
将要 举起 一 向前 在 到 这 鞍 没有 检查 这 运动 的 这 机器
.
.
.
不检查机器的运动情况,就把人抬到鞍座上。

[fɪg] . [faɪv] .
FIG . 5 .
如图 : 5 :
图 5。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˈju:sf(ə)l] [maʊnt] [fɔ:r; fər] [ˈtræfɪk] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [əˈkeɪzənz] [wer] [ə; eɪ] [kwɪk]
This is a most useful mount for traffic and for all occasions where a quick
这 是 一个 最多 有用 山 为了 交通 和 为了 全部 场合 在哪里 一个 快的
[maʊnt] [ɪz] [ˈhesəseri] .
mount is necessary .
山 是 必要的 .
对于交通繁忙地区以及所有需要快速安装の場合来说,这是一款非常实用的支架。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [rɪˈkwaɪər] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpræktɪs] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [səkˈsesfəli] ,
It will probably require considerable practice to accomplish successfully ,
它 将要 大概 要求 大量 实践 到 完成 成功地 ,
要成功完成这项任务,可能需要大量的练习。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [ˈmæstəri] [aɪ ˈti:] [ˈgɪvz] [wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði] [məʃi:n] [ɪz] [wɜ:rθ]
but the feeling of complete mastery it gives one over the machine is worth
但 这 感觉 的 完全的 精通 它 给予 一 超过 这 机器 是 值得
[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][əˈkwaɪər] ,
some little trouble to acquire ,
一些 小的 麻烦 到 获得 ,
但是,那种完全掌控机器的感觉,值得你花点时间去获得。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fi:t] [ɪz] [əˈkɑ:mplɪʃt] ,
and when the feat is accomplished ,
和 什么时候 这 特技 是 完成 ,
当这项壮举完成时,

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['lɜːrniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [æz; əz]
I think you will look back on the learning of a new method of mounting as
我 思考 你 将要 看 后退 在 这 学习 的 一个 新的 方法 的 安装 作为
[əˈnʌðər] ['pleʒər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['saɪklɪŋ] .
another pleasure added to the many enjoyments of cycling .
其他 乐趣 额外 到 这 许多 享受 的 骑自行车 .
我认为，你会把学习新的上车方法视为骑行带来的众多乐趣之一。

[faɪld] — [fɔːr; fər] ['refrəns] !
FILED — FOR REFERENCE !
已提交 — 为了 参考 !
已存档——仅供参考！

[hiː; hi][hæd; həd][let] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] [slɪp][pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] - ['daɪŋ] ,
He had let love and life slip past him , and now he lay a - dying ,
他 有 让 爱 和 生活 滑 过去的 他 , 和 现在 他 躺 一个 - 垂死 ,
他让爱情和生命从他身边悄然流逝，如今他奄奄一息。

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [evərˈmɔːr] .
and love and life lay behind him for evermore .
和 爱 和 生活 躺 在后面 他 为了 越来越 .
爱情和生命都永远地留在了他的身后。

['laɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [bed] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] [wɜːrk] ,
Lying in his narrow bed , in the room which in all his days of grinding work ,
说谎 在 他的 狭窄的 床 , 在 这 房间 哪个 在 全部 他的 天 的 研磨 工作 ,
他躺在自己狭窄的床上，在他日复一日辛勤劳作的房间里，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['trʌblɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['hoʊm,laɪk] [ɔːr][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
he had never troubled to make homelike or comfortable ,
他 有 绝不 麻烦 到 制作 家的感觉 或者 舒服的 ,
他从来没费心把家布置得温馨舒适。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɒndəd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɪrɪsəm] [pəˈsɪstənsɪ] .
his thoughts wandered back over the years with wearisome persistency .
他的 想法 漫步 后退 超过 这 年 和 令人厌倦的 持久性 .
他的思绪不由自主地飘回到了过去那些年，令人疲惫不堪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .
He had been a successful man .
他 有 到过 一个 成功的 男人 .
他曾是一位成功人士。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['sɔːndəs] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
The name of John Saunders was known far and wide as the name of the
这 姓名 的 约翰 桑德斯 曾是 已知 远的 和 宽的 作为 这 姓名 的 这
['fruːdɪst] [sə'lɪsɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ;
shrewdest solicitor of his day ;
最精明的 律师 的 他的 天 ;
约翰·桑德斯的名字远近闻名，因为他是当时最精明的律师；

[hɑːrd] - ['hedɪd] , [kiːn] , ['præktɪk(ə)l] — [fɪrd] [baɪ] [frend] [ænd; ənd] ['enəmi] [əˈlaɪk] ; [lʌvd] , [men] [sed]
hard - headed , keen , practical — feared by friend and enemy alike ; loved , men said
难的 - 标题 , 敏锐的 , 实际的 — 害怕 经过 朋友 和 敌人 同样 ; 喜爱 , 男人 说
,[baɪ] [nʌn] .
, by none .
, 经过 没有任何 .
固执、敏锐、务实——朋友和敌人都惧怕他；据说，没有人喜欢他。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [oʊld] ['draɪəz,dʌst] " [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] ;
They called him " old Dryasdust " in his own office ;
他们 称为 他 " 老的 干巴巴 " 在 他的 自己的 办公室 ;
在办公室里，人们都叫他“老德莱亚斯达斯特”。

[ðeɪ] [dɪ'kledr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [wɪðərd] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [wɜ:rk]
they declared that his heart had withered away in the atmosphere of work
他们 声明 那 他的 心 有 干枯 离开 在 这 气氛 的 工作
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['skwɜ:rəl] [raʊnd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] .
and in the squirrel round of business in which he had lived .
和 在 这 松鼠 圆形的 的 商业 在 哪个 他 有 居住地 .
他们宣称，他的心在工作的氛围和他所处的忙碌奔波的商业环境中已经枯萎了。

[sʌm; səm] , [ɪn'di:d] ,
Some , indeed ,
一些 , 的确 ,
确实有一些

[went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['nevər] [prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt]
went so far as to say that Nature had never provided him with a heart
去 所以 远的 作为 到 说 那 自然 有 绝不 假如 他 和 一个 心
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .
他甚至说，大自然根本没有给他一颗心。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] — [ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['tʃembər] , ['lʊkɪŋ] ['wɪrəli]
And now he lay dying — a lonely man , in his lonely chambers , looking wearily
和 现在 他 躺 垂死 — 一个 孤独 男人 , 在 他的 孤独 房间 , 寻找 疲劳
[bæk] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][laɪf] .
back across his life .
后退 穿过 他的 生活 .
现在他奄奄一息——一个孤独的人，在他孤独的房间里，疲惫地回顾着自己的一生。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [mu:vɪd] [ʌn'i:zɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊz] , [ə'reɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['vælt; 'væleɪ; væ'leɪ]['ɪntu:]
His grey head moved uneasily upon the pillows , arranged by his valet into
他的 灰色的 头 已搬 不安地 之上 这 枕头 , 安排 经过 他的 代客泊车 进入
['klʌmzi] [dɪs'kʌmfərt] ;
clumsy discomfort ;
笨拙 不适 ;
他灰白的脑袋不安地在枕头上挪动着，枕头是他的贴身男仆笨拙地摆放的，让他很不舒服；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑ:nst] ['restləsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [tɜ:rnɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'peɪʃntli] [frəm; frəm][ɪts]
his eyes glanced restlessly round the room , turning almost impatiently from its
他的 眼睛 瞥了一眼 躁动不安 圆形的 这 房间 , 转弯 几乎 不耐烦地 从 它是
[sɪ'vɪr] ['drɪrɪnəs] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
severe dreariness , towards the window ,
严重 沉闷 , 向 这 窗户 ,
他的目光不安地扫视着房间，几乎不耐烦地从房间里沉闷的气氛中转向窗外。

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kəd; kəd][dʒʌst] [si:] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] - [tɑ:p][ɪn][ðə; ði] [skwər] ['gɑ:rdn]
through which he could just see a glimpse of a tree - top in the square garden
通过 哪个 他 可以 只是 看 一个 一瞥 的 一个 树 - 顶部 在 这 正方形 花园
.
.
.
透过窗户，他隐约能看到方形花园里的一棵树梢。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [moʊst] ['dredfəli] ['taɪərd] .
He was tired , most dreadfully tired .
他 曾是 疲劳的 , 最多 极其糟糕 疲劳的 .
他很累，非常非常累。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪrɪnəs] [tu:; tə] [θɪŋk] , [jet] [ðə; ði] ['bɪzi] [breɪn] ,
It was a weariness to think , yet the busy brain ,
它 曾是 一个 疲劳 到 思考 , 然而 这 忙碌的 脑 ,
思考令人疲惫，然而忙碌的大脑.....

[ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [laɪf] [hæd; həd] ['nevər] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [rest] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [naʊ] [tu:; tə] [bi:; bi]
that in all his busy life had never learnt to rest , refused now to be
那 在 全部 他的 忙碌的 生活 有 绝不 学会了 到 休息 , 拒绝 现在 到 是
 ['stɪld] .
stilled .
静止 .

他一生忙碌，从未学会休息，如今也拒绝安静下来。

[θɪk] [ænd; ɐnd] [fæst] [ðer; ðər] ['kraʊdɪd] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['memərɪz] [ɹ; əv] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] ['keɪsɪz] ,
Thick and fast there crowded before his mind memories of long forgotten cases ,
 厚的 和 快速地 那里 挤 前 他的 头脑 回忆 的 长的 被遗忘的 案例 ,
 脑海中瞬间涌现出大量早已被遗忘的案件记忆。

[ˌrekə'leɪʃənz] [ɹ; əv] ['klaɪənts] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] , [ˈwɜːrɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [ɹ; əv] [ˈbɪznəs] ,
recollections of clients long since dead , worrying details of business ,
 回忆 的 客户 长的 自从 死的 , 令人担忧 细节 的 商业 ,
 对早已去世的客户回忆, 令人担忧的业务细节,

[ðæt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [bɪn] ['setlɪ] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
that had long ago been settled and done with .
 那 有 长的 前 到过 定居 和 完毕 和 .
 这件事早已尘埃落定。

[hɪz; ɪz] [hed] [mu:vɪd] [ə'gen] [ɪm'peɪntli] .
His head moved again impatiently .
 他的 头 已搬 再次 不耐烦地 .
 他不耐烦地又动了动头。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ]
He turned to look for the lemonade which should have been on the table by
 他 转向 到 看 为了 这 柠檬水 哪个 应该 有 到过 在 这 桌子 经过

[hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .
his bedside .
 他的 床头 .

他转身寻找本应放在床边桌子上的柠檬水。

[æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈekskləˈmeɪʃn] [brʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
An angry exclamation broke from him .
 一个 生气的 感叹 打破 从 他 .

他愤怒地吼了一声。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪɡˈzæktli] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [əɪ ˈtiː] ;
The table with the lemonade was placed exactly where he could not reach it ;
 这 桌子 和 这 柠檬水 曾是 放置 确切地 在哪里 他 可以 不是 抵达 它 ;

放着柠檬水的桌子摆放在他够不着的地方；

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][hi:z; ɪz] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [hi:; hi][hæd; həd]
what was the use of all his years of labour , of all the wealth he had
 什么 曾是 这 使用 的 全部 他的 年 的 劳动 , 的 全部 这 财富 他 有
 [ə'kwɔ:d] ,
acquired ,
 获得 ,

他多年辛勤劳作, 积累财富, 这一切究竟有何用处?

[ɪf] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][iːv(ə)n] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈnesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] ?
if now he could not even obtain the common necessities of life ?
 如果 现在 他 可以 不是 甚至 获得 这 常见的 必需品 的 生活 ?

如果他现在连基本的生活必需品都无法获得呢？

[ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [bel] [br'saɪd] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
The electric bell beside the bed was close to his hand .
 这 电的 钟 旁 这 床 曾是 关闭 到 他的 手 .

床边的电铃就在他手边。

[hiː; hi] [ræŋ] [aɪ 'ti:] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['væliːt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ə'raɪvd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs]
He rang it furiously , and his valet arrived , panting and breathless
他 响铃 它 愤怒地 , 和 他的 代客泊车 到达的 , 喘息 和 喘不过气
.
:
.

他疯狂地按响了电话，他的贴身男仆气喘吁吁地赶到了。

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ri:tɪ] ?
Why can't you put the things within my reach ?
" 为什么 不能 你 放 这 事物 之内 我的 抵达 ?

为什么你不能把东西放在我够得着的地方？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] ['ɪrɪtəbli] .
the old man asked irritably .
" 这 老的 男人 问 易怒地 .

“老人不耐烦地问道。”

" [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerləs] ?
Am I to die of thirst , because you are careless ?
" 是 我 到 死 的 口渴 , 因为 你 是 粗心 ?

难道因为你的疏忽，我就要渴死吗？

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] [muːvd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['hɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʌmblər] ,
The servant moved the table nearer to his master , handed him the tumbler ,
" 这 仆人 已搬 这 桌子 更近 到 他的 掌握 , 递交 他 这 不倒翁 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

仆人把桌子挪到主人面前，递给他玻璃杯，然后

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [kən'sɪdərd] [ðə; ði][prɔʊz][ænd; ənd][kɑːnz][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['wɔːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
in his own mind , considered the pros and cons of giving warning on the spot .
在 他的 自己的 头脑 , 经过考虑的 这 优点 和 缺点 的 给予 警告 在 这 点 .

他心里权衡了当场发出警告的利弊。

[ə; eɪ][dɪm] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['legəsi] [geɪv] [ðə; ði][kɑːnz][ðə; ði] ['vɪktəri] ,
A dim hope of a possible legacy gave the cons the victory ,
一个 暗淡 希望 的 一个 可能的 遗产 给予 这 缺点 这 胜利 ,

保守党人对可能留下的政治遗产抱有一丝渺茫的希望，正是这种希望让他们赢得了胜利。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][wʌz; wəz]
but the man did not remain in the sick - room a moment longer than was
但 这 男人 做过 不是 保持 在 这 生病的 - 房间 一个 片刻 更长 比 曾是
[æbsə'luːtli] ['nesəserɪ] .
absolutely necessary .
绝对地 必要的 .

但他一刻也没有在病房里多待。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɒtər] , [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
As he confided to the wife of the porter , in the basement ,
作为 他 坦白 到 这 妻子的 这 搬运工 , 在 这 地下室 ,

他在地下室向搬运工的妻子倾诉道：

" [oʊld] ['sɔːndəs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðæt] [ʌn'berəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]
Old Saunders was getting that unbearable in his illness , it was hard to
" 老的 桑德斯 曾是 获得 那 难以忍受 在 他的 疾病 , 它 曾是 难的 到
[stænd][hɪm; ɪm] .
stand him .
站立 他 .

“老桑德斯的病情越来越严重，令人难以忍受，简直让人无法忍受他。”

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [leɪ] ['kwaɪət][ˈæftər][ðə; ði] ['sɜːrvənt][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
" The sick man lay quiet after the servant had left him ,
" 这 生病的 男人 躺 安静的 后 这 仆人 有 左边 他 ,
仆人离开后, 病人便安静地躺着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ɪn][ðə; ði] [skwer] .
his eyes fixed upon the waving green of the tree - tops in the square .
他的 眼睛 固定的 之上 这 挥手 绿色的 的 这 树 - 最高额 在 这 正方形 .
他的目光凝视着广场上摇曳的绿色树梢。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˌkjəri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [triː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ræn] [θruː]
A faint curiosity as to what tree it was that he could see , ran through
一个 头晕的 好奇心 作为 到 什么 树 它 曾是 那 他 可以 看 , 跑 通过
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他心中闪过一丝好奇, 想知道他看到的究竟是一棵树。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][æn; ən] [elm] , [hiː; hi] ['wʌndɜːd] ?
Was it an elm , he wondered ?
曾是 它 一个 榆树 , 他 想知道 ?
他心想, 那是一棵榆树吗?

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ɛlmz] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] ['rektəri] ['gɑːrdn] [wer] [hiː; hi]
There had been elms in the meadow behind the old Rectory garden where he
那里 有 到过 榆树 在 这 草地 在后面 这 老的 牧师住宅 花园 在哪里 他
[hæd; həd] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [greɪt] ['ɛlmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʊks] [hæd; həd] [bɪlt] [jɪr] ['æftər]
had played as a boy — great elms in which the rooks had built year after
有 玩 作为 一个 男生 — 伟大的 榆树 在 哪个 这 车 有 建造 年 后
[jɪr] .
year .
年 .

在老牧师住宅花园后面的草地上, 曾经长着榆树, 他小时候经常在那里玩耍——那是一棵棵高大的榆树, 乌鸦年复一年地在树上筑巢。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a long , long time since he had heard the soft cawing of the
它 曾是 一个 长的 , 长的 时间 自从 他 有 听到 这 柔软的 嘎嘎叫 的 这
[rʊks] .
rooks .
车 .

他已经很久很久没有听到过乌鸦轻柔的叫声了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《少女杂志》，第20卷，第986期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)

第3/5页

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] ['deɪzɪz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [ɪn] [ðoʊz] [fi:ldz]
He had a faint remembrance of picking daisies and buttercups in those fields
他 有 一个 头晕的 纪念 的 挑选 雏菊 和 毛茛 在 那些 字段

[ʌndər] [ðə; ði] ['eɪlmz] ,
under the elms ,
在下面 这 榆树 ,
他隐约记得曾在榆树下的田野里采摘雏菊和毛茛。

[waɪlst] [ðə; ði] [rʊks] [kɔ:d] ['su:ðɪŋli] [ʊəvər'hed] .
whilst the rooks cawed soothingly overhead .
而 这 车 嘎嘎叫 舒缓地 开销 .
头顶上，乌鸦发出舒缓的叫声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['flɪkəd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][hɑ:rd][oʊld] [feɪs] .
A little smile flickered across his hard old face .
一个 小的 微笑 闪烁 穿过 他的 难的 老的 脸 .
他那张饱经风霜的老脸上闪过一丝微笑。

[pər'hæps][ðə; ði] [tri:] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [elm] ['æftər][ɔ:l] .
Perhaps the tree in the square was not an elm after all .
也许 这 树 在 这 正方形 曾是 不是 一个 榆树 后 全部 .
或许广场上的那棵树根本不是榆树。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [laɪm] .
It might be a lime .
它 可能 是 一个 酸橙 .
可能是青柠。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['laɪmi:z] [ɪn] [ə'nʌðər] ['gɑ:rdn] ,
There had been limes in another garden ,
那里 有 到过 青柠 在 其他 花园 ,
另一个花园里曾经种过酸橙树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:z] [hæd; həd] [hʌmd] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['blɒsəmz] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌmɜ:z] [deɪ] [wen]
and the bees had hummed amongst their blossoms on that summer's day when
和 这 蜜蜂 有 哼唱 在 他们的 花朵 在 那 夏季 天 什么时候
— [wen] — — [waɪ] ,
— when — — Why ,
— 什么时候 — — 为什么 ,
那天夏日，蜜蜂在花丛中嗡嗡飞舞，就在那时——就在那时——为什么？

[haʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
how many years ago was it ?
如何 许多 年 前 曾是 它 ?
那是多少年前的事了？

['fɔ:rti] ?
Forty ?
四十 ?
四十？

['fɪfti] ?
Fifty ?
五十 ?
五十？

[kʊd; kəd][,aɪˈtiː][biː; bi][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ？
Could it be forty years ?
可以 它 是 四十 年 ？

难道已经过去四十年了？

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
He had been a young fellow then , at the beginning of his career ,
他 有 到过 一个 年轻的 同伴 然后 , 在 这 开始 的 他的 职业 ,
那时他还是个年轻人，事业刚刚起步。

[ænd; ænd][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [les] [kræmd] [wɪð; wɪθ][wɜːrk][ænd; ænd] [ˈbɪznəs] .
and life had been less crammed with work and business .
和 生活 有 到过 较少的 拥挤 和 工作 和 商业 .

生活不再像以前那样被工作和生意压得喘不过气来。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈrestləsli] .
He moved restlessly .
他 已搬 躁动不安 .

他焦躁不安地挪动着。

[jes] ！
Yes !
是的 ！

是的！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [ðen] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [aɪz] ,
He had been able then to notice the sweetness of a girl's eyes ,
他 有 到过 有能力的 然后 到 注意 这 甜味 的 一个 女孩们 眼睛 ,
那时他就能注意到女孩眼睛里的甜美。

[tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [vɔɪs] .
to heed the music of a girl's voice .
到 注意 这 音乐 的 一个 女孩们 嗓音 .

聆听少女的歌声。

[ʃɔː] ！
Pshaw !
呸 ！

呸！

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtər] [ˈfɔːli] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈwɑːndər][tuː; tə][soʊ] [rɪˈmoʊt] [ə; eɪ][pæst] .
It was utter folly to let his thoughts wander to so remote a past .
它 曾是 说出 蠢事 到 让 他的 想法 漫步 到 所以 偏僻的 一个 过去的 .
让他的思绪飘向如此遥远的过去，真是愚蠢至极。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] ？
What was the good of remembrance ?
什么 曾是 这 好的 的 纪念 ？

纪念有什么好处？

[ænd; ænd] [jet] — — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
And yet — — If he had not been so wrapped up in his work ,
和 然而 — — 如果 他 有 不是 到过 所以 包装 向上 在 他的 工作 ,
然而——如果他不是那么沉迷于工作，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈhjuːmən][ænd; ænd] [ˈlʌvəbl] ,
to the exclusion of everything human and loveable ,
到 这 排除 的 一切 人类 和 可爱的 ,

完全排除一切人性和可爱之处，

[hi:; hi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈlðər] [hændz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [hɪz; ɪz]
he might now have had other hands than those of Richard his
他 可能 现在 有 有 其他 双手 比 那些 的 理查德 他的
[ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][tu:; tə] [tend] [hɪm; ɪm] .
valet to tend him .
代客泊车 到 趋向 他 .

他现在或许可以依靠其他人来照顾他，而不是他的贴身男仆理查德。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ru:ɪm] [lʊk] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [sel] .
A woman would have made his room look less like a prison cell .
一个 女士 会 有 制成 他的 房间 看 较少的 喜欢 一个 监狱 细胞 .

如果换成女人，他的房间就不会像监狱牢房了。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
A woman would not have put his things just out of his reach .
一个 女士 会 不是 有 放 他的 事物 只是 出去 的 他的 抵达 .

女人不会把他的东西放在他够不着的地方。

[ʃi:; ji] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪmˈself] ! { - }
She would not have been in such a hurry to leave him to himself ! { 122 }
她 会 不是 有 到过 在 这样的 一个 匆忙 到 离开 他 到 他自己 ! { - }

她不会那么急着把他一个人留下！{122}

[əˈgen] [hi:; hi] [stɜ:rd] [ˈɪrɪtəbli] .
Again he stirred irritably .
再次 他 搅拌 易怒地 .

他再次烦躁地动了动。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈrʌslɪŋ] [li:vz] [naʊ] ,
He hated the sight of those rustling leaves now ,
他 憎恨 这 视线 的 那些 沙沙声 树叶 现在 ,

他现在讨厌看到那些沙沙作响的树叶。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [held] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈfæsiˈneiʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [riˈmaɪnɪdɪd]
even though they held some strange fascination for him ; but they reminded
甚至 尽管 他们 握住 一些 奇怪的 魅力 为了 他 ; 但 他们 提醒

[hɪm; ɪm] [tu:] [ˈstrɔ:ŋli] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
him too strongly of youth ,
他 也 强烈 的 青年 ,

尽管它们对他有着某种奇特的吸引力；但它们也让他太强烈地想起了青春岁月。

[ænd; ənd] [ʌv] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
and love , and happiness .
和 爱 , 和 幸福 .

还有爱和幸福。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɪlfəli] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]
And he had wilfully put them all away from him with his own hands
和 他 有 故意 放 他们 全部 离开 从 他 和 他的 自己的 双手

.
:
.

而且他亲手将它们全部夺走了。

[ɑ:] ! [fu:l] [ænd; ənd][blaɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] !
Ah ! fool and blind that he had been !
啊 ! 傻子 和 瞎的 那 他 有 到过 !

啊！他真是个傻瓜，真是个瞎子！

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] — [ænd; ənd] [əˈloʊn] !
And now — now , he was old and dying — and alone !
和 现在 — 现在 , 他 曾是 老的 和 垂死 — 和 独自的 !

而现在——现在，他年老体衰，奄奄一息——而且孤身一人！

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sɔːftli] .
The door opened softly .
这 门 打开 轻轻 ；

门轻轻地开了。

[ˈritʃəd] [stept] ['kwaɪətli] [ɪn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ,
Richard stepped quietly in , and seeing that his master's eyes were shut ,
理查德 步 悄悄 在 ， 和 看到 那 他的 硕士学位 眼睛 是 关闭 ，
理查德悄悄走了进去，见主人双眼紧闭，

[leɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['kwaɪətli] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'gen] .
laid a note upon the table , and as quietly departed again .
铺设 一个 笔记 之上 这 桌子 ， 和 作为 悄悄 已离开 再次 ；
他在桌上放了一张纸条，然后悄悄地离开了。

" [ˈbɑːðər] [ðə; ði] [mæn] !
" Bother the man !
" 打扰 这 男人 ！

“去烦他！”

" [oʊld] [dʒɑːn] ['sɔːndəs] ['mʌtəd] .
" old John Saunders muttered .
" 老的 约翰 桑德斯 低声说道 ；

“老约翰·桑德斯低声说道。”

" [hiː; hi] [siːmz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
" He seems afraid to stay with me .
" 他 似乎 害怕的 到 停留 和 我 ；

他似乎害怕和我待在一起。

[ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [em 'iː] ?
A letter for me ?
一个 信 为了 我 ？

给我写封信？

[streɪndʒ] — [ˈveri] [streɪndʒ] .
Strange — very strange .
奇怪的 — 非常 奇怪的 ；

奇怪——非常奇怪。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['envələʊp] .
" And he stretched out his hand and took up the envelope .
" 和 他 拉伸 出去 他的 手 和 采取 向上 这 信封 ；

“然后他伸出手，拿起了信封。”

[ə; eɪ] [feɪnt] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði]
A faint sense of something familiar stirred within him as he glanced at the
一个 头晕的 感觉 的 某物 熟悉的 搅拌 之内 他 作为 他 瞥了一眼 在 这
[ˈhændraɪtɪŋ] — [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwɑɪt] [rɪ'kɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
handwriting — a something which he could not quite recall out of the past .
手写 — 一个 某物 哪个 他 可以 不是 相当 记起 出去 的 这 过去的 ；

当他瞥见笔迹时，心中涌起一股淡淡的熟悉感——一种他一时想不起来的、来自过去的记忆。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [ˈɔːlmoʊst] ['ræpɪdli] .
He opened the envelope and drew out the letter almost rapidly .
他 打开 这 信封 和 画 出去 这 信 几乎 快速 ；

他打开信封，几乎是迅速地取出信。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃɔːrt] .
It was very short .
它 曾是 非常 短的 ；

很短。

" [dɪr] [dʒɑ:n] , — [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [sti:l] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ðæt] ,
" **Dear John** , — **I wonder if I may still call you that** ,
" 亲爱的 约翰 , — 我 想知道 如果 我 可能 仍然 称呼 你 那 ,
亲爱的约翰, ——我不知道我是否还能这样称呼你,

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] ?
after all the years that have gone by ?
后 全部 这 年 那 有 已消失 经过 ?
这么多年过去了?

[aɪ] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] , [ˈoʊnli]
I would not have troubled you with a letter now , but that I heard , only
我 会 不是 有 麻烦 你 和 一个 信 现在 , 但 那 我 听到 , 仅有的
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

如果不是今天才听说这件事, 我本来不会现在写信来打扰您。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] [ænd; ænd][əˈloʊn] .
that you are ill and alone .
那 你 是 患病的 和 独自的 .

你生病了, 而且孤身一人。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ɔ:lɪd] [læn] [saɪn] ,
And I thought I must write to you for auld lang syne ,
和 我 想法 我 必须 写 到 你 为了 老 语言 同步 ,
我想我必须写信给你, 缅怀往昔岁月。

[ænd; ænd][æsk][ju:; jʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][em 'i:] [kʌm] [ænd; ænd] [si:] [ju:; jʊ] .
and ask you whether you would let me come and see you .
和 问 你 无论 你 会 让 我 来 和 看 你 .
并问你是否愿意让我去见你。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [naʊ] , [dʒɑ:n] ; [bʌt; bət][let][em 'i:] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
We are both old people now , John ; but let me come to see you ,
我们 是 两个都 老的 人们 现在 , 约翰 ; 但 让 我 来 到 看 你 ,
约翰, 我们现在都老了; 但请允许我去看望你。

[fɔ:r; fər][oʊld] [ˈseɪks] [seɪk] .
for old sake's sake .
为了 老的 清酒 清酒 .

看在老天的份上。

" [jɔ:rz] , [æz; əz][ˈevər] ,
" **Yours , as ever** ,
" 此致 , 作为 曾经 ,

一如既往, 您忠实的

" [ˈdʒoʊn] [ˈbentli] .
" **Joan Bentley** .
" 琼 宾利 .

琼·本特利。

" [pi:] . [es] . — [dɪd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [get][ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] [ru:t] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] ?
" **P . S . — Did you never get the letter I wrote you more than thirty years ago ?**
" P . S . — 做过 你 绝不 得到 这 信 我 写道 你 更多的 比 三十 年 前 ?
PS: 你难道没收到我三十多年前写给你的信吗?

" [ðə; ði] [ˈletər] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
" **The letter dropped from his hands .**
" 这 信 掉落 从 他的 双手 .
信从他手中滑落。

[ðə; ði] [ki:n] [greɪ] [aɪz] [gruː] [dim] .

The keen grey eyes grew dim .
这 敏锐的 灰色的 眼睛 生长 暗淡 .

那双锐利的灰色眼睛渐渐黯淡下来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [hæd; həd]

It was strange that this should have come just when the remembrance had
它 曾是 奇怪的 那 这 应该 有 来 只是 什么时候 这 纪念 有

[rɪ'tʜ:rnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪm] - [triːz] [ɪn][hʜ:ɾ; həɾ] ['fɑ:ðʜ-z] ['gɑ:rdn] ,

returned to him of the lime - trees in her father's garden ,
返回 到 他 的 这 酸橙 - 树木 在 她 父亲的 花园 ,

奇怪的是，就在他重新想起她父亲花园里的菩提树时，这件事却发生了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ðæt] [hæd; həd] [hʌmd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['fɜ:rti] ['jɪɾz] [ə'gou] .

of the bees that had hummed among them forty years ago .
的 这 蜜蜂 那 有 哼唱 之中 他们 四十 年 前 .

四十年前曾在他们中间嗡嗡飞舞的蜜蜂。

[hɪz; ɪz] ['drɪɾi] [ruːm] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

His dreary room faded from his sight .
他的 凄凉 房间 褪色 从 他的 视线 .

他那间阴暗的房间渐渐从他的视线中消失了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:lz] [meltɪd] ['ɪntuː] [speɪs] ,

It was as if the walls melted into space ,
它 曾是 作为 如果 这 墙壁 融化 进入 空间 ,

仿佛墙壁都融化进了空间里，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][wɜ:rm] [er] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['bloʊɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and he could feel the warm air of July blowing round him ,
和 他 可以 感觉 这 温暖的 空气 的 七月 吹 圆形的 他 ,

他能感觉到七月温暖的空气在他周围吹拂。

[smel] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪm] - ['flaʊəɾz] , [step] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:ftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð]

smell the fragrance of the lime - flowers , step upon the softness of the smooth
闻 这 香味 的 这 酸橙 - 花朵 , 步 之上 这 柔软 的 这 光滑的

[tʜ:ɾf] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

turf beneath his feet .
草皮 下面 他的 脚 .

闻着菩提花的芬芳，踏着脚下柔软光滑的草坪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ə'gen] !

He was young again !
他 曾是 年轻的 再次 !

他仿佛又年轻了！

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪf] [br'fɜ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .

A man with his life before him , and love within his grasp .
一个 男人 和 他的 生活 前 他 , 和 爱 之内 他的 抓牢 .

一个前途光明、爱情触手可及的男人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɜ:l] ['hɑ:lihɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] — [ðə; ði] ['hɑ:lihɑ:k] [fiː; fɪ] [lʌvd] .

He could see the tall hollyhocks by the gate — the hollyhocks she loved .
他 可以 看 这 高的 蜀葵 经过 这 门 — 这 蜀葵 她 喜爱 .

他能看到大门旁高大的蜀葵——她最喜欢的蜀葵。

[ðer; ðəɾ][wɜ:ɾ; wəɾ] [tɜ:l] [waɪt] ['lɪlɪz] [ðer; ðəɾ][æz; əz] [wel] .

There were tall white lilies there as well .
那里 是 高的 白色的 百合花 那里 作为 出色地 .

那里还有高高的白色百合花。

[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [fild] [ðə; ði][er] ,
The sweetness of them filled the air ,
这 甜味 的 他们 已填 这 空气 ,
空气中弥漫着它们的甜香。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] [ðæt] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [red] [wɔ:l] .
mingling with the scent of roses that clambered up the old red wall .
混杂 和 这 香味 的 玫瑰 那 攀爬 向上 这 老的 红色的 墙 .
与攀爬在古老红墙上的玫瑰的香气交织在一起。

[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ku:d] [ˈdʒentli][ɪn][ðə; ði] [kɑ:ps] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd] ,
The wood - pigeons cooed gently in the copse across the road ,
这 木头 - 鸽子 咕咕 轻轻地 在 这 矮林 穿过 这 路 ,
马路对面小树林里的斑鸠发出轻柔的咕咕声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʊks] [kɔ:d] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪm] - [tri:z] .
and the rooks cawed as they swung upon the boughs of the lime - trees .
和 这 车 嘎嘎叫 作为 他们 摇摆 之上 这 树枝 的 这 酸橙 - 树木 .
乌鸦在菩提树枝上荡来荡去，发出嘎嘎的叫声。

[ænd; ənd][dʒoʊnz] [klɪr] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ; [dʒoʊnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
And Joan's clear eyes looked into his ; Joan's voice was in his ear .
和 琼的 清除 眼睛 看起来 进入 他的 ; 琼的 嗓音 曾是 在 他的 耳朵 .
琼清澈的眼睛望着他；琼的声音在他耳边响起。

" [oʊ] , [dʒɑ:n] , [wɪl] [aɪˈti:][bi:; bi] [lɔ:ŋ] ?
" Oh , John , will it be long ?
" 哦 , 约翰 , 将要 它 是 长的 ?
“哦，约翰，还要很久吗？”

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hær] [seɪ] .
" he heard her say .
" 他 听到 她 说 .
他听到她说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] [vɔɪs] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [rɪˈplaɪd] :
And his own voice , young and strong , replied :
和 他的 自己的 嗓音 , 年轻的 和 强的 , 回复 :
他自己年轻而有力的声音回答道：

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] — [nɑ:t] [lɔ:ŋ] .
" No , no , my dear — not long .
" 不 , 不 , 我的 亲爱的 — 不是 长的 .
“不，不，亲爱的——不会太久。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][let][aɪˈti:][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [wen] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
How could I let it be long , when I shall be working for you ?
如何 可以 我 让 它 是 长的 , 什么时候 我 将 是 在职的 为了 你 ?
我怎能让时间拖延下去呢，我可是要为你工作啊！

[wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [ænd; ənd][kleɪm] [ju:; jʊ] .
When I have made enough money I shall come and claim you .
什么时候 我 有 制成 足够的 钱 我 将 来 和 宣称 你 .
等我赚够了钱，我就会来把你带走。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [nɑ:t][tu:; tə] [əˈlʌʊ] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tɪl] [ðen] .
Your father is quite right not to allow a formal engagement till then .
你的 父亲 是 相当 正确的 不是 到 允许 一个 正式的 订婚 直到 然后 .
你父亲在此之前不允许正式订婚的做法完全正确。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ˈdʒoʊn] — [maɪ][ˈdʒoʊn] !
But we understand each other , Joan — my Joan !
但 我们 理解 每个 其他 , 琼 — 我的 琼 !
但是我们彼此理解，琼——我的琼！

" [streɪndʒ] ！
" **Strange** ！
" 奇怪的 ！

“奇怪的！

[haʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [si:md] [fʊl] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
How the years had rolled away , and the world seemed full again , as it
如何 这 年 有 滚动 离开 , 和 这 世界 似乎 满的 再次 , 作为 它
[hæd; həd] [si:md] [ðen] ,
had seemed then ,
有 似乎 然后 ,

岁月流逝，世界似乎又恢复了往日的美好。

[ʌv; əv]['dʒoʊn] — ['dʒoʊn] , [ænd; ənd]['oʊnli]['dʒoʊn] ！
of Joan — Joan , and only Joan ！
的 琼 — 琼 , 和 仅有的 琼 ！

琼——琼，只有琼！

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['sləʊli] ['feɪdɪd] ; [ðə; ði][wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [ru:m] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
The vision slowly faded ; the walls of the dull room returned to their places ,
这 想象 缓慢地 褪色 ; 这 墙壁 的 这 乏味的 房间 返回 到 他们的 地方 ,
幻象渐渐消失；昏暗房间的墙壁恢复了原状。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][sɔ:ft] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]
the noise of the irritating clock on the mantelpiece replaced the soft voices of
这 噪音 的 这 令人恼火的 钟 在 这 壁炉架 替换 这 柔软的 声音 的
[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪnz] ;
the wood - pigeons ;
这 木头 - 鸽子 ;

壁炉架上那只烦人的钟的噪音取代了林鸽的轻柔鸣叫；

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [ə'gen] , [æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] — [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ！
he was an old man again , an old man who was alone — and dying ！
他 曾是 一个 老的 男人 再次 , 一个 老的 男人 WHO 曾是 独自的 — 和 垂死 ！
他又变回了老人，一个孤独终老的老人！

[bʌt; bət]['dʒoʊn][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .
But Joan had not forgotten .
但 琼 有 不是 被遗忘的 .

但琼并没有忘记。

[dʒoʊnz] ['letər] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .
Joan's letter lay upon his bed .
琼的 信 躺 之上 他的 床 .

琼的信放在他的床上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ; [waɪlst] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['evriθɪŋ] ,
She had remembered for forty years ; whilst he had forgotten everything ,
她 有 记得 为了 四十 年 ; 而 他 有 被遗忘的 一切 ,
她记得四十年了；而他却忘记了一切。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .
except the work to which he was a slave .
除了 这 工作 到 哪个 他 曾是 一个 奴隶 .

除了他被迫从事的奴隶工作之外。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [wʌnz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]['pəʊstskɹɪpt][fɜ:rst] —
He picked up the letter once more and read the postscript first —
他 挑选 向上 这 信 一次 更多的 和 读 这 后记 第一的 —
他再次拿起信，先读了附言——

" [dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [get][ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] [ruːt] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ?
" Did you never get the letter I wrote you more than thirty years ago ?
" 做过 你 绝不 得到 这 信 我 写道 你 更多的 比 三十 年 前 ？
“你难道没收到我三十多年前写给你的信吗？ ”

" [hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] ?
" Had he received it ?
" 有 他 已收到 它 ？

他收到了吗？

[wʌt] [ðen] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?
What then had happened to it ?
什么 然后 有 发生 到 它 ？

那么，它后来怎么样了昵？

[ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] [ˈpʌkərd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pæst]
A puzzled frown puckered his brow , as he struggled to recall the long past
一个 困惑 皱眉 皱巴巴的 他的 眉头 , 作为 他 挣扎 到 记起 这 长的 过去的
[ˈɪnsɪdənt] .
incident .
事件 .

他困惑地皱起眉头，努力回忆着很久以前发生的那件事。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][əˈlaʊd] — " [aɪ] [rɪˈmembər] !
" I remember now , " he exclaimed suddenly and aloud — " I remember !
" 我 记住 现在 , " 他 惊呼 突然 和 大声 — " 我 记住 ！
“我想起来了，”他突然大声喊道——“我想起来了！ ”

[ʃiː; ʃi] [ruːt] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][wɜːrk] !
She wrote to me when I was in the midst of a press of work !
她 写道 到 我 什么时候 我 曾是 在 这 中间 的 一个 按 的 工作 ！
她在我工作最忙的时候给我写信！

[hɜːr; hər] [ˈletər] [wʌz; wəz] [faɪld] [fɔːr; fər] [ˈrefrəns] — [maɪ][dʒoʊnz] [ˈletər] [faɪld] [fɔːr; fər] [ˈrefrəns] !
Her letter was filed for reference — my Joan's letter filed for reference !
她 信 曾是 已提交 为了 参考 — 我的 琼的 信 已提交 为了 参考 ！
她的信已存档备查——我琼的信已存档备查！

" [hɪz; ɪz] [bel] [piːld] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ˈrɪtʃəd] [əˈpɪrd] ,
" His bell pealed through the house , and when Richard appeared ,
" 他的 钟 剥皮 通过 这 房子 , 和 什么时候 理查德 出现 ,
“他的铃铛响彻整栋房子，理查德出现了，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈpɑːrʃəli] [reɪzd] [ɪn][bed] , [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] .
he found his master partially raised in bed , excited and breathless .
他 成立 他的 掌握 部分 提高 在 床 , 兴奋的 和 喘不过气 .
他发现他的主人半仰躺在床上，兴奋而气喘吁吁。

" [send] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Send to the office at once , " he said ;
" 发送 到 这 办公室 在 一次 , " 他 说 ;
“立刻送到办公室，”他说；

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send][em ˈiː][ʌp][ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — — [ɪˈmiːdiətli] !
" tell them to send me up the files of the year — — immediately !
" 告诉 他们 到 发送 我 向上 这 文件 的 这 年 — — 立即地 ！
“告诉他们立刻把年度文件发给我！ ”

[ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [ðɪs] [ˈletər] ? "
And who brought this letter ? "
和 WHO 带来 这 信 ？ "

是谁带来的这封信？

" [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .

" **A lady called with it , sir .**
" 一个 女士 称为 和 它 , 先生 :

先生, 是一位女士打电话送来的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtʜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] . "

She said she would return for the answer in about an hour . "
她 说 她 会 返回 为了 这 回答 在 关于 一个 小时 :

她说她大约一个小时候会回来询问结果。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [liːv] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "

" **Did she leave her name ? "**
" 做过 她 离开 她 姓名 ? "

她留下名字了吗?

" [jes] , [sɜːr] — [mɪs] [dʒoʊn] [ˈbentli] , [ʃiː; ʃi] [wɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] . "

" **Yes , sir — Miss Joan Bentley , she wished me to say . "**
" 是的 , 先生 — 错过 琼 宾利 , 她 希望 我 到 说 :

“是的, 先生——琼·本特利小姐, 她希望我这么说。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] , [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][em ˈiː] " — [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][mæn][sæŋk]

" **When she comes back , bring her up to me "** — **and the old man sank**
" 什么时候 她 来 后退 , 带来 她 向上 到 我 " — 和 这 老的 男人 沉没

[ɪgˈzɔːstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊz] ,

exhausted on his pillows ,
筋疲力尽的 在 他的 枕头 ,

“她回来的时候, 带她上来见我。”——说完, 老人筋疲力尽地倒在枕头上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

his eyes closed , but a faint smile upon his lips .
他的 眼睛 关闭 , 但 一个 头晕的 微笑 之上 他的 嘴唇 :

他双眼紧闭, 但嘴角却带着一丝淡淡的微笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [əˈraʊzd]

It was less than an hour later when a little tap on the door aroused
它 曾是 较少的 比 一个 小时 之后 什么时候 一个 小的 轻敲 在 这 门 被唤醒

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

不到一个小时候, 一阵轻轻的敲门声把他吵醒了。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

" **Come in , " he said , not opening his eyes ,**
" 来 在 , " 他 说 , 不是 开幕 他的 眼睛 ,

“进来吧,”他说道, 眼睛没有睁开。

[tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

till he heard the soft rustle of a dress beside his bed .
直到 他 听到 这 柔软的 沙沙 的 一个 裙子 旁 他的 床 :

直到他听到床边传来裙子轻微的沙沙声。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [spʊʊk] [fɜːrst] .

Then he looked up , but it was the woman who spoke first .
然后 他 看起来 向上 , 但 它 曾是 这 女士 WHO 辐 第一的 :

然后他抬起头, 但先开口说话的是那个女人。

" [waɪ] , [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbroʊkənli] — " [waɪ] , [dʒɑːn] !

" **Why , John , " she said brokenly — " why , John !**
" 为什么 , 约翰 , " 她 说 破碎地 — " 为什么 , 约翰 !

“为什么, 约翰,”她哽咽着说, “为什么, 约翰! ”

" [ænd; ʌnd][ɔ:l][æʔ; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈʃaɪnəs] [ðæt][hæd; həd] [əˈseɪld] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi; ji] [klaɪmd] [ðə; ði]
" **And all at once the shyness that had assailed her as she climbed the**
" 和 全部 在 一次 这 害羞 那 有 遭受攻击 她 作为 她 攀登 这
[sterz] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ;
stairs slipped from her ;
楼梯 滑倒了 从 她 ;

“突然间，她上楼梯时感受到的羞怯感消失了；

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ðæt][hæd; həd] [si:md] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] ,
the gulf of years that had seemed impassable became as nothing ,
这 海湾 的 年 那 有 似乎 不可逾越 成为 作为 没有什么 ,
曾经看似无法逾越的岁月鸿沟，如今已荡然无存。

[ænd; ʌnd][ʃi; ji] [dra:pt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [baɪ][ðə; ði][bed] ,
and she dropped on her knees by the bed ,
和 她 掉落 在 她 膝盖 经过 这 床 ,
她跪倒在床边，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtaɪərd][oʊld] [feɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)l] [ˈjɜ:rnɪŋ] [aɪz] .
looking into the tired old face upon the pillow , with wistful yearning eyes .
寻找 进入 这 疲劳的 老的 脸 之上 这 枕头 , 和 怅惘 渴望 眼睛 .
凝视着枕头上那张疲惫的老脸，眼神中充满了惆怅和渴望。

[hi; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɔ:lmoʊst] [ˈtɪmɪdli] , [ænd; ʌnd][leɪd][aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][hɜ:rɪz] .
He put out his hand almost timidly , and laid it upon hers .
他 放 出去 他的 手 几乎 胆怯地 , 和 铺设 它 之上 她的 .
他几乎是怯生生地伸出手，放在了她的手上。

" [haʊ] [swi:t] [ðə; ði][ˈlaɪmi:z] [smelt] , [dɪr] , " [hi; hi] [ˈwɪspəd] ,
" **How sweet the limes smelt , dear , " he whispered ,**
" 如何 甜的 这 青柠 冶炼 , 亲爱的 , " 他 低声说道 ,
“亲爱的，这些酸橙闻起来真香啊，”他低声说道。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bi:z] [hʌmd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
" **and the bees hummed all the time among the flowers .**
" 和 这 蜜蜂 哼唱 全部 这 时间 之中 这 花朵 .
“蜜蜂在花丛中不停地嗡嗡飞舞。”

" [ʃi; ji] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈwa:ndərɪŋ] , [bʌt; bət][hi; hi] [went] [ɑ:n]
" **She thought for a moment that he was wandering , but he went on**
" 她 想法 为了 一个 片刻 那 他 曾是 漫游 , 但 他 去 在
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

她一度以为他在闲逛，但他却静静地继续前行。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jɔ:r; jər] [ˈletər] [ðæt] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [bæk] .
" **It was your letter that brought it all back .**
" 它 曾是 你的 信 那 带来 它 全部 后退 .
“是你的来信让我回忆起了这一切。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] — [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] — [ænd; ʌnd][aɪ] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] !
You have been faithful — all these years — and I — was a fool !
你 有 到过 忠实 — 全部 这些 年 — 和 我 — 曾是 一个 傻子 !
这些年来你一直忠诚，而我却是个傻瓜！

" [hɜ:r; hər][klæsp][ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] [ˈtaɪtnd] .
" **Her clasp on his hand tightened .**
" 她 搭扣 在 他的 手 收紧 .
她紧紧地握住他的手。

" [dɪd][juː; jʊ] [fər'get] , " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] — " [dɪd][juː; jʊ] [fər'get] ?
" **Did you forget , " she asked — " did you forget ?**
" 做过 你 忘记 , " 她 问 — " 做过 你 忘记 ?
"你忘了? "她问——"你忘了? "

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmwʌn] [els] ?
Was there someone else ?
曾是 那里 某人 别的 ?
还有其他人吗?

" [ðə; ðɪ] [smaɪl] ['flikəd] [aʊt] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **The smile flickered out again upon his face .**
" 这 微笑 闪烁 出去 再次 之上 他的 脸 .
"他的脸上再次浮现出一丝笑容。"

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [daɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌmwʌn] [els] .
" **No , no , my dear , there was no someone else .**
" 不 , 不 , 我的 亲爱的 , 那里 曾是 不 某人 别的 .
"不，不，亲爱的，没有别人。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][wɜːrk] — [aɪ 'tiː] [ræpt] [em 'iː] [raʊnd] ,
There was nothing but my work — it wrapped me round ,
那里 曾是 没有什么 但 我的 工作 — 它 包装 我 圆形的 ,
除了工作，我什么都没有——工作将我完全包围。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [meɪd] [em 'iː][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [mæn] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː] — [hæz; hæz] [spɔɪlt] [maɪ][laɪf] !
it has made me a successful man — and it — has spoiled my life !
它 有 制成 我 一个 成功的 男人 — 和 它 — 有 被宠坏了 我的 生活 !
它让我成为了一个成功的人——但同时——它也毁了我的生活!

[ðeɪ] [kɔːl][em 'iː] ['draɪəz,dʌst] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hɪz; ɪz] [wiːk] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .
They call me Dryasdust , you know , " his weak voice went on .
他们 称呼 我 干巴巴 , 你 知道 , " 他的 虚弱的 嗓音 去 在 .
"他们叫我尘埃，你知道吗? "他虚弱的声音继续说道。

" ['sʌmbɑːdi] [təʊld][em 'iː][wʌns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] . "
" **Somebody told me once that I had no heart . "**
" 某人 讲述 我 一次 那 我 有 不 心 . "
"有人曾经对我说，我没有心。"

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Ah , but it wasn't true , " she said .**
" 啊 , 但 它 不是 真的 , " 她 说 .
"啊，但那不是真的,"她说。

" ['wɔznt] [aɪ 'tiː] ?
" **Wasn't it ?**
" 不是 它 ?

难道不是吗?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][blaɪnd] — [aɪ] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [maɪ]
I don't know ; I was a fool , and blind — I — but now it is too late , my
我 不 知道 ; 我 曾是 一个 傻子 , 和 瞎的 — 我 — 但 现在 它 是 也 晚的 , 我的
[dʒoʊn] .
Joan .
琼 .

我不知道；我当时真是个傻瓜，又瞎了眼——我——但现在一切都太迟了，我的琼。

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] [kə'resɪŋ] [wɜːrdz] [keɪm] ['streɪndʒli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɪn] [lɪps] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][hɑːrd] ,
" **The little caressing words came strangely from the thin lips , but the hard ,**
" 这 小的 爱抚 字 来了 奇怪的 从 这 薄的 嘴唇 , 但 这 难的 ,
"那些轻柔的抚摸话语奇怪地从她纤薄的嘴唇里吐出，但坚硬的，

[oʊld] [feɪs] [hæd; həd] [ˈsɒfənd] [ɪn][sʌm; səm] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
old face had softened in some unaccountable fashion .

老的 脸 有 软化 在 一些 无法解释 时尚 .

不知何故，老态龙钟的脸庞变得柔和了许多。

" [ɪz][aɪˈti:] [ˈevər] [tu:] [leɪt] [fɔːr; fər] [lʌv] ?
" **Is it ever too late for love ?**

" 是 它 曾经 也 晚的 为了 爱 ?

爱情是否会为时已晚？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃt] [ˈdʒentli][ðə; ði] [θɪn] [greɪ] [her] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] .
" **she asked , and her hand touched gently the thin grey hair upon his temples** .

" 她 问 , 和 她 手 感动 轻轻地 这 薄的 灰色的 头发 之上 他的 寺庙 .

她问道，同时她的手轻轻抚摸着他太阳穴上稀疏的灰白头发。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [jɔːrɪz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈdrɪrəli] .
" **I have wasted my life , and yours , " he answered drearily** .

" 我 有 浪费 我的 生活 , 和 你的 , " 他 回答 沉闷地 .

“我浪费了我的生命，也浪费了你的生命，”他沮丧地回答道。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [təˈgeðər] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrɪz] — [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
" **We might have been together all these years — all the long** ,

" 我们 可能 有 到过 一起 全部 这些 年 — 全部 这 长的 ,

“我们本可以一直在一起——这么多年来，

[lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] — [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [juːˈles] — [ænd; ənd] [naʊ] — [aɪˈti:] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] .
long years — with our children round us — and now — it is nearly over .

长的 年 — 和 我们的 孩子们 圆形的 我们 — 和 现在 — 它 是 几乎 超过 .

漫长的岁月——孩子们陪伴在我们身边——而现在——这一切即将结束。

[aɪ][eɪˈem][oʊld] , [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — — "
I am old , and dying , and you — —"

我 是 老的 , 和 垂死 , 和 你 — — "

我老了，快要死了，而你——”

" [aɪ][eɪˈem][oʊld] [tu:] , [maɪ] [dɪr] ;
" **I am old too , my dear ;**

" 我 是 老的 也 , 我的 亲爱的 ;

“我也老了，亲爱的；

[pərˈhæps][aɪˈti:] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] — [brɪˈfɔːr] — — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] [ænd; ənd]
perhaps it will not be long before — before — — " her voice faltered and

也许 它 将要 不是 是 长的 前 — 前 — — " 她 嗓音 犹豫不决 和

[broʊk] .
broke .

打破 .

“或许不久之后——不久之后——”她的声音颤抖着，哽咽了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][oʊld] ? " [hiː; hi] [sed] ; " [jɔːr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [rɪˈmembər] ,
" **Are you old ? " he said ; " your eyes are just what I remember** ,

" 是 你 老的 ? " 他 说 ; " 你的 眼睛 是 只是 什么 我 记住 ,

“你年纪大了吗？”他问道，“你的眼睛和我记忆中的一模一样。”

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [vɔɪs] — [aɪˈti:] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [aɪ]
and your voice — it seems to me you are just the same as when I

和 你的 嗓音 — 它 似乎 到 我 你 是 只是 这 相同的 作为 什么时候 我

[sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪm] - [triːz] . "
said good - bye to you under the lime - trees . "

说 好的 - 再见 到 你 在下面 这 酸橙 - 树木 . "

你的声音——我觉得你和当年我在菩提树下跟你道别时一模一样。

" [dɪd][juː; jʊ][nɛvər][gɛt][maɪ][ˈðər][ˈlɛtər] , [dʒɑːn] ? " [ʃiː; ji][sɛd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr][tuː] .
" **Did you never get my other letter , John ?** " **she said , after a moment or two .**
" 做过 你 绝不 得到 我的 其他 信 , 约翰 ? " 她 说 , 后 一个 片刻 或者 二 .
" 约翰, 你没收到我另一封信吗? "过了一会儿, 她问道。

" [aɪ][sɛnt][aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][tɛn][ˈjɪrz] [ˈæftər][juː; jʊ][lɛft][ˌɛmˈiː] , [brɪkəz, brɪkɔːz] — [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ðɪ]
" **I sent it to you ten years after you left me , because — because the**
" 我 发送 它 到 你 十 年 后 你 左边 我 , 因为 — 因为 这
[ˈsaɪləns][wʌz; wəz][ʌnˈberəb(ə)] .
silence was unbearable .
沉默 曾是 难以忍受 .
"我是在你离开我十年后才把它寄给你的, 因为——因为沉默令人难以忍受。"

[dɪd][juː; jʊ][gɛt][aɪˈtiː] ? "
Did you get it ? "
做过 你 得到 它 ? "
你收到了吗?
" [jɛs] , [aɪ][gɑːt][aɪˈtiː] ; [ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] — [ˈveri] , [ˈveri] [ˈbɪzi] .
" **Yes , I got it ; and I was busy — very , very busy .**
" 是的 , 我 得到 它 ; 和 我 曾是 忙碌的 — 非常 , 非常 忙碌的 .
"是的, 我明白了; 而且我很忙——非常非常忙。"

[aɪˈtiː][brɔːt][ˌɛmˈiː][ðə; ðɪ][sɛnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɑːrdn] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][ˈmeməri][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
It brought me the scent of the garden , and the memory of you ;
它 带来 我 这 香味 的 这 花园 , 和 这 记忆 的 你 ;
它让我闻到了花园的芬芳, 也让我想起了你;

[ænd; ɐnd][ðɛn] — [ðɛn][aɪ][sɛt][aɪˈtiː][əˈsaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mɔːr][kənˈviːniənt][ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ɐnd][aɪˈtiː] —
and then — then I set it aside for a more convenient season , and it —
和 然后 — 然后 我 放 它 旁边 为了 一个 更多的 方便的 季节 , 和 它 —
[ɑː] , [ˈdʒoʊn] !
ah , Joan !
啊 , 琼 !
然后——然后我把它放在一边, 等到更合适的季节再吃, 然后——啊, 琼!

— [aɪˈtiː][wʌz; wəz][faɪld][fɔːr; fər][ˈrefrəns] .
— **it was filed for reference .**
— 它 曾是 已提交 为了 参考 .
——存档以供参考。

[fərˈɡɪv][ˌɛmˈiː] — [ˈdʒoʊn] !
Forgive me — Joan !
原谅 我 — 琼 !
请原谅我——琼!

" [hɜːr; hər][kəˈresɪŋ][hænd][stroʊkt][hɪz; ɪz][hər][mɔːr][ˈtɛndərli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][aɪz][fɪld][wɪð; wɪθ]
" **Her caressing hand stroked his hair more tenderly , though her eyes filled with**
" 她 爱抚 手 抚摸 他的 头发 更多的 温柔地 , 尽管 她 眼睛 已填 和
[tɜːz] .
tears .
眼泪 .
她温柔地抚摸着他的头发, 眼中噙满了泪水。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][aɪˈtiː][hɪr] , " [hiː; hi][sɛd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɛɪtər] ,
" **We shall find it here ,** " **he said a little later ,**
" 我们 将 寻找 它 这里 , " 他 说 一个 小的 之后 ,
"我们会在这里找到它的,"他过了一会儿说道。
[wɛn][ˈrɪtʃəd][hæd; həd][drɪˈpɑːzɪtɪd][ə; eɪ][ɡreɪt][paɪl][ʌv; əv][ˈlɛtərz][brɪˈsaɪd][hɪm; ɪm] .
when Richard had deposited a great pile of letters beside him .
什么时候 理查德 有 已存 一个 伟大的 桩 的 信件 旁 他 .
理查德把一大堆信件放在他旁边。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [məˈθɑ:dɪkl] [ɪn][maɪ][wɜ:rk] — [ðə; ði] [ˈletər] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] .
" **I was always methodical in my work — the letter will be here .**
" 我 曾是 总是 有条不紊 在 我的 工作 — 这 信 将要 是 这里 .
“我工作一向有条不紊——信件会在这里。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ?
Will you look for it ?
将要 你 看 为了 它 ?

你会去找找看吗？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɪkər] , [ðæt] [fɪ:; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtld] [aɪz] ,
" **His voice was so much weaker , that she looked at him with startled eyes ,**
" 他的 嗓音 曾是 所以 很多 较弱 , 那 她 看起来 在 他 和 惊慌 眼睛 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
and the valet ,
和 这 代客泊车 ,
他的声音虚弱了很多，她惊愕地看着他，而男仆也看着他。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] , [held] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈkɔ:rdʒəl][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
returning , held a glass of cordial to his lips .
返回 , 握住 一个 玻璃 的 亲切 到 他的 嘴唇 .
他回来时，端着一杯甜酒送到嘴边。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] [əˈgen] [ˈæftər] [ðæt] .
The two were alone again after that .
这 二 是 独自的 再次 后 那 .
之后两人又单独待在一起了。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][oʊld][ænd; ænd][ˈfeɪdɪd] [ˈletərz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [oʊn]
Amongst the pile of old and faded letters the woman had found her own
在 这 桩 的 老的 和 褪色 信件 这 女士 有 成立 她 自己的
— [ðə; ði][ˈtʌni] [ˈgɜ:rlɪʃ] [skræp] ,
— **the tiny girlish scrap ,**
— 这 微小的 少女 废料 ,
在一堆陈旧褪色的信件中，女人找到了自己的那封——一张少女时代的小纸片。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪmˈpetʃuəsli] , [ɪn][ə; eɪ][ˈgɜ:lz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
written impetuously , in a girl's impatient misery of long ago .
书面 冲动地 , 在 一个 女孩们 不耐烦 苦难 的 长的 前 .
这是很久以前，一个女孩在焦躁不安中冲动写下的。

" [send] [em ˈi:] [dʒʌst][wʌn] [wɜ:rd] , " [aɪ ˈti:] [ræn] — " [ˈoʊnli][wʌn] [wɜ:rd] ,
" **Send me just one word , " it ran — " only one word ,**
" 发送 我 只是 — 单词 , " 它 跑 — " 仅有的 — 单词 ,
“给我发一个词，”它写道——“就一个词，

[tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] .
to tell me that you have not forgotten .
到 告诉 我 那 你 有 不是 被遗忘的 .
告诉我你没有忘记。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtərnəs] [ˈsɜ:dʒd] [ʌp] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ:; fɪ] [ri:d] [əˈgen] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv][ˈfeɪdɪd]
" **A little bitterness surged up within her as she read again the scrap of faded**
" 一个 小的 苦味 激增 向上 之内 她 作为 她 读 再次 这 废料 的 褪色
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,
当她再次读到那段褪色的字迹时，一丝苦涩涌上心头。

[ðə; ði][oʊld] [ˈægəni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [stɜ:rd] [wʌns] [mɔ:ɹ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
the old agony out of the past stirred once more at her heart .
这 老的 痛苦 出去 的 这 过去的 搅拌 一次 更多的 在 她 心 .
过去的痛苦再次在她心中涌起。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['deɪzi] - [tʃeɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒoʊn] — [maɪ]['dʒoʊn] ! [haʊ] [ðə; ði] [rʊks]
" **If I might make a daisy - chain for you , Joan — my Joan ! How the rooks**
" 如果 我 可能 制作 一个 雏菊 - 链 为了 你 , 琼 — 我的 琼 ! 如何 这 车
[kɔː] [tuː; tə] - [naɪt] !
caw to - night !
啼 到 - 夜晚 !

“如果我能为你编织一个雏菊花环，琼——我的琼！今晚乌鸦叫得真好！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] , [dɪr] ?
Do you hear them , dear ?
做 你 听到 他们 , 亲爱的 ?

亲爱的，你听到了吗？

" [ðə; ði] [wiːk] [vɔɪs] [spʊʊk] ['driːmɪli] ; [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [daɪd] [ə'weɪ] .
" **The weak voice spoke dreamily ; the bitterness in her heart died away .**
" 这 虚弱的 嗓音 辐 梦幻般地 ; 这 苦味 在 她 心 死亡 离开 .

“她虚弱的声音如梦呓般响起；她心中的苦涩也随之消散。”

[fiː; ji] [leɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ['sɔːftli] [ə'genst] [ðə; ði] ['taɪərd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
She laid her face softly against the tired face on the pillow .
她 铺设 她 脸 轻轻 反对 这 疲劳的 脸 在 这 枕头 .

她轻轻地将脸贴在枕头上那张疲惫的脸上。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " [fiː; ji] ['wɪspəd] — " [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ! "
" **My poor boy , she whispered — " my poor boy ! "**
" 我的 贫穷的 男生 , " 她 低声说道 — " 我的 贫穷的 男生 ! "

“我可怜的孩子，”她低声说，“我可怜的孩子！”

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['laɪmiːz] — [ɑːr; ər][soʊ] [swiːt] , " [hiː; hi] ['ræmbəld] [ɑːn] .
" **And the limes — are so sweet , he rambled on .**
" 和 这 青柠 — 是 所以 甜的 , " 他 漫无目的地闲聊 在 .

“而且这些青柠——真是太甜了，”他滔滔不绝地说。

" [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði] [biːz] — [ðæt] [hʌm] [soʊ] ['laʊdli] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] .
" **I think — it is — the bees — that hum so loudly in my ears .**
" 我 思考 — 它 是 — 这 蜜蜂 — 那 哼 所以 高声 在 我的 耳朵 .

“我想——是——蜜蜂——在我耳边嗡嗡作响的声音。”

[gɪv] [ɪm 'iː][ə; eɪ] [roʊz] , ['swiːthɑːrt] .
Give me a rose , sweetheart .
给 我 一个 玫瑰 , 亲爱的 .

亲爱的，给我一朵玫瑰。

[aɪ 'tiː] — [ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk] — [soʊ][dɑːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
It — is getting dark — so dark for you — out here in the garden .
它 — 是 获得 黑暗的 — 所以 黑暗的 为了 你 — 出去 这里 在 这 花园 .

天色渐暗，花园里一片漆黑。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn] .
You must go in .
你 必须 去 在 .

你必须进去。

[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ɑːr; ər] ['kwaɪət] [naʊ] , ['oʊnli] [haʊ] [waɪt] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ʃaɪn] — [ə'genst] [ðə; ði]
The wood - pigeons are quiet now , only how white the lilies shine — against the
这 木头 - 鸽子 是 安静的 现在 , 仅有的 如何 白色的 这 百合花 闪耀 — 反对 这

['dɑːrknəs] ;
darkness ;
黑暗 ;

斑鸠现在安静了，只有百合花在黑暗中闪耀着洁白的光芒；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bi:z] — [ðə; ði] [bi:z] [ɑ:r; ər] [ˈhʌmɪŋ] [sti:l] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] — [ˈlaɪmi:z] — [ɑ:r; ər] —
and the bees — the bees are humming still , and the — limes — are —
和 这 蜜蜂 — 这 蜜蜂 是 哼唱 仍然 , 和 这 — 青柠 — 是 —
[soʊ] [swi:t] .
so sweet .
所以 甜的 .

蜜蜂还在嗡嗡叫，青柠也甜美极了。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈtaɪərd] [vɔɪs] [sta:pt] , [ðen] [bɪˈɡæn] [əˈɡen] :
" For a moment the tired voice stopped , then began again :
" 为了 一个 片刻 这 疲劳的 嗓音 停止 , 然后 开始 再次 :
“疲惫的声音停顿了一会儿，然后又响了起来:”

" [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌn] [els] , [maɪ][ˈdʒoʊn] , [ˈoʊnli][ju:; jʊ] .
" Never a someone else , my Joan , only you .
" 绝不 一个 某人 别的 , 我的 琼 , 仅有的 你 .
“我的琼，我心中只有你，绝不会是别人。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈjɪrz] [slɪpt] , [ænd; ʌnd][aɪ][fərˈɡa:t] [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [went] ;
And the years slipped , and I forgot how fast they went ;
和 这 年 滑倒了 , 和 我 忘了 如何 快速地 他们 去 ;
岁月流逝，我竟忘记了时间过得有多快；

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈhɑ:liha:k] — [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈɡɑ:rdn] , [dɪr] .
we will have hollyhocks — in our own garden , dear .
我们 将要 有 蜀葵 — 在 我们的 自己的 花园 , 亲爱的 .
亲爱的，我们会在自己的花园里种蜀葵。

" [ðə; ði][ˈda:ktər] , [ˈsʌmənd] [baɪ] [ˈritʃəd] , [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk]
" The doctor , summoned by Richard , had entered the room , but he shook
" 这 医生 , 被召唤 经过 理查德 , 有 进入 这 房间 , 但 他 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] ,
his head sadly ,
他的 头 令人遗憾的是 ,
“理查德叫来的医生进了房间，但他悲伤地摇了摇头。”

[ænd; ʌnd] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and moved towards the door .
和 已搬 向 这 门 .
然后朝门口走去。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rˌvənt] ,
" There is nothing to be done , " he whispered to the servant ,
" 那里 是 没有什么 到 是 完毕 , " 他 低声说道 到 这 仆人 ,
“没办法了，”他低声对仆人说。

" [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [li:v] [ðem; ðəm][əˈloʊn] .
" we had better leave them alone .
" 我们 有 更好的 离开 他们 独自的 .
我们最好别去招惹他们。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] .
There is nothing we can do .
那里 是 没有什么 我们 能 做 .
我们无能为力。

" [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sti:l] , [seɪv] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪbərd] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ]
" The room was very still , save only for the laboured breathing of the dying
" 这 房间 曾是 非常 仍然 , 节省 仅有的 为了 这 辛勤劳作 呼吸 的 这 垂死
[mæn] .
man .
男人 .
房间里一片寂静，只有垂死之人艰难的呼吸声。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] [sti:l] ['sɔ:ftli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] ;
The woman's hand still softly stroked his hair ;
这 女性的 手 仍然 轻轻 抚摸 他的 头发 ;
女人的手依然轻轻抚摸着他的头发;

[hi:; hi] [lei] [soʊ] ['kwaiətli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] ['ɪntu:] [ðæt]
he lay so quietly that she thought he had passed out of consciousness into that
他 躺 所以 悄悄 那 她 想法 他 有 通过了 出去 的 意识 进入 那
[streɪndʒ] ['bɔ:rdərlænd] [wɪtʃ] [ɪz] ['deθs] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] .
strange borderland which is Death's ante - chamber .
奇怪的 边疆 哪个 是 死亡人数 赌注 - 房间 .
他静静地躺着，她以为他已经失去了意识，进入了死亡的前厅——那片奇异的边界地带。

[ðə; ði] ['setɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['stri:md] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ʌnd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
The setting sunlight streamed into the room and across his face ;
这 环境 阳光 流媒体 进入 这 房间 和 穿过 他的 脸 ;
夕阳的余晖洒进房间，映照在他的脸上;

[ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [skwer] , [ðə; ði][sɔ:ft] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ɪn][ðə; ði]
the twittering of the birds in the square , the soft rustling of the wind in the
这 推特 的 这 鸟类 在 这 正方形 , 这 柔软的 沙沙声 的 这 风 在 这
[tri:] - [tɑ:ps] ,
tree - tops ,
树 - 最高额 ,
广场上鸟儿的啁啾声，微风吹拂树梢的沙沙声,

[wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
were borne in at the half - open window .
是 出生 在 在 这 一半 - 打开 窗户 .
他们从半开的窗户被带了进来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [fʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] .
Suddenly the dying man opened his eyes in full consciousness .
突然 这 垂死 男人 打开 他的 眼睛 在 满的 意识 .
突然，垂死之人睁开了双眼，意识完全清醒了。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wɒd] [nɑ:t] [li:v] [em 'i:] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" I knew you would not leave me , " he whispered .
" 我 知道 你 会 不是 离开 我 , " 他 低声说道 .
“我就知道你不会离开我，”他低声说道。

" [aɪ] — [sed] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒd] [steɪ] — [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [ju:; jʊ] [aɪ] [ment] .
" I — said — a woman would stay — with me , it was — you I meant .
" 我 — 说 — 一个 女士 会 停留 — 和 我 , 它 曾是 — 你 我 意思是 .
“我说过，会有一个女人留下来陪我，我指的是你。”

[aɪ] — [hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] [laɪf] — [gɔ:d] [fər'gɪv] [em 'i:] !
I — have wasted my life — God forgive me !
我 — 有 浪费 我的 生活 — 上帝 原谅 我 !
我虚度了一生——上帝请原谅我!

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɪvn] ,
You have forgiven ,
你 有 已原谅 ,
你已经原谅了，

[maɪ] [dɪr] — [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['wʊmən] — [hæz; həz] [fə'gɪvŋ] — [aɪ] [θɪŋk] — [gɑ:d] — [wɪl] [fə'gɪv] — [tu:]
my dear — a faithful woman — has forgiven — I think — God — will forgive — too
我的 亲爱的 — 一个 忠实 女士 — 有 已原谅 — 我 思考 — 上帝 — 将要 原谅 — 也
— [aɪ] — [eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔ:lmʊst] [feɪld] — "[maɪ] ['weɪstɪd] [laɪf] — [wɪð; wɪθ][,em 'i:] —
— I — am taking " — his voice almost failed — " my wasted life — with me —
— 我 — 是 采取 " — 他的 嗓音 几乎 失败的 — " 我的 浪费 生活 — 和 我 —
[tu:; tə][bi:; bi] — [tu:; tə][bi:; bi] " — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wɪmzɪk(ə)] [smaɪl] [stoʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] — "[tu:; tə][bi:; bi]
to be — to be " — a little whimsical smile stole over his face — " to be
到 是 — 到 是 " — 一个 小的 异想天开 微笑 偷窃 超过 他的 脸 — " 到 是
— [faɪld] — [fɔ:r; fər] — ['refrəns] .
— filed — for — reference .
— 已提交 — 为了 — 参考 .

我亲爱的——一个忠诚的女人——已经原谅了——我想——上帝——也会原谅——我——正在带走”——他的声音几乎
断了——“我虚度的一生——和我一起——成为——成为”——他脸上露出一丝异想天开的微笑——“被——归档——以供
——参考。

" [el] . [dʒi:] . ['moʊbəli] . { - }
" L . G . Moberly . { 123 }
" L . G . 莫伯利 . { - }

“LG Moberly.{123}

[ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪli] ['gɑ:rdn] .
OUR LILY GARDEN .
我们的 百合 花园 .

我们的百合花园。

['præktɪk(ə)] [eɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ˌv; əv] ['lɪlɪz] .
PRACTICAL AIDS TO THE CULTURE OF LILIES .
实际的 艾滋病 到 这 文化 的 百合花 .

百合栽培实用辅助工具。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['pi:təz] .
By CHARLES PETERS .
经过 查尔斯 彼得斯 .

作者：查尔斯·彼得斯

['lɪliəm] [,spi:ʃi'ɒʊsəm] .
Lilium Speciosum .
百合 壮观的 .

百合属植物（Lilium speciosum）。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [θri:] [mʌnθs] [kʌt] ['blɒsəmz] [ˌv; əv]['lɪliəm] [,spi:ʃi'ɒʊsəm] [hæv; həv] ['dekəreɪtɪd]
For the last three months cut blossoms of Lilium Speciosum have decorated
为了 这 最后的 三 几个月 切 花朵 的 百合 壮观的 有 装饰

[ˈaʊər; ɑ:r] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ˌv; əv] ['lʌndən] ,
our table in the centre of London ,
我们的 桌子 在 这 中心 的 伦敦 ,

过去三个月里，我们位于伦敦市中心的餐桌上一直摆放着百合花（Lilium speciosum）的切花。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'fɔ:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ænd; ənd][ju: 'es] ['ri:əl] [dɪ'laɪt] ,
and have afforded our friends and us real delight ,
和 有 提供 我们的 朋友们 和 我们 真实的 喜 ,

并给我们和我们的朋友带来了真正的快乐，

[kri'eɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['nevər]
creating subject for discussion at the dinner - table such as we have never
创建 主题 为了 讨论 在 这 晚餐 - 桌子 这样的 作为 我们 有 绝不

[noʊŋ] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˈʌðər] [kʌt] ['flaʊərz] .
known in connection with any other cut flowers .
已知 在 联系 和 任何 其他 切 花朵 .

它为餐桌上的讨论创造了前所未有的话题，这是我们以前从未在其他任何鲜花相关的话题上遇到的。

[pə'hæps] [ðɪs] [hæz; həz] [ə'ri:zn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['flɔ:rəl] [dekə'reɪʃəns] [kən'sistɪd] [ʌv; əv]
Perhaps this has arisen from the fact that the floral decorations consisted of
也许 这 有 出现 从 这 事实 那 这 花的 装饰 由.....组成 的
['flaʊərz] [ʌv; əv][wʌn][bə'tænɪk(ə)l] [gru:p] ['oʊnli] ,
flowers of one botanical group only ,
花朵 的 一 植物 团体 仅有的 ,
这或许是因为花卉装饰仅由单一植物类群的花卉组成。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['tru:li] [kən'sɪstənt] ['noʊzgeɪ] ,
making a truly consistent nosegay ,
制作 一个 真的 持续的 花束 ,
制作一束真正和谐的花束，

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [ju'ni:kneəs] [fɪt]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər]['speʃ(ə)l] ['kwɛstʃənɪŋz] [ænd; ənd]
and creating from its very uniqueness fit subject for special questionings and
和 创建 从 它是 非常 独特性 合身 主题 为了 特别的 质询 和
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
正是由于其独特性，才使其成为特殊问题和兴趣的合适主题。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['kʌlərz] .
Of course in the group there were several colours .
的 课程 在 这 团体 那里 是 一些 颜色 .
当然，这个群体中有好几种颜色。

[ðə; ði][spi:'fi'ʊsəm] ['ælbəm][ænd; ənd][ðə; ði] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] [waɪt] , [ðə; ði][spi:'fi'ʊsəm] ['rouziəm] [wɪð; wɪθ]
The Speciosum Album and the varieties of white , the Speciosum Roseum with
这 壮观的 专辑 和 这 品种 的 白色的 , 这 壮观的 玫瑰园 和
[ɪts] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] ['lʌvli] [rouz] - ['kʌlər] ,
its varieties of lovely rose - colour ,
它是 品种 的 迷人的 玫瑰 - 颜色 ,

白花品种（Speciosum Album）及其各种白色变种，玫瑰色品种（Speciosum Roseum）及其各种美丽的玫瑰色变种，
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [spi:'fi'ʊsəm] - .
and finally the deep and rich Speciosum Melpomone .
和 最后 这 深的 和 富有的 壮观的 - .
最后是深沉浓郁的 Speciosum Melpomone。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['teɪbl] [dekə'reɪʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ɛs'θetɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] -
Nothing in the way of table decoration could be more æsthetic and cheerful -
没有什么 在 这 方式 的 桌子 装饰 可以 是 更多的 审美的 和 快乐 -
['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['blɒsəmz] ,
looking than an arrangement of such blossoms ,
寻找 比 一个 安排 的 这样的 花朵 ,
没有什么比用这样的花朵进行餐桌装饰更美观、更令人愉悦的了。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd]['ri:əl] [waɪt] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɜ:rp(ə)l] [red] ,
in which we find real white mingled with a lovely purple red ,
在 哪个 我们 寻找 真实的 白色的 混合 和 一个 迷人的 紫色的 红色的 ,
其中我们发现了纯白色与美丽的紫红色交织在一起，
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [grə'deɪʃənz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [brɪ'twi:n] .
and with nothing but the right gradations of colour between .
和 和 没有什么 但 这 正确的 渐变 的 颜色 之间 .
而且中间只有恰到好处的色彩渐变。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gruːp] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [kən'si:vəb(ə)]
In the days of old it was the custom to group flowers of every conceivable
在这天的老的它曾是这风俗到团体花朵的每一个可以想象的
['kʌlər] — [redz] ,
colour — reds ,
颜色 — 红色 ,

在古代，人们习惯将所有能想象到的颜色的花朵放在一起——红色、
[bluːz] , [pɪŋks] , [ˈjeləʊ] , [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ˈbetər] ,
blues , pinks , yellow , and others ; but now we know better ,
蓝调 , 粉色 , 黄色的 , 和 其他的 ; 但 现在 我们 知道 更好的 ,
蓝色、粉色、黄色等等；但现在我们有了更深刻的认识。

[tuː] ['kʌlərz] [ɔːr] [θri:] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [skiːm] [fɔːr; fər] ['teɪbl] [ɔːr] [bu'keɪ] [ɪ'fekt] ,
two colours or three being the most effective scheme for table or bouquet effect ,
二 颜色 或者 三 存在 这 最多 有效的 方案 为了 桌子 或者 花束 影响 ,
两到三种颜色是营造餐桌或花束效果最有效的配色方案。

[ænd; ʌnd][ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɪk'spɪəriəns] [wiː; wi][hæv; həv] ['hevər] [faʊnd] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [mɔːr]
and in all our experience we have never found any general appearance more
和 在 全部 我们的 经验 我们 有 绝不 成立 任何 一般的 外貌 更多的
[ˈpliːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪliəm] [spiːʃi'əʊsəm] .
pleasing than that of our group of Lilium Speciosum .
令人愉悦 比 那 的 我们的 团体 的 百合 壮观的 .

在我们所有的经验中，我们从未发现任何一种植物的整体外观比我们这组百合花更令人赏心悦目。
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] ['testɪmənɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðɪːz] ['flaʊərz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bʌdz]
One of the greatest testimonies to the value of these flowers is that the buds
一 的 这 最 证词 到 这 价值 的 这些 花朵 是 那 这 花蕾
[wɪl] [dɪ'veləp] [ænd; ʌnd][ˈoʊpən][ˈɪntuː] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl][saɪz] [waɪl] [ɪn][ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ]
will develop and open into blossoms of their natural size while in water in a
将要 发展 和 打开 进入 花朵 的 他们的 自然的 尺寸 尽管 在 水 在 一个
[kloʊz] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [skwər] ,
close room of a London square ,
关闭 房间 的 一个 伦敦 正方形 ,

这些花卉价值的最佳证明之一是，即使在伦敦广场附近一个封闭的房间里，它们的花蕾在水中也能发育并绽放成自然大小的花朵。

[ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈvæljuː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [læst] [tuː] [ɔːr] [θri:] [wiːks] [ɪf]
and another reason for their value is that they last two or three weeks if
和 其他 原因 为了 他们的 价值 是 那 他们 最后的 二 或者 三 周 如果
[ə'tendɪd] [tuː; tə][ə'baʊt] ['evri] [ˈʌðər] [deɪ] ,
attended to about every other day ,
参加 到 关于 每一个 其他 天 ,
它们有价值的另一个原因是，如果每隔一天左右进行护理，它们可以持续使用两到三周。

[ðæt] [ɪz] , [ɔːŋgər][ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [kʌt] ['flaʊər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kʌltɪ'veɪ(ə)n] .
that is , longer than any other cut flower of our cultivation .
那 是 , 更长 比 任何 其他 切 花 的 我们的 栽培 .
也就是说，比我们栽培的任何其他切花都要长。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ][wiː; wi] [tʊk] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv]['lɪliəm] [spiːʃi'əʊsəm] [frʌm; frəm]
A month ago we took up to town a bunch of Lilium Speciosum from
一个 月 前 我们 采取 向上 到 镇 一个 束 的 百合 壮观的 从
[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] ['kʌntri] ['gɑːrdn] [tuː; tə] ['gɑːrniʃ] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈdɑːktər]
our little country garden to garnish the dinner - table of a well - known doctor
我们的 小的 国家 花园 到 装饰 这 晚餐 - 桌子 的 一个 出色地 - 已知 医生
[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] ['wedɪŋ] .
on the day of his golden wedding .
在 这 天 的 他的 金的 婚礼 .

一个月前，我们从乡下的小花园里摘了一束百合花（Lilium Speciosum）到城里，为一位著名医生庆祝金婚的餐桌增添色彩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuʊld] ,
There were , we were told ,
那里 是 , 我们 是 讲述 ,
我们被告知, 确实有.....

[ˈmeni] [ˈʌðər] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [sent][baɪ] [ˈfrendz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkeɪzən] ,
many other groups of flowers sent by friends for such an interesting occasion ,
许多 其他 团体 的 花朵 发送 经过 朋友们 为了 这样的 一个 有趣的 场合 ,
朋友们还送来了许多其他花束, 以庆祝这个有趣的场合。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][hɔːt] - [ˈhʌʊzɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][ˈvæljuəb(ə)]
but although many were from hot - houses , and some were valuable
但 虽然 许多 是 从 热的 - 房屋 , 和 一些 是 有价值的
[ˈɔːkɪdz] , [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ˈlɪliəm] [ˌspiːʃiˈoʊsəm] ,
orchids , the group of Lilium Speciosum ,
兰花 , 这 团体 的 百合 壮观的 ,
尽管其中许多来自温室, 有些还是珍贵的兰花, 但百合属 (Lilium Speciosum) 的植物却并非如此。

[soʊ] [ˈiːzi] [ænd; ənd][soʊ] [ˌɪnɪkˈspensɪv] [tuː; tə] [rɪr] , [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [wʌz; wəz]
so easy and so inexpensive to rear , had the place of honour , was
所以 简单的 和 所以 价格低廉 到 后部 , 有 这 地方 的 荣誉 , 曾是
[ədˈmaɪəd][ðə; ði][moʊst] ,
admired the most ,
钦佩 这 最多 ,
饲养起来既容易又便宜, 占据了重要的位置, 最受人喜爱。

[ænd; ənd][ˈlæstɪd][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] .
and lasted the longest number of days .
和 持续 这 最长 数字 的 天 .
持续时间最长。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈɡet] [tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juːˈes]
But we must not forget to mention an incident which happened to us
但 我们 必须 不是 忘记 到 提到 一个 事件 哪个 发生 到 我们
[waɪl] [ˈkæriɪŋ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [bʌntʃ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈtɜːrmɪnəs] .
while carrying this particular bunch through a City street from the railway terminus .
尽管 携带 这 特别的 束 通过 一个 城市 街道 从 这 铁路 终点站 .
但我们不能忘记提及我们在从火车站扛着这批货物穿过城市街道时发生的一件事。

[wiː; wi] [brˈkeɪm] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [kloʊz] [brˈhaɪnd][juːˈes] ,
We became conscious of a footstep close behind us ,
我们 成为 有意识的 的 一个 脚步 关闭 在后面 我们 ,
我们感觉到身后有脚步声,

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdæŋɡəld][æt; ət]
and felt that someone was keeping close to the flowers as they dangled at
和 毛毡 那 某人 曾是 保持 关闭 到 这 花朵 作为 他们 悬挂着 在
[ˈaʊər; ɑːr][saɪd] ;
our side ;
我们的 边 ;
感觉有人在靠近我们身边悬挂的花朵;

[bʌt; bət] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [ʌnˈhɪdɪŋ] , [wiː; wi] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈlækst] [ˈaʊər; ɑːr] [spiːd] ,
but walking on unheeding , we presently relaxed our speed ,
但 步行 在 不理睬 , 我们 目前 轻松 我们的 速度 ,
但我们并未在意, 继续前行, 随即放慢了脚步。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɜːrk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] [buˈkeɪ] ,
when the follower made a semi - circle round the bouquet ,
什么时候 这 追随者 制成 一个 半 - 圆圈 圆形的 这 花束 ,
当追随者绕着花束画了个半圆时,

[ˈwɒtʃɪŋ] [aɪˈti:] [ˈɡriːdɪli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [feɪst] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [juːˈes] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
watching it greedily until he faced it and us ; then he turned and
观看 它 贪婪地 直到 他 面对 它 和 我们 ; 然后 他 转向 和
[ˈheɪstɪli] [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
hastily disappeared ,
草草 消失 ,
他贪婪地盯着它，直到他面对着它和我们；然后他转身匆匆消失了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʌndən] - [drest] [mæn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
but not before we recognised in the London - dressed man a young and
但 不是 前 我们 已确认 在 这 伦敦 - 穿着 男人 一个 年轻的 和
[ˈhænsəm] [dʒæpəˈniːz] !
handsome Japanese !
英俊的 日本人 !
但在此之前，我们认出这位身着伦敦服饰的男士是一位年轻英俊的日本人！

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstənt] [lænd] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The flowers came from his distant land , and maybe reminded him of a
这 花朵 来了 从 他的 遥远 土地 , 和 或许 提醒 他 的 一个
[hoʊm] , [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
home , a mother ,
家 , 一个 母亲 ,
这些花来自他遥远的故乡，或许让他想起了家，想起了母亲。

[ɔːr] [ə; eɪ] [ˈswiːtɰɑːrt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [soʊ] [faːr] [əˈweɪ] .
or a sweetheart , and all so far away .
或者 一个 亲爱的 , 和 全部 所以 远的 离开 .
或者是心爱的人，而且都远在天边。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈevər] [sɪns] [bɪn] [əˈeɪmd] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv]
We have ever since been ashamed of ourselves for not offering him one of
我们 有 曾经 自从 到过 羞愧 的 我们自己 为了 不是 提供 他 一 的
[ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbʌtnhoʊl] .
the blossoms for a buttonhole .
这 花朵 为了 一个 纽扣孔 .
从那以后，我们一直为自己没有送他一朵花做胸花而感到羞愧。

[ðə; ði] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [nuːz] [ˈɡɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ˈtʃæptər] [led] [juːˈes] [tuː; tə]
The discouraging news given at the end of our first chapter led us to
这 令人沮丧 消息 给定 在 这 结尾 的 我们的 第一的 章 引领 我们 到
[θɪŋk] :
think :
思考 :
第一章结尾处令人沮丧的消息让我们不禁思考：

" [ˈlɪlɪz] [wɪl] [nɑːt] [ɡrʊʊ] [ɪn] [ˈpɒts] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [kaɪndz] [duː] [ˈferli] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] . "
" **Lilies will not grow in pots , but some kinds do fairly well in the open .** "
" 百合花 将要 不是 生长 在 锅 , 但 一些 种类 做 相当 出色地 在 这 打开 . "
"百合花在花盆里长不好，但有些品种在露天环境下长得还不错。"
" [ˈlɪlɪz] [ðʊʊ] [ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər] [pɑːt] [plænts] [ɑːr; ər] [ʌŋˌsætɪsˈfæktəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bed] .
" **Lilies though suitable for pot plants are unsatisfactory for the flower - bed .** "
" 百合花 尽管 合适的 为了 锅 植物 是 不令人满意 为了 这 花 - 床 .
"百合花虽然适合盆栽，但并不适合花坛种植。"

" [ˈfʊrli] [aɪˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈrɛkənsaɪl] [ðɪːz] [tuː] [ˈstɛɪtmənts] .
" **Surely it is impossible to reconcile these two statements .** "
" 一定 它 是 不可能的 到 调和 这些 二 声明 .
"这两个说法肯定无法调和。"

[ˈiːðər] [wʌn][ɔːr][bəʊθ] [əˈpɪnjənz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnkəˈrekt] .
Either one or both opinions must be incorrect .
任何一个 一 或者 两个都 意见 必须 是 错误 .

两种观点中至少有一种是错误的。

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈset(ə)l] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [duː][soʊ][baɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈlɪliːz] ,
We must settle this point , and we can easily do so by growing lilies ,
我们 必须 定居 这 观点 , 和 我们 能 容易地 做 所以 经过 生长 百合花 ,
我们必须解决这个问题, 而种植百合花就能轻松解决这个问题。

[bəʊθ][ɪn][pɒts][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [graʊnd] .
both in pots and in the open ground .
两个都 在 锅 和 在 这 打开 地面 .

既可盆栽, 也可露地种植。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɑːˈselvz] [groʊn] [ˈeɪti] - [ˈsev(ə)n] [dɪˈstɪŋkt]
We have before told you that we have ourselves grown eighty - seven distinct
我们 有 前 讲述 你 那 我们 有 我们自己 生长 八十 - 七 清楚的
[kaɪndz][ʌv; əv] [ˈlɪliːz] .
kinds of lilies .
种类 的 百合花 .

我们之前告诉过你们, 我们自己种植了八十七种不同的百合花。

[wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [ðem; ðəm][ɪn][pɒts][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] .
We have grown them in pots and in the open .
我们 有 生长 他们 在 锅 和 在 这 打开 .

我们既在花盆里种植过它们, 也在露天种植过它们。

[wiː; wi][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [greɪt] [sætɪsˈfæk(ə)n][frʌm; frəm][bəʊθ] .
We have obtained great satisfaction from both .
我们 有 获得 伟大的 满意 从 两个都 .

我们对这两者都非常满意。

[fjuː] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [ˈɪziə] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn][pɒts][ðæn; ðən] [ˈlɪliːz] ,
Few flowers are easier to grow in pots than lilies ,
很少 花朵 是 更轻松 到 生长 在 锅 比 百合花 ,

很少有花卉比百合更容易在花盆里种植。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrm] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl][pɑːt][plænts][ðə; ði] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv] [ˈlɪliːz] [ɪn]
and as they form probably the finest of all pot plants the culture of lilies in
和 作为 他们 形式 大概 这 最好的 的 全部 锅 植物 这 文化 的 百合花 在
[pɒts] [dɪˈzɜːrvz] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [rɪˈsiːvd] .
pots deserves more attention than it has heretofore received .
锅 值得 更多的 注意力 比 它 有 此前 已收到 .

百合花可能是所有盆栽植物中最优秀的, 因此, 盆栽百合花的栽培应该得到比以往更多的关注。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːtɪŋ] [ˈlɪliːz] , [ɪtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts][ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ənd]
There are two ways of potting lilies , each of which has its advantages and
那里 是 二 方式 的 盆栽 百合花 , 每个 的 哪个 有 它是 优势 和
[ˈjuːzɪz] ,
uses ,
用途 ,

百合花有两种盆栽方法, 各有其优点和用途。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [dɪˈskraɪb] [bəʊθ] [ˈmeθədʒ] .
so we will describe both methods .
所以 我们 将要 描述 两个都 方法 .

因此, 我们将介绍这两种方法。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmeθəd] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] .
The first method is the simplest .
这 第一的 方法 是 这 最简单的 .

第一种方法最简单。

[teɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈflaʊər] - [pɑ:t] .
Take a large flower - pot .
拿 一个 大的 花 - 锅 .

取一个大花盆。

[noʊ] [ˈlɪli] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [groʊn] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:t] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
No lily should be grown in a pot less than six inches in diameter .
不 百合 应该 是 生长 在 一个 锅 较少的 比 六 英寸 在 直径 .

百合花不应该种植在直径小于六英寸的花盆里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][pɑ:t][mʌst; məst] [ˈveri] [ɪn][saɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][plænt][aɪ ˈti:][hæz; həz]
Of course the pot must vary in size with the size of the plant it has
的 课程 这 锅 必须 各不相同 在 尺寸 和 这 尺寸 的 这 植物 它 有
[tu:; tə] [kənˈteɪn] .
to contain .
到 包含 .

当然，花盆的大小必须根据所种植植物的大小而有所不同。

[ˈlɪliəm] [kənˈkəʊlər][ænd; ənd] [ˈelɪɡənz] [groʊ] [wel] [ɪn][sɪks] - [ɪntʃ] [pɒts] ;
Lilium Concolor and Elegans grow well in six - inch pots ;
百合 康科 和 秀丽隐杆线虫 生长 出色地 在 六 - 英寸 锅 ;

百合属植物（Lilium Concolor 和 Lilium Elegans）在六英寸盆中生长良好；

[el] . - [ɔ:r] [spi:ʃiˈoʊsəm] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [eɪt] [ɔ:r] [ten] - [ɪntʃ] [pɑ:t] ,
L . Auratum or Speciosum should have an eight or ten - inch pot ,
L . - 或者 壮观的 应该 有 一个 八 或者 十 - 英寸 锅 ,

L. Auratum 或 Speciosum 应该有一个八英寸或十英寸的锅，

[waɪl] [el] . [dʒaɪɡənˈti:əm] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [saɪzd] [pɑ:t] [prəʊˈkjʊərəbl] [ɔ:r][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʌb] .
while L . Giganteum will require the largest sized pot procurable or a small tub .
尽管 L . 巨人 将要 要求 这 最大 尺寸 锅 可采购 或者 一个 小的 浴缸 .

而 L. Giganteum 则需要尽可能大的花盆或小桶。

[wʌn] [bʌlb] [ˈoʊnli] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [i:tʃ] [pɑ:t] [ɪf] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈpɜ:rfɪkt] [plænts][ɑ:r; ə] [dɪˈzaɪrd] ;
One bulb only should be placed in each pot if absolutely perfect plants are desired ;
一 电灯泡 仅有的 应该 是 放置 在 每个 锅 如果 绝对地 完美的 植物 是 想要的 ;

如果想要培育出完美无瑕的植株，每个花盆里只能放一个球茎；

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈprɪti] [ɪˈfekt] [kæn; kən][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈgroʊɪŋ] [tu:; ɔ:r] [θri:] [bʌlbz] [ɪn][ə; eɪ]
but very pretty effects can be obtained by growing two or three bulbs in a
但 非常 漂亮的 效果 能 是 获得 经过 生长 二 或者 三 灯泡 在 一个

[lɑ:rdʒ][pɑ:t][ɔ:r] [tʌb] .
large pot or tub .
大的 锅 或者 浴缸 .

但是，在大花盆或大桶里种植两三个球茎，就能获得非常漂亮的效果。

[si:] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:t][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [kli:n] .
See that the pot is perfectly clean .
看 那 这 锅 是 完美 干净的 .

确保锅完全干净。

[pleɪs] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [depθ] [ʌv; əv] [krɒks] , [ˈstoʊnz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
Place about an inch depth of crocks , stones , etc : , at the bottom ,
地方 关于 一个 英寸 深度 的 陶罐 , 石头 , ETC . , 在 这 底部 ,

在底部铺上约一英寸厚的陶片、石头等，

[ðen] [pʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈperd] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði][pɑ:t] ,
then put three inches of the prepared soil in the pot ,
然后 放 三 英寸 的 这 准备 土壤 在 这 锅 ,

然后，在花盆里放入三英寸厚的准备好的土壤。

[ænd; ənd][ˈʊʊvər] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [pi:t] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [sænd][ænd; ənd] [ˈpi:sɪz]
and over this place a thin layer of peat , mixed with sharp sand and pieces
和 超过 这 地方 一个 薄的 层 的 泥炭 , 混合 和 锋利的 沙 和 件
[ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rkəʊl] .
of charcoal .
的 木炭 .

这上面覆盖着一层薄薄的泥炭，其中混杂着粗砂和木炭碎屑。

[teɪk] [ðə; ði] [bʌlb] , [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈti:] , [rɪˈmu:v] [dɪˈzi:zd] [skeɪlz] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [aɪ ˈti:][ɪn] [laɪm] [ˈwɔ:tər] ,
Take the bulb , examine it , remove diseased scales and wash it in lime water ,
拿 这 电灯泡 , 检查 它 , 消除 患病的 秤 和 洗 它 在 酸橙 水 ,
取出球茎，检查，去除病变鳞片，然后用石灰水清洗。

[æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ju:; jʊ][ˈplɑ:ntɪd] [aʊt] [læst] [mʌnθ] .
as you did in the case of the lilies you planted out last month .
作为 你 做过 在 这 案件 的 这 百合花 你 已种植 出去 最后的 月 .
就像你上个月种下的百合花一样。

[dʌst] [aɪ ˈti:][ˈʊʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdərd] [ˈtʃɑ:rkəʊl] [ænd; ənd] [pleɪs] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][pɑ:t] [səˈraʊndɪd]
Dust it over with powdered charcoal and place it in the pot surrounded
灰尘 它 超过 和 粉末状 木炭 和 地方 它 在 这 锅 包围
[wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [sænd][ænd; ənd] [pi:t] .
with sharp sand and peat .
和 锋利的 沙 和 泥炭 .

在上面撒上木炭粉，然后将其放入装有粗砂和泥炭的花盆中。

[ðen] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][pɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈperd] [sɔɪl] . [ˈwʌn]
Then fill up the pot with the prepared soil . [1]
然后 充满向上 这 锅 和 这 准备 土壤 . [1]
然后把准备好的土壤装满花盆。 [1]

[ɪn] [ˈpɑ:tɪŋ] [ˈlɪlɪz] , [di:p] [ˈpɑ:tɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [eɪmd] [æt; ət] .
In potting lilies , deep potting is to be aimed at .
在 盆栽 百合花 , 深的 盆栽 是 到 是 旨在 在 .
种植百合时，应尽量采用深盆栽种。

[noʊ] [bʌlb] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [les] [depθ] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [brˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfls] .
No bulb should be placed at a less depth than four inches below the surface .
不 电灯泡 应该 是 放置 在 一个 较少的 深度 比 四 英寸 以下 这 表面 .
灯泡的放置深度不应小于地表以下四英寸。

[lɑ:rdʒ] [bʌlbz] [rɪˈkwaɪər][tu:; tə][bi:; bi][sɪks] , [eɪt] , ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [twelv] [ɪntʃɪz] [brˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfls] [ʌv; əv]
Large bulbs require to be six , eight , or even twelve inches below the surface of
大的 灯泡 要求 到 是 六 , 八 , 或者 甚至 十二 英寸 以下 这 表面 的
[ðə; ði] [sɔɪl] .
the soil .
这 土壤 .

大型球茎需要种植在土壤表面以下六英寸、八英寸甚至十二英寸处。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [di:p] [ˈpɑ:tɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [stemz] [send] [aʊt] [ru:ts] [əˈbʌv] [ðə; ði]
The reason for this deep potting is that the flower stems send out roots above the
这 原因 为了 这 深的 盆栽 是 那 这 花 茎 发送 出去 根 多于 这
[bʌlb] ,
bulb ,
电灯泡 ,

之所以要深栽，是因为花茎会在球茎上方生根。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈsen](ə)l] [ðæt] [ði:z] [ru:ts] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [brˈloʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
and it is essential that these roots should be below the surface of the soil .
和 它 是 基本的 那 这些 根 应该 是 以下 这 表面 的 这 土壤 .
而且，这些根系必须位于土壤表面以下。

[ðə; ði] ['sekənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pɑ:tiŋ] [bʌlbz] [ɪz] ['sɪmələər][ɪn] [ɔ:l] [ri'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə]
The second method of potting bulbs is similar in all respects to
这 第二 方法 的 盆栽 灯泡 是 相似的 在 全部 尊重 到
[ðə; ði] [ə'bʌv] ,
the above ,
这 多于 ,

第二种球根栽培方法与上述方法在各方面都相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][pɒts][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɪld] [ʌp] [æt; ət][wʌns] .
except that the pots are not filled up at once .
除了 那 这 锅 是 不是 已填 向上 在 一次 .

只不过这些锅不会一次性装满。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [bʌlb] [ɪn][ðə; ði][pɑ:t][ju:; jʊ][,eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [sɔɪl] ,
When you have placed the bulb in the pot you add a little soil ,
什么时候 你 有 放置 这 电灯泡 在 这 锅 你 添加 一个 小的 土壤 ,
将球茎放入花盆后，加入少量土壤。

[bʌt; bət] [li:v] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlb] [ɪk'spəʊzd] .
but leave the top of the bulb exposed .
但 离开 这 顶部 的 这 电灯泡 裸露 .
但要让灯泡顶部露出来。

[wen] [groʊθ] [kə'mensɪz] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ru:ts] [ænd; ənd]
When growth commences , which will be shown by the appearance of roots and
什么时候 生长 开始 , 哪个 将要 是 所示 经过 这 外貌 的 根 和
['flaʊər] [stemz] ,
flower stems ,
花 茎 ,
当植物开始生长时，就会出现根和花茎，这便是生长的标志。

[ju:; jʊ] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][pɒts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'perd] [sɔɪl] .
you fill up the pots with the prepared soil .
你 充满向上 这 锅 和 这 准备 土壤 .
将准备好的土壤装入花盆中。

[ɪ'stæblɪft] [bʌlbz] [ænd; ənd] [bʌlbz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:diə] ['lɪlɪz] [ɑ:r; ər] [best] ['pɑ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rmər]
Established bulbs and bulbs of the hardier lilies are best potted by the former
已确立的 灯泡 和 灯泡 的 这 更强壮 百合花 是 最好的 盆栽 经过 这 以前的
['meθəd] ,
method ,
方法 ,
已经长成的球茎和比较耐寒的百合球茎最好用前一种方法进行盆栽。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [bʌlbz] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['tendər]
but for bulbs received from abroad , especially those of the more tender
但 为了 灯泡 已收到 从 国外 , 尤其 那些 的 这 更多的 投标
['spi:ʃi:z] ,
species ,
物种 ,
但对于从国外进口的球茎，尤其是那些比较娇嫩的品种，

[ðə; ði] ['sekənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pɑ:tiŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] .
the second method of potting is to be preferred .
这 第二 方法 的 盆栽 是 到 是 首选 .
第二种盆栽方法更可取。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpɑːtɪd] [jʊr; jər] [ˈlɪlɪz] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [əˈaɪzɪz] , [wer] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kiːp]
Now that you have potted your lilies the question arises , Where shall you keep
现在 那 你 有 盆栽 你的 百合花 这 问题 出现 , 在哪里 将 你 保持
[ðə; ði][pɒts] ?
the pots ?
这 锅 ?

既然你已经把百合花栽种好了，那么问题来了，你应该把花盆放在哪里呢？

[fɔːr; fər][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [ðə; ði][best] [pleɪs] [ɪz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbælkəni] .
For the majority of lilies the best place is either a garden or a balcony .
为了 这 多数 的 百合花 这 最好的 地方 是 任何一个 一个 花园 或者 一个 阳台 .

对于大多数百合花来说，最好的生长环境是花园或阳台。

[ˈlɪlɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [tɔːl] [ˈɡroʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwɪndəʊ] [plænts][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtəʊtəli] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə]
Lilies are too tall growing for window plants and it is totally unnecessary to
百合花 是 也 高的 生长 为了 窗户 植物 和 它 是 完全 不必要 到
[ˈkɑːd(ə)][ðəm; ðəm][ʌp][ɪn][ruːmz; rʊmz] .
coddle them up in rooms .
溺爱 他们 向上 在 房间 .

百合花长得太高，不适合放在窗台上，完全没有必要在房间里娇惯它们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈlɪlɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
There are some lilies which will not come to perfection out of doors in our
那里 是 一些 百合花 哪个 将要 不是 来 到 完美 出去 的 门 在 我们的
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈklaɪmət] ,
uncertain climate ,
不确定 气候 ,

有些百合花在户外气候不稳定的情况下无法完美生长。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [ˈsiːznz] .
except in very favourable seasons .
除了 在 非常 有利 季节 .

除非在非常有利的季节。

[ðiːz] [kaɪndz] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [wɪl] , [haʊˈevər] ,
These kinds , many of them among the finest of the tribe , will , however ,
这些 种类 , 许多 的 他们 之中 这 最好的 的 这 部落 , 将要 , 然而 ,
然而，这些人中，许多都是族中最优秀的人，却会.....

[ɡroʊ] [ˈædmərəbli] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ɔːr] [ruːm] .
grow admirably in a conservatory or room .
生长 令人钦佩地 在 一个 温室 或者 房间 .

在温室或房间里生长良好。

[ɪf] [ˈlɪlɪz] [ɑːr; ər] [ɡroʊn] [ɪn][ruːmz; rʊmz] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ˈevri] [faɪn] [deɪ] ,
If lilies are grown in rooms , they should be put out of doors every fine day ,
如果 百合花 是 生长 在 房间 , 他们 应该 是 放 出去 的 门 每一个 美好的 天 ,
如果百合花是盆栽的，那么每逢晴天都应该搬到室外。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪər] [sʌn] [tuː; tə] [məˈtʃʊr] [ðer; ðər] [ˈflaʊərz] .
as they require sun to mature their flowers .
作为 他们 要求 太阳 到 成熟 他们的 花朵 .

因为它们需要阳光才能使花朵成熟。

[ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˈhɑːrdi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ɑːr; ər] ,
The lilies which are not sufficiently hardy for the open air are , Wallichianum ,
这 百合花 哪个 是 不是 足够 耐寒的 为了 这 打开 空气 是 ,
Harrisii , Philippinense ,

不耐寒、不适合露天种植的百合花有：瓦氏百合（Wallichianum）、哈里斯百合（Harrisii）、菲律宾百合（Philippinense）。

Neilgherrense , Formosanum , Nepaulense , and Catesbaei .
(和) .

Neilgherrense、Formosanum、Nepaulense 和 Catesbaei。

([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ,
(With the exception of Neilgherrense ,
(和 这 例外 的 ,
(除了尼尔格伦斯之外 ,

[ɔ:l] [ði:z] ['lɪlɪz] [wɪl] [groʊ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['sʌðərn] ['kauntɪz] [ɪn] [ɪk'sepʃənəli]
all these lilies will grow well out of doors in our southern counties in exceptionally
全部 这些 百合花 将要 生长 出色地 出去 的 门 在 我们的 南部 县 在 非常
[faɪn] ['si:znz] .)
fine seasons .)
美好的 季节 .)

在气候格外宜人的年份，这些百合花在我们南部各县的户外都能生长良好。

[noʊ'vembər][ɪz][ˈoʊvər] ; ['aʊər; ɑ:r] ['lɪlɪz] [ɑ:r; ər][pla:ntɪd] .
November is over ; our lilies are planted .
十一月 是 超过 ; 我们的 百合花 是 已种植 .
十一月已过，我们的百合花已经种下了。

[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [tri:t] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['si:z(ə)n] [ə'raɪvz] ?
How are we to treat them before the flowering season arrives ?
如何 是 我们 到 对待 他们 前 这 开花 季节 到达 ?
花期到来之前我们应该如何处理它们？

['lɪlɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'kwaɪər][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fʊ:ts] [ə'pɪr] .
Lilies out in the ground require but very little attention until the shoots appear .
百合花 出去 在 这 地面 要求 但 非常 小的 注意力 直到 这 芽 出现 .
地栽的百合花在发芽之前几乎不需要照料。

[ɪn] [sɪ'vɪr] ['wɪntɜ:z] ['lɪliəm][dʒaɪɡæ'n'ti:əm] , , [spi:'fɪʊsəm] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ,
In severe winters Lilium Giganteum , Cordifolium , Speciosum , and one or two others ,
在 严重 冬天 百合 巨人 , , 壮观的 , 和 一 或者 二 其他的 ,
在严冬里，巨大百合、心叶百合、斯皮奥苏姆和其他一两种植物，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] ['brækən] [ɔ:r] ['ʌðər] ['lɪtər] ; [bʌt; bət] ['lɪlɪz] [stænd][ðə; ði][frɔ:st] [rɪ'mɑ:rkəbli]
should be protected by bracken or other litter ; but lilies stand the frost remarkably
应该 是 受保护 经过 蕨类植物 或者 其他 垃圾 ; 但 百合花 站立 这 霜 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

应该用蕨类植物或其他枯枝落叶保护；但百合花非常耐霜冻。

[ænd; ənd] ['rerli] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔ:z] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['flaʊər] [fʊ:ts] [ə'pɪr] .
and rarely suffer from this cause before the flower shoots appear .
和 很少 遭受 从 这 原因 前 这 花 芽 出现 .
在花芽出现之前，很少会因这种原因而患病。

['lɪlɪz] [groʊ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] , ['fɔ:miŋ] [ru:ts] .
Lilies grow all through the winter , forming roots .
百合花 生长 全部 通过 这 冬天 , 成型 根 .
百合花在整个冬季都会生长并生根。

['lɪliəm] ['kændɪdəm] [pʊts] [ʌp][æn; ən] [ɔ:təm] [groʊθ] [ʌv; əv] [li:vz] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['ʌðər]
Lilium Candidum puts up an autumn growth of leaves , and occasionally other
百合 白色 放置 向上 一个 秋天 生长 的 树叶 , 和 偶尔 其他
['lɪlɪz] [du:][ðə; ði] [seɪm] .
lilies do the same .
百合花 做 这 相同的 .

白百合在秋季会长出新叶，偶尔其他百合也会如此。

[wen] [ðə; ði] [ʃu:ts] [ə'pɪr] [mɔ:r] [ə'ten](ə)n] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .
When the shoots appear more attention is required .
什么时候 这 芽 出现 更多的 注意力 是 必需的 .

当幼苗长出时，就需要更多关注。

[ðoʊz] [kaɪndz] [wɪtʃ] [send] [ʌp] [ʃu:ts] [ɪn]['dʒænjuəri] , ['februəri] , [ɔ:r] [mɑ:rtʃ] [meɪ] [ni:d] [slɑɪt]
Those kinds which send up shoots in January , February , or March may need slight
那些 种类 哪个 发送 向上 芽 在 一月 , 二月 , 或者 行进 可能 需要 轻微
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

那些在1月、2月或3月发芽的品种可能需要稍加保护。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hænd] [laɪt] , [frʌm; frəm] [frɒsts] .
such as a hand light , from frosts .
这样的 作为 一个 手 光 , 从 霜冻 .

例如手电筒，免受霜冻侵袭。

[æz; əz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [əd'vænsɪz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɑ:rd] [ə'genst] [tu:] [greɪt] ['enəmi] — [slʌgz]
As the season advances you must guard against two great enemies — slugs
作为 这 季节 进展 你 必须 警卫 反对 二 伟大的 敌人 — 蛞蝓
[ænd; ənd] [draʊt] .
and drought .
和 干旱 .

随着季节的推移，你必须提防两大敌人——蛞蝓和干旱。

[ə; eɪ][draɪ]['eɪprəl] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'kɜ:rəns] ,
A dry April , not at all an unusual occurrence ,
一个 干燥 四月 , 不是 在 全部 一个 异常 发生 ,

四月干旱，这并非什么罕见现象。

[wɪl] [ɔ:f(ə)n][du:] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪli] ['gɑ:rdn] .
will often do great damage in the lily garden .
将要 经常 做 伟大的 损害 在 这 百合 花园 .

经常会对百合花园造成很大破坏。

['dɔ:rɪŋ] [groʊθ] ['lɪlɪz] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
During growth lilies require a very large amount of water .
期间 生长 百合花 要求 一个 非常 大的 数量 的 水 .

百合在生长过程中需要大量的水。

[ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['si:z(ə)n] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə]['wɔ:tər][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .
In a dry season it is a good plan to water them every day .
在 一个 干燥 季节 它 是 一个 好的 计划 到 水 他们 每一个 天 .

旱季最好每天浇水。

[æn; ən] [ɪnsə'fɪ](ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [wɪð; wɪθ]
An insufficient supply of water is one of the commonest causes of failure with
一个 不足的 供应 的 水 是 一 的 这 最常见的 原因 的 失败 和
['lɪlɪz] .
lilies .
百合花 .

供水不足是睡莲生长不良最常见的原因之一。

[wɪð; wɪθ] ['lɪlɪz] [ɪn][pɒts] ['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['wɔ:tərɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃu:ts]
With lilies in pots only an occasional watering will be required before the shoots
和 百合花 在 锅 仅有的 一个 偶然 浇水 将要 是 必需的 前 这 芽
[ə'pɪr] .
appear .
出现 .

盆栽百合只需偶尔浇水，就能长出嫩芽。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɪz] [ri:tʃt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈwɔ:tərd] [ˈdeɪli] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈflaʊə] -
As soon as this stage is reached they should be watered daily until the flower -
作为 很快 作为 这 阶段 是 达到 他们 应该 是 浇水 日常的 直到 这 花 -
[bʌdz] [əˈpɪr] . { - }
buds appear . { 124 }
花蕾 出现 . { - }

一旦达到这个阶段，就应该每天浇水，直到花蕾出现。 {124}

[ɪf] [ˈoʊnli][wi:; wi][kʊd; kəd] [gɑ:rd] [əˈgenst] [slʌgz] !
If only we could guard against slugs !
如果 仅有的 我们 可以 警卫 反对 蛞蝓 !

如果我们能防范蛞蝓就好了！

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpests][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪli] [ˈgroʊər] ,
These are the greatest of all pests to the lily grower ,
这些 是 这 最 的 全部 害虫 到 这 百合 种植者 ,
这些是百合种植者面临的最大害虫。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ɪnˈfæləbl] [prɪˈventɪv] [əˈgenst] [slʌgz] [ju:st] [ænd; ənd][soʊld] ,
and though there are many infallible preventives against slugs used and sold ,
和 尽管 那里 是 许多 绝对正确 预防措施 反对 蛞蝓 用过的 和 卖 ,
尽管市面上有很多绝对有效的防蛞蝓产品，但

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈænsər] [ɪts] [ˈpɜ:rpəs] .
not one of them answers its purpose .
不是 一 的 他们 答案 它是 目的 .

它们没有一个能达到预期目的。

[sʊt] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈeɪdʒənt][tu:; tə][ju:z][tu:; tə] [prɪˈvent] [slʌgz] [frʌm; frəm]
Soot is usually regarded as the best agent to use to prevent slugs from
煤烟 是 通常 认为 作为 这 最好的 代理人 到 使用 到 防止 蛞蝓 从
[ɪːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtendər] [sprɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] .
eating the tender spring growth of lilies .
吃 这 投标 春天 生长 的 百合花 .

煤烟通常被认为是防止蛞蝓啃食百合嫩芽的最佳药剂。

[ðə; ði] [sʊt] [ɪz] [ˈθɪkli] [ˈdʌstɪd] [raʊnd] [ðə; ði][plænt] ,
The soot is thickly dusted round the plant ,
这 煤烟 是 浓密 掸去灰尘 圆形的 这 植物 ,

植物周围厚厚地覆盖着一层煤烟。

[ænd; ənd][æz; əz] [slʌgz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪsˈlaɪk] [ˈeni] [ˈpaʊdər] [wɪtʃ] [ədˈhiəz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈslaɪmi] [ˈbɑ:dɪz] ,
and as slugs very much dislike any powder which adheres to their slimy bodies ,
和 作为 蛞蝓 非常 很多 不喜欢 任何 粉末 哪个 粘着 到 他们的 黏糊糊的 身体 ,
而且蛞蝓非常讨厌任何粘附在它们黏糊糊的身体上的粉末，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈventʃər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsʊti] [træk] .
they will not venture across the sooty track .
他们 将要 不是 风险投资 穿过 这 煤烟 追踪 .

他们不会冒险穿过那条布满煤烟的小路。

[noʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði] [sʊt] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʊt] [gets] [dæmp] ,
No , they will not cross the soot — at least not until the soot gets damp ,
不 , 他们 将要 不是 又 这 煤烟 — 在 至少 不是 直到 这 煤烟 获得 潮湿 ,
不，它们不会穿过煤烟层——至少在煤烟层受潮之前不会。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [dʌz] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhevi] [du:] [ɔ:r] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] .
as it does after the first heavy dew or shower of rain .
作为 它 做 后 这 第一的 重的 露 或者 淋浴 的 雨 .

就像第一场大雨或露水过后一样。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sɒt] [gets] [wet] [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rənt] [tu:; tə] [slægz] .
As soon as the soot gets wet it is no longer a deterrent to slugs .
作为 很快 作为 这 煤烟 获得 湿的 它 是 不 更长 一个 威慑 到 蛞蝓 .

烟灰一旦沾水就无法再阻止蛞蝓了。

[laɪm] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [sɒt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ,
Lime is also recommended to be used in the same way as soot ; but it ,
酸橙 是 还 受到推崇的 到 是 用过的 在 这 相同的 方式 作为 煤烟 ; 但 它 ,

石灰也被推荐以与烟灰相同的方式使用；但是，

[tu:] , [feɪlz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪts] [ˈpɜ:rpəs] [wen] [aɪ 'ti:][hæz; hæz][wʌns] [bɪ'kʌm] [dæmp] .
too , fails to serve its purpose when it has once become damp .
也 , 失败 到 服务 它是 目的 什么时候 它 有 一次 变得 潮湿 .

而且，一旦受潮，就无法发挥其作用了。

[ðen] [hæv; həv][wi:; wi][noʊ] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv] [slægz] ?
Then have we no way to keep down the ravages of slugs ?
然后 有 我们 不 方式 到 保持 向下 这 蹂躏 的 蛞蝓 ?

那么，我们难道没有办法遏制蛞蝓的肆虐吗？

[jes] ! — [wi:; wi][hæv; həv][wʌn] [wei] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [wei] ,
Yes ! — we have one way , a very excellent way ,
是的 ! — 我们 有 一 方式 , 一个 非常 出色的 方式 ,

是的！——我们有一种方法，一种非常好的方法，

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [ˈti:diəs] [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [wʌn][tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] .
but a most tedious and unpleasant one to carry out .
但 一个 最多 乏味 和 令人不快的 一 到 携带 出去 .

但执行起来却是一件极其枯燥乏味的事情。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wei] [ʌv; əv] [ˈθwɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [slægz] [ɪz][tu:; tə] [pɪk] [ɔ:f] [baɪ]
The only effective way of thwarting the ravages of the slugs is to pick off by
这 仅有的 有效的 方式 的 挫败 这 蹂躏 的 这 蛞蝓 是 到 挑选 离开 经过

[hænd][ðə; ði] [ˈkʌlpɪts] ,
hand the culprits ,
手 这 罪魁祸首 ,

阻止蛞蝓肆虐的唯一有效方法就是用手将它们全部消灭。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:dʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
while they are gorging themselves in the evening .
尽管 他们 是 暴饮暴食 他们自己 在 这 晚上 .

当他们晚上狼吞虎咽的时候。

[ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [bʌlb] [ʌv; əv][el] . - [ˈfoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ru:ts] [ˈɡɪv(ə)n]
The stem and bulb of L . Auratum showing the relative quantity of roots given
这 干 和 电灯泡 的 L . - 显示 这 相对的 数量 的 根 给定

[ɔ:f] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [bʌlb] .
off above and below the bulb .
离开 多于 和 以下 这 电灯泡 .

金花金花（L. auratum）的茎和球茎，显示了球茎上方和下方生根的相对数量。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfotəgræf] .
(From a photograph .
(从 一个 照片 .

（根据照片拍摄。）

[rɪˈdjʊst] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkwɑ:rtər][ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l][daɪˈæmɪtər] .)
Reduced to a quarter of original diameter .)
减少 到 一个 四分之一 的 原来的 直径 .)

直径缩小至原先的四分之一。）

[gəʊt] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [set] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['ləntən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡælɪ,pɑ:t] [fɪld]
Go out as soon as the sun is set with a lanthorn and a gallipot filled
去 出去 作为 很快 作为 这 太阳 是 放 和 一个 灯笼 和 一个 加利波特 已填
[wið; wiθ] [strɔ:ŋ] [brain] ,
with strong brine ,
和 强的 盐水 ;

太阳落山后，立刻带着灯笼和一锅浓盐水出门。

[ænd; ənd][ˈvɪzɪt] [ɪ:tʃ] ['lɪli] - [ju:t] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] .
and visit each lily - shoot in succession .
和 访问 每个 百合 - 射击 在 演替 .

依次参观每一株百合花芽。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [slʌgz] ['kɒŋgrigeitɪd] [ɑ:n][jɔr; jər] [pets] [baɪ] ['hʌndrədz] ,
You will see the slugs congregated on your pets by hundreds ,
你 将要 看 这 蛞蝓 聚集 在 你的 宠物 经过 数百 ,

你会看到成百上千只蛞蝓聚集在你的宠物身上，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪni] ['feləʊ] [ʌv; əv][wʌn] - ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔ:ŋ] ,
from the little tiny fellow of one - quarter of an inch long ,
从 这 小的 微小的 同伴 的 一 - 四分之一 的 一个 英寸 长的 ;

从那只有四分之一英寸长的小家伙开始，

[hu:] [ɪz] ['i:tɪŋ] [jɔr; jər] [best] ['lɪlɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [mer] [groʊ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r]
who is eating your best lilies in order that he may grow into a larger and more
WHO 是 吃 你的 最好的 百合花 在 命令 那 他 可能 生长 进入 一个 更大的 和 更多的
[kə'peɪʃəs] ['enəmi] ,
capacious enemy ,
宽敞 敌人 ;

谁在吞噬你最好的百合花，以便成长为更大更强大的敌人？

[tu:; tə][ðə; ði] ['slaɪmi] ['mɑ:nstər][ʌv; əv][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] ,
to the slimy monster of six inches long ,
到 这 黏糊糊的 怪物 的 六 英寸 长的 ;

致那只六英寸长的黏糊糊的怪物，

[hu:] [ɪz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][væst] [mɔ:] [wið; wiθ] ['lɪlɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] .
who is attempting to fill his vast maw with lilies of great value .
WHO 是 尝试 到 充满 他的 广阔的 嘴 和 百合花 的 伟大的 价值 .

他正试图用珍贵的百合花填满他巨大的嘴巴。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər][ðər; ðər] , [ɔ:l] [dɪ'vaʊəɪŋ] [jɔr; jər] [best] ['spesɪmənz] ,
All are there , all devouring your best specimens ,
全部 是 那里 , 全部 吞噬 你的 最好的 标本 ,

它们都在那里，全都吞噬着你最好的标本。

[æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðər; ðər][moʊst] [heɪtɪd] ['enəmi] — [æz; əz] [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪf]
as though you were their most hated enemy — as indeed you will be if
作为 尽管 你 是 他们的 最多 憎恨 敌人 — 作为 的确 你 将要 是 如果

[ju:; jʊ][wa:nt][jɔr; jər] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [lʊk] [geɪ] .
you want your garden to look gay .
你 想 你的 花园 到 看 同性恋 .

就好像你是他们最痛恨的敌人一样——如果你想让你的花园看起来充满活力，你确实会成为他们的敌人。

[ði:z] [slʌgz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] , ['dʒ:rtɪ] ['fɪdər] ,
These slugs are not , as one would suppose , dirty feeders ,
这些 蛞蝓 是 不是 , 作为 一 会 认为 , 肮脏的 喂食器 ,

这些蛞蝓并不像人们想象的那样，是肮脏的觅食者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊə'mɑ:ndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [daɪ] .
but they are gourmands of the deepest dye .
但 他们 是 美食家 的 这 最深处 染料 .

但他们却是品味最深沉的美食家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t][ˈkaːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ɔːr] [drˈkeɪn] [li:vz] — [na:t] [ðeɪ] — [ðeɪ] [wa:nt]
They are not content with the outside or decaying leaves — not they — they want
他们 是 不是 内容 和 这 外部 或者 腐烂的 树叶 — 不是 他们 — 他们 想
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈtendə] [ta:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ju:ts] ！
the very tenderest tops of the young shoots ！
这 非常 最嫩的 最高额 的 这 年轻的 芽 ！

它们不满足于外面的枯叶——它们不满足——它们想要的是嫩芽最鲜嫩的顶端！

[wen] [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [ɑːr; ər][əˈbaʊt][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [na:t] [i:t] [ðə; ði] [li:vz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
When the lilies are about a foot high , they will not eat the leaves at the base ,
什么时候 这 百合花 是 关于 一个 脚 高的 , 他们 将要 不是 吃 这 树叶 在 这 根据 ,
当百合花长到大约一英尺高时，它们就不会吃掉底部的叶子了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [krɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [stem] [tuː; tə] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈɡroʊɪŋ] [ta:p][ʌv; əv][ðə; ði]
they must needs crawl up the stem to feed on the tender growing top of the
他们 必须 需求 爬行 向上 这 干 到 喂养 在 这 投标 生长 顶部 的 这
[plænts] .
plants .
植物 .

它们必须沿着茎秆向上爬，才能吃到植物顶端鲜嫩的生长部分。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪˈvendʒ] .
But now you can have your revenge .
但 现在 你 能 有 你的 复仇 .

但现在你可以报仇了。

[pɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɪŋɡərz] [[tuːˈtuː]] [ˈevri] [slʌɡ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [biː; bi][hiː; hi][ˈlɪt(ə)] [ɔːr]
Pick off with your fingers [2] every slug you can see , be he little or
挑选 离开 和 你的 手指 [2] 每一个 蛞蝓 你 能 看 , 是 他 小的 或者
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,

用手指[2] 把所有你能看到的蛞蝓都挑出来，不管它大小。

[ænd; ænd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪn] .
and put him into the brine .
和 放 他 进入 这 盐水 .

然后把他放进盐水里。

[ðə; ði] [braɪn] [kɪlz] [ænd; ænd] [dɪˈzɒlvz] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [taɪm] .
The brine kills and dissolves them in a very short time .
这 盐水 杀戮 和 溶解 他们 在 一个 非常 短的 时间 .

盐水会在很短的时间内杀死并溶解它们。

[sʌm; səm] [ˈɡɑːdnəz] [pleɪs] [ˈkæbɪdʒ] - [li:vz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz] " [træps]
Some gardeners place cabbage - leaves , etc . , on the ground as " traps
一些 园丁 地方 卷心菜 - 树叶 , ETC . , 在 这 地面 作为 " 陷阱
" [fɔːr; fər] [slʌgz] , [bʌt; bət][əˈlæs] ！
" **for slugs , but alas ！**
" 为了 蛞蝓 , 但 唉 ！

有些园丁会在地上放些卷心菜叶子等东西作为蛞蝓的“陷阱”，但是，唉！

[ðə; ði] [ˈtendər] [ˈlɪli] [ju:t] [ɪz][fa:r] [mɔːr] [ˈtɪklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpælət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slʌɡ] [ðæn; ðən] [ˈeni]
the tender lily shoot is far more tickling to the palate of a slug than any
这 投标 百合 射击 是 远的 更多的 挠痒痒 到 这 味蕾 的 一个 蛞蝓 比 任何
[ˈkæbɪdʒ] - [li:f] ！
cabbage - leaf ！
卷心菜 - 叶子 ！

嫩嫩的百合花芽比任何卷心菜叶子都更能刺激蛞蝓的味蕾！

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [slʌɡz] [kæn; kən][du:][tu:; tə] ['lɪlɪz] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)] ,
The damage which slugs can do to lilies is incredible ,
这 损害 哪个 蛞蝓 能 做 到 百合花 是 极好的 ,
蛞蝓对百合花造成的损害令人难以置信。

[ænd; ənd] [ən'les] [ði:z] ['pests][ɑ:r; ər] [sə'merəli] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
and unless these pests are summarily dealt with ,
和 除非 这些 害虫 是 简而言之 已处理 和 ,
除非这些害虫得到迅速有效的处理,

['evri] ['lɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'kæpɪtɪtɪd] [er] [ðə; ði] ['sʌmə] [kə'mensɪz] .
every lily in a garden may be decapitated ere the summer commences .
每一个 百合 在 一个 花园 可能 是 被斩首 埃雷 这 夏天 开始 .
夏季到来之前, 花园里的每一株百合花都可能被砍掉。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['lɪlɪz] [ɪn][pɒts][du:][soʊ] [wel] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [slʌɡ] [tu:; tə]
One reason why lilies in pots do so well is that it is not so easy for the slug to
一 原因 为什么 百合花 在 锅 做 所以出色地 是 那 它 是 不是 所以 简单的 为了 这 蛞蝓 到
[get][æt; ət][ðem; ðəm] .
get at them :
得到 在 他们 :
盆栽百合花生长良好的一个原因是蛞蝓不容易接近它们。

[ðə; ði] ['lɪlɪz] [ɑ:r; ər] ['sɪŋɡjələrli] [ɪɡ'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ʌðər] [ðæn; ðən] [slʌɡz] .
The lilies are singularly exempt from the ravages of animals other than slugs .
这 百合花 是 单独地 豁免 从 这 蹂躏 的 动物 其他 比 蛞蝓 .
除了蛞蝓之外, 百合花几乎不受其他动物的侵害。

[ðə; ði] ['efɪs] [ɔ:r] [gri:n] [flaɪz][ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [ɔ:f(ə)n] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .
The aphides or green flies are , however , often very troublesome .
这 蚜虫 或者 绿色的 苍蝇 是 , 然而 , 经常 非常 麻烦的 .
然而, 蚜虫或绿蝇往往非常麻烦。

[wi:; wi] [wɪl] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ðɪs] [pest] [wen] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r]
We will refer to this pest when talking of the treatment of lilies just before
我们 将要 参考 到 这 害虫 什么时候 说 的 这 治疗 的 百合花 只是 前
[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [steɪdʒ] .
and during the flowering stage .
和 期间 这 开花 阶段 .
在谈到百合花开花前和开花期间的防治方法时, 我们会提到这种害虫。

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɪlɪz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['i:tn] [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ['bi:tl] ([krai'ɑ:səɪs] -) ,
The leaves of some lilies are sometimes eaten by the larvæ of the Lily Beetle (
这 树叶 的 一些 百合花 是 有时 吃 经过 这 幼虫 的 这 百合 甲虫 (
[krai'ɑ:səɪs] -) ,
Crioceris Merdigera) ,
克里奥塞里斯 -) ,

某些百合花的叶子有时会被百合甲虫（Crioceris Merdigera）的幼虫吃掉。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['ɪnsekt][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['rerəti] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] .
but as this insect is a great rarity in England , we will not describe it .
但 作为 这 昆虫 是 一个 伟大的 稀有性 在 英格兰 , 我们 将要 不是 描述 它 .
但由于这种昆虫在英国非常罕见, 我们就不对其进行描述了。

[ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] ['ænɪm(ə)][nɔ:r][plænt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪɡ'zempt][frʌm; frəm] [dɪ'zi:z] ,
There is neither animal nor plant which is exempt from disease ,
那里 是 两者都不 动物 也不 植物 哪个 是 豁免 从 疾病 ,
无论是动物还是植物, 都无法完全避免疾病。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ðɪs] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['tendənsi] [tu:; tə] [dɪ'zi:z] .
and the lily has inherited this universal tendency to disease .
和 这 百合 有 遗传 这 普遍的 趋势 到 疾病 .
百合花也继承了这种普遍存在的易病性。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] ['ka:mən] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] ,
There are not many common diseases of lilies ,
那里 是 不是 许多 常见的 疾病 的 百合花 ,
百合花常见的病害并不多。

[ænd; ænd] ['veri] [fju:] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] [du:] [mʌt] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔ:r] [tu:] [kaɪndz]
and very few even of these do much damage to more than one or two kinds
和 非常 很少 甚至 的 这些 做 很多 损害 到 更多的 比 一 或者 二 种类
.
.
.

即使这些害虫中，也很少有会对超过一两种害虫造成严重损害的。
[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [dɪ'zi:zɪz] [gɪv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lɪli] ['grʊəər] ,
But some of these diseases give great trouble to the lily grower ,
但 一些 的 这些 疾病 给 伟大的 麻烦 到 这 百合 种植者 ,
但其中一些病害会给百合种植者带来很大的麻烦。

[ænd; ænd]['ɔ:f(ə)n][tæks][hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] .
and often tax his patience to the utmost .
和 经常 税 他的 耐心 到 这 极致 .
常常让他耐心耗尽。

[sʌm; səm] ['lɪlɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] [prʊən] [tu:; tə][ə; eɪ][fɔ:ɪrm][ʌv; əv] ['mɪldu:] [wɪtʃ] ,
Some lilies are very prone to a form of mildew which ,
一些 百合花 是 非常 易于 到 一个 形式 的 霉菌 哪个 ,
有些百合花非常容易感染一种白粉病，

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [spɑ:t][ʌv; əv] [dɪs,kʌlə'reɪʃn] [ɑ:n][wʌn] [li:f] ,
beginning as a minute spot of discolouration on one leaf ,
开始 作为 一个 分钟 点 的 变色 在 一 叶子 ,
最初只是一片叶子上出现的一个微小的变色斑点，

[ɪ'ventʃuəli] [dɪs'trɔɪz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['foʊlɪdʒ][ænd; ænd] ['flaʊər] - [bʌdz] , [ænd; ænd][tɜ:rnz][ə; eɪ]
eventually destroys the whole of the foliage and flower - buds , and turns a
最终 摧毁 这 所有的 的 这 叶子 和 花 - 花蕾 , 和 转弯 一个
['bju:tɪf(ə)l] , [wel] - [grʊən] ,
beautiful , well - grown ,
美丽的 , 出色地 - 生长 ,
最终会摧毁所有的叶子和花蕾，使原本美丽、生长良好的植株变成一片荒芜。

[ə'pærəntli] ['helði] ['lɪli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [braʊn] ['slaɪmi] [stɪk] .
apparently healthy lily into a brown slimy stick .
显然 健康 百合 进入 一个 棕色的 黏糊糊的 戳 .
原本健康的百合花变成了一根棕色的黏糊糊的棍子。

[ðɪs] [dɪ'zi:z] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [fʊs] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] .
This disease usually begins to show itself about the middle of May .
这 疾病 通常 开始 到 展示 本身 关于 这 中间 的 可能 .
这种疾病通常在五月中旬开始显现症状。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['greɪ] [træns'pærənt] [spɑ:t] [ə'pɪrɪz] [ɑ:n][wʌn] [li:f] ,
A small grayish transparent spot appears on one leaf ,
一个 小的 灰蒙蒙的 透明的 点 出现 在 一 叶子 ,
其中一片叶子上出现了一个灰白色透明的小斑点，

[ænd; ænd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [sprɛd] [ænd; ænd] [kəm'plɪ:tli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ][plænt] .
and in about a month it has spread and completely destroyed the plant .
和 在 关于 一个 月 它 有 传播 和 完全地 损毁 这 植物 .
大约一个月后，病菌就蔓延开来，彻底摧毁了这株植物。

[nɑ:t][ɔ:l] ['lɪlɪz] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] **Not all lilies suffer from this disease , and of those which are liable to be**
不是 全部 百合花 遭受 从 这 疾病 , 和 的 那些 哪个 是 容易 到 是
[ə'tækt] ,
attacked ,
遭到攻击 ,

并非所有百合花都会患上这种疾病，而那些容易受到侵袭的百合花中，

[nɑ:t][ɔ:l] ['sʌfər] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] .
not all suffer to the same extent .
不是 全部 遭受 到 这 相同的 程度 .

并非所有人遭受的痛苦程度都相同。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪlɪz] , [ˈlɪliəm] ['kændɪdəm] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fri:kwəntli] [ə'tækt] ,
Of all lilies , Lilium Candidum is the most frequently attacked ,
的 全部 百合花 , 百合 白色 是 这 最多 频繁地 遭到攻击 ,

在所有百合花中，白百合（Lilium Candidum）是最常遭受病虫害侵袭的品种。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['lɪli] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [dɪ'strɔɪz] [ðə; ði] [dɪ'sɪdʒuəs] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and in this lily the disease usually destroys the deciduous portion of the
和 在 这 百合 这 疾病 通常 摧毁 这 落叶 部分 的 这
[plænt] [ɔ:ltə'geðər] .
plant altogether .
植物 共 .

这种百合花的病害通常会完全摧毁植株的落叶部分。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gru:p] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] : [el] . - , - ,
The other members of the Eulirion group of lilies : L . Brownii , Wallichianum ,
这 其他 成员 的 这 - 团体 的 百合花 : L . - , - ,
- , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
Washingtonianum , **etc** : ,
- , ETC . ,

百合属 Eulirion 组的其他成员：L. Brownii、Wallichianum、Washingtonianum 等。

[ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] ['fri:kwəntli] [ə'tækt] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['rerli] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd][baɪ][aɪ 'ti:] .
are also frequently attacked , but are rarely much injured by it :
是 还 频繁地 遭到攻击 , 但 是 很少 很多 受伤 经过 它 .

它们也经常受到攻击，但很少因此受重伤。

[aɪ 'ti:][ˈɔ:lsoʊ] [ə'kɜ:rɪz] [ɑ:n][el] . [spi:'fioʊsəm] , [el] . [su:pəbəm] , [el] . [kænə'densi:] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
It also occurs on L . Speciosum , L . Superbum , L . Canadense , and , indeed ,
它 还 发生 在 L . 壮观的 , L . 超级宝贝 , L . 加拿大 , 和 , 的确 ,
[moʊst][kaɪndz][ʌv; əv] ['lɪli] ;
most kinds of lily ;
最多 种类 的 百合 ;

它也出现在 L. Speciosum、L. Superbum、L. Canadense 以及大多数种类的百合花上；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪ:z] [aɪ 'ti:] ['rerli] [ə'tæks] [ðə; ði] ['flaʊər] - [hed] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
but in these it rarely attacks the flower - head and does not , in our
但 在 这些 它 很少 攻击 这 花 - 头 和 做 不是 , 在 我们的
[ɪk'spɪəriəns] , [du:] [mʌtʃ] [hɑ:rm] .
experience , do much harm .
经验 , 做 很多 伤害 .

但在这些情况下，它很少侵袭花头，根据我们的经验，也不会造成太大危害。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪn][el] . - , [el] . [trɪ'graɪnəm] , [ɔ:r][el] . - .
We have never seen the disease in L . Auratum , L . Tigrinum , or L . Longiflorum .
我们 有 绝不 已见 这 疾病 在 L . - , L . 虎斑 , 或者 L . - .

我们从未在金叶兰、虎斑兰或长花兰中发现过这种疾病。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'ləməti][wiː; wi] [noʊ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
Of the cause of this calamity we know but little ,
的 这 原因 的 这 灾害 我们 知道 但 小的 ,
对于这场灾难的起因, 我们知之甚少。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt][aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [duː] [tuː; tə] ['groʊɪŋ] ['lɪlɪz] [ɪn][sɔɪlz] [wɪt] [ɑːr; ər] [tuː]
but we rather think that it is often due to growing lilies in soils which are too
但 我们 相当 思考 那 它 是 经常 到期的 到 生长 百合花 在 土壤 哪个 是 也
[pʊr] [ɔːr][ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] .
poor or are exhausted .
贫穷的 或者 是 筋疲力尽的 .

但我们更倾向于认为, 这通常是由于在过于贫瘠或已经枯竭的土壤中种植百合花造成的。
[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [siːmz] ['haɪli] ['prɔːbəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['lɪliəm] ['kændɪdəm] ,
This , indeed , seems highly probable in the case of Lilium Candidum ,
这 , 的确 , 似乎 高度 可能 在 这 案件 的 百合 白色 ,
就白百合而言, 这似乎极有可能。

[ðə; ði][moʊst] ['friːkwəntli] [ə'tækt] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪlɪz] ,
the most frequently attacked of all lilies ,
这 最多 频繁地 遭到攻击 的 全部 百合花 ,
百合花中最常遭受攻击的品种

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [groʊn] [baɪ][moʊst] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ker] ['biːɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
for it is grown by most people without any care being given to it ,
为了 它 是 生长 经过 最多 人们 没有 任何 关心 存在 给定 到 它 ,
因为大多数人种植它时都没有给予任何照料。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ɪft] [ɪn][ə; eɪ][draɪ]['sændi] ['ɡɑːrdn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and made to shift in a dry sandy garden exposed to the full blaze of the
和 制成 到 转移 在 一个 干燥 沙 花园 裸露 到 这 满的 火焰 的 这
[sʌn][ænd; ənd] ['skersli] ['evər] ['wɔːtərd] .
sun and scarcely ever watered .
太阳 和 几乎 曾经 浇水 .
被迫移栽到干燥的沙质花园里, 那里阳光暴晒, 几乎从未浇过水。

[wer] ['lɪlɪz] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪtʃ] [sɔɪl] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz]
Where lilies can have a good rich soil , with plenty of water , the disease is
在哪里 百合花 能 有 一个 好的 富有的 土壤 , 和 很多 的 水 , 这 疾病 是
['veri] [ʌn'kɑːmən] .
very uncommon .
非常 罕见 .
在土壤肥沃、水分充足的地方, 百合花很少会患上这种疾病。

[wʌns] [ɪ'stæblɪft] , [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʃər] .
Once established , this disease is very difficult to cure .
一次 已确立的 , 这 疾病 是 非常 难的 到 治愈 .
这种疾病一旦确诊, 就很难治愈。

[sɪ'rɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][sə'luːf(ə)n][ʌv; əv] [sʌlfjʊ'retɪd] ['pɑːtæʃ] , [ɔːr][ʌv; əv] [sʌlfər] [bɔɪld] [ɪn][laɪm] { - }
Syringing with solution of sulphuretted potash , or of sulphur boiled in lime { 125 }
注射 和 解决方案 的 硫化 钾肥 , 或者 的 硫 煮沸 在 酸橙 { - }
用硫化钾溶液或用石灰煮沸的硫磺溶液进行注射器灌注{125}

['wɔːtər] , [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [stɔːp][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tuː] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [rʌnz] [ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə]
water , will sometimes stop it , but too frequently the disease runs its course to
水 , 将要 有时 停止 它 , 但 也 频繁地 这 疾病 跑步 它是 课程 到
[ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
the bitter end .
这 苦的 结尾 .
用水有时可以阻止病情发展, 但很多时候, 这种疾病会一直持续到最终的悲剧结局。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʌp'ru:t] [ðə; ði][plænt][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [bʌlb] [ænd; ənd] [ru:t] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][bəʊθ]
If you uproot the plant and examine its bulb and root , you will find both
如果 你 铲除 这 植物 和 检查 它是 电灯泡 和 根 , 你 将要 寻找 两个都
[kwɔ:t] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] .
quite healthy - looking .
相当 健康 - 寻找 .

如果你把植物连根拔起，检查它的球茎和根，你会发现它们看起来都很健康。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [dɪ'zi:z] [wɪt] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] ['devəsteɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪli] ['gɑ:rdn] [æz; əz]
There is another disease which , though not so devastating to the lily garden as
那里 是 其他 疾病 哪个 , 尽管 不是 所以 毁灭性的 到 这 百合 花园 作为
[ðə; ði][læst] ,
the last ,
这 最后的 ,

还有另一种疾病，虽然它对百合花园的破坏性不如上一种，

[ɪz] [jet] ['veri] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['fɛɪt(ə)l][ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] .
is yet very exasperating and even more fatal in its results .
是 然而 非常 可气 和 甚至 更多的 致命的 在 它是 结果 .

然而，这非常令人恼火，而且其后果更加致命。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [strɔ:ŋ] ['groʊɪŋ] ['lɪliəm] - , [eɪt] [fi:t] [haɪ] , [dʒʌst] ['fʊʊɪŋ] [ɪts]
Here is a beautiful strong growing Lilium Auratum , eight feet high , just showing its
这里 是 一个 美丽的 强的 生长 百合 - , 八 脚 高的 , 只是 显示 它是
['flaʊər] [bʌdʒ] ,
flower buds ,
花 花蕾 ,

这是一株长势旺盛的美丽金百合，高达八英尺，刚刚露出花苞。

[ænd; ənd] ['fʊʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['glɑ:si] [li:vz] .
and showing a large series of beautiful glossy leaves .
和 显示 一个 大的 系列 的 美丽的 光滑 树叶 .

并展现出一大片美丽光滑的叶子。

[nekst] [wi:k] [wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['lʊʊər] [tuː] [ɔ:r] [θri:] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['wɪðərd] .
Next week we notice that the lower two or three leaves are yellow and withered .
下一个 星期 我们 注意 那 这 降低 二 或者 三 树叶 是 黄色的 和 干枯 .

下周我们发现底部两三片叶子变黄枯萎了。

['evri] [deɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [li:vz] [daɪ] ,
Every day more and more leaves die ,
每一个 天 更多的 和 更多的 树叶 死 ,

每天都有越来越多的树叶凋落，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [plænt][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [stɔ:k] [wɪð; wɪθ]
and eventually what was once a beautiful plant is now a naked stalk with
和 最终 什么 曾是 一次 一个 美丽的 植物 是 现在 一个 裸 茎 和
[ə; eɪ] ['gɜ:rdl] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] ['jeləʊ] [li:vz] [ænd; ənd] [bʌdʒ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
a girdle of fallen yellow leaves and buds around it .
一个 腰带 的 倒下 黄色的 树叶 和 花蕾 大约 它 .

最终，曾经美丽的植物变成了光秃秃的茎秆，周围环绕着一圈掉落的黄色叶子和花蕾。

[dɪg] [ʌp][ðə; ði][plænt][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [bʌlb] [ænd; ənd] [ru:ts] .
Dig up the plant and examine its bulb and roots .
挖 向上 这 植物 和 检查 它是 电灯泡 和 根 .

将植物挖出，检查其球茎和根部。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlb] [ɪz] [gɔ:n] !
The base of the bulb is gone !
这 根据 的 这 电灯泡 是 已消失 !

灯泡底座不见了！

[ænd; ænd][ɪts] [plɜːs] [ɪz][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] - [smelɪŋ] [pʌlp] .

And its place is taken by a mass of evil - smelling pulp .
和 它是 地方 是 已采取 经过 一个 大量的 的 邪恶的 - 闻起来 纸浆 .

取而代之的是一大团散发着恶臭的纸浆。

[swɔːmz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [θred] - [laɪk] [wəːmz, vɔːrms] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˈtwɪstɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]

Swarms of little thread - like worms will be seen twisting about all over the
蜂群 的 小的 线 - 喜欢 蠕虫 将要 是 已见 扭曲 关于 全部 超过 这

[dɪˈziːzd] [ˈpɔːrj(ə)n] .
diseased portion .
患病的 部分 .

可以看到成群的细小线状虫子在病变部位蠕动。

[,aɪˈtiː] [siːmz] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪːz] [wəːmz, vɔːrms][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)] ,

It seems natural to think that these worms are the cause of the evil ,
它 似乎 自然的 到 思考 那 这些 蠕虫 是 这 原因 的 这 邪恶的 ,
人们很自然地会认为这些虫子是罪恶的根源。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .

but we do not think that this is so .
但 我们 做 不是 思考 那 这 是 所以 .

但我们并不认为情况如此。

[ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] .

The worms are the result , not the cause of the disease .
这 蠕虫 是 这 结果 , 不是 这 原因 的 这 疾病 .

寄生虫是疾病的结果，而不是疾病的原因。

[ˈlɪliəm] [ˈhʊkəri] .

Lilium Hookeri .
百合 钩子 .

钩状百合。

[ˈlɪliəm] - [ænd; ænd][el] . [ˌspiːʃiˈoʊsəm][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪlɪz] [wɪtʃ] [ˈmeɪnli] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm]

Lilium Auratum and L . Speciosum are the two lilies which mainly suffer from
百合 - 和 L . 壮观的 是 这 二 百合花 哪个 主要 遭受 从

[ðɪs] [dɪˈziːz] ,

this disease ,
这 疾病 ,

金百合（Lilium auratum）和美丽百合（L. speciosum）是两种主要受此病侵袭的百合品种。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [kaɪndz][ɑːr; ər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈtækt] .

but other kinds are occasionally attacked .
但 其他 种类 是 偶尔 遭到攻击 .

但其他种类的动物偶尔也会遭到攻击。

[wen] [wʌnz] [ˈmænɪfest] , [noʊ] [ˈtriːtmənt] [hæz; həz][ˈeni] [ɪˈfekt] .

When once manifest , no treatment has any effect .
什么时候 一次 显现 , 不 治疗 有 任何 影响 .

一旦症状出现，任何治疗都无效。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði][plænt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈziːz] [hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd] ,

Take up the plant as soon as you are certain that this disease has started ,
拿 向上 这 植物 作为 很快 作为 你 是 肯定 那 这 疾病 有 开始 ,

一旦确定植株已经患病，就立即将其移除。

[ˈθɜːrəli] [waːʃ] [ðə; ði] [bʌlb] [ɪn][ˈwɔːtər] , [ænd; ænd][let][,aɪˈtiː][soʊk][ɪn] [laɪm] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz]

thoroughly wash the bulb in water , and let it soak in lime water for three days
彻底 洗 这 电灯泡 在 水 , 和 让 它 浸泡 在 酸橙 水 为了 三 天

.
:
.

将灯泡彻底用水冲洗干净，然后浸泡在石灰水中三天。

[ðen] [ˈθɪkli] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdərd] [ˈtʃɑːrkəʊl] , [ænd; ənd] [ˌriˈplænt] .
Then thickly cover with powdered charcoal , and replant .
然后 浓密 覆盖 和 粉末状 木炭 , 和 补种 .
然后厚厚地覆盖一层木炭粉, 再重新栽种。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] [ðə; ði] [bʌlb] [meɪ] [rɪˈkʌvər] ,
If you do this the bulb may recover ,
如果 你 做 这 这 电灯泡 可能 恢复 ,
这样的话, 灯泡或许能恢复。

[ænd; ənd] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [spaɪk] [ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] [nekst] [jɪr] .
and send up a good spike of blossoms next year .
和 发送 向上 一个 好的 长钉 的 花朵 下一个 年 .
明年会开出茂盛的花朵。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɔːt] [gʊd] [bʌlbz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌplɑːntɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wiː; wi] [dəˈrektɪd]
If you have bought good bulbs , and have planted them as we directed
如果 你 有 买 好的 灯泡 , 和 有 已种植 他们 作为 我们 指导
[læst] [ˌmʌnθ] ,
last month ,
最后的 月 ,
如果您购买了优质球茎, 并且按照我们上个月的指导进行了种植,

[juː; jʊ] [niːd] [nɔːt] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˈmeni] [plænts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪˈziːz] .
you need not fear that you will lose many plants from this disease .
你 需要 不是 害怕 那 你 将要 失去 许多 植物 从 这 疾病 .
您不必担心这种病害会导致大量植物死亡。

[ʌv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪks] [ˈlɪlɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ˈpɒts] [ðɪs] [jɪr] [wiː; wi] [hæv; həv]
Of one hundred and six lilies which we had in pots this year we have
的 一 百 和 六 百合花 哪个 我们 有 在 锅 这 年 我们 有
[ˈoʊnli] [bɔːst] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] .
only lost one from this cause .
仅有的 丢失的 一 从 这 原因 .
今年我们盆栽的106株百合花中, 只有一株因此丧命。

[jet] [əˈnʌðər] [dɪˈziːz] [tuː; tə] [ˈɪrɪteɪt] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈlɪli] [ˈgroʊər] !
Yet another disease to irritate and discourage the lily grower !
然而 其他 疾病 到 刺激 和 阻碍 这 百合 种植者 !
又一种疾病让百合花种植者感到恼火和沮丧!

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlɪliəm] -
Look at this Lilium Humboldti .
看 在 这 百合 -
看看这株洪堡百合。

[ɪts] [liːvz] [ɑːr; ər] [wel] [dɪˈveləpt] , [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [ɔːˈredi] [ˈfoʊz] [faɪv] [ˈflaʊər] - [bʌdz] ,
Its leaves are well developed , and it already shows five flower - buds ,
它是 树叶 是 出色地 发达 , 和 它 已经 演出 五 花 - 花蕾 ,
它的叶子发育良好, 并且已经长出了五个花苞。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ˈkloʊzər] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːks] [wɪtʃ] [səˈpɔːrt] [ðiːz] [bʌdz] [ɑːr; ər]
but on closer observation you will see that the stalks which support these buds are
但 在 更近 观察 你 将要 看 那 这 茎 哪个 支持 这些 花蕾 是
[blæk] [ænd; ənd] [ˈwɪðəd] .
black and withered .
黑色的 和 干枯 .
但仔细观察你会发现, 支撑这些花蕾的茎秆是黑色的, 而且已经枯萎了。

[ɔːr] [siː] [ðɪs] [el] . [ˈmɑːtəˈæn] , [wɪtʃ] [ˈfoʊz] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈblɒsəmz] .
Or see this L . Martagon , which shows a head of twenty blossoms .
或者 看 这 L . 玛塔贡 , 哪个 演出 一个 头 的 二十 花朵 .
或者看看这幅 L. Martagon 的作品, 它描绘了一个由二十朵花组成的花序。

[tʌtʃ] [ðɪ:z] [ˈblɒsəmz] , [ɔ:r] [ˈdʒentli] [jeɪk] [ðə; ði] [stem] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [bʌdz] [dra:p] [ɔ:f] !
Touch these blossoms , or gently shake the stem , and five or six buds drop off !
触碰 这些 花朵 , 或者 轻轻地 摇 这 干 , 和 五 或者 六 花蕾 降低 离开 !
触摸这些花朵, 或轻轻摇晃花茎, 就会掉落五六个花苞!

[ðɪ:z] [bʌdz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜ:rvi] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [blæk] [ˈrɑ:t(ə)n] [beɪs] !
These buds , you will observe , have a black rotten base !
这些 花蕾 , 你 将要 观察 , 有 一个 黑色的 烂 根据 !
你会注意到, 这些花蕾的底部是黑色的腐烂的!

[ˈlɪliəm] [ˈroʊziəm] .
Lilium Roseum .
百合 玫瑰园 .
玫瑰百合。

[ðɪs] [dɪˈzi:z] [ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈkɔ:zɪz] .
This disease is caused by three or four causes .
这 疾病 是 导致 经过 三 或者 四 原因 .
这种疾病是由三到四种原因引起的。

[ɪf] [ðə; ði] [bʌlbz] [hæv; həv] [bɪn] [plɑ:ntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔ:r] [ɔ:r] [draɪ] [sɔɪl] ,
If the bulbs have been planted in a poor or dry soil ,
如果 这 灯泡 有 到过 已种植 在 一个 贫穷的 或者 干燥 土壤 ,
如果球茎种植在贫瘠或干燥的土壤中,

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] [spɔ:t] [ɪz] [ʌnˈsu:təbl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [ˈmeni] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [ˈlɪlɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔ:z] .
or if the spot is unsuitable , you will lose many of your lilies from this cause .
或者如果 这 点 是 不合适 , 你 将要 失去 许多 的 你的 百合花 从 这 原因 .
如果种植地点不合适, 你可能会因此损失很多百合花。

[bʌlbz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɔ:t] [bɪn] [ˈprɑ:pərli] [ˈraɪpənd] [ˈɔ:f(ə)n] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
Bulbs which have not been properly ripened often disappoint you in this way .
灯泡 哪个 有 不是 到过 适当地 成熟的 经常 辜负 你 在 这 方式 .
未完全成熟的球茎常常会以这种方式让你失望。

[əˈgen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪˈlei] [ˈplæntɪŋ] [jɔ:r; jər] [bʌlbz] [tɪl] [ˈfebruəri] [ɔ:r] [mɑ:rtʃ] ,
Again , if you delay planting your bulbs till February or March ,
再次 , 如果 你 延迟 种植 你的 灯泡 直到 二月 或者 行进 ,
再说一遍, 如果你把球茎种植时间推迟到二月或三月,

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
you must expect to be treated in this way .
你 必须 预计 到 是 治疗 在 这 方式 .
你应该预料到会受到这样的对待。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mʌʊst] [ˈkɑ:mən] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪz] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmɪldu:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈskeɪlz] .
But the most common cause of all is the presence of mildew among the scales .
但 这 最多 常见的 原因 的 全部是 这 在场 的 霉菌 之中 这 种 .
但最常见的原因是鳞片中存在霉菌。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [gɑ:rd] [əˈgenst] [ðɪs] [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [əˈten](ə)n [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmeθədz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn]
You can guard against this by paying attention to the methods described in
你 能 警卫 反对 这 经过 付费 注意力 到 这 方法 描述 在

[ˈaʊər; ɑ:r] [læst] [ˈnʌmbər] .
our last number .
我们的 最后的 数字 .
你可以通过注意我们在上一期中介绍的方法来避免这种情况。

[ðər; ðər] [ɑ:r; ər] [θri:] [ˈʌðər] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈlɪlɪz] [meɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ju:; jʊ] .
There are three other ways by which lilies may disappoint you .
那里 是 三 其他 方式 经过 哪个 百合花 可能 辜负 你 .
百合花还有三种其他方式可能会让你失望。

[ðeɪ] [meɪ] ['iːðər] [nɑːt] [kʌm] [ʌp][æt; ət][ɔːl] ,
They may either not come up at all ,
他们 可能 任何一个 不是 来 向上 在 全部 ,

它们可能根本不会出现，

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [aʊt][bʌt; bət][feɪl][tuː; tə] [prəˈduːs] ['flaʊərz] ,
or they may come out but fail to produce flowers ,
或者 他们 可能 来 出去 但 失败 到 生产 花朵 ,

或者它们可能会开花但不开花，

[ɔːr] [ðeɪ] [prəˈduːs] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪˈfɔːrmd] [ɔːr] [dɪsˈkʌləd] .
or they produce flowers which are damaged and are deformed or discoloured .
或者 他们 生产 花朵 哪个 是 损坏的 和 是 变形 或者 变色 .

或者它们开出的花朵受损、畸形或褪色。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌnˈtɔːrd] [rɪˈzʌltz] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌlb] ['hævɪŋ] [rɒtɪd] [ɪn]
The first of these untoward results is usually due to the bulb having rotted in
这 第一的 的 这些 不愉快的 结果 是 通常 到期的 到 这 电灯泡 拥有 腐烂的 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

这些不良后果中的第一种通常是由于球茎在土壤中腐烂造成的。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʌt; bət] [ber] [ðə; ði] { - }
You can do nothing for this but bear the { 126 }
你 能 做 没有什么 为了 这 但 熊 这 { - }

对此你无能为力，只能忍受{126}

[bɔːs] [ˌfɪləˈsɔːfɪkli] .
loss philosophically .
损失 从哲学角度来看 .

从哲学角度来说，这是一种损失。

[juː; jʊ][fʊd; fəd] [rɪˈmembər] , [haʊˈevər] , [ðæt] [sʌm; səm] ['lɪlɪz] , [ɪˈspeʃəli] [ˈlɪliəm] - , [ˈɔːf(ə)n]
You should remember , however , that some lilies , especially Lilium Longiflorum , often
你 应该 记住 , 然而 , 那 一些 百合花 , 尤其 百合 - , 经常
[laɪ] ['dɔːrmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,
lie dormant for a year ,
说谎 休眠 为了 一个 年 ,

不过，您应该记住，有些百合花，特别是长花百合（Lilium longiflorum），通常会休眠一年之久。

[bʌt; bət] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][nekst] [jɪr] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .
but come up the next year better than ever .
但 来 向上 这 下一个 年 更好的 比 曾经 .

但第二年就要比以往任何时候都做得更好。

[noʊ] ['lɪli] [wɪl] ['flaʊər] ['evri] [jɪr] ,
No lily will flower every year ,
不 百合 将要 花 每一个 年 ,

没有哪种百合花会每年都开花。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɪlɪz] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .
and some lilies require a year or two to get accustomed to a new home .
和 一些 百合花 要求 一个 年 或者 二 到 得到 习惯 到 一个 新的 家 .

有些百合花需要一到两年的时间才能适应新家。

[ðiːz] [wɪl] [nɑːt] ['flaʊər] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] .
These will not flower the first year .
这些 将要 不是 花 这 第一的 年 .

这些植物第一年不会开花。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wen] [ə; eɪ] [bʌlb] [dʌz] [na:t][send] [ʌp][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [[u:t] ,
As a rule, when a bulb does not send up a flowering shoot,
作为 一个 规则 , 什么时候 一个 电灯泡 做 不是 发送 向上 一个 开花 射击 ,
通常情况下, 当球茎不长出花茎时,

[ðə; ði] [bʌlb] [ɪt'self] [grəʊz] [tu;; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][saɪz] .
the bulb itself grows to a very large size .
这 电灯泡 本身 生长 到 一个 非常 大的 尺寸 .
球茎本身会长得非常大。

[aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [ə'noʊɪŋ] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ] ['lɪli] [wɪt] ['prɒmisɪz] [wel] [bɪ'laɪ] [ɪt'self][ænd; ənd] [prə'du:s]
It is most annoying to see a lily which promises well belie itself and produce
它 是 最多 恼人的 到 看 一个 百合 哪个 承诺 出色地 掩饰 本身 和 生产
[ɪ:ðər] [ə; eɪ] [dɪ'fɔ:rmɪd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kæŋkəd] ['flaʊər] .
either a deformed or a cankered flower .
任何一个 一个 变形 或者 一个 溃疡 花 .
最令人恼火的是, 一株原本看起来很美好的百合花, 最终却开出畸形或溃疡的花朵。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ɔ:lmoʊst] [ɔ:lweɪz] [gri:n] [flaɪ] .
The cause of the first is almost always green fly .
这 原因 的 这 第一的 是 几乎 总是 绿色的 飞 .
第一种情况的起因几乎总是绿蝇。

[tu;; tə] [ðɪs] [wi;; wi] [wɪl] [rɪ'fɜ:r]['leɪtər] .
To this we will refer later .
到 这 我们 将要 参考 之后 .
这一点我们稍后会提到。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ɪ:ðər] [tu:] [pʊr] [sɔɪl] , [ə'bjʊ:s][ʌv; əv]['lɪkwɪd] [mə'nʊr] ,
The cause of the latter is either too poor soil , abuse of liquid manure ,
这 原因 的 这 后者 是 任何一个 也 贫穷的 土壤 , 虐待 的 液体 肥料 ,
后者的原因要么是土壤过于贫瘠, 要么是滥用液态肥料。

[ɔ:r] [kən'tɪnjuəs] [reɪn][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['oʊpən] .
or continuous rain just before the flowers open .
或者 连续的 雨 只是 前 这 花朵 打开 .
或者在花朵开放前持续下雨。

['lɪlɪz] [laɪk][ðə; ði][reɪn] .
Lilies like the rain .
百合花 喜欢 这 雨 .
百合花喜欢雨水。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [tu;; tə] [pli:z] [ə; eɪ] ['lɪli] ,
If the weather were arranged to please a lily ,
如果 这 天气 是 安排 到 请 一个 百合 ,
如果天气是为了让百合花高兴而安排的,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [reɪn] ['evri] [deɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [[u:t] [ə'pɪrɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ]
it would rain every day from the time when the shoot appears till the flowering
它 会 雨 每一个 天 从 这 时间 什么时候 这 射击 出现 直到 这 开花
['pɪriəd] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
period has arrived .
时期 有 到达的 .
从发芽到开花期, 每天都会下雨。

[bʌt; bət] ['lɪlɪz] ['ɑ:bdʒekt][tu;; tə][reɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bʌdʒ] [bɪ'ɡɪn] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ]
But lilies object to rain from the time that the buds begin to change
但 百合花 目的 到 雨 从 这 时间 那 这 这 花蕾 开始 到 改变
[frʌm; frəm] [gri:n] [tu;; tə] [waɪt] ,
from green to white ,
从 绿色的 到 白色的 ,
但是, 从百合花蕾开始由绿转白的那一刻起, 它们就不喜欢下雨了。

[ɔːr] [wətˈevər] [ˈkʌlər] [ðə; ði] [bʌd] [wɪl] [ɪˈventʃuəli] [bɪˈkʌm] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ɪz] [ˈfʊli] [ˈoʊpənd] .
or whatever colour the bud will eventually become , until the flower is fully opened .
或者 任何 颜色 这 芽 将要 最终 变得 , 直到 这 花 是 完全 打开 .
或者花苞最终会变成的任何颜色, 直到花朵完全开放。

[aɪˈtiː] [ɪz] [hɪr] [ðæt] [ˈlɪlɪz] [ɡroʊn] [ɪn] [ˈpɒts] [hæv; həv] [ðə; ði] [pʊl] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ɡroʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən]
It is here that lilies grown in pots have the pull over those grown in the open
它 是 这里 那 百合花 生长 在 锅 有 这 拉 超过 那些 生长 在 这 打开
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,
正是在这里, 盆栽百合比露地栽百合更具吸引力。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ˈreɪni] [ˈweðər] [əˈkɜːrɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] ,
for if a spell of rainy weather occurs at the wrong time ,
为了 如果 一个 拼写 的 下雨 天气 发生 在 这 错误的 时间 ,
如果下雨的时机不对,

[ðə; ði] [ˈpɒts] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ɪnˈdɔːrɪz] [ɔːr] [pleɪst] [ˈʌndər] [ˈfeltər] ,
the pots can be taken indoors or placed under shelter ,
这 锅 能 是 已采取 室内 或者 放置 在下面 庇护所 ,
这些花盆可以搬到室内或放置在遮蔽处。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [ɡroʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] .
which is impossible in the case of lilies grown in the open .
哪个 是 不可能的 在 这 案件 的 百合花 生长 在 这 打开 .
这对于露天种植的百合花来说是不可能的。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði]
But something can be done for the lilies which are exposed to the
但 某物 能 是 完毕 为了 这 百合花 哪个 是 裸露 到 这
[ˈweðər] .
weather .
天气 .
但是对于那些暴露在风吹雨淋中的百合花, 还是可以采取一些措施的。

[ðə; ði] [bʌdz] [kæn; kən] [ɪˈðər] [biː; bi] [ræpt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪld] [ˈpeɪpər] ,
The buds can either be wrapped round with oiled paper ,
这 花蕾 能 任何一个 是 包装 圆形的 和 涂油 纸 ,
花蕾可以用涂油的纸包裹起来,

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈfeltəd] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [ʌmˈbrelə] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪk] .
or else they can be sheltered by an old umbrella tied to a stick .
或者 别的 他们 能 是 避难所 经过 一个 老的 伞 系 到 一个 戳 .
或者可以用绑在棍子上的旧伞来遮雨。

[baɪ] [ðɪs] [ˈlætər] [miːnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [seɪvd] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈlɪlɪz] [frʌm; frəm] [dɪˈzæstər] .
By this latter means we have saved many valuable lilies from disaster .
经过 这 后者 方法 我们 有 已保存 许多 有价值的 百合花 从 灾难 .
通过后一种方法, 我们拯救了许多珍贵的百合花免遭灾难。

[ˈlɪlɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ɪkˈsesɪv] [reɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈpɪriəd]
Lilies vary much in their powers of enduring excessive rain at the flowering period
百合花 各不相同 很多 在 他们的 权力 的 持久 过多的 雨 在 这 开花 时期
.
:
.

百合花在花期承受过多雨水的能力差异很大。
[ˈlɪliəm] - , [ˈkændɪdəm] ,
Lilium Auratum , Candidum ,
百合 - , 白色 ,
金百合 (Lilium Auratum, Candidum)

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər][ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['ruːnd] [wen] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] ['flaʊər] [ɪn][ə; eɪ]
and some others are nearly always ruined when they happen to flower in a
和 一些 其他的 是 几乎 总是 毁坏 什么时候 他们 发生 到 花 在 一个
[spel] [ʌv; əv] ['reɪni] ['weðər] .
spell of rainy weather .
拼写 的 下雨 天气 .

还有一些花卉，如果恰好在雨季开花，几乎总是会被毁掉。

['lɪliəm][dʒaɪɡəen'tiːəm] , [kən'kəʊlər] , [tɪ'graɪnəm] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [stænd][reɪn][æt; ət][ðer; ðər]
Lilium Giganteum , Concolor , Tigrinum , and many others stand rain at their
百合 巨人 , 康科 , 虎斑 , 和 许多 其他的 站立 雨 在 他们的
['flaʊərɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ] [iːz] .
flowering time with ease .
开花 时间 和 舒适 .

巨型百合、白百合、虎斑百合等许多百合品种在开花时都能轻松经受住雨水的考验。

[duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃæptər] [ʌv; əv][pɑːsəb(ə)l] [kə'læmitɪz] .
Do not be frightened at this chapter of possible calamities .
做 不是 是 害怕 在 这 章 的 可能的 灾难 .

不要被这一系列可能发生的灾难所吓倒。

[ɔːl'dʒʊ] [aɪ'tiː] [kʌmz] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪriːz] , [duː][nɑːt][let][aɪ'tiː][dæmp][jʊr; jər] [ɪn'θuːziæzəm] .
Although it comes so early in our series , do not let it damp your enthusiasm .
虽然 它 来 所以 早期的 在 我们的 系列 , 做 不是 让 它 潮湿 你的 热情 .

虽然它在我们系列节目中出现得比较早，但不要让它浇灭你的热情。

[ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] ,
These diseases have to be described , and we have described them ,
这些 疾病 有 到 是 描述 , 和 我们 有 描述 他们 ,
[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
but though they are ,
但 尽管 他们 是 ,

这些疾病需要被描述，我们也已经描述了它们，但是尽管如此，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [faːr][frʌm; frəm] [ʌn'kɑːmən] ,
unfortunately , far from uncommon ,
很遗憾 , 远的 从 罕见 ,

不幸的是，这种情况并不少见。

[ɪf] [juː; jʊ] [groʊ] ['lɪlɪz] ['kerfəli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] ['meni] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] .
if you grow lilies carefully you will not lose many from any of these causes .
如果 你 生长 百合花 小心 你 将要 不是 失去 许多 从 任何 的 这些 原因 .

如果你精心栽培百合花，就不会因为这些原因损失很多植株。

[wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] ['meni] ['hʌndrəd] ['lɪlɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðiːz] [əd'vɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] ,
We have grown many hundred lilies , we have seen all these adverse conditions ,
我们 有 生长 许多 百 百合花 , 我们 有 已见 全部 这些 不利 状况 ,

我们种植过数百株百合花，我们经历过所有这些不利条件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dæmpt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrdər] .
but they have not damped our ardour .
但 他们 有 不是 阻尼 我们的 热情 .

但这并没有浇灭我们的热情。

[wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪlɪz] ['evri] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [wɪtʃ] [gɪv] [juː 'es] [fʊl]
We lose a few lilies every season , but then there are plenty which give us full
我们 失去 一个 很少 百合花 每一个 季节 , 但 然后 那里 是 很多 哪个 给 我们 满的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] ;
satisfaction ;
满意 ;

每个季节我们都会损失一些百合花，但也有很多百合花让我们感到非常满足；

[ænd; ənd] ['lɪlɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['gɔːrdʒəs] [plænts] !
and lilies are such gorgeous plants !
和 百合花 是 这样的 华丽的 植物 ！

百合花真是太漂亮了！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [hæf][ʌv; əv][jʊr; jər] [stɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [hæf][wɜːr; wər]
If you were to lose half of your stock , and the other half were
如果 你 是 到 失去 一半 的 你的 库存 , 和 这 其他 一半 是
[sætɪs'fæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,

如果你损失了一半的股票，而另一半股票还算不错，

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt] [kəm'pleɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
you would not complain at the result ,
你 会 不是 抱怨 在 这 结果 ,

你不会对结果抱怨的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [hæf] [wʊd] [dɪ'lʌɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [æz; əz][noʊ] [ʌðər] ['flaʊərz]
for the good half would delight you and your friends as no other flowers
为了 这 好的 一半 会 喜 你 和 你的 朋友们 作为 不 其他 花朵
[wʊd] .
would .
会 .

因为它的上半部分会让你和你的朋友们感到无比欣喜，这是其他任何花朵都无法比拟的。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(**To be continued** .)
(到 是 持续 .)

(待续。)

[θriː] [gɜːrl] - [tʃʌmz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [ruːmz; rʊmz] .
THREE GIRL - CHUMS , AND THEIR LIFE IN LONDON ROOMS :
三 女孩 - 朋友们 , 和 他们的 生活 在 伦敦 房间 .

三个闺蜜，以及她们在伦敦房间里的生活。

[baɪ] ['flɒrəns] ['səʊfi] ['deɪvsn̩] .
By FLORENCE SOPHIE DAVSON .
经过 佛罗伦萨 苏菲 戴维森 .

作者：弗洛伦斯·索菲·戴维森。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ɑːpɜː'eɪʃnz] .
THE PLAN OF OPERATIONS .
这 计划 的 运营 .

行动计划。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ði] ['ɪnˌkəməz] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [θriː] [frendz] [ə'maʊnt] [ɔːltə'geðər]
As we have seen , the incomes of our three friends amounted altogether
作为 我们 有 已见 , 这 收入 的 我们的 三 朋友们 金额 共
[tuː; tə] £270 [ə; eɪ] [jɪr] .
to £270 a year .
到 £270 一个 年 .

正如我们所看到的，我们这三个朋友的年收入加起来是 270 英镑。

《少女杂志》，第20卷，第986期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)

第4/5页

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][rent][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] , [koʊl] , [gæs] ,
In the winter months the accounts for the rent of the rooms , coal , gas ,
在 这 冬天 几个月 这 账户 为了 这 租 的 这 房间 , 煤炭 , 气体 ,
['kændlɪz] ,
candles ,
蜡烛 ,

冬季的账单包括房租、煤炭、煤气、蜡烛等费用。

[ænd; ʌnd][ˈsɪmələr] [ɪk'spensɪz] [keɪm] [tuː; tə] £1 3s .
and similar expenses came to £1 3s .
和 相似的 开支 来了 到 £1 3s .

类似费用总计 1 英镑 3 先令。

6d .
6d .
6d .
6d.

[iːtʃ] [wi:k] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [set] [fɔːrθ] —
each week , as the following accounts set forth —
每个 星期 , 作为 这 下列的 账户 放 前进 —
每周情况如下——

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .
英镑标准差

[rent] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] - - -
Rent of rooms 0 12 0
租 的 房间 - - -
房间租金 0 12 0

[ˈæbɪgeɪlɪz][ˈweɪdʒɪz] - [tuː'tuː][sɪks]
Abigail's wages 0 2 6
阿比盖尔的 工资 - 2 6
阿比盖尔的工资 0 2 6

[gæs] - [stoʊv] - [wʌn] -
Gas - stove 0 1 0
气体 - 火炉 - 1 -
燃气灶 0 1 0

[ɔɪl] [fɔːr; fər][læmp] - - [fɔːr]
Oil for lamp 0 0 4
油 为了 灯 - - 4
灯油 0 0 4

['kændlɪz] (½ ['el biː] .
Candles (½ lb .
蜡烛 (½ 磅) .
蜡烛 (½磅)

[æt; ət] 6d .
at 6d .
在 6d .
6d。

[ə; eɪ][ˈel bi:] .) - - [θri:]

a lb .) 0 0 3
一个 磅 .) - - 3

一磅) 0 0 3

[kʊəl] [fɔːr; fər] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] - [wʌn] -
Coals for sitting - room 0 1 10
煤炭 为了 坐着 - 房间 - 1 -

客厅用煤 0 1 10

[ˈwɑːʃɪŋ] - [bɪlz] ([ˈpɜːrsən(ə)l]) - [θri:] -
Washing - bills (personal) 0 3 0
洗涤 - 账单 (个人的) - 3 -

洗衣费（个人） 0 3 0

[ˈwɑːʃɪŋ] - [bɪlz] ([ˈhaʊs] [ˈlɪnɪn]) - [tuːˈtuː] 7£1 [θriː][sɪks]
Washing - bills (house linen) 0 2 7£1 3 6
洗涤 - 账单 (房子 亚麻布) - 2 7£1 3 6

洗衣费（家用纺织品） 0 2 7£1 3 6

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] ,
For about a month in the year the three were away ,
为了 关于 一个 月 在 这 年 这 三 是 离开 ,
一年中大约有一个月的时间，这三人都不在身边。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ɪn] [ˈnɒtɪŋəmʃɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈsteɪŋ]
Marion in her own home in Nottinghamshire , and the Orlingburys staying
玛丽昂 在 她 自己的 家 在 诺丁汉郡 , 和 这 - 入住
[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] .
with different friends and relations .
和 不同的 朋友们 和 关系 .

玛丽昂住在诺丁汉郡的家中，而奥林伯里一家则住在不同的朋友和亲戚家。

[ˈeɪdə; ˈedə] - [hæd; həd][ˈoʊnli] [θriː] [wiːks] [ˈhɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [ænd; ənd][nɑːt] [kwɑɪt]
Ada Orlingbury had only three weeks holiday in the summer , and not quite
艾达 - 有 仅有的 三 周 假期 在 这 夏天 , 和 不是 相当
[ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] ,
a week at Christmas ,
一个 星期 在 圣诞节 ,

艾达·奥林伯里整个夏天只有三周的假期，圣诞节假期也不到一周。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [taɪp] - [ˈraɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
but was busy with her type - writing all the rest of the year .
但 曾是 忙碌的 和 她 类型 - 写作 全部 这 休息 的 这 年 .
但她一年中的其他时间都在忙着打字。

[dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ][faːr] [lɔːŋgər] [rest] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkʊkəri] [ˈklæsɪz] [ðæn; ðən][ˈeɪdə; ˈedə][frʌm; frəm]
Jane had a far longer rest from her cooking classes than Ada from
简 有 一个 远的 更长 休息 从 她 烹饪 课程 比 艾达 从
[hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
her work ,
她 工作 ,

简的烹饪课休息时间比艾达的工作休息时间长得多。

[ænd; ənd][ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd] [lɔːŋgər] [ˈhɑːlədeɪz][ðæn; ðən] [ˈiːðər] .
and Marion had longer holidays than either .
和 玛丽昂 有 更长 假期 比 任何一个 .
玛丽昂的假期比她们俩都长。

[wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'veɪ] [ðeɪ] [peɪd] [rent][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ru:mz; rəmz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] ,
When all were away they paid rent for their rooms just the same , but ,
什么时候全部 是 离开 他们 有薪酬的 租 为了 他们的 房间 只是 这 相同的 , 但 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当所有人都外出时，他们仍然照常支付房租，当然，

[hæd; həd][noʊ] [ʌðər] ['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] .
had no other household expenses .
有 不 其他 家庭 开支 .

没有其他家庭开支。

[meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [i:kə'na:mɪk(ə)] ['haʊski:pər] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [haʊ] [tu:; tə]
Marion was a very economical housekeeper and understood how to
玛丽昂 曾是 一个 非常 经济 管家 和 理解 如何 到
[ki:p] [daʊn] [ɪk'spensɪz] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
keep down expenses as low as possible ,
保持 向下 开支 作为 低的 作为 可能的 ,

玛丽昂是一位非常节俭的管家，她懂得如何尽可能地降低开支。

[waɪlst] [sti:l] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
whilst still having everything comfortable .
而 仍然 拥有 一切 舒服的 .

同时还要保证一切舒适。

[wi:; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['veri] [ək'septəb(ə)] " ['helps] " [ə'raɪvd] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
We must admit that very acceptable " helps " arrived sometimes from their
我们 必须 承认 那 非常 可接受 " 帮助 " 到达的 有时 从 他们的
[frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
friends in the country .
朋友们 在 这 国家 .

我们必须承认，他们有时确实会得到来自国内朋友的非常令人满意的“帮助”。

[aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ɑ:rdʒ][bɑ:ks][ʌv; əv] [egz] , [ɔ:r][ə; eɪ] " [hænd] " [ʌv; əv][pɔ:rk] ,
It might be a large box of eggs , or a " hand " of pork ,
它 可能 是 一个 大的 盒子 的 鸡蛋 , 或者 一个 " 手 " 的 猪肉 ,
[ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['æplz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] ['veri] [ɔ:f(ə)n] .
可能是一大盒鸡蛋，也可能是一“手”猪肉。

[ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['æplz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] ['veri] [ɔ:f(ə)n] .
or perhaps a bag of apples , but this did not happen very often .
或者 也许 一个 包 的 苹果 , 但 这 做过 不是 发生 非常 经常 .

或许是一袋苹果，但这并不常发生。

[wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪ'daʊt] [mi:t] ,
Once a week they had a dinner without meat ,
一次 一个 星期 他们 有 一个 晚餐 没有 肉 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['hɑ:rdʃɪp] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [laɪkt] ['vedʒtəb(ə)lɪz] ,
but this was no hardship to any of the three , for all liked vegetables ,
但 这 曾是 不 困境 到 任何 的 这 三 , 为了 全部 喜欢 蔬菜 ,
[fru:t][ænd; ənd] [fɪ] ,
fruit and fish ,
水果 和 鱼 ,

但这对于他们三人来说都不是难事，因为他们都喜欢蔬菜、水果和鱼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [θɪŋz] [mʌt] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊski:pər] .
and this arrangement made things much easier for the housekeeper .
和 这 安排 制成 事物 很多 更轻松 为了 这 管家 .
[ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['æplz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] ['veri] [ɔ:f(ə)n] .
这种安排让管家的工作轻松了很多。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd] [kwɪt] [grɑ:spt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði]
Marion had quite grasped the fact that the best way to keep down the
玛丽昂 有 相当 抓住 这 事实 那 这 最好的 方式 到 保持 向下 这
[bɪlz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪˈkɒnəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʊtʃɜ:z] [bɪl] ,
bills was to economise with the butcher's bill ,
账单 曾是 到 节约 和 这 肉铺 账单 ,
玛丽昂很清楚, 减少开支的最好办法就是在肉铺买肉时省钱。

[fɔ:r; fər] [mi:t] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [ˈaɪtəm][ʌv; əv][ɔ:l] .
for meat is the most expensive item of all .
为了 肉 是 这 最多 昂贵的 物品 的 全部 .
因为肉类是所有商品中最贵的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [su:p] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] , [æz; əz][naɪs] [su:p] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][soʊ][ˈlɪt(ə)] .
They had soup very often , as nice soup can be made for so little .
他们 有 汤 非常 经常 , 作为 好的 汤 能 是 制成 为了 所以 小的 .
他们经常喝汤, 因为做出来的汤成本很低。

[ðeɪ] [ɪnˈdʌldʒd] [ˈlɑ:rdʒli] [ɪn] [ˈseɪvəri] [ˈdɪfɪz] [ʌv; əv][ˌmækəˈroʊni][ænd; ənd][raɪs] ,
They indulged largely in savoury dishes of macaroni and rice ,
他们 沉溺其中 很大程度上 在 咸味的 菜肴 的 通心粉 和 米 ,
他们主要以通心粉和米饭等咸味菜肴为主食。

[sʌm; səm] [ˈresəpɪz] [fɔ:r; fər] [wɪt] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [gɪv] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
some recipes for which we shall give in the course of this account of the
一些 食谱 为了 哪个 我们 将 给 在 这 课程 的 这 帐户 的 这
[gɜ:rl] - [tʃʌmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdu:ɪŋz] .
girl - chums and their doings .
女孩 - 朋友们 和 他们的 行为 .
我们将在讲述这些女伴们及其事迹的过程中, 给出一些食谱。

[wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] , [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] [ˈi:vniŋz] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəl] [səˈsaɪəti][tu:; tə] [wɪt]
Once a week , on Wednesday evenings , they went to a choral society to which
一次 一个 星期 , 在 周三 晚上 , 他们 去 到 一个 合唱 社会 到 哪个
[ðeɪ] [brɪˈɔ:ŋd] ,
they belonged ,
他们 属于 ,
每周三晚上, 他们都会去参加他们所属的合唱团的活动。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][sta:rt][æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
and , as they had to start at seven o'clock ,
和 , 作为 他们 有 到 开始 在 七 点钟 ,
而且, 由于他们必须七点钟开始,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ,
instead of sitting down to dinner at that hour ,
反而 的 坐着 向下 到 晚餐 在 那 小时 ,
相反, 他们并没有在那个时间坐下来吃晚饭。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪˈti:] [mɔ:r] [kənˈvi:nɪənt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] " [haɪ] [ti:] " [ɑ:n] [ðæt] [ˈi:vniŋ]
they found it more convenient to have a sort of " high tea " on that evening
他们 成立 它 更多的 方便的 到 有 一个 种类 的 " 高的 茶 " 在 那 晚上
[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][hɑ:t] [mɪlk] [ænd; ənd] [keɪk] [ɔ:r] [ˈpɔ:ɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .
and to have hot milk and cake or porridge when they came back .
和 到 有 热的 牛奶 和 蛋糕 或者 稀饭 什么时候 他们 来了 后退 .
他们觉得那天晚上享用“下午茶”更方便, 回来后还可以喝热牛奶、吃蛋糕或粥。

[wiː, wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːn] [ˈɔːltərnət] [ˈmɔːrnɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɔːrɪdʒ]
We must not forget to say that on alternate mornings they had porridge
我们 必须 不是 忘记 到 说 那 在 备用 早晨 他们 有 稀饭
[fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
for breakfast ,
为了 早餐 ,

我们不能忘记提到，他们隔天早上会吃粥当早餐。

[wɪtʃ] ['meəriən, 'mæriən] [kʊkt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sɔːspæn] ,
which Marion cooked the day before in a double saucepan ,
哪个 玛丽昂 煮熟 这 天 前 在 一个 双倍的 平底锅 ,
这是玛丽昂前一天用双层平底锅做的。

[waɪlst] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌðər] ['kʊkəri] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɔːmd] [ʌp][ɪn]
whilst she was seeing to her other cookery and which was warmed up in
而 她 曾是 看到 到 她 其他 烹饪 和 哪个 曾是 温暖 向上 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

当时她正在准备其他菜肴，这些菜肴早上已经加热过了。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['sʌplɪmentɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [skɒnz] , [wɪtʃ] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [suː'piəriər]
They generally supplemented this with scones , which Jane , with her superior
他们 一般来说 补充 这 和 司康饼 , 哪个 简 , 和 她 优越的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] - [stʌfs] ,
knowledge of food - stuffs ,
知识 的 食物 - 东西 ,

他们通常还会配上烤饼，而简凭借她对食物的渊博知识，

[prə'haʊnst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['nɜːrɪʃɪŋ] .
pronounced to be very nourishing .
发音 到 是 非常 滋养 .

据称营养丰富。

[ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] [ðeɪ] [daɪnd] [æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-] .
On Sundays they dined at two o'clock .
在 星期日 他们 用餐 在 二 点钟 .
星期天，他们两点钟吃饭。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [miːl] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [miːt] [paɪ] ,
For this meal they often had meat pie ,
为了 这 一顿饭 他们 经常 有 肉 馅饼 ,
这顿饭他们通常会吃肉馅饼。

[æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] , [ɔːr] ['iːtn] [kəʊld] , [æz; əz] [ðeɪ]
as that could be made the day before and heated , or eaten cold , as they
作为 那 可以 是 制成 这 天 前 和 加热 , 或者 吃 寒冷的 , 作为 他们
[prɪ'fɜːrd] ,
preferred ,
首选 ,

因为那道菜可以提前一天做好，加热后食用，或者像他们喜欢的那样冷吃。

[ɔːr] [ðeɪ] [tʃoʊz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɔːŋ] [tuː; tə] [kʊk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌtlɪts] .
or they chose something that did not take long to cook , such as cutlets .
或者 他们 选择 某物 那 做过 不是 拿 长的 到 厨师 , 这样的 作为 肉饼 .

或者他们选择烹饪时间短的食物，例如肉排。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [pæθ] [meɪd] [ˈiːzi] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [wɪð; wɪθ]
Marion found her path made easy by some of the tradesmen with
玛丽昂 成立 她 小路 制成 简单的 经过 一些 的 这 商人 和
[hu:m] [ʃiː; ʃi] [delt] ,
whom she dealt ,
谁 她 已处理 ,

玛丽昂发现，与她打交道的一些商人为她铺平了道路。

[huː] [wɜːr; wəɹ] [ˈveri] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [wɪʃɪz] ,
who were very accommodating to her wishes ,
WHO 是 非常 适应性强 到 她 愿望 ,
他们非常乐意满足她的愿望，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [riˈzentɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] ,
and never in the least resented her subtle knowledge of ways and means ,
和 绝不 在 这 至少 怨恨 她 微妙的 知识 的 方式 和 方法 ,
而且他丝毫没有怨恨她对各种手段的精妙了解。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌstəmərz] -
as they undoubtedly did in the case of some other of their customers ' -
作为 他们 无疑 做过 在 这 案件 的 一些 其他 的 他们的 顾客 -
[ˈhaʊskiːpər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] - [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈmɛriːənz] [ˈsɪnjər] [ɪn] [ˈjɪrz] !
housekeepers of many years ' standing and very much Marion's seniors in years !
管家 的 许多 年 - 常设 和 非常 很多 玛丽昂的 老年人 在 年 !
他们无疑也对其他一些客户的管家做过类似的事情，这些管家服务多年，而且年纪比玛丽昂大得多！

[ˈmɪstər] . - , [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [let][hɜːr; həɹ][hæv; həv][fæt][fɔːr; fər] [ˈrendərɪŋ]
Mr . Calvesfoot , the butcher , for instance , let her have fat for rendering
先生 . - , 这 屠夫 , 为了 实例 , 让 她 有 胖的 为了 渲染
[daʊn] [æt; ət] 2d .
down at 2d .
向下 在 2d .

例如，屠夫卡尔夫斯福特先生以 2 便士的价格卖给她一些脂肪用于提炼。

[ə; eɪ] [paʊnd] ,
a pound ,
一个 磅 ,
一英镑，

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈdrɪpɪŋ]
and so she was able to have a constant supply of excellent dripping
和 所以 她 曾是 有能力的 到 有 一个 持续的 供应 的 出色的 滴落
[fɔːr; fər] [ˈfraɪɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈpeɪstri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpɑːsəb(ə)][kɔːst] .
for frying and for pastry at the slightest possible cost .
为了 煎炸 和 为了 糕点 在 这 丝毫 可能的 成本 .
因此，她能够以尽可能低的成本，持续获得用于煎炸和制作糕点的优质油脂。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [hɜːr; həɹ] [stɑːk] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
She started her stock with four pounds at the beginning ,
她 开始 她 库存 和 四 磅 在 这 开始 ,
她最初只买了四磅股票。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪˈtiː] [iːtʃ] [taɪm] [ˈæftər] [ˈjuːzɪŋ] [aɪˈtiː] ,
and by straining it each time after using it ,
和 经过 紧张 它 每个 时间 后 使用 它 ,
每次使用后都要过滤，

[ænd; ənd][baɪ] ['rendərɪŋ] [daʊn] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] [ʌv; əv] [freɪ] [fæt] [i:tʃ] [wi:k] [ænd; ənd]
and by rendering down one and a half pounds of fresh fat each week and
和 经过 渲染 向下 一 和 一个 一半 磅 的 新鲜的 胖的 每个 星期 和
['ædɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:k] ,
adding it to the stock ,
添加 它 到 这 库存 ,
每周熬制一磅半新鲜脂肪，并将其加入高汤中，

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['drɪpɪŋ] .
she always had plenty of good dripping .
她 总是 有 很多 的 好的 滴落 .
她总是有很多好的滴水。

[tu:; tə][du:] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [kʌt] [ʌp][ðə; ði][fæt][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər]
To do this she cut up the fat and put it in a saucepan with a little water
到 做 这 她 切 向上 这 胖的 和 放 它 在 一个 平底锅 和 一个 小的 水
,
.
,
为此，她将肥肉切碎，放入平底锅中，加了少许水。

[ænd; ənd] [ðen] [let][aɪ 'ti:] [kʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [bɔɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][hæd; həd]
and then let it cook until the water had boiled away and the fat had
和 然后 让 它 厨师 直到 这 水 有 煮沸 离开 和 这 胖的 有
[meltɪd] ,
melted ,
融化 ,
然后继续煮，直到水分蒸发，油脂融化为止。

['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][krɪsp] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['bɪts] ;
leaving nothing but crisp little brown bits ;
离开 没有什么 但 脆 小的 棕色的 比特 ;
只剩下一些酥脆的棕色碎屑；

[ðə; ði]['lɪkwɪd][fæt][wʌz; wəz] [streɪnd] [ɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði][krɪsp] [braʊn] ['bɪts] [seɪvd] [fɔ:r; fər]['æbɪgeɪl] ,
the liquid fat was strained off and the crisp brown bits saved for Abigail ,
这 液体 胖的 曾是 紧张 离开 和 这 脆 棕色的 比特 已保存 为了 阿比盖尔 ,
将液态油脂滤掉，把酥脆的棕色碎屑留给阿比盖尔。

[baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'sti:md] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lʌkfəri] .
by whom they were esteemed a great luxury .
经过 谁 他们 是 尊敬的 一个 伟大的 奢华 .
在他们眼中，这是一种极大的奢侈品。

[tu:; tə] ['ʌðər] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['ædəmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
To others Mr . Calvesfoot was adamant , and declined to part with the
到 其他的 先生 . - 曾是 坚定不移 , 和 拒绝 到 部分 和 这
[fæt] [ʌndər] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][sʌm; səm] ,
fat under double the sum ,
胖的 在下面 双倍的 这 和 ,
卡尔夫斯福特先生对其他人态度坚决，拒绝以低于两倍的价格出售脂肪。

[bʌt; bət]['meəriən, 'mæriən] ([hu:] [wʌz; wəz] [æskt] [ðə; ði]['ekstrə] [praɪs] [æt; ət][fɜ:rst]) [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]
but Marion (who was asked the extra price at first) refused to
但 玛丽昂 (WHO 曾是 问 这 额外的 价格 在 第一的) 拒绝 到
[teɪk] " [noʊ] " [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] ,
take " No " for an answer ,
拿 " 不 " 为了 一个 回答 ,
但玛丽昂（一开始被问及额外费用）拒绝接受“不”的答案。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈkɑːmli] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɜːr; həɾ][hæv; həv][aɪˈtiː] [ˈtʃiːpli] [æz; əz]
and asked him calmly why he could not let her have it cheaply as
和 问 他 平静地 为什么 他 可以 不是 让 她 有 它 便宜 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði][soʊp] - [ˈbɔɪləz] [huːz] [kɑːrts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ˈɜːrli]
well as the soap - boilers whose carts she had seen waiting before his shop early
出色地 作为 这 肥皂 - 锅炉 谁 购物车 她 有 已见 等待 前 他的 店铺 早期的
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,

她平静地问他，为什么不能像那些早上在她店前等候的肥皂煮沸者一样，也让她低价买到肥皂。

[ænd; ənd] [huː] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈoʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpeni] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
and who she knew only gave him a penny a pound for it .
和 WHO 她 知道 仅有的 给予 他 一个 一分钱 一个 磅 为了 它 .

她认识的人只给了他一英镑一便士。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm] ,
At the exhibition of so much knowledge he was dumb ,
在 这 展览 的 所以 很多 知识 他 曾是 哑的 ,

面对如此渊博的知识，他却哑口无言。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɾ] [vjuːz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈmiːknəs] ,
and fell in with her views with much meekness ,
和 跌倒 在 和 她 浏览 和 很多 谦逊 ,

他非常温顺地接受了她的观点。

[æz; əz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈkʌstəməɾz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]
as no doubt he would have done for his other customers if they had not
作为 不 怀疑 他 会 有 完毕 为了 他的 其他 顾客 如果 他们 有 不是
[əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːtn] [soʊ] [ˈwiːkli] .
allowed themselves to be beaten so weakly .
允许 他们自己 到 是 被打败 所以 弱 .

毫无疑问，如果其他顾客没有如此软弱地任人欺负，他也会对他们这样做。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ][hɑːt] [ˈdɪnər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ˈprɑːpər] [ˈmænɪdʒmənt] ,
She always provided a hot dinner as she found that , with proper management ,
她 总是 假如 一个 热的 晚餐 作为 她 成立 那 , 和 恰当的 管理 ,

她总是提供热腾腾的晚餐，因为她发现，只要管理得当，

[aɪˈtiː][kɔːst][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kəʊld][wʌn] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [əˈpriːʃiəɪtɪd]
it cost no more than a cold one , and it was infinitely more appreciated
它 成本 不 更多的 比 一个 寒冷的 一 , 和 它 曾是 无限地 更多的 感谢
.
:
.

它的价格只比一杯冰镇饮料贵不了多少，但却更受欢迎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪəɾd][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [θɪŋ] ,
She had learnt just how much was required of any given thing ,
她 有 学会了 只是 如何 很多 曾是 必需的 的 任何 给定 事物 ,

她已经明白做任何事都需要付出多少努力。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪst] .
and so there was no waste .
和 所以 那里 曾是 不 浪费 .

因此没有造成浪费。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:rkt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
The little that was left over from their dinner was always worked into the
这 小的 那 曾是 左边 超过 从 他们的 晚餐 曾是 总是 工作 进入 这
[nekst] [ˈdeɪz] [mi:lz] ,
next day's meals ,
下一个 天 餐 ,

他们晚餐剩下的那点东西总是会用到第二天的饭菜里。

[ɔ:r] [els] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp][baɪ][ˈæbɪgeɪl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:ltərnət] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈdɪnər]
or else was finished up by Abigail on the alternate days when she had dinner
或者 别的 曾是 完成的 向上 经过 阿比盖尔 在 这 备用 天 什么时候 她 有 晚餐
[æt; ət] " [ðə; ði] [ˈroʊən] .
at " The Rowans .
在 " 这 罗文斯 .

或者，在阿比盖尔隔天去“罗文斯”餐厅吃饭的时候，就被她吃掉了。

" [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwi:ks] [ˈdɪnəz] [ɪn] [ˈfebruəri] .
" Here we have the list of a week's dinners in February .
" 这里 我们 有 这 列表 的 一个 本周 晚餐 在 二月 .

“以下是二月份一周的晚餐安排。”

[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [ˈslʌpər] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈkəʊkəʊ] ,
On Sunday they had a light supper at half - past eight , consisting of cocoa ,
在 星期日 他们 有 一个 光 晚餐 在 一半 - 过去的 八 , 由 的 可可 ,
[bɔɪld] [egz] ,
boiled eggs ,
煮沸 鸡蛋 ,

星期天晚上八点半，他们吃了顿简单的晚餐，包括可可粉和煮鸡蛋。

[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .
and bread and butter .
和 面包 和 黄油 .

还有面包和黄油。

[ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [deɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə]
Saturday and Sunday were the only days on which they were at home to
周六 和 星期日 是 这 仅有的 天 在 哪个 他们 是 在 家 到
[ti:] .
tea .
茶 .

只有星期六和星期日他们才会待在家里喝下午茶。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] , [ɑ:n][nɑ:n] - [ˈpɔ:rɪdʒ] [ˈmɔ:rnɪŋz] , [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [brɔ:n] ,
The breakfast for the week , on non - porridge mornings , consisted of brawn ,
这 早餐 为了 这 星期 , 在 非 - 稀饭 早晨 , 由.....组成 的 膂力 ,
一周中，除了吃粥的早晨，早餐都是肉排。

[wɪtʃ] [ˈmeəriən, ˈmæriən][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [bɪˈfɔ:r] ,
which Marion had made a fortnight before ,
哪个 玛丽昂 有 制成 一个 两星期 前 ,

那是玛丽昂两周前做的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][ˈpɪgz] [feɪs] [sent][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
when they had had half a pig's face sent them from the country .
什么时候 他们 有 有 一半 一个 猪的 脸 发送 他们 从 这 国家 .

当时他们收到了一份来自乡下的礼物——半张猪脸。

[ðə; ði] [brɔ:n] [wʌz; wəz] [ˈeksələntli] [ˈfleɪvəd] .
The brawn was excellently flavoured .
这 膂力 曾是 非常出色 调味 .

肉块味道极佳。

[ˈdɪnəz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wi:k] .
Dinners for the Week .
晚餐 为了 这 星期 .

本周晚餐安排。

[ˈsʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

星期日。

[bi:f] [ænd; ənd] [ˈkɪdni] [paɪ] .
Beef and Kidney Pie .
牛肉 和 肾 馅饼 .

牛肉腰子派。

[beɪkt] [pəˈtetoʊ] .
Baked Potatoes .
烘焙 土豆 .

烤土豆。

[ˈpaɪnæp(ə)] [ɪn] [ˈsɪrəp] .
Pineapple in Syrup .
菠萝 在 糖浆 .

糖水菠萝。

[raɪs] [moʊld] .
Rice Mould .
米 模具 .

米粒模具。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] .
Monday .
周一 .

周一。

[ˈkæbɪdʒ] [su:p] .
Cabbage Soup .
卷心菜 汤 .

卷心菜汤。

[bɔɪld] [bi:f] [ænd; ənd] [ˈkɪdni] [ˈpʊdɪŋ] .
Boiled Beef and Kidney Pudding .
煮沸 牛肉 和 肾 布丁 .

水煮牛肉腰子布丁。

[bɔɪld] [pəˈtetoʊ] .
Boiled Potatoes .
煮沸 土豆 .

煮土豆。

[ˈkæbɪdʒ] .
Cabbage .
卷心菜 .

卷心菜。

[dʒæm] [tɑːts] .
Jam Tarts .
果酱 蛋挞 .

果酱挞。

[ˈtuːzdeɪ] .
Tuesday .
周二 .

周二。

[ˈaɪrɪʃ] [ˈstʊː] .
Irish Stew .
爱尔兰 炖 .

爱尔兰炖菜。

[ˈæp(ə)l][ˈpaɪ] .
Apple Pie .
苹果 馅饼 .

苹果派。

[ˈwenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .

周三。

([haɪ] [tiː] [naɪt] .)
(**High Tea Night** .)
(高的 茶 夜晚 .)

(下午茶之夜)

[stʌft] [ˈherɪŋz] .
Stuffed Herrings .
填充 鲱鱼 .

酿鲱鱼。

[skɒnz] .
Scones .
司康饼 .

司康饼。

[ˈkɒʊkɒʊ] .
Cocoa .
可可 .

可可。

[ˈθɜːrздеɪ] .
Thursday .
周四 .

周四。

[pəˈteɪtəʊ] [suːp] .
Potato Soup .
土豆 汤 .

土豆汤。

[ˈkɜːrɪd] [fɪʃ] .
Curried Fish .
咖喱 鱼 .

咖喱鱼。

[ˈdʒɪndʒə] [ˈpʊdɪŋ] .
Ginger Pudding .
姜 布丁 .

姜布丁。

[ˈfraɪdeɪ] .
Friday .
星期五 .

星期五。

[ˈstʊːd] [ˈræbɪt] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsmeɪt] [bɔːlz] .
Stewed Rabbit and Force meat Balls .
炖 兔子 和 肉馅 球 .

炖兔肉丸和肉馅丸子。

[ˈbrʌslz] [sprəʊts] .
Brussels Sprouts .
布鲁塞尔 芽苗菜 .

抱子甘蓝。

[beɪkt] [pəˈtetoʊz] .
Baked Potatoes .
烘焙 土豆 .

烤土豆。

[swɪs] [roʊl] .
Swiss Roll .
瑞士 卷 .

瑞士卷。

[ˈsætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .

周六。

[braʊn] [su:p] .
Brown Soup .
棕色的 汤 .

棕色汤。

[bɔɪld] [pəˈtetoʊz] .
Boiled Potatoes .
煮沸 土豆 .

煮土豆。

[bɔɪld] [ˈɑ:titʃəʊks] .
Boiled Artichokes .
煮沸 洋蓟 .

水煮朝鲜蓟。

[ˌtæpiˈoʊkə] [ˈpuːdɪŋ] . { - }
Tapioca Pudding . { **127** }
木薯 布丁 . { - }

木薯布丁.{127}

[ðə; ði] [bi:f] [paɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:f] ['puːdɪŋ] [ʌv; əv][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi]
The beef pie which they had on Sunday and the beef pudding of Monday
这 牛肉 馅饼 哪个 他们 有 在 星期日 和 这 牛肉 布丁 的 周一
[wɜ:r; wər][bəuθ] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [bi:f] [skɜ:rt] ,
were both made out of a pound and a quarter of beef skirt ,
是 两个都 制成 出去 的 一个 磅 和 一个 四分之一 的 牛肉 裙子 ,
他们星期天吃的牛肉馅饼和星期一吃的牛肉布丁都是用一磅四分之一的牛腩肉做的。

[wɪtʃ] , ['kɔ:stɪŋ] ['oʊnli] ['naɪnpəns] [ə; eɪ] [paʊnd] , [meɪks] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['greɪvɪ][æz; əz] [rʌmp] [steɪk]
which , costing only ninepence a pound , makes just as good gravy as rump steak
哪个 , 成本 仅有的 九便士 一个 磅 , 制作 只是 作为 好的 肉汁 作为 臀部 牛排
,
,
,

这种牛肉每磅只需九便士，却能做出和牛臀肉一样美味的肉汁。

[ænd; ənd] [ɪf] [kʊkt] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [ɪz] ['veri] ['tendər] .
and if cooked long enough is very tender .
和 如果 煮熟 长的 足够的 是 非常 投标 .

如果煮的时间足够长，就会变得非常嫩。

[ðə; ði][hæf][ðæt][wʌz; wəz][ju:st][fɔ:r; fər][ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz][kʌt][ˈɪntu:] [ˈræðə] [θɪn] [ˈpi:sɪz] ,
The half that was used for the pie was cut into rather thin pieces ,
这 一半 那 曾是 用过的 为了 这 馅饼 曾是 切 进入 相当 薄的 件 ,
做馅饼的那半块面团被切成了比较薄的片。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [ˈkɪdni] [wʌz; wəz][kʌt][ɪn][daɪs] ; [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈdɪpt] [ɪn] [ˈpepər] , [ˈflaʊər] ,
and half the kidney was cut in dice ; then all was dipped in pepper , flour ,
和 一半 这 肾 曾是 切 在 骰子 ; 然后 全部 曾是 浸入 在 胡椒 , 面粉 ,
[ænd; ənd][sɔ:l]t] ,
and salt ,
和 盐 ,
一半的肾脏切成丁; 然后全部蘸上胡椒粉、面粉和盐。

[ænd; ənd][pʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsɔ:spæn] [tu:; tə] [stu:] [ˈdʒentli][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
and put into a saucepan to stew gently for an hour before it was
和 放 进入 一个 平底锅 到 炖 轻轻地 为了 一个 小时 前 它 曾是
[ju:st][fɔ:r; fər][ðə; ði][paɪ] .
used for the pie .
用过的 为了 这 馅饼 .
放入平底锅中小火慢炖一小时, 然后用于制作馅饼。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [ðɪs] [naʊ] ,
Marion always did this now ,
玛丽昂 总是 做过 这 现在 ,
玛丽昂现在总是这样做。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz][pʊt] [rɔ:] [ˈɪntu:][ðə; ði][paɪ] ,
as she had noticed that if the meat was put raw into the pie ,
作为 她 有 注意到 那 如果 这 肉 曾是 放 生的 进入 这 馅饼 ,
她注意到, 如果把生肉放进馅饼里,

[ðə; ði] [ˈpeɪstri] [ɡa:t] [,əʊvəˈkʊkt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz] [dʌn] .
the pastry got overcooked before the meat was done .
这 糕点 得到 煮过头了 前 这 肉 曾是 完毕 :
肉还没熟, 酥皮就烤过头了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈnesəseri] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] , [haʊˈevər] ,
It was not necessary to do this with the pudding , however ,
它 曾是 不是 必要的 到 做 这 和 这 布丁 , 然而 ,
然而, 做布丁时则无需这样做。

[æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [waɪl] — [ɪn][fækt] ,
as that could be boiled for a very long while — in fact ,
作为 那 可以 是 煮沸 为了 一个 非常 长的 尽管 — 在 事实 ,
因为那东西可以煮很长时间——事实上,

[wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ˈbɔɪlɪŋ] .
was all the better for long boiling .
曾是 全部 这 更好的 为了 长的 沸腾 :
长时间煮沸效果更佳。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpeɪstri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][paɪ][ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ˈflaʊər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
For the pastry for the pie she used half a pound of flour mixed with a
为了 这 糕点 为了 这 馅饼 她 用过的 一半 一个 磅 的 面粉 混合 和 一个
[ɡʊd] [ˈtɪspʊn,fʊl] [ʌv; əv] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] ,
good teaspoonful of baking powder ,
好的 一茶匙 的 烘烤 粉末 ,
她做馅饼皮时用了半磅面粉, 并混合了一大勺泡打粉。

[ænd; ənd] [θri:] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˈdrɪpɪŋ] [rʌbd] [ɪn] [ˈlaɪtli] .
and three ounces of dripping rubbed in lightly .
和 三 盎司 的 滴落 摩擦 在 轻轻 .
轻轻涂抹三盎司滴油。

[hɜːr; hər][hændz][ˈseldəm][gɑːt][ha:t] , [soʊ][ʃiː; ji] [meɪd] [drɪfəs] [ˈpeɪstri] ,
Her hands seldom got hot , so she made delicious pastry ,
她 双手 很少 得到 热的 , 所以 她 制成 可口的 糕点 ,
她的手很少会发热, 所以她做的糕点非常美味。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈwɔːtər] ,
and as she was careful not to pour in too much water ,
和 作为 她 曾是 小心 不是 到 倒 在 也 很多 水 ,
她小心翼翼地没有倒入过多的水,

[wen] [ˈmɪksɪŋ] [ðə; ði][ˈflaʊər][ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [doʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tʌf] .
when mixing the flour and dripping to a dough , it was not tough .
什么时候 混合 这 面粉 和 滴落 到 一个 面团 , 它 曾是 不是 艰难的 .
混合面粉并揉成面团时, 面团并不硬。

[ʃiː; ji] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] ,
She mixed in the water quickly and lightly ,
她 混合 在 这 水 迅速地 和 轻轻 ,
她迅速而轻柔地将水搅拌均匀。

[ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈmɪksɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,
using a knife to begin the mixing and finishing with her hands ,
使用 一个 刀 到 开始 这 混合 和 精加工 和 她 双手 ,
她先用刀搅拌, 最后用手完成。

[ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ,
keeping it as cool as possible while it was being made ,
保持 它 作为 凉爽的 作为 可能的 尽管 它 曾是 存在 制成 ,
制作过程中尽可能保持低温。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [skwiːz] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [wɜːrk][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and being very careful not to squeeze it , or work it about more than
和 存在 非常 小心 不是 到 挤 它 , 或者 工作 它 关于 更多的 比
[wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] .
was absolutely necessary .
曾是 绝对地 必要的 .
并且要非常小心, 不要挤压它, 也不要过度揉捏它。

[ðə; ði] [ˈpeɪstri] [wʌz; wəz] [rɒld] [aʊt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] ,
The pastry was rolled out quickly and lightly ,
这 糕点 曾是 滚动 出去 迅速地 和 轻轻 ,
面皮被迅速而轻柔地擀开。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ha:t][ˈʌv(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvoʊtɪd][ə; eɪ]
and the pie was baked in a good hot oven , and it was voted a
和 这 馅饼 曾是 烘焙 在 一个 好的 热的 烤箱 , 和 它 曾是 投票 一个
[ɡreɪt] [səkˈses] .
great success .
伟大的 成功 .
馅饼是在高温烤箱里烤制的, 结果大获成功。

[ðə; ði] [ˈpaɪnæp(ə)] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈkʊkɪŋ] ,
The pineapple needed no cooking ,
这 菠萝 需要 不 烹饪 ,
菠萝无需烹煮。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪks,peni] [tɪn] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡlæs] [dɪʃ] .
being the contents of a sixpenny tin turned on to a glass dish .
存在 这 内容 的 一个 六便士 锡 转向 在 到 一个 玻璃 盘子 .
把六便士罐子里的东西倒进玻璃盘里。

[ðə; ði] [graʊnd] [raɪs] [moʊld] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [mɪlk] [brɔ:t] [ˈdʒentli][tu:; tə][ðə; ði]
The ground rice mould was made with a pint of milk brought gently to the
这 地面 米 模具 曾是 制成 和 一个 品脱 的 牛奶 带来 轻轻地 到 这
[bɔɪl] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv][ˈkæstər] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪ] [li:f] [tu:; tə] [ˈfleɪvər] ,
boil with two ounces of castor sugar and a bay leaf to flavour ,
熬 和 二 盎司 的 蓖麻 糖 和 一个 湾 叶子 到 味道 ;
将一品脱牛奶慢慢煮沸，加入两盎司细砂糖和一片月桂叶调味，制成米粉模具。

[tu:] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [raɪs][wɜ:r; wər] [mɪkst] [ˈsmu:ðli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][koʊld] [mɪlk] [waɪl] [ðɪs]
two ounces of ground rice were mixed smoothly with a little cold milk while this
二 盎司 的 地面 米 是 混合 顺利 和 一个 小的 寒冷的 牛奶 尽管 这
[wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,
was happening ,
曾是 发生 ;
与此同时，将两盎司磨碎的米与少量冷牛奶充分混合。

[ænd; ənd] [stɜ:rd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪlk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
and stirred into the milk on the fire ;
和 搅拌 进入 这 牛奶 在 这 火 ;
然后搅拌到火上的牛奶中；

[ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [ænd; ənd] [kʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [li:f]
the mixture was stirred and cooked for a few minutes and the bay leaf
这 混合物 曾是 搅拌 和 煮熟 为了 一个 很少 分钟 和 这 湾 叶子
[ˈteɪkən] [aʊt] ,
taken out ,
已采取 出去 ;
将混合物搅拌并煮了几分钟，然后取出月桂叶。

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pɔ:d] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwetɪd] [moʊld] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [wen] [koʊld] .
then it was poured into a wetted mould to be turned out when cold .
然后 它 曾是 倾倒 进入 一个 湿润 模具 到 是 转向 出去 什么时候 寒冷的 .
然后将其倒入湿润的模具中，冷却后脱模。

[ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ˈmeəriən, ˈmæriən] [meɪd] [ðə; ði][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ɑ:rdʒ] [ˈkæbɪdʒ] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]
On Monday Marion made the quarter of a large cabbage do for the
在 周一 玛丽昂 制成 这 四分之一 的 一个 大的 卷心菜 做 为了 这
[su:p] ,
soup ,
汤 ;
星期一，玛丽昂用四分之一颗大卷心菜做了汤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʃi:; ʃɪ] [kʊkt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l] .
and the rest she cooked as a vegetable .
和 这 休息 她 煮熟 作为 一个 蔬菜 .
剩下的她都当蔬菜煮了。

[ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:p] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp] [smɔ:l] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntu:] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔ:tər] [fɔ:r; fər]
The cabbage for the soup was cut up small and put into boiling water for
这 卷心菜 为了 这 汤 曾是 切 向上 小的 和 放 进入 沸腾 水 为了
[θri:] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [smel] ;
three minutes to take away the disagreeable smell ;
三 分钟 到 拿 离开 这 令人不快的 闻 ;
做汤用的卷心菜切成小块，放入沸水中煮三分钟，以去除难闻的气味；

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dreɪnd] [ænd; ənd] [pʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈʌŋjən] [ˈslaɪst] , [ə; eɪ] [ˈbʌntʃ] [ʌv; əv] [hɜ:rbz]
then it was drained and put with a small onion sliced , a bunch of herbs
然后 它 曾是 排水 和 放 和 一个 小的 洋葱 切片 , 一个 束 的 草药
,
;
,
然后沥干水分，放入切片的小洋葱和一把香草。

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] , [ə; eɪ] [ˈtɪspʊn,fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd] [ˈsɪmərd] [fɔːr; fər] [ˈtwenti]
a small piece of butter , a teaspoonful of salt , and simmered for twenty
一个 小的 片 的 黄油 , 一个 一茶匙 的 盐 , 和 小火慢炖 为了 二十
[ˈmɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

一小块黄油，一茶匙盐，小火慢炖二十分钟；

[hæf] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][wɔːrm] [mɪlk] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbiːtn] - [ʌp] [eg] [streɪnd] [ɪn] .
half a pint of warm milk was added , and a beaten - up egg strained in .
一半 一个 品脱 的 温暖的 牛奶 曾是 额外 , 和 一个 被打败 - 向上 蛋 紧张 在 .
加入半品脱温牛奶，再将打散的鸡蛋滤入其中。

[ðə; ði] [su:p] [wʌz; wəz] [ðen] [stɜːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [eg]
The soup was then stirred over the fire for a few minutes to cook the egg
这 汤 曾是 然后 搅拌 超过 这 火 为了 一个 很少 分钟 到 厨师 这 蛋
,
.
,

然后将汤在火上搅拌几分钟，把鸡蛋煮熟。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][bɔɪl][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɜːrdlɪ] , [æz; əz]
but was on no account allowed to boil for fear of its curdling , as
但 曾是 在 不 帐户 允许 到 熬 为了 害怕 的 它是 凝固 , 作为
[ˈhæpənd] , [əˈlæs] !
happened , alas !
发生 , 唉 !

但无论如何都不允许煮沸，以免凝固，唉，结果真的发生了！

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [wen] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [left] [hɜːr; hər] [ˈhændmeɪd] [ˈæbɪgeɪl][tuː; tə] [wa:tʃ] [,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
on one occasion when Marion left her handmaid Abigail to watch it for
在 一 场合 什么时候 玛丽昂 左边 她 使女 阿比盖尔 到 手表 它 为了
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
a minute or two .
一个 分钟 或者 二 .

有一次，玛丽昂让她的女仆阿比盖尔去照看它一两分钟。

[ɔːl] [stjuːz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈɜːrθnwer] [ˈstjuːɪŋ] [dʒɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
All stews were done in a brown earthenware stewing jar that was one of
全部 炖菜 是 完毕 在 一个 棕色的 陶器 炖 罐 那 曾是 一 的
[hɜːr; hər][moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [pəˈzeɪnz] .
her most cherished possessions .
她 最多 珍爱 财产 .

所有的炖菜都是用一个棕色的陶制炖罐炖煮的，那是她最珍贵的物品之一。

[waɪl] [ðə; ði] [stuː] [wɪˈðɪn] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] ,
While the stew within it was cooking ,
尽管 这 炖 之内 它 曾是 烹饪 ,
当里面的炖菜在烹煮的时候，

[ðə; ði][dʒɑːr] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [tɪn] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ;
the jar stood in a dripping tin containing water in the oven ;
这 罐 站立 在 一个 滴落 锡 包含 水 在 这 烤箱 ;
罐子放在烤箱里一个滴着水的锡罐里；

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði][ˈkaːntents][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr][ˈnevər] [bɔɪld] ,
by this means the contents of the jar never boiled ,
经过 这 方法 这 内容 的 这 罐 绝不 煮沸 ,
这样一来，罐子里的东西就永远不会沸腾。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˌaʊtˈsaɪd] [aɪ ˈti:] [maɪt] [du:] [soʊ] ,
though the water outside it might do so ,
尽管 这 水 外部 它 可能 做 所以 ,
虽然外面的水可能会这样做,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stu:] [kʊkt] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈtendər] .
and if the stew cooked long enough it was always perfectly tender .
和 如果 这 炖 煮熟 长的 足够的 它 曾是 总是 完美 投标 .
只要炖菜炖的时间足够长, 肉质就会非常软嫩。

[æz; əz][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][dɪd][nʌ:t][hɜ:rt][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:r] ,
As the heat of the fire did not hurt the look of the jar ,
作为 这 热 的 这 火 做过 不是 伤害 这 看 的 这 罐 ,
火的热度并没有影响罐子的外观。

[ðə; ði] [stju:z] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [sɜ:rvd] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
the stews were always served in it ,
这 炖菜 是 总是 服务 在 它 ,
炖菜总是用这个容器盛装。

[wɪtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði]
which arrangement had the double advantage of saving time and keeping the
哪个 安排 有 这 双倍的 优势 的 保存 时间 和 保持 这
[dɪʃ] [hɔ:t] .
dish hot .
盘子 热的 .
这种做法既节省时间又能保持菜肴的温度, 可谓一举两得。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [stu:] [ʌv; əv] [ˈtu:zdeɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] [ʌv; əv][skræg]
The Irish stew of Tuesday was made with one and a half pounds of scrag
这 爱尔兰 炖 的 周二 曾是 制成 和 一 和 一个 一半 磅 的 碎片
[ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] ,
of mutton ,
的 羊肉 ,
星期二的爱尔兰炖菜是用一磅半羊肉做的。

[θri:] [paʊndz] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊ] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈʌŋjənz] ,
three pounds of potatoes , and half a pound of onions ,
三 磅 的 土豆 , 和 一半 一个 磅 的 洋葱 ,
三磅土豆, 半磅洋葱,

[ɔ:l] [slaɪst] [ænd; ənd] [kʊkt] [ˈdʒentli][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊərz] .
all sliced and cooked gently for two hours .
全部 切片 和 煮熟 轻轻地 为了 二 小时 .
所有食材切片后, 用小火慢炖两个小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈoʊvər] , [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ju:st] [ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] ,
There was a good deal over , so it was used on Thursday ,
那里 曾是 一个 好的 交易 超过 , 所以 它 曾是 用过的 在 周四 ,
当时有很多剩余的商品, 所以周四就用上了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [pəˈtetoʊ] , [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ə; eɪ] [ɡɪl] [ʌv; əv]
with the addition of a few more potatoes , half a pint of water , a gill of
和 这 添加 的 一个 很少 更多的 土豆 , 一半 一个 品脱 的 水 , 一个 鳃 的
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,
再加入几个土豆、半品脱水、一吉尔牛奶,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈseləri] , [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [pəˈteɪtoʊ] [su:p] .
and a piece of celery , to make a delicious potato soup .
和 一个 片 的 芹菜 , 到 制作 一个 可口的 土豆 汤 .
再加一根芹菜, 就能做成美味的土豆汤了。

[ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [læst][ˈæftər][ðə; ði] [su:p] [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [θru:] [ə; eɪ] [sɪv]
The milk was added last after the soup had been rubbed through a sieve
这 牛奶 曾是 额外 最后的 后 这 汤 有 到过 摩擦 通过 一个 筛
[ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['hi:tɪd] .
and re - heated .
和 关于 - 加热 .

汤用筛子过滤后重新加热，最后才加入牛奶。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈæp(ə)] [paɪ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['æplz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kʊkɪŋ] [sɔ:rt][wɜ:r; wər] [ju:st] ,
For the apple pie a pound of apples of a good cooking sort were used ,
为了 这 苹果 馅饼 一个 磅 的 苹果 的 一个 好的 烹饪 种类 是 用过的 ,
制作苹果派用了一磅优质烹饪苹果。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['æmbər] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði][paɪ] .
and these turned a beautiful amber colour in the pie .
和 这些 转向 一个 美丽的 琥珀色 颜色 在 这 馅饼 .

这些食材在馅饼里变成了美丽的琥珀色。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] [noʊ] [kloʊvz] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [tu:; tə]
They had such a good flavour of their own that no cloves were needed to
他们 有 这样的 一个 好的 味道 的 他们的 自己的 那 不 丁香 是 需要 到
[ə'sɪst] [ðem; ðəm] .
assist them .
协助 他们 .

它们本身味道就很好，不需要丁香来增添风味。

[ðə; ði] ['herɪŋz] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] [wɜ:r; wər][boʊnd] , [spred] [wɪð; wɪθ] [vi:l] ['stʌfɪŋ] , [roʊld] [ʌp] ,
The herrings on Wednesday were boned , spread with veal stuffing , rolled up ,
这 鲱鱼 在 周三 是 骨 , 传播 和 小牛肉 馅 , 滚动 向上 ,
周三的鲱鱼已经去骨，涂上小牛肉馅，卷了起来。

[brʌʃt] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] [braʊn] [krʌmz] ,
brushed with milk and rolled in brown crumbs ,
刷过 和 牛奶 和 滚动 在 棕色的 面包屑 ,
刷上牛奶，裹上棕色面包屑，

[ðen] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] [gri:st] ['drɪpɪŋ] [tɪn][ænd; ənd] [beɪkt] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
then packed in a greased dripping tin and baked for twenty - five minutes .
然后 包装 在 一个 涂油 滴落 锡 和 烘焙 为了 二十 - 五 分钟 .
然后装入抹了油的烤盘中，烘烤 25 分钟。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)] [mi:l] ; [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf]
They made a substantial meal ; on the next day there were one and a half
他们 制成 一个 重大的 一顿饭 ; 在 这 下一个 天 那里 是 一 和 一个 一半
[wʌn]['oʊvər] ,
one over ,
一 超过 ,
他们做了一顿丰盛的晚餐；第二天还剩下一人半。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [slaɪst] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:ɪd] [fɪʃ] .
which were sliced up and put into the curried fish .
哪个 是 切片 向上 和 放 进入 这 咖喱 鱼 .
将它们切片后放入咖喱鱼中。

[ðə; ði] [skɒnz] [wɜ:r; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['slɑ:tli] ['saʊər] ,
The scones were mixed with milk that was slightly sour ,
这 司康饼 是 混合 和 牛奶 那 曾是 轻微地 酸的 ,
烤饼里拌入了略带酸味的牛奶。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['laɪtəst] [wen] [soʊ] [meɪd] .
as they are always lightest when so made .
作为 他们 是 总是 最轻 什么时候 所以 制成 .
因为这样制作出来的产品总是最轻的。

[ðə; ði] [ˈfɔːrsmɪ:t] [bɔːlz] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [vi:l]
The forcemeat balls that went with the rabbit on Friday were made of veal
这 肉馅 球 那 去 和 这 兔子 在 星期五 是 制成 的 小牛肉
[ˈstɑːfɪŋ] ,
stuffing ,
馅 ,

周五配兔肉的肉丸是用小牛肉馅做的。

[fraɪd] [ˈseprətli] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [pleɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][dʒɑːr][wɪð; wɪθ]
fried separately , and served on a hot plate instead of going in the jar with
油煎 分别地 , 和 服务 在 一个 热的 盘子 反而 的 去 在 这 罐 和
[ðə; ði] [ˈræbɪt] .
the rabbit .
这 兔子 .

单独煎炸，放在热盘上食用，而不是和兔子一起放在罐子里。

[ðə; ði] [swɪs] [roʊl][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [kʊk] .
The Swiss roll was made in the morning before the rabbit was put to cook .
这 瑞士 卷 曾是 制成 在 这 早晨 前 这 兔子 曾是 放 到 厨师 .

瑞士卷是在兔子下锅烹饪之前，早上做好的。

[ðə; ði] [braʊn] [su:p] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈfraɪɪŋ] [ˈlaɪtli] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈkærət] ,
The brown soup of Saturday was made by frying lightly some pieces of carrot ,
这 棕色的 汤 的 周六 曾是 制成 经过 煎炸 轻轻 一些 件 的 胡萝卜 ,
[ˈʌnjən] ,
onion ,
洋葱 ,

星期六的棕色汤是用胡萝卜块、洋葱块稍微煎一下做成的，

[ˈtɜːrni:p][ænd; ənd] [ˈseləri] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdrɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡreɪvi][frʌm; frəm]
turnip and celery in a little dripping , and then pouring in the gravy from
芜菁 和 芹菜 在 一个 小的 滴落 , 和 然后 浇注 在 这 肉汁 从
[ðə; ði] [ˈræbɪt] ,
the rabbit ,
这 兔子 ,

将萝卜和芹菜用少许油汁煨一下，然后倒入兔肉的肉汁。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ˈeni] [ˈpiːsɪz] [ɔːr][boʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] .
and adding any pieces or bones that were left .
和 添加 任何 件 或者 骨头 那 是 左边 .

并把剩下的碎片或骨头也加进去。

[ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [su:p] [ˈsɪmərd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ;
The lid was put on , and the soup simmered an hour and a half ;
这 盖 曾是 放 在 , 和 这 汤 小火慢炖 一个 小时 和 一个 一半 ;

盖上盖子，汤炖了一个半小时；

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rʌbd] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
then it was rubbed through a sieve , returned to the fire , brought to the
然后 它 曾是 摩擦 通过 一个 筛 , 返回 到 这 火 , 带来 到 这
[boɪl] ,
boil ,
熬 ,

然后将其过筛，放回火上煮沸。

[ænd; ənd] [ˈθɪkənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][ˈflaʊər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkoʊld][ˈɡreɪvi] .
and thickened with an ounce of flour mixed with a little cold gravy .
和 增稠 和 一个 盎司 的 面粉 混合 和 一个 小的 寒冷的 肉汁 .

并用一盎司面粉和少许冷肉汁勾芡。

[wen] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [lʊkt] [θru:] [hɜ:r; hər] [əˈkaʊnts] ([wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kept] [ˈskru:pjələsli]) [ɑ:n]
When Marion looked through her accounts (which she kept scrupulously) on
什么时候 玛丽昂 看起来 通过 她 账户 (哪个 她 保留 一丝不苟地) 在
[ˈsætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

星期六, 玛丽昂查看了她一丝不苟的账目。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fu:d] [ɪkˈspensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈfɔ:ləʊz] : —
she found that her food expenses had been as follows : —
她 成立 那 她 食物 开支 有 到过 作为 跟随 : —

她发现自己的伙食费支出如下: ——

£ [es] . [di:] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

1¼ [ˈpaʊndz] .
1¼ lbs .
1¼ 磅 .

1¼磅

[bi:f] [skɜ:rt] - [wʌn] -
beef skirt 0 1 0
牛肉 裙子 - 1 -

牛裙肉 0 1 0

½ [ˈel bi:] .
½ lb .
½ 磅 .

½磅

[ɑ:ks] [ˈkɪdni] - - [faɪv]
ox kidney 0 0 5
牛 肾 - - 5

牛肾 0 0 5

½ [ˈel bi:] .
½ lb .
½ 磅 .

½磅

[ˈmʌt(ə)n] [ˈsu:ɪt] - - [θri:]
mutton suet 0 0 3
羊肉 羊脂 - - 3

羊油 0 0 3

1½ [ˈpaʊndz] .
1½ lbs .
1½ 磅 .

1.5磅

[skræg][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] - - 10½
scrag of mutton 0 0 10½
碎片 的 羊肉 - - 10½

羊肉碎 0 0 10½

[wʌn][ˈel bi:] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

[fæt][fɔːr; fər] [ˈrendərɪŋ] - - [tuːˈtuː]
fat for rendering 0 0 2
胖的 为了 渲染 - - 2

用于渲染的脂肪 0 0 2

1¼ [ˈpaʊndz] .
1¼ lbs .
1¼ 磅 .

1¼磅

[ˈbʌtək] [steɪk] - [wʌn][θriː]
buttock steak 0 1 3
臀部 牛排 - 1 3

臀肉牛排 0 1 3

[ˈræbɪt] - [wʌn][faɪv]
Rabbit 0 1 5
兔子 - 1 5

兔子 0 1 5

[saɪks] [ˈherɪŋz] - - [saɪks]
6 herrings 0 0 6
6 鲱鱼 - - 6

6条鲱鱼 0 0 6

[eɪt][ˈpaʊndz] .
8 lbs .
8 磅 .

8磅

[pəˈtetoʊz] - - [eɪt]
potatoes 0 0 8
土豆 - - 8

土豆 0 0 8

[wʌn][ˈel biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

[sprəʊts] - - [tuːˈtuː]
sprouts 0 0 2
芽苗菜 - - 2

芽苗 0 0 2

[wʌn][ˈel biː] .
1 lb .
1 磅 .

1磅

[ˈɑːtɪtʃəʊks] - - [wʌn]
artichokes 0 0 1
洋蓟 - - 1

洋蓟 0 0 1

[wʌn][ˈlɑːrdʒ] [ˈkæbɪdʒ] - - [tuːˈtuː]
1 large cabbage 0 0 2
1 大的 卷心菜 - - 2

1个大卷心菜 0 0 2

[tɪn] [ˈkoʊkoʊ] - - [saɪks]
Tin cocoa 0 0 6
锡 可可 - - 6

罐装可可粉 0 0 6

[wʌn][ˈel bi:] .

$$\frac{1}{1} \quad \frac{lb}{磅} \quad \frac{.}{.}$$

1磅

[ˌsi: ʊʊ ˈdi:] ([teɪl] [end]) [fɔ:r; fər] [ˈkɜ:ri] - - [faɪv]

$$\frac{cod}{鳕鱼} \quad (\frac{tail}{尾巴} \frac{end}{结尾}) \quad \frac{for}{为了} \quad \frac{curry}{咖喱} \quad \frac{0}{-} \quad \frac{0}{-} \quad \frac{5}{5}$$

咖喱鳕鱼（尾部）0 0 5

- [egz] - [wʌn] -

$$\frac{12}{-} \quad \frac{eggs}{鸡蛋} \quad \frac{0}{-} \quad \frac{1}{1} \quad \frac{0}{-}$$

12个鸡蛋 0 1 0

[mɪlk] - [wʌn][naɪn]

$$\frac{Milk}{牛奶} \quad \frac{0}{-} \quad \frac{1}{1} \quad \frac{9}{9}$$

牛奶 0 1 9

1½ [ˈpaʊndz] .

$$\frac{1\frac{1}{2}}{1\frac{1}{2}} \quad \frac{lbs}{磅} \quad \frac{.}{.}$$

1.5磅

[freʃ] [ˈbʌtər] [æt; ət] 1s .

$$\frac{fresh}{新鲜的} \quad \frac{butter}{黄油} \quad \frac{at}{在} \quad \frac{1s}{1s} \quad \frac{.}{.}$$

新鲜黄油，1 秒。

4d . - [tu:ˈtu:] -

$$\frac{4d}{4d} \quad \frac{.}{.} \quad \frac{0}{-} \quad \frac{2}{2} \quad \frac{0}{-}$$

4d. 0 2 0

[wʌn][ˈel bi:] .

$$\frac{1}{1} \quad \frac{lb}{磅} \quad \frac{.}{.}$$

1磅

[braʊn] [ˈʊgər] - - 1¾

$$\frac{brown}{棕色的} \quad \frac{sugar}{糖} \quad \frac{0}{-} \quad \frac{0}{-} \quad \frac{1\frac{3}{4}}{1\frac{3}{4}}$$

红糖 0 0 1¾

[wʌn][ˈel bi:] .

$$\frac{1}{1} \quad \frac{lb}{磅} \quad \frac{.}{.}$$

1磅

[loʊf] [ˈʊgər] - - [tu:ˈtu:]

$$\frac{loaf}{面包} \quad \frac{sugar}{糖} \quad \frac{0}{-} \quad \frac{0}{-} \quad \frac{2}{2}$$

方糖 0 0 2

½ [ˈel bi:] .

$$\frac{\frac{1}{2}}{\frac{1}{2}} \quad \frac{lb}{磅} \quad \frac{.}{.}$$

½磅

[ˈbeɪkən] ([tu:; tə] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈræbɪt]) - - [fɔ:r]

$$\frac{bacon}{熏肉} \quad (\frac{to}{到} \frac{cook}{厨师} \frac{with}{和} \frac{rabbit}{兔子}) \quad \frac{0}{-} \quad \frac{0}{-} \quad \frac{4}{4}$$

培根（与兔肉一起烹制）0 0 4

[ˈfleɪvəɪŋ] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] - - [tuːˈtuː]
Flavouring vegetables 0 0 2
调味 蔬菜 - - 2

调味蔬菜 0 0 2

½ [ˈel biː] .
½ lb .
½ 磅 .

½磅

[tɪn] [mɪksɪt] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkəri] - - [naɪn]
tin mixed coffee and chicory 0 0 9
锡 混合 咖啡 和 菊苣 - - 9

罐装混合咖啡和菊苣 0 0 9

¼ [ˈel biː] .
¼ lb .
¼ 磅 .

¼磅

[tiː] - - [sɪks]
tea 0 0 6
茶 - - 6

茶 0 0 6

[ert] [loʊvz] [æt; ət] 3¾d . - [tuːˈtuː][sɪks]
8 loaves at 3¾d . 0 2 6
8 面包 在 3¾d . - 2 6

8 个面包，每个 3¾ 便士。 2 6

[wʌn] [ˈkwɔːtən] [ˈhəʊshoʊld] [ˈflaʊər] - - 5½
1 quartern household flour 0 0 5½
1 四分之一 家庭 面粉 - - 5½

1 夸脱家用面粉 0 0 5½

[ˈsʌndrɪz] ([graʊnd] [raɪs][fɔːr; fər] [moʊld] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .) - - 6£0 - 1¾
Sundries (ground rice for mould , etc .) 0 0 6£0 18 1¾
杂项 (地面 米 为了 模具 , ETC .) - - 6£0 - 1¾

杂项（如用于制霉的磨碎大米等） 0 0 6£0 18 1¾

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːntent] .
With this account of her expenditure she was perfectly content .
和 这 帐户 的 她 支出 她 曾是 完美 内容 .

她对自己的开支情况非常满意。

[hɜːr; hər][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [spent][ɑːn] [fuːd] [brɪˈloʊ] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] ,
Her aim was to keep the money spent on food below ten shillings a head ,
她 目的 曾是 到 保持 这 钱 花费 在 食物 以下 十 先令 一个 头 ,

她的目标是将人均食品开支控制在十先令以下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiːk] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ˈmɑːrdʒɪn] .
and this week she was well within the margin .
和 这 星期 她 曾是 出色地 之内 这 利润 .

而本周她的成绩完全在领先范围内。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

(待续。)

[ˈænsər] [tuː; tə] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ˈmedɪk(ə)] .
MEDICAL .
医疗的 .

医疗的。

[ˈestər] . — [fiːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [mɪlk] [daɪˈluːtɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈbɑːrli] - [ˈwɔːtər]
Esther . — **Feed the child on milk diluted with an equal quantity of barley - water** .
以斯帖 . — 喂养 这 孩子 在 牛奶 稀 和 一个 平等的 数量 的 大麦 - 水 .
.
.
.

以斯帖——用等量的麦水稀释牛奶喂孩子。

[duː][naːt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈeni] [ˈpæt(ə)nt] [fuːdz] ,
Do not give her any patent foods ,
做 不是 给 她 任何 专利 食物 ,
.
.
不要给她吃任何专利食品。

[æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfɜːrtl] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˈrɪkɪts] .
as these are one of the most fertile causes of rickets .
作为 这些 是 一 的 这 最多 沃 原因 的 疳 .
.
因为这些是佝偻病最常见的诱因之一。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [miːt] [ˈgreɪvɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] [ɔːr] [hæft] [ˈmʌt(ə)n] [maɪt] [biː; bi]
A little meat gravy or a very small amount of chicken or hashed mutton might be
一个 小的 肉 肉汁 或者 一个 非常 小的 数量 的 鸡 或者 哈希 羊肉 可能 是
[ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
given to her occasionally with advantage .
给定 到 她 偶尔 和 优势 .
.
偶尔给她一点肉汁、少量鸡肉或羊肉碎，可能会有好处。

[ə; eɪ] [ˈtɪspʊŋfʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [kriːm] [twɑːs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [ˈjuːsf(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪˈventɪv] [frʌm; frəm]
A teaspoonful of rich cream twice a day is useful as a preventive from
一个 一茶匙 的 富有的 奶油 两次 一个 天 是 有用 作为 一个 预防 从
[ˈrɪkɪts] .
rickets .
疳 .
.
.
每天两次，每次一茶匙浓稠的奶油，有助于预防佝偻病。

[ˈtɔːˈkiː] . — [waɪ] [kənˈsɜːrn] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌblz] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈnevər] [əˈkɜːr] ?
Torquay . — **Why concern yourself with troubles which may never occur ?**
托基 . — 为什么 忧虑 你自己 和 麻烦 哪个 可能 绝不 发生 ?
.
托基——何必为可能永远不会发生的麻烦而烦恼呢？

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æŋˈzaɪətɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [səˈdʒest] ?
How can you tell that you will have such anxieties as you suggest ?
如何 能 你 告诉 那 你 将要 有 这样的 焦虑 作为 你 建议 ?
.
.
你怎么能确定自己会像你所说的那样感到焦虑呢？

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
The chances are very much against it .
这 机会 是 非常 很多 反对 它 .
.
.
可能性微乎其微。

[əˈgen] , [ðə; ði] [ˈmeɪʒərz] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [oʊn] [helθ] ,
Again , the measures you mention are exceedingly prejudicial to your own health ,
再次 , 这 措施 你 提到 是 非常 有偏见的 到 你的 自己的 健康 ,
.
.
再次强调，你提到的这些措施对你自身的健康极其有害。

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'træktəb(ə)l]['keɪsɪz][ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ðɪs]
for many of the most intractable cases of hysteria can be traced to this
为了 许多 的 这 最多 难以驾驭的 案例 的 歇斯底里 能 是 追踪 到 这
[kɔːz] .
cause .
原因 .

许多最顽固的癔症病例都可以追溯到这个原因。

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪ] . — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ] ['iːðər] ['brɪliəntiːn] , [pə'meɪd,pə'maɪd] ,
A Lover of Beauty . — You should try either brilliantine , cantharidine pomade ,
一个 情人 的 美丽 . — 你 应该 尝试 任何一个 亮丽 , 斑蝥素 头油 ,
爱美人士——您可以试试亮泽定发蜡或斑蝥素发蜡。

[ɔːr][ə; eɪ] [her] - [wɑːʃ] [meɪd] [ʌv; əv] ['rozmeəri] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [sɔːft][ænd; ənd]['weɪvɪ] .
or a hair - wash made of rosemary to make your hair soft and wavy .
或者 一个 头发 - 洗 制成 的 迷迭香 到 制作 你的 头发 柔软的 和 波浪状 .
或者用迷迭香洗发水洗头，使头发柔软顺滑，富有波浪感。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
You must not , however ,
你 必须 不是 , 然而 ,
但是，你绝对不能.....

[biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [noʊ][,prepə'reɪ(ə)n] [wɪl] [prə'duːs] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [her] [ðæt]
be disappointed if you find that no preparation will produce the kind of hair that
是 失望的 如果 你 寻找 那 不 准备 将要 生产 这 种类 的 头发 那
[juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .
you desire .
你 欲望 .

如果发现没有任何方法能让你拥有理想的发型，那就太令人失望了。

['nelɪ] . — [juː; jʊ]['kænaːt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['fɪzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
Nellie . — You cannot expect a physician to know what is the matter with you
内莉 . — 你 不能 预计 一个 医生 到 知道 什么 是 这 事情 和 你
[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ][jʊr; jər] ['sɪmptəmz] .
if you make a point of hiding your symptoms .
如果 你 制作 一个 观点 的 隐藏 你的 症状 .

内莉——如果你刻意隐瞒自己的症状，就不能指望医生知道你到底出了什么问题。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['praːbəbli] ['iːðər] [duː] [tuː; tə][,daɪə'biːtiːz][ɔːr]
We can only tell you that your trouble is probably either due to diabetes or
我们 能 仅有的 告诉 你 那 你的 麻烦 是 大概 任何一个到期的 到 糖尿病 或者
[tuː; tə][sʌm; səm]['loʊk(ə)l] ['eɪlmənt] .
to some local ailment .
到 一些 当地的 病痛 .

我们只能告诉你，你的问题很可能是由糖尿病或某些局部疾病引起的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['dɑːktər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self]
For the rest you must go to your doctor and tell him all about yourself
为了 这 休息 你 必须 去 到 你的 医生 和 告诉 他 全部 关于 你自己
.
:
.

至于其他情况，你必须去看医生，并把他的所有情况都告诉他。

[jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['sɪmp(ə)l] ['triːtmənt] [meɪ] ['redɪli] [kʊr] ,
Your trouble may be one which a very little simple treatment may readily cure ,
你的 麻烦 可能 是 一 哪个 一个 非常 小的 简单的 治疗 可能 容易 治愈 ,
你的问题或许可以通过一种非常简单的治疗方法轻松解决。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['sɪriəs] [dɪ'ziːz] ,
but you may be suffering from an extremely serious disease ,
但 你 可能 是 痛苦 从 一个 极其 严肃的 疾病 ,
但你可能患有极其严重的疾病。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'laʊɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [ɪts] [kɔːrs] [ʌn'hiːdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪli] [kən'venʃənəl,ɪzəm] .
which you are allowing to run its course unheeded from a silly conventionalism .
哪个 你 是 允许 到 跑步 它是 课程 无人理会 从 一个 愚蠢的 约定俗成主义 .
你出于愚蠢的传统观念，任由它发展下去而不加干预。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈdɔːktər] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ,
If you do not like to tell your own doctor about yourself ,
如果 你 做 不是 喜欢 到 告诉 你的 自己的 医生 关于 你自己 ,
如果你不愿意告诉自己的医生你的病情，

[ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt] .
go to a stranger in a distant part .
去 到 一个 陌生人 在 一个 遥远 部分 .
去拜访远方的陌生人。

[bʌt; bət] [preɪ] [get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] !
But pray get someone to treat you !
但 祈祷 得到 某人 到 对待 你 !
但愿有人能给你治疗！

[ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] . — [aɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
A Working Woman . — It is never easy to be sure as to the cause of
一个 在职的 女士 . — 它 是 绝不 简单的 到 是 当然 作为 到 这 原因 的
[ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
noises in the head .
噪音 在 这 头 .
职业女性——要确定头部噪音的原因从来都不是一件容易的事。

[soʊ] ['meni] [ʌn'helθi] [kən'di(ə)nz] [meɪ] [prə'duːs] [ðɪs] [moʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['sɪmptəm] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz]
So many unhealthy conditions may produce this most distressing symptom that it is
所以 许多 不良 状况 可能 生产 这 最多 令人痛心 症状 那 它 是
[kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrk][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['kɔːzɪz] [sɜrv] [wʌn] ,
quite a long work to exclude all possible causes save one ,
相当 一个 长的 工作 到 排除 全部 可能的 原因 节省 一 ,
许多不健康的情况都可能导致这种令人非常痛苦的症状，因此要排除所有可能的原因，只留下一个，需要相当长的时间。

[ænd; ænd][soʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [kən'kluːʒ(ə)n] .
and so to come to a definite conclusion .
和 所以 到 来 到 一个 定 结论 .
因此，可以得出明确的结论。

[juː; jʊ][æsk][juː 'es] ['weðər] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrz] [ɔːr] [hed] ,
You ask us whether the noises that trouble you proceed from the ears or head ,
你 问 我们 无论 这 噪音 那 麻烦 你 继续 从 这 耳朵 或者 头 ,
你问我们困扰你的噪音是从耳朵还是头部发出的，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kən'sɪdərɪd]
but there is another possible cause of the trouble that you have not considered
但 那里 是 其他 可能的 原因 的 这 麻烦 那 你 有 不是 经过考虑的
;
;
;
;
;
但还有另一个你可能没有考虑到的原因；

[ðæt] [kɔːz] [ɪz] .
that cause is anæmia .
那 原因 是 贫血 .

病因是贫血。

[ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈkɑːmənli] [ɪnˈdiːd] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈsɜːrdʒɪŋ] ,
This is very commonly indeed associated with noises in the head , usually surging ,
这 是 非常 通常 的确 联系 和 噪音 在 这 头 , 通常 滔滔 ,
[ˈrʌʃɪŋ] , [ɔːr] [hɪsɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] .
rushing , or hissing noises .
匆忙 , 或者 嘶嘶声 噪音 .

这通常与头部噪音有关，通常是涌动声、呼啸声或嘶嘶声。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [prəˈnaʊnst] [ˈæftər] [ɪgˈzɜːrʃn] [ɔːr] [fəˈtiːg] .
Moreover , the noises are always more pronounced after exertion or fatigue .
而且 , 这 噪音 是 总是 更多的 发音 后 用力 或者 疲劳 .

此外，用力或疲劳后，这些噪音总是会更加明显。

[ðɪs] [əˈgriːz] [wel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [ænd; ænd][wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][jʊr; jər]
This agrees well with your own account , and we therefore think that as your
这 同意 出色地 和 你的 自己的 帐户 , 和 我们 所以 思考 那 作为 你的
[ˈdʒen(ə)rəl] [helθ] [ɪmˈpruːvz] ,
general health improves ,
一般的 健康 改善 ,

这与您自己的说法非常吻合，因此我们认为，随着您整体健康状况的改善，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ˈpraːpər] [ˈtriːtmənt] , [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [wɪl] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈkriːs] [ænd; ænd]
as it will do with proper treatment , the noises will gradually decrease and
作为 它 将要 做 和 恰当的 治疗 , 这 噪音 将要 逐步地 减少 和
[ɪˈventʃuəli] [ˌdɪsəˈpɪr] .
eventually disappear .
最终 消失 .

只要进行适当的治疗，这些噪音就会逐渐减少，最终消失。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhɪrɪŋ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfektɪd] ,
The fact that your hearing is not at all affected ,
这 事实 那 你的 听力 是 不是 在 全部 做作的 ,
[ˈhɪrɪŋ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfektɪd] ,
你的听力完全没有受到影响，

[ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ˈbiːɪŋ] [duː] [tuː; tə] [dɪˈziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdətɔːri] [nɜːrv] .
is a strong point against the noises being due to disease of the auditory nerve .
是 一个 强的 观点 反对 这 噪音 存在 到期的 到 疾病 的 这 听觉 神经 .

这是反对这些噪音是由听觉神经疾病引起的有力论据。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [æn; ən] [æbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv] .
It is not , however , an absolutely certain test of the condition of the nerve .
它 是 不是 , 然而 , 一个 绝对地 肯定 测试 的 这 状况 的 这 神经 .

然而，这并不能完全确定神经状况。

[wen] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][breɪn] [dɪˈziːz] ,
When noises in the head are due to brain disease ,
什么时候 噪音 在 这 头 是 到期的 到 脑 疾病 ,

当头部噪音是由脑部疾病引起时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪˈvɪr] [ænd; ænd] [ˈfriːkwənt] , [ɪf] [nɑːt][ˈkɑːnstənt]
they are almost invariably accompanied with severe and frequent , if not constant
他们 是 几乎 总是 伴随 和 严重 和 频繁 , 如果 不是 持续的
[ˈhedeɪkɪz] .
headaches .
头痛 .

它们几乎总是伴有严重且频繁的头痛，甚至持续不断的头痛。

[ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ðæt] [wi:; wi] [ədˈvaɪz] [ɪz] [fɔːr; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ʌv; əv]
The treatment that we advise is for you to attend to the general laws of
这 治疗 那 我们 建议 是 为了 你 到 出席 到 这 一般的 法律 的
[helθ] [ænd; ənd] [ˈdaɪət] .
health and diet .
健康 和 饮食 .

我们建议您遵循一般的健康和饮食规律。

[æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [drʌgz] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪˈraɪv] [moʊst] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm] [ˈtæblɔɪdz] [ʌv; əv]
As regards drugs we think that you would derive most benefit from tabloids of
作为 问候 药物 我们 思考 那 你 会 派生 最多 益处 从 小报 的
[boʊn] [ˈmæroʊ] .
bone marrow .
骨 骨髓 .

至于药物方面，我们认为您服用骨髓小板会获益最多。

[ðiːz] [kæn; kən] [bi:; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈkemɪst] .
These can be obtained from any chemist .
这些 能 是 获得 从 任何 化学家 .

这些试剂可以从任何化学家那里买到。

[ðə; ði] [doʊs] [ɪz] [wʌn] [ˈtæblɔɪd] [krʌʃt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɪlk] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈæftər] [miːlz] .
The dose is one tabloid crushed up in a little milk three times a day after meals .
这 剂量 是 一 小报 碎 向上 在 一个 小的 牛奶 三 时代 一个 天 后 餐 .
剂量为每次饭后将一份报纸碾碎，溶于少量牛奶中服用，一日三次。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkɔː(ə)n] [æt; ət] [fɜːrst] ; [ɑːn] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
They must be taken with great caution at first ; on the appearance of
他们 必须 是 已采取 和 伟大的 警告 在 第一的 ; 在 这 外貌 的
[ˈtremblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,

起初必须格外谨慎服用；一旦出现颤抖的症状，

[ˈhedeɪkɪz] [ɔːr] [prəˈfjuːs] [pɜːrspəˈreɪʃn] , [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtæblɔɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd]
headaches or profuse perspiration , the use of the tabloids should be discontinued
头痛 或者 丰富的 汗 , 这 使用 的 这 小报 应该 是 已停产
[fɔːr; fər] [θri:] [deɪz] .
for three days .
为了 三 天 .

如果出现头痛或大量出汗，应停止阅读小报三天。

[ɪf] [ˈteɪkən] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ðɪs] [ˈremədi] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [efɪˈkeɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] .
If taken with care , this remedy is exceedingly efficacious and is perfectly safe .
如果 已采取 和 关心 , 这 补救 是 非常 有效的 和 是 完美 安全的 .

如果谨慎服用，这种疗法非常有效且绝对安全。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdɑːktər] . — [jɜːr; jər] [frend] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌnɑːndɪˈskrɪpt]
Little Village Doctor . — Your friend is suffering from one of those nondescript
小的 村庄 医生 . — 你的 朋友 是 痛苦 从 一 的 那些 不伦不类
[dɪˈziːzɪz] [wɪt] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈkɑːmən] ,
diseases which are so common ,
疾病 哪个 是 所以 常见的 ,

乡村小医生——你的朋友患上了那种很常见的、不知名的疾病之一，

[soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈklɪrli] [ʌndərˈstænd] [ɔːr] [ɪkˈspleɪn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈveri] [rɪˈfræktəri] [tu:; tə] [ˈtri:tmənt]
so difficult to clearly understand or explain , and so very refractory to treatment
所以 难的 到 清楚地 理解 或者 解释 , 和 所以 非常 耐火 到 治疗
.
:
.

难以清楚地理解或解释，而且对治疗非常无效。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][bɔːrn][wið; wiθ][ðə; ði][seɪm][əˈmaʊnt][ʌv; əv][ˈvaɪt(ə)] [ˈenərdʒi] ,
We are not all born with the same amount of vital energy ,
我们 是 不是 全部 出生 和 这 相同的 数量 的 必不可少的 活力 ;
我们并非生来就拥有相同多的生命能量，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðɪːz][ɪnˈdefɪnət][ˈɪlnəs][wɪtʃ][læst][fɔːr; fər][soʊ][bɔːŋ][ə; eɪ][taɪm][meɪ]
and some of these indefinite illnesses which last for so long a time may
和 一些 的 这些 不定 疾病 哪个 最后的 为了 所以 长的 一个 时间 可能
[ˈsɪmpli][miːn][ðæt][ðə; ði][ˈsʌfərɪŋ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæz; həz][nɑːt][bɪn][ɪnˈdaʊd][wɪð; wiθ][səˈfɪ(ə)nt][laɪf] .
simply mean that the suffering individual has not been endowed with sufficient life .
简单地 意思是 那 这 痛苦 个人 有 不是 到过 捐赠 和 充足的 生活 :
有些持续时间很长的疑难杂症可能仅仅意味着患病者没有得到足够的生命。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] , [ˈðerfɔːr] ,
We can only , therefore ,
我们 能 仅有的 , 所以 ,
因此，我们只能.....

[ɡɪv][juː; jʊ][sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][wɪtʃ][meɪ][ɔːr][meɪ][nɑːt][pruːv][ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə][jɔːr; jər]
give you some general information which may or may not prove of value to your
给 你 一些 一般的 信息 哪个 可能 或者 可能 不是 证明 的 价值 到 你的
[frend] .
friend .
朋友 :

提供一些一般性信息，这些信息可能对你的朋友有用，也可能没用。
[ɪn][ðə; ði][ˈɡɜːlz][oʊn][ˈpeɪpər][ˈmeni][ˈɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv][əˈpɪrd][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈhelθi]
In The Girl's Own Paper many articles have appeared on the subject of healthy
在 这 女孩们 自己的 纸 许多 文章 有 出现 在 这 主题 的 健康
[ˈlɪvɪŋ] ;
living ;
活的 ;
《少女杂志》上发表过许多关于健康生活的文章；

[ænd; ənd][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][jɪr][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][ˈpʌblɪʃ][ˈsevrəl][mɔːr][ˈpepərz][ɑːn][ðə; ði]
and during the present year we hope to publish several more papers on the
和 期间 这 展示 年 我们 希望 到 发布 一些 更多的 文件 在 这
[tʃiːf][bɔːz][ʌv; əv][helθ] .
chief laws of health .
首席 法律 的 健康 :

今年我们希望发表更多关于健康主要规律的论文。
[aɪˈtiː][ɪz][əˈbiːdiəns][tuː; tə][ðɪːz][bɔːz][wɪtʃ][ɪz][ʌv; əv][ˈʌtmoʊst][ˈvæljuː][ɪn][ˈkeɪsɪz][sʌtʃ][æz; əz][ðæt][ʌv; əv]
It is obedience to these laws which is of utmost value in cases such as that of
它 是 服从 到 这些 法律 哪个 是 的 极致 价值 在 案例 这样的 作为 那 的
[jɔːr; jər][frend] .
your friend .
你的 朋友 :

在像你朋友这样的案例中，遵守这些法律至关重要。
[aɪˈtiː][ɪz][ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈweðər][ˈeni][drʌgz][ɑːr; ər][ˈlaɪkli][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][gʊd] .
It is doubtful whether any drugs are likely to do her good .
它 是 疑 无论 任何 药物 是 可能 到 做 她 好的 :

药物是否对她有益，这一点令人怀疑。
[ðoʊz][drʌgz][wɪtʃ][pɑːrˈteɪk][mɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][fuːd][meɪ][biː; bi][ˈjuːsɪ(ə)] .
Those drugs which partake more of the nature of food may be useful .
那些 药物 哪个 参加 更多的 的 这 自然 的 食物 可能 是 有用 :
那些更接近食物性质的药物可能有用。

[ˌsiː ʊəˈdiː] - [ˈlɪvər] [ɔɪl] , [ˈmɔːltiːn] , [θɪk] [kriːm] , [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [boʊn] [ˈmæroʊ] , [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ]
Cod - liver oil , maltine , thick cream , or possibly bone marrow , might be worth a
鳕鱼 - 肝油 , 麦芽 , 厚的奶油 , 或者可能骨骨髓 , 可能是值得一个
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .

鳕鱼肝油、麦芽粉、浓奶油，甚至骨髓，或许值得一试。

[ˈdʒesi] . — [ˈprɔːbəbli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [flæt] - [fʊt] ,
Jessie . — Probably you are suffering from flat - foot ,
杰西 . — 大概你是痛苦从平坦的 - 脚 ,
杰西——你可能患有扁平足。

[ænd; ænd] [jʊr; jər] [ˈdɑːktər] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fʊt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt]
and your doctor wished to take an impression of your foot to decide what
和 你的 医生 希望 到 拿 一个 印象 的 你的 脚 到 决定 什么
[fɔːrm] [ʌv; əv] [buːt] [juː; jʊ] [ʊd; jəd] [wer] .
form of boot you should wear .
形式 的 启动 你 应该 穿 .

你的医生想取你脚的印模，以确定你应该穿哪种类型的靴子。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [flæt] - [fʊt] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wel] - [meɪd] [buːts] [wɪtʃ]
For the treatment of flat - foot is chiefly a question of well - made boots which
为了 这 治疗 的 平坦的 - 脚 是 主要 一个 问题 的 出色地 - 制成 靴子 哪个
[ber] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [fʊt] .
bear some resemblance to the human foot .
熊 一些 相似 到 这 人类 脚 .

治疗扁平足主要在于选择制作精良、与人脚形状相似的靴子。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [flæt] - [fʊt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ɑːn] " [ˈkloʊðɪŋ] " [wɪtʃ]
You will find an account of flat - foot in an article on " clothing " which
你 将要 寻找 一个 帐户 的 平坦的 - 脚 在 一个 文章 在 " 衣服 " 哪个
[əˈpɪrd] [ɪn] [læst] [ˈjɪrz] [ˈgɜːlz] [oʊn] [ˈpeɪpər] .
appeared in last year's Girl's Own Paper .
出现 在 最后的 年 女孩们 自己的 纸 .

你可以在去年《少女杂志》上发表的一篇关于“服装”的文章中找到关于扁平足的描述。

[ˈpʌfɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæŋk(ə)] [ɪz] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈkɪdni] [dɪˈziːz] ;
Puffiness of the ankle is very common in kidney disease ;
虚胖 的 这 踝 是 非常 常见的 在 肾 疾病 ;
肾脏疾病患者出现脚踝肿胀非常常见；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈæŋklz] [meɪ] [swel] [frʌm; frəm] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈkɔːzɪz] ,
but as the ankles may swell from very many causes ,
但 作为 这 脚踝 可能 膨胀 从 非常 许多 原因 ,
但是，脚踝肿胀的原因有很多，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkɪdni] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ˈkɑːmən] ,
of which kidney trouble is one of the least common ,
的 哪个 肾 麻烦 是 一 的 这 至少 常见的 ,
其中肾脏疾病是最不常见的疾病之一。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ræʃ] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈkɪdnɪz] [wɜːr; wər] [əˈfektɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
it would be rather rash to conclude that your kidneys were affected because
它 会 是 相当 皮疹 到 结束 那 你的 肾脏 是 做作的 因为
[jʊr; jər] [ˈæŋklz] [wɜːr; wər] [wiːk] [ænd; ænd] [sweld] [ˈslaɪtli] . { - }
your ankles were weak and swelled slightly . { 128 }
你的 脚踝 是 虚弱的 和 肿胀 轻微地 . { - }

仅仅因为你的脚踝无力且略微肿胀就断定你的肾脏受到了影响，未免过于草率。{128}

[ˈstʌdi] [ænd; ʌnd][ˈstuːdiəʊ] .
STUDY AND STUDIO .
学习 和 工作室 .

学习和工作室。

[ə; eɪ] [roʊz] [ˈflaʊər] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsaːri] [wiː; wi][ˈkæna:t] [preɪz] [ðə; ði] [vəːsɪz] [juː; jʊ] [send] .
A Rose Flower . — We are sorry we cannot praise the verses you send .
一个 玫瑰 花 . — 我们 是 对不起 我们 不能 称赞 这 诗句 你 发送 .
一朵玫瑰花——很抱歉我们无法赞美您送来的诗句。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv]
What is the meaning of
什么 是 这 意义 的

是什么意思？

" [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [aɪ] [ˈfʊli] [ɜːrnd] ,
" If all His love I fully earned ,
" 如果全部 他的 爱 我 完全 获得 ,
“如果我完全配得上祂所有的爱，

[ˈhiːd] [ɡɑːrd] [em ˈiː] [ˈevri] [ˈaʊər] " ?
He'd guard me every hour " ?
他会 警卫 我 每一个 小时 " ?

他会每小时都守着我？

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] " [ˈfʊli] [ɜːrn] " [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
No one can be said to " fully earn " all the love of God .
不 一 能 是 说 到 " 完全 赚 " 全部 这 爱 的 上帝 .
没有人能说自己“完全赢得”上帝的爱。

" [sɔː] " [ænd; ʌnd] " [froʊ] " [duː][nɑːt] [raɪm] , [ænd; ʌnd] " [ˈlaɪtnɪŋ] " [ɪz][nɑːt] [spelt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [iː]
" Saw " and " fro " do not rhyme , and " lightning " is not spelt with an " e
" 锯 " 和 " 弗 " 做 不是 韵 , 和 " 闪电 " 是 不是 拼写 和 一个 " e
.
:
.

“Saw”和“fro”不押韵，“lightning”的拼写中没有“e”。

" [ˈæsfəˈdel] . — " [ˈmeməri] " [ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tuː] [ˈpoʊəmz] .
" Asphodel . — " Memory " is the better of your two poems .
" 水仙 . — " 记忆 " 是 这 更好的 的 你的 二 诗歌 .
“水仙花”——你的两首诗中，《记忆》更好一些。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz][tuː; tə] [ˈrɪðəm] [ænd; ʌnd] [ˈmiːtər] .
You have much to learn as to rhythm and metre .
你 有 很多 到 学习 作为 到 韵律 和 仪表 .
你在节奏和韵律方面还有很多东西要学。

[ɔːlsəʊ][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [jʊr; jər][vəːbz] ([ɪn][wʌn] [ˈsteɪtmənt]) [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tens] .
Also you should keep your verbs (in one statement) in the same tense .
还 你 应该 保持 你的 动词 (在 一 陈述) 在 这 相同的 紧张 .
另外，你应该保持句子中所有动词的时态一致。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] " [ænd; ʌnd] " [ðə; ði] [ɜːrθ] [lʊkt] [fɔːrθ] " [duː][nɑːt] [kɔːrəˈspɑːnd] .
" The spring is breaking " and " The earth looked forth " do not correspond .
" 这 春天 是 打破 " 和 " 这 地球 看起来 前进 " 做 不是 对应 .
“春天来了”和“大地向外眺望”并不对应。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] [kəmˈpærəsɪnz] ,
It is difficult to draw comparisons ,
它 是 难的 到 画 比较 ,
很难进行比较。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][jʊr; jər] [vəːsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] **but we are afraid your verses are not quite up to the average of those** 但 我们 是 害怕的 你的 诗句 是 不是 相当 向上 到 这 平均的 的 那些 [sent][juː 'es] , **sent us** , 发送 我们 ,

但恐怕您的诗作水平略低于我们收到的其他诗作的平均水平。

[ɔːl'doʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [mʌt] [wɜːrs] [ə'tempt] . **although we have read much worse attempts** . 虽然 我们 有 读 很多 更糟 尝试 .

虽然我们也读到过更糟糕的尝试。

- . — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [meɪl] **Smilloc . — We should advise you to write to the Secretary of the Welsh Male** - . — 我们 应该 建议 你 到 写 到 这 秘书 的 这 威尔士语 男性 ['kwaɪər] , **Choir** , 唱诗班 ,

斯米洛克——我们建议您写信给威尔士男声合唱团的秘书，

[ɪn'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ][stæmp][fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] . **enclosing a stamp for reply** . 封闭 一个 邮票 为了 回复 .

附回邮邮票。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [sʌŋ] [æt; ət] [haɪ] ['wɪkəm] . **We do not know the song sung at High Wycombe** . 我们 做 不是 知道 这 歌曲 唱 在 高的 威科姆 .

我们不知道在海威科姆演唱的歌曲是什么。

[ɪf][juː; jʊ]['kænɑːt] [treɪs] [ðə; ði] [wel] ['kwaɪər][tuː; tə]['eni] [ə'dres] , **If you cannot trace the Welsh Choir to any address** , 如果 你 不能 痕迹 这 威尔士语 唱诗班 到 任何 地址 ,

如果您无法找到威尔士合唱团的任何地址，

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃoʊ] , [haɪ] ['wɪkəm] , ['æskɪŋ] [wer] [juː; jʊ] **write to the Secretary of the Flower Show , High Wycombe , asking where you** 写 到 这 秘书 的 这 花 展示 , 高的 威科姆 , 问 在哪里 你 [ʃʊd; ʃəd][də'rekt][jʊr; jər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] . **should direct your inquiry** : 应该 直接的 你的 询问 .

写信给海威科姆花卉展秘书，询问你应该向哪里提出你的询问。

['maːn,troʊz] . — [ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [vəːljəm] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['poʊətəri][wɪð; wɪθ] [wɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] **Montrose . — The most beautiful volume of sacred poetry with which we are** 蒙特罗斯 . — 这 最多 美丽的 体积 的 神圣 诗 和 哪个 我们 是 [ə'kweɪntɪd] [ɪz] [vəːsɪz] , **acquainted is Verses** , 熟人 是 诗句 ,

蒙特罗斯——我们所熟知的最美的圣诗集是《诗篇》，

[baɪ] [krɪ'stiːnə] [dʒiː] . [rɔː'seti] ([sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ]) . **by Christina G . Rossetti (Society for Promoting Christian Knowledge)** . 经过 克里斯蒂娜 G . 罗塞蒂 (社会 为了 推广 基督教 知识) .

作者：Christina G. Rossetti（基督教知识促进会）。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ([ə'baʊt]) 2s . **It contains 225 pages , and the price is (about) 2s** . 它 包含 - 页面 , 和 这 价格 是 (关于) 2s .

它包含 225 页，价格（大约）为 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [kəˈlekʃənz] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn]
There are many miscellaneous collections , the price of which you can learn
那里 是 许多 各种各样的 收藏 , 这 价格 的 哪个 你 能 学习
[frʌm; frəm] ['eni] ['bʊksələr] ,
from any bookseller ,
从 任何 书商 ,

还有很多其他类型的书籍，价格你可以向任何书商咨询。

[i:] . [dʒi:] . , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [preɪz] , [kəmˈpaɪld] [baɪ][sɜ:r] ['raʊndəl] ['pɑ:mər] ; ['laɪrə][æŋˈɡlɪkənə] ,
e . g . , The Book of Praise , compiled by Sir Roundell Palmer ; Lyra Anglicana ,
e . 克 . , 这 书 的 称赞 , 编译 经过 先生 圆德尔 帕尔默 ; 莱拉 圣公会 ,
[æpəˈstɑ:lɪkə] , [dʒɜ:rˈmænɪkə] , [ˌkrɪstiˈænə] .
Apostolica , Germanica , Christiana .
使徒 , 德国小种 , 克里斯蒂安娜 .

例如，《赞美之书》，由朗德尔·帕尔默爵士编纂；《英国使徒歌集》、《德国歌集》、《基督教歌集》。

[si:] . [ə; eɪ] . [em] . — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['klæsɪz] [fɔ:r; fər] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] .
C . A . M . — There are a great many classes for correspondence .
C . 一个 . M . — 那里 是 一个 伟大的 许多 课程 为了 一致 .
CAM——有很多函授课程。

[wɪz; wi][hæv; həv] ['men](ə)nd [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:ləm] [ðæt] [ɑ:r] . [dʒi:] . [pi:] . , ['fɛrvju:] , [fɔ:r] [oʊks] , ['sʌtən]
We have mentioned in this column that R . G . P . , Fairview , Four Oaks , Sutton
我们 有 提及 在 这 柱子 那 拉 . G . P . , 费尔维尤 , 四 橡树 , 萨顿
[kɔʊldfi:ld] ,
Coldfield ,
冷场 ,

我们在本专栏中提到过RGP、Fairview、Four Oaks、Sutton Coldfield、

[ˈɡɪvz] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] ['lesnz; 'lesənz][æt; ət] 1s .
gives correspondence lessons at 1s .
给予 一致 课程 在 1s .
提供函授课程，费用为1先令。

[pər] ['les(ə)n] .
per lesson .
每 课 .
每节课。

[pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk](ə)n [baɪ] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [kæn; kən][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Particulars of instruction by correspondence can be obtained from the
细节 的 操作说明 经过 一致 能 是 获得 从 这
['sekrəteri] , [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃ'i'eɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
Secretary , Association for the Education of Women ,
秘书 , 协会 为了 这 教育 的 女性 ,
有关函授课程的详情可向妇女教育协会秘书索取。

[ˈklærəndən] ['bɪldɪŋ] , ['ɑ:ksfərd] .
Clarendon Building , Oxford .
克拉伦登 建筑 , 牛津 .
牛津克拉伦登大厦。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [kwi:n] ['mɑ:rgrət] [kɔ:rə'spa:ndəns] ['klæsɪz] ; [ə'plai] [ɑ:n] . ['sekrəteri] , -
There are also the Queen Margaret Correspondence Classes ; apply Hon . Secretary , 31
那里 是 还 这 女王 玛格丽特 一致 课程 ; 申请 尊敬的 . 秘书 , -
 , ['lænzdaɪn] ['kres(ə)nt] , ['gla:sgəu] ;
, Lansdowne Crescent , Glasgow ;
 , 兰斯当 新月 , 格拉斯哥 ;
还有玛格丽特女王函授班；请致函荣誉秘书，地址：格拉斯哥兰斯当新月街 31 号；

[ænd; ənd][ðə; ði][es 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [kɔ:rə'spa:ndəns] ['klæsɪz] ; [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] ,
and the St . George's Correspondence Classes ; apply to the Secretary ,
和 这 英石 . 乔治的 一致 课程 ; 申请 到 这 秘书 ,
[faɪv] , ['melvɪl] [stri:t] , ['edɪnbərə] .
5 , Melville Street , Edinburgh .
5 , 梅尔维尔 街道 , 爱丁堡 .
以及圣乔治函授课程；请向爱丁堡梅尔维尔街 5 号秘书处提出申请。

[wi:; wi] [ə'plɔ:d] [jʊr; jər] [wɪ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [jʊr; jər] [ə'riθmətɪk] ,
We applaud your wish to improve your arithmetic ,
我们 鼓掌 你的 希望 到 提升 你的 算术 ,
我们赞赏您提高算术能力的愿望。

[ænd; ənd][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [də'rek(ə)nɪz] .
and hope you will try in one of these directions .
和 希望 你 将要 尝试 在 一 的 这些 方向 .
希望您能尝试这些方向之一。

[æɪlɪg'zændrə] - (['saɪprəs]) . — [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['letər] .
Alexandra Carageorgiades (Cyprus) . — Thank you for your pleasant little letter .
亚历山德拉 - (塞浦路斯) . — 感谢 你 为了 你的 令人愉快的 小的 信 .
亚历山德拉·卡拉乔治亚德斯（塞浦路斯）——谢谢你这封愉快的小信。

[ðə; ði][gɜ:lz] - ['aʊtdɔ:r] [bʊk] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] .
The Girls ' Outdoor Book is illustrated .
这 女孩们 - 户外的 书 是 插图 .
《女孩户外活动手册》配有插图。

[ɪf] [jʊr; jər] [frend] [mɪs] ['mɪtʃəl] [ri:dz] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ju:; jʊ][send][jʊr; jər] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
If your friend Miss Mitchell reads this , she will know you send your love to her .
如果 你的 朋友 错过 米切尔 阅读 这 , 她 将要 知道 你 发送 你的 爱 到 她 .
如果你的朋友米切尔小姐读到这封信，她就会知道你向她表达了你的爱意。

- . — ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sə'dʒestʃənz] .
Wymondhamite . — Many thanks for your suggestions .
- . — 许多 谢谢 为了 你的 建议 .
Wymondhamite——非常感谢您的建议。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:v] ['ænsər] [kən'sɜ:rɪnɪŋ] " [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [fi:] ,
We have already received answers concerning " The Doctor's Fee ,
我们 有 已经 已收到 答案 有关 " 这 医生的 费用 ,
我们已经收到了关于“医生费用”的答复，

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['greɪt(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['letər] .
" but are grateful to you for your kind letter .
" 但 是 感激的 到 你 为了 你的 种类 信 .
但我们非常感谢您的来信。

[jʊr; jər] ['ænsər] [ænd; ənd][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [ə'pɪr] [ɪn] " [əʊər; ɑ:r][oʊpən] ['letər] [bɑ:ks] .
Your answer and inquiry appear in " Our Open Letter Box .
你的 回答 和 询问 出现 在 " 我们的 打开 信 盒子 .
您的回复和提问将出现在“我们的公开信箱”中。

" [ˈaʊər; a:r][ˈoʊpən] [ˈletər] - [bɑ:ks] .

" OUR OPEN LETTER - BOX .

" 我们的 打开 信 - 盒子 .

“我们敞开的信箱。

[ˈvaɪələt] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [tu:] [və:sɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,

Violet wishes to know the author of two verses beginning ,

紫色 愿望 到 知道 这 作者 的 二 诗句 开始 ,

维奥莱特想知道以下两首诗的作者是谁：

" [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [ˈlʌvɪŋ] , [nɑ:t][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [lʌvd] , "

" It is in loving , not in being loved , "

" 它 是 在 爱 , 不是 在 存在 喜爱 , "

“重要的是去爱，而不是被爱。”

" [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [blest] .

" The heart is blest .

" 这 心 是 祝福 .

“这颗心得到了祝福。”

" [wi:; wi] [ˈkænd:t] [faɪnd][ðəm; ðəm] [əˈmʌŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [bɑ:nɜːz] "

" We cannot find them among Dr . Bonar's "

" 我们 不能 寻找 他们 之中 博士 . 博纳的 "

" Hymns of Faith and Hope

" 赞美诗 的 信仰 和 希望

, ,

! ,

“我们在博纳博士的《信仰与希望的赞美诗》中找不到它们，

" [ðoʊ] [ˈvaɪələt][səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ][hɪm; ɪm] .

" though Violet suggests they are by him .

" 尽管 紫色 建议 他们 是 经过 他 .

“尽管维奥莱特暗示他们就在他身边。”

[ˈbraɪər] [roʊz] [æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [resɪˈteɪnɪz] [kənˈteɪnɪŋ] "

Briar Rose asks for a book of recitations containing "

" The Little Hero " and " "

荆棘 玫瑰 问 为了 一个 书 的 朗诵 包含 "

" 这 小的 英雄 " 和 "

[ðə; ði] [su:] [ˈtʃi:fs] [ˈdɔ:tər] .

The Sioux Chief's Daughter .

这 苏族 酋长的 女儿 .

布莱尔·罗斯要了一本朗诵集，其中收录了《小英雄》和《苏族酋长的女儿》。

" [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [ˈænsər] [tu:; tə] " [ˈlenəks] .

" We have two answers to " Lennox .

" 我们 有 二 答案 到 " 伦诺克斯 .

“我们对伦诺克斯有两个答案。

" [wʌŋ] [ɪz][frʌm; frəm] " [si:] . [dʒeɪ] . [ˈhæmɪltən] , " [hu:] [kəmˈpleɪnɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌmɪskwɒtˈeɪfɪn] ,

" One is from " C . J . Hamilton , " who complains of her misquotation ,

" 一 是 从 " C . J . 汉密尔顿 , " WHO 抱怨 的 她 误引 ,

其中一条来自“CJ Hamilton”，她抱怨自己的引述有误。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [dʒɔ:rdʒ] [mækˈdɑ:nəldz] [laɪnz][æz; əz] [ˈfɑ:louz] : —

and gives George Macdonald's lines as follows : —

和 给予 乔治 麦当劳 线条 作为 跟随 : —

并列出了乔治·麦克唐纳的台词如下：——

" [əˈlæs] !

" Alas !

" 唉 !

“唉！

[haʊ] [ˈiːzəli] [θɪŋz] [ɡoʊ] [rɔːŋ] .
how easily things go wrong .

如何 容易地 事物 去 错误的 .

事情真容易出错。

[ə; eɪ] [saɪ] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːr][ə; eɪ] [kɪs] [tuː] [bːŋ] ,
A sigh too much , or a kiss too long ,

一个 叹 也 很多 , 或者 一个 吻 也 长的 ,

叹息太多，或者吻太久，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ][mɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [reɪn] ,
And then comes a mist and a weeping rain ,

和 然后 来 一个 薄雾 和 一个 哭泣 雨 ,

然后，雾气弥漫，细雨蒙蒙。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][ˈnevər][ðə; ði] [seɪm] [əˈgen] .
And life is never the same again .

和 生活 是 绝不 这 相同的 再次 .

从此，生活再也回不到从前了。

[əˈlæəs] !
Alas !

唉 !

唉!

[haʊ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋz] [ɡoʊ] [raɪt] .
how hardly things go right .

如何 几乎 事物 去 正确的 .

事情总是不顺心。

- [tɪz][hɑːrd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [naɪt] ,
'Tis hard to watch on a summer's night ,

- 的 难的 到 手表 在 一个 夏季 夜晚 ,

夏夜里看着真让人难受。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪ] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [wɪl] [steɪ] ,
For the sigh will come , and the kiss will stay ,

为了 这 叹 将要 来 , 和 这 吻 将要 停留 ,

叹息终会到来，吻终会留下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [deɪ] . "
And a summer night is a winter day . "

和 一个 夏天 夜晚 是 一个 冬天 天 . "

夏夜如同冬日。

" [ˈbɜːrθə] " [sendz] [juː ˈes] " [ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm] " [æz; əz][ˈkwɒtɪd][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪnˈtaɪtld]
" Bertha " sends us " the whole of the poem " as quoted in a book entitled

" 伯莎 " 发送 我们 " 这 所有的 的 这 诗 " 作为 引 在 一个 书 标题

[ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [ʌ; əv] [laɪf] ,
The Everyday of Life ,

这 每天 的 生活 ,

“伯莎”寄给我们“整首诗”，这段文字出自一本名为《日常生活》的书。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . [ˈmɪlə] , [diː] . [diː] . [tuː; tə][ðə; ði] [vəːsɪz] [ɔːlˈredi] [trænsˈkraɪbd] ,
by the Rev . J . R . Miller , D . D . To the verses already transcribed ,

经过 这 牧师 . J . 拉 . 磨坊主 , D . D . 到 这 诗句 已经 转录 ,

由JR Miller牧师，神学博士，对已抄录的诗句进行修订：

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ˈrɛkəɡnaɪz] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
which we ourselves recognise as the only ones from the pen of George
哪个 我们 我们自己 认出 作为 这 仅有的 一个 从 这 笔 的 乔治
[mæk'dɑːn(ə)ld] ,
Macdonald ,
麦克唐纳 ,

我们自己也承认，这些作品是唯一出自乔治·麦克唐纳之手的。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [ædz] [ðæt] [ˈkwɒtɪd][baɪ] " [ˈlɛnəks] " [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
she also adds that quoted by " Lennox " and another .
她 还 添加 那 引 经过 " 伦诺克斯 " 和 其他 .

她还补充说，这句话被“Lennox”和另一个人引用了。

" [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈiːzəli] [θɪŋz] [ɡoʊ] [raɪt] ,
" And yet how easily things go right ,
" 和 然而 如何 容易地 事物 去 正确的 ,

然而，事情进展得如此顺利，

[ɪf] [ðə; ði] [saɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntɜːz] [naɪt]
If the sigh and the kiss of the winter's night
如果 这 叹 和 这 吻 的 这 冬天的 夜晚

如果冬夜的叹息和亲吻

[kʌm] [diːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][səʊl][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [reɪ]
Come deep from the soul in the stronger ray
来 深的 从 这 灵魂 在 这 更强 射线

在更强烈的光芒中，深入灵魂。

[ðæt] [ɪz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntɜːz] [deɪ] .
That is born in the light of the winter's day .
那 是 出生 在 这 光 的 这 冬天的 天 .

那诞生于冬日的阳光之中。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [kæn; kən][ˈnevər][ɡoʊ][ˈbædli] [rɔːŋ]
And things can never go badly wrong
和 事物 能 绝不 去 糟糕 错误的

事情永远不会变得糟糕透顶。

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [biː; bi] [strɔːŋ] ;
If the heart be true and the love be strong ;
如果 这 心 是 真的 和 这 爱 是 强的 ;

如果内心真挚，爱意坚定；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mɪst] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [reɪn]
For the mist , if it comes , and the weeping rain
为了 这 薄雾 , 如果 它 来 , 和 这 哭泣 雨

如果雾气来临，还有那淅淅沥沥的雨。

[wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ˈɪntuː] [ˈsʌŋʃaɪn] [əˈɡen] .
Will be changed by the love into sunshine again .
将要 是 已更改 经过 这 爱 进入 阳光 再次 .

爱会将它再次变成阳光。

" [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [tuː; tə][juː ˈes][æz; əz] [ɪf] [ðɪːz] [tuː] [vəːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˈoʊvər] -
" It sounds to us as if these two verses had been added by some over -
" 它 声音 到 我们 作为 如果 这些 二 诗句 有 到过 额外 经过 一些 超过 -
[ˈzeləs] [frend] ,
zealous friend ,
热心 朋友 ,

“在我们看来，这两节诗句像是某个过于热心的朋友添加的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
but we may be mistaken .
但 我们 可能 是 错误 .

但我们可能错了。

" [ni'net] " (-) [æskʰs][fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] " [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" Ninette " (Budapesth) asks for an English book containing " The Song of the
" 妮内特 " (-) 问 为了 一个 英语 书 包含
[ʒɜːrt] " ([ˈtɒməs] [hʊd]) ,
Shirt " (Thomas Hood) ,
衬衫 " (托马斯 兜帽) ,

“尼内特”(布达佩斯) 想要一本英文书，里面收录了托马斯·胡德的《衬衫之歌》。

[ænd; ʌnd][ˈbɜːlsʊʊ] " [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ˈdɑːrlɪŋ] .
and also " Somebody's Darling .
和 还 " 某人的 亲爱的 .

还有“某人的宝贝”。

" - [æskʰs][fɔːr; fər][ə; eɪ][resɪ'teɪʃ(ə)n] , " [ðə; ðɪ][ˈtaɪərd] [ˈmʌðər] .
" Assandune asks for a recitation , " The Tired Mother .
" - 问 为了 一个 背诵 , " 这 疲劳的 母亲 .

“阿桑杜内要求朗诵《疲惫的母亲》。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈbɜːlsʊʊ] [tuː] [ˈænsər] [tuː; tə] " [ˈeθəl] [ˈrɪmɜː] .
" We have also two answers to " Ethel Rimmer .
" 我们 有 还 二 答案 到 " 埃塞尔 里默 .

“我们还有两个关于‘埃塞尔·里默’的答案。

" [ðə; ðɪ][ˈpəʊəm][baɪ] [krɪ'stiːnə] [rɔː'seti] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
" The poem by Christina Rossetti beginning
" 这 诗 经过 克里斯蒂娜 罗塞蒂 开始

克里斯蒂娜·罗塞蒂的诗开头

" [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ded] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] ,
" When I am dead , my dearest ,
" 什么时候 我 是 死的 , 我的 亲爱的 ,

“当我死去的时候，我最亲爱的，

[sɪŋ] [noʊ][sæd] [ˈsɔŋz] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
Sing no sad songs for me ,
唱歌 不 伤心 歌曲 为了 我 ,

不要为我唱悲伤的歌，

" [ɪz][set][tuː; tə][ˈmjuːzɪk][baɪ] [ˈmælkəm] [ˈlɔːsn] , [ænd; ʌnd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][strænd][ˈmjuːzɪk(ə)]
" is set to music by Malcolm Lawson , and appeared in the Strand Musical
" 是 放 到 音乐 经过 马尔科姆 劳森 , 和 出现 在 这 斯特兰德 音乐
[ˈmægəziːn] [fɔːr; fər] - , [ˈvɑːl] .
Magazine for 1895 , vol .
杂志 为了 - , 卷 .

该曲由马尔科姆·劳森谱曲，并发表于 1895 年的《斯特兰德音乐杂志》第 1 卷。

[wʌn] ([dʒuːn] [ˈnʌmbər]) ; [ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər][ˈmeddʒɜː] - [səˈprænoʊ] ; [soʊ] [sez] [ˈklærə][dʒeɪ] . [ˈnɪkəlsən] .
1 (June number) ; suitable for mezzo - soprano ; so says Clara J . Nicholson .
1 (六月 数字) ; 合适的 为了 中音 - 女高音 ; 所以 说道 克拉拉 J . 尼科尔森 .

1 (六月刊)；适合女中音演唱；克拉拉·J·尼科尔森如是说。

" - " [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [set][baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈsʌmərvɛl] ,
" Wymondhamite " says that the lines have been set by Arthur Somervell ,
" - " 说道 那 这 线条 有 到过 放 经过 亚瑟 萨默维尔 ,

《Wymondhamite》杂志称，这些线条是由亚瑟·萨默维尔设定的。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['hɒpkɪnsn] , - , ['mɑ:rgɹət] [stri:t] , ['kævəndɪʃ]
and published by J . and J . Hopkinson , 34 , Margaret Street , Cavendish
和 已发布 经过 J . 和 J . 霍普金森 , - , 玛格丽特 街道 , 卡文迪什
[skwer] , ['dʌblju:] . , [praɪs] 2s .
Square , W . , price 2s .
正方形 , W . , 价格 2s .

由 J. 和 J. Hopkinson 出版，地址：34, Margaret Street, Cavendish Square, W., 售价 2 先令。

[net] .
nett .
净值 .

净额。

" - " [æskʰs] , [ɑ:n][hɜ:r; hær] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [fɔ:r; fær][sɪks] [laɪnz] [baɪ] ['helən] ['meəriən, 'mæriən]
" Wymondhamite " asks , on her own account , for six lines by Helen Marion
" - " 问 , 在 她 自己的 帐户 , 为了 六 线条 经过 海伦 玛丽昂
['bɜ:rn,said] ,
Burnside ,
伯恩赛德 ,

“Wymondhamite”以她自己的名义请求Helen Marion Burnside的六行诗句，

[en]'raɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [aɪ'di:əz][ɪn][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [wɪʃ] :
enshrining the following ideas in a birthday wish :
奉为圭臬 这 下列的 想法 在 一个 生日 希望 :

将以下理念融入生日祝福中：

" [ʃi:; ji] [kə'mendz] [hɜ:r; hær] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hɜ:r; hær] [oʊn] [ɪz] [tu:]
" She commends her friend to the love of God because her own is too
" 她 赞扬 她 朋友 到 这 爱 的 上帝 因为 她 自己的 是 也
[wi:k] [ænd; ənd] [tu:] ['faɪnaɪt] ,
weak and too finite ,
虚弱的 和 也 有限 ,

她将朋友托付给上帝的爱，因为她自己的爱太软弱、太有限了。

[ænd; ənd]['waɪndz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['wɪʃɪŋ] [hɜ:r; hær][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɜ:rθli] [prɑ: 'sperəti] [æz; əz][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fær]
and winds up with wishing her as much earthly prosperity as is good for
和 风 向上 和 祝 她 作为 很多 尘世的 繁荣 作为 是 好的 为了
[hɜ:r; hær] .
her .
她 .

最后，他祝愿她拥有世间一切美好。

" ['aɪrɪʃ] ['ʃæmɹɑ:k] [ɪn'kwaiəz] [fɔ:r; fær][ə; eɪ] [tʃi:p] [sɔ:ŋ] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [sɔ:ŋ]
" Irish Shamrock inquires for a cheap song - book in which she could find the song
" 爱尔兰 三叶草 询问 为了 一个 便宜的 歌曲 - 书 在 哪个 她 可以 寻找 这 歌曲
 , [wɪ'ðəʊt] ['mju:zɪk] ,
, without music ,
 , 没有 音乐 ,

“爱尔兰三叶草”询问哪里能找到一本便宜的歌集，里面可以找到这首歌，但不需要乐谱。

" [keit] [oʊʃeɪn] , " [baɪ] - ; " ['elən] [oʊ'liɹi] , " [ænd; ənd] " ['dɜ:mət] ['æstɔr, æ'stɔri] . "
" Kate O'Shane , " by Luiley ; " Ellen O'Leary , " and " Dermot Astore . "
" 凯特 奥沙恩 , " 经过 - ; " 艾伦 奥利里 , " 和 " 德莫特 商店 . "
"凯特·奥沙恩”，作者：卢伊利；“艾伦·奥利里”和“德莫特·阿斯托尔”。

" [kæst] [ðəɪ] [bred] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tərz] , " [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hær] , [ɪz][nɑ:t][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪm]
" Cast thy bread upon the waters , " we may inform her , is not from a hymn
" 投掷 你的 面包 之上 这 水 , " 我们 可能 通知 她 , 是 不是 从 一个 圣歌
 ,
 ,
 ,

我们可以告诉她，“将你的面包撒在水面上”，这句话并非出自赞美诗。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]ˈbaɪb(ə)l] : [ɪˈkliːziˈæstɪz] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . [wʌn] .

but is a line from the Bible : Ecclesiastes xi . 1 .
但 是 一个 线 从 这 圣经 : 传道书 十一 : 1 :

但这句话出自《圣经》: 传道书 11:1。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæsiɔdz] [hæz; həz] [bɪn] [set][tuː; tə]ˈmjuːzɪk] .

The whole passage has been set to music .
这 所有的 通道 有 到过 放 到 音乐 :

整段文字已被谱成曲子。

[ˈsoʊldʒɜːz] [ˈdɔːtər] [ɪnˈfɔrmz] " [keɪt] " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊəm][aːn] [keɪt] - [kɔːld] " [ðə; ði]
Soldier's Daughter informs " Kate " that there is a poem on Kate Barlass called " The
士兵的 女儿 通知 " 凯特 " 那 那里 是 一个 诗 在 凯特 - 称为 " 这

[ˈkɪŋz] [ˈtrædʒədi] ,

King's Tragedy ,

国王学院 悲剧 ,

士兵的女儿告诉“凯特”，有一首关于凯特·巴拉斯的诗叫做《国王的悲剧》，

" [baɪ] [krɪˈstiːnə] [rɔːsetɪ] .

" by Christina Rossetti .

" 经过 克里斯蒂娜 罗塞蒂 :

作者：克里斯蒂娜·罗塞蒂。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [hɪnt] ,

Guided by this hint ,

引导 经过 这 暗示 ,

受此提示的指引，

[wiː; wi][hæv; həv] [æsəˈteɪnd] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtrædʒədi] " [ɪz][baɪ][ˈdæntɪ] [ˈɡeɪbriəl] ([nɑːt] [krɪˈstiːnə])
we have ascertained that " The King's Tragedy " is by Dante Gabriel (not Christina)
我们 有 已确定 那 " 这 国王学院 悲剧 " 是 经过 但丁 加布里埃尔 (不是 克里斯蒂娜)

[rɔːsetɪ] ,

Rossetti ,

罗塞蒂 ,

我们已经确定《国王的悲剧》的作者是但丁·加布里埃尔·罗塞蒂（而非克里斯蒂娜·罗塞蒂）。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlektɪd] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]ˈpoʊəmz] .

and is to be found in the collected edition of his poems .
和 是 到 是 成立 在 这 集 版 的 他的 诗歌 :

收录于他的诗集之中。

[ðə; ði] [kwɪːn] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [keɪt] , " [bɑːr][ðə; ði] [dɔːr] , [læs] , " [ænd; ənd][ɪː; ʃɪ] [ðʌs] [əbˈteɪnd]
The Queen called out to Kate , " Bar the door , lass , " and she thus obtained
这 女王 称为 出去 到 凯特 , " 酒吧 这 门 , 小姐 , " 和 她 因此 获得

[hɜːr; hər] [neɪm] .

her name .

她 姓名 :

女王对凯特喊道：“把门关上，姑娘！”凯特的名字就是这样得来的。

[pərˈhæps] [ðɪs] [ˈpoʊəm] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][rɪˈkwaɪərd] .

Perhaps this poem may be the one required .

也许 这 诗 可能 是 这 一 必需的 :

或许这首诗正是我们需要的。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] .

MISCELLANEOUS .

各种各样的 :

各种各样的。

[dʒeɪ] . [el] . — [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

J . L . — If it be merely weakness of the eyes ,
J . L . — 如果 它 是 仅仅 弱点 的 这 眼睛 ,

JL——如果仅仅是视力下降，

[ˈbeɪðɪŋ] [ˈfri:kwəntli] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɪnɪɡə] [ænd; ənd][ˈkəʊld][ˈwɔ:tə] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd]
bathing frequently in a weak solution of vinegar and cold water will be found
洗澡 频繁地 在 一个 虚弱的 解决方案 的 醋 和 寒冷的 水 将要 是 成立
[ˈstreŋθənɪŋ] ;
strengthening ;
强化 ;

经常用稀释的醋和冷水洗澡可以增强体质；

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ˈraɪtɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [les] [ˈtraɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈri:dɪŋ] ,
a change of employment , writing being less trying than reading ,
一个 改变 的 的 就业 , 写作 存在 较少的 尝试 比 阅读 ,
换了工作, 写作比阅读轻松多了,

[ænd; ənd] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:rs] [kroʊˈʃeɪ] - [wɜ:rk][ðæn; ðən][pleɪn] [ˈsoʊɪŋ] .
and knitting and coarse crochet - work than plain sewing .
和 针织 和 粗 钩针编织 - 工作 比 清楚的 缝纫 .

比起简单的缝纫, 我更喜欢针织和粗钩编。

[wen] [ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ə] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [eɪk] , [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][ˌɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][æt; ət][wʌns] ;
When the eyes are tired and ache , change your occupation at once ;
什么时候 这 眼睛 是 疲劳的 和 疼痛 , 改变 你的 职业 在 一次 ;
当眼睛疲劳酸痛时, 立即换工作;

[set][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r] [drɔ:rz] [ɔ:r] [bʊks] [ɪn][ˈɔ:rdə] ; [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
set the house or drawers or books in order ; take a turn in the garden ,
放 这 房子 或者 抽屉 或者 图书 在 命令 ; 拿 一个 转动 在 这 花园 ,
整理房屋、抽屉或书籍; 在花园里走走。

[ɔ:r][ə; eɪ] [wɔ:k] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˈdɪstənt] [ˈɑ:bdʒekts] .
or a walk out of doors , and look at distant objects .
或者 一个 走 出去 的 门 , 和 看 在 遥远 对象 .
或者到户外走走, 看看远处的景物。

[ri:d] [ˈaʊər; ɑ:r] " [nu:] [ˈdɑ:ktɜ-z] " [ˈmedɪk(ə)l] [ˈænsər] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈsʌbdʒekts] .
Read our " New Doctor's " Medical answers on these subjects .
读 我们的 " 新的 医生的 " 医疗的 答案 在 这些 主题 .
请阅读我们“新医生”栏目中关于这些主题的医学解答。

[tʃaɪˈni:z] [waɪt] . — [wi:; wi] [rɪˈɡret] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [speɪs] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv]
Chinese White . — We regret we have not space to give you the long list of
中国人 白色的 . — 我们 后悔 我们 有 不是 空间 到 给 你 这 长的 列表 的
[ˈprɪntəz][ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃəz] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ju:; jʊ][æsk] .
printers and publishers for which you ask .
打印机 和 出版商 为了 哪个 你 问 .

中国白——很遗憾, 我们没有篇幅为您提供您所要求的印刷商和出版商的长名单。

[mɪs] [em] . [ˈkɑ:li] . — [ˈmærid] [ɔ:r] [ʌnˈmærid] [ju:; jʊ] [meɪ] [wer] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [rɪŋ] [werˈlevər]
Miss M . Carley . — Married or unmarried you may wear a mourning ring wherever
错过 M . 卡莉 . — 已婚 或者 未婚 你 可能 穿 一个 丧 戒指 无论
[ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪˈti:] [wɪl] [fɪt][ðə; ði] [best] .
you find it will fit the best .
你 寻找 它 将要 合身 这 最好的 .

M. Carley 小姐——无论已婚还是未婚, 你都可以佩戴丧戒, 只要你觉得合适即可。

[ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . — [fɔ:r; fər] [ˈɡetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pest][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [red] [ænts] [ðæt] [ɪnˈfest]
A . B . C . — For getting rid of the pest of little red ants that infest
一个 . B . C . — 为了 获得 摆脱 的 这 害虫 的 小的 红色的 蚂蚁 那 虫害
[ˈkʌbədz] ,
cupboards ,
橱柜 ,

ABC——为了清除侵扰橱柜的小红蚂蚁这种害虫,

[wiː, wi][hæv, həv] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə, ði][juːz][ʌv, əv][ə, eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv, əv][ˈæləm] ,
we have recommended the use of a solution of alum ,
我们 有 受到推崇的 这 使用 的 一个 解决方案 的 明矾 ,
我们建议使用明矾溶液。

[bʌt, bət][wiː, wi][hæv, həv][dʒʌst] [bɪn] [ədˈvaɪzɪd] [tuː, tə] [ɪmˈplɔɪ] [aɪ ˈtiː][hɔːt] .
but we have just been advised to employ it hot .
但 我们 有 只是 到过 建议 到 采用 它 热的 .
但我们刚刚得到建议要趁热使用。

[ðə, ði] [raɪt] [prəˈpɔːʃəns] [ɑːr, ər][æz, əz] [ˈfɑːləʊz] : — [teɪk] [tuː] [paʊndz] [ʌv, əv][ˈæləm] ,
The right proportions are as follows : — Take two pounds of alum ,
这 正确的 比例 是 作为 跟随 : — 拿 二 磅 的 明矾 ,
正确的比例如下: ——取两磅明矾,

[dɪˈzɔːlv] [aɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kwɔːts] [ʌv, əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
dissolve it in two or three quarts of boiling water ,
溶解 它 在 二 或者 三 夸脱 的 沸腾 水 ,
将其溶解在两到三夸脱沸水中。

[ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː][stænd][ɑːn][ðə, ði][ˈfaɪər][ʌnˈtɪl] [ðə, ði][ˈæləm][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] ;
and let it stand on the fire until the alum has disappeared ;
和 让 它 站立 在 这 火 直到 这 明矾 有 消失 ;
让它在火上烧开, 直到明矾完全消失;

[ðən] [əˈplaɪ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [brʌʃ] , [waɪl] [ˈnɪrli] [ˈbɔɪlɪŋ] , [tuː, tə] [ˈevri] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] [ˈkreɪvɪs]
then apply it with a brush , while nearly boiling , to every joint and crevice
然后 申请 它 和 一个 刷子 , 尽管 几乎 沸腾 , 到 每一个 联合的 和 裂缝
[ɪn][jɔːr; jər] [ˈklɔzɪts] ,
in your closets ,
在 你的 壁橱 ,
然后趁着快要沸腾的时候, 用刷子把它涂抹到衣柜的每个接缝和缝隙里。

[ˈwʊd(ə)n] [ˈbedstedz] , [ˈpæntri] [ˈʃelvz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsou][tuː, tə] [ðouz] [ɪn][ðə, ði] [ˈfloːr] ,
wooden bedsteads , pantry shelves , and also to those in the floor ,
木制的 床架 , 食品储藏室 货架 , 和 还 到 那些 在 这 地面 ,
木制床架、食品储藏室架子, 以及地板上的那些东西,

[ænd; ənd][ʌv, əv][ðə, ði] [ˈskɜːrtɪŋ] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd] - .
and of the skirting boards and wainscotes .
和 的 这 裙边 板 和 - .
以及踢脚板和护墙板。

[wen] [juː, jʊ][hæv, həv][jɔːr; jər] [ˈsiːlɪŋz] [ˈhwaɪt,wɔʃt] , [eɪ dɪː ˈdiː] [ˈplenti] [ʌv, əv][ˈæləm][tuː, tə][ðə, ði] [laɪm] ,
When you have your ceilings whitewashed , add plenty of alum to the lime ,
什么时候 你 有 你的 天花板 粉刷过的 , 添加 很多的 明矾 到 这 酸橙 ,
粉刷天花板时, 要在石灰水中加入大量的明矾。

[ænd; ənd] [wen] [jɔːr; jər] [haʊs] [peɪnt] [ɪz] [waːʃt] , [juːz] [kuːl] [ˈæləm][ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [ɪz] [əbˈnɔːkʃəs] [tuː, tə]
and when your house paint is washed , use cool alum water , which is obnoxious to
和 什么时候 你的 房子 画 是 洗过 , 使用 凉爽的 明矾 水 , 哪个 是 令人讨厌的 到
[ˈkɒkrəʊtʃɪz] .
cockroaches .
蟑螂 .
清洗房屋油漆时, 使用凉的明矾水, 蟑螂非常讨厌这种水。

[ˈʊgər] [ˈbærəlz] [ænd; ənd][bɔːksɪz] [meɪ] [biː, bi] [kept] [ˈfriː] [frʌm; frəm][ænts][baɪ][ðə, ði][ˈsɪmp(ə)l][plæn][ʌv, əv]
Sugar barrels and boxes may be kept free from ants by the simple plan of
糖 桶 和 盒子 可能 是 保留 自由的 从 蚂蚁 经过 这 简单的 计划 的
[ˈdrɔːɪŋ] [ə, eɪ][waɪd] [tʃɔːk] [bænd] [raʊnd] [ðə, ði] [edʒ] [ʌv, əv][ðə, ði] [rɪˈseptək(ə)] ,
drawing a wide chalk band round the edge of the receptacle ,
绘画 一个 宽的 粉笔 乐队 圆形的 这 边缘 的 这 容器 ,
只需在糖桶和糖箱边缘画一圈宽宽的粉笔圈, 就能防止蚂蚁进入。

[ˈteɪkɪŋ] [kə] [ðæt] [ðə; ði][bənd][biː; bi][ʌnˈbroʊkən] , [ɔːr] [els] [ðə; ði][ˈvɜːrmin] [wɪl] [krɔːs] [ˈoʊvər][ðə; ði]
taking care that the band be unbroken , or else the vermin will cross over the
采取 关心 那 这 乐队 是 未破 , 或者 别的 这 害虫 将要 又 超过 这
[ˈbroʊkən][laɪn] .
broken line .
破碎的 线 .

要确保带子完整无缺，否则害虫就会越过断线。

[stɑːr] - [ˈgeɪzər] . — [ðə; ði][ˈlaːrdʒɪst] [ˈtelɪskoʊp] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪɡˈzɪstɪŋ] , [ɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [lɪk]
Star - gazer . — The largest telescope , at present existing , is that at the Lick
星星 - 凝视者 . — 这 最大 望远镜 , 在 展示 现存的 , 是 那 在 这 舔
[əbˈzɜːrvətɔːri] ,
Observatory ,
天文台 ,

观星者——目前最大的望远镜是位于利克天文台的那架。

[ˈhævɪŋ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [glæs] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ɪntɪɪz] [daɪˈæmɪtər] .
having an object glass of thirty - six inches diameter .
拥有 一个 目的 玻璃 的 三十 - 六 英寸 直径 .

物镜直径为三十六英寸。

[nekst] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [æt; ət] - , [ˈrʌʃə] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ɪntɪɪz] .
Next follows that at Pulkova , Russia , having a glass of thirty inches .
下一个 跟随 那 在 - , 俄罗斯 , 拥有 一个 玻璃 的 三十 英寸 .

接下来是在俄罗斯普尔科瓦，喝了一杯30英寸的酒。

[ðə; ði][nekst] [bɪˈloʊ] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] , [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [sɪks] [ɪntɪɪz] .
The next below that is at the University of Virginia , of twenty - six inches .
这 下一个 以下 那 是 在 这 大学 的 弗吉尼亚州 , 的 二十 - 六 英寸 .

再往下是弗吉尼亚大学，高度为 26 英寸。

[ˈhɑːrvərd] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn][saɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ɪntɪ] [glæs] ;
Harvard possesses the fourth in size , with a twenty - four inch glass ;
哈佛大学 拥有 这 第四 在 尺寸 , 和 一个 二十 - 四 英寸 玻璃 ;

哈佛大学的玻璃窗尺寸排名第四，为 24 英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈprɪnstən] [ˈkɑːlɪdʒ] .
and the fifth is that of Princeton College .
和 这 第五 是 那 的 普林斯顿 大学 .

第五名是普林斯顿学院。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈjəːkiːz] , [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [prəˈdʌkʃənz] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] , [mæs] . ,
That of Yerkes , the latest of the celebrated productions at Cambridge , Mass . ,
那 的 耶克斯 , 这 最新的 的 这 著名 作品 在 剑桥 , 大量的 . ,

耶克斯天文台的展品是马萨诸塞州剑桥市最新推出的著名展品。

[ɪz] [ˈreɪtɪd] [æt; ət] [ˈfɔːrti] [ɪntɪɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
is rated at forty inches in diameter .
是 评级 在 四十 英寸 在 直径 .

直径为四十英寸。

[bʌt; bət] [ɔːl][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈtelɪskəʊps] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][læst] - [neɪmd] , [ɑːr; ər] [ˈklɪpst] [baɪ][ðə; ði]
But all the American Telescopes , even the last - named , are eclipsed by the
但 全部 这 美国人 望远镜 , 甚至 这 最后的 - 命名 , 是 日食 经过 这
[fɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈmɑːnstər][ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
forthcoming monster of Paris ,
即将推出 怪物 的 巴黎 ,

但是，所有美国望远镜，甚至包括最后提到的那座，都无法与即将到来的巴黎天文台的光芒相提并论。

[ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [lɪk] [baɪ][ɪˈlev(ə)n] [ɪntɪɪz] .
exceeding even the Lick by eleven inches .
超过 甚至 这 舔 经过 十一 英寸 .

甚至比利克还要长十一英寸。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] - [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][ɑːn] [vjʊː] , ['redi] [fɔːr; fər][juːz] , [ɪn] - ,
It will be 186 feet in length , and on view , ready for use , in 1900 ,
它 将要 是 - 脚 在 长度 , 和 在 看法 , 准备好 为了 使用 , 在 - ,
它长186英尺, 将于1900年建成并投入使用。

[æt; ət][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˌekspeɪzɪ(ə)n] .
at the proposed Exposition .
在 这 建议的 展览 .

在拟建的博览会上。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [ˈmɪrər] , - [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .
The image is to be received on a level mirror , 75 inches in diameter .
这 图像 是 到 是 已收到 在 一个 等级 镜子 , - 英寸 在 直径 .
图像应呈现在直径为 75 英寸的水平镜面上。

[ˈdeɪzi] . — [duː][naːt][biː; bi][ˌmɪsˈled][baɪ][ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzmənts] , [ˈɔːfərɪŋ] [haɪ] [ˈweɪdʒɪz][tuː; tə] [ˈfiːmeɪl]
Daisy . — Do not be misled by the advertisements , offering high wages to female
雏菊 . — 做 不是 是 被误导 经过 这 广告 , 提供 高的 工资 到 女性
[ˈeməgrənts] ,
emigrants ,
移民 ,
黛西——不要被那些向女性移民提供高薪的广告所误导。

[æz; əz] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvənt] [æt; ət][dʒəuˈhænisbɜːg][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] .
as domestic servants at Johannesburg and the Transvaal .
作为 国内的 仆人 在 约翰内斯堡 和 这 德兰士瓦 .
在约翰内斯堡和德兰士瓦担任家庭佣工。

[ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] " ['kɔː](ə)n " [hæz; həz] [bɪn] [ˈɪʃuːd] .
A government " caution " has been issued .
一个 政府 " 警告 " 有 到过 发布 .
政府已发布“警告”。

[ˈrɑːbərt] . — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [klæs] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
Robert . — You seem to be getting on very well with your class of boys ,
罗伯特 . — 你 似乎 到 是 获得 在 非常 出色地 和 你的 班级 的 男孩们 ,
罗伯特：你和班上的男生相处得似乎很好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðəm; ðəm] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .
and to manage them satisfactorily .
和 到 管理 他们 令人满意地 .
并妥善管理它们。

[wɪː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
We can only suggest that you should select a book for them occasionally ,
我们 能 仅有的 建议 那 你 应该 选择 一个 书 为了 他们 偶尔 ,
我们只能建议您偶尔为他们挑选一本书。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [riːd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [smaɪlz] - [self] - [help] ,
out of which you might read , such as Dr . Smiles ' Self - Help ,
出去 的 哪个 你 可能 读 , 这样的 作为 博士 : 微笑 - 自己 - 帮助 ,
其中一些你可能会读到, 例如斯迈尔斯博士的自助书籍,

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [breɪv] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [men]
and also that you relate to them something about brave and noble men
和 还 那 你 涉及 到 他们 某物 关于 勇敢的 和 高贵 男人
[laɪk] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡɔːrdn] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
like General Gordon and many others .
喜欢 一般的 戈登 和 许多 其他的 .
而且你还可以向他们讲述像戈登将军和其他许多勇敢高尚的人的故事。

[ə; eɪ] [bɔɪz] - ['mæɡəzi:n] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈtɑ:pɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]
A boys ' magazine will sometimes help you to think of topics , such as the
一个 男孩们 - 杂志 将要 有时 帮助你 你 到 思考 的 主题 , 这样的 作为 这
['bɔɪz] [oʊn] ['peɪpər] .
Boy's Own Paper .
男孩们 自己的 纸 .

男孩杂志有时可以帮助你思考选题，例如《男孩自己的报纸》。

[ju:; jʊ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['penɪ] ['nʌmbər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
You might get a penny number now and then .
你 可能 得到 一个 一分钱 数字 现在 和 然后 .

你偶尔可能会遇到一分钱的号码。

[ˌkjʊəri'ɑ:səti] . — [waɪ] [nɑ:t] [teɪk] ['kɑ:tɪdʒ] ['gɑ:rdnɪŋ] , ['pʌblɪʃt] ['wi:kli] [baɪ] ['kæseɪ] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
Curiosity . — Why not take Cottage Gardening , published weekly by Cassell & Co . ,
好奇心 . — 为什么 不是 拿 小屋 园艺 , 已发布 每周 经过 卡塞尔 & 合作 . ,
[praɪs] ½d .
price ½d .
价格 ½d .

好奇心——为什么不看看卡塞尔公司每周出版的《乡村园艺》杂志呢？ 售价为½便士。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] ['plenti] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['mænju:əlz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ædvətaɪzd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
There are plenty of small manuals which you will find advertised in it .
那里 是 很多 的 小的 手册 哪个 你 将要 寻找 广告 在 它 .

里面有很多小册子的广告。

[dʒɑ:n] ['dɔ:ri] . — [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] ['ɪklɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mu:n] [ðɪs] [jɪr] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]
John Dory . — There will be another eclipse of the moon this year , which will be
约翰 多莉 . — 那里 将要 是 其他 蚀 的 这 月亮 这 年 , 哪个 将要 是
['tɒt(ə)] ,
total ,
全部的 ,

约翰·多里——今年还将发生一次月全食。

[ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)] [æ; ət] ['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ][ɑ:n] [dɪ'sembər] 27th ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ,
and visible at Greenwich on December 27th ; but of the sun ,
和 可见的 在 格林威治 在 十二月 27th ; 但 的 这 太阳 ,
12月27日在格林威治可见；但太阳，

[ðə; ðɪ] [tu:] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] [du:] [wɪl] [bi:; bi][ɪnˈvɪzəb(ə)] [æ; ət] ['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] .
the two that are due will be invisible at Greenwich .
这 二 那 是 到期的 将要 是 无形的 在 格林威治 .

格林威治将看不到那两个即将出生的人。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [θri:] [i:tʃ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] , [ðɪs] [jɪr] .
There have been three each , of the sun and moon , this year .
那里 有 到过 三 每个 , 的 这 太阳 和 月亮 , 这 年 .

今年太阳和月亮都出现了三次。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊləɹ] ['ɪklɪps] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The first record of a solar eclipse is to be found in Chinese history ,
这 第一的 记录 的 一个 太阳的 蚀 是 到 是 成立 在 中国人 历史 ,
最早关于日食的记载见于中国历史文献。

[ænd; ənd] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] - [bi:] . [si:] . , [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] - , [wen] [ðə; ðɪ]
and took place about 2169 b . c . , in the reign of Shingkang , when the
和 采取 地方 关于 - b . c . , 在 这 在位 的 - , 什么时候 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'strɒnəməz] ,
unfortunate astronomers ,
不幸 天文学家 ,

这件事发生在公元前2169年左右，即神康统治时期，当时不幸的天文学家们.....

[həʊ][ænd; ənd][haɪ] , [wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [prɪˈdɪktɪd] [ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnən] .
Ho and Hi , were put to death for not having predicted the phenomenon .
何 和 你好 , 是 放 到 死亡 为了 不是 拥有 预测 这 现象 .

Ho 和 Hi 因为未能预测到这一现象而被处死。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɪˈklyps] , [prɪˈdɪktɪd] [baɪ][ˈθeɪli:z][ʌv; əv][maɪˈli:təs] ,
The famous eclipse , predicted by Thales of Miletus ,
这 著名的 蚀 , 预测 经过 泰雷兹 的 米利都 ,
泰勒斯预言的著名日食

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ([əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][heˈrɒdətəs]) [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmi:dz]
and which (according to Herodotus) interrupted the battle between the Medes
和 哪个 (根据 到 希罗多德) 中断 这 战斗 之间 这 梅德斯

[ænd; ənd] [ˈlɪdiən] , [əˈkɜ:rd] [ɑ:n][meɪ] ,
and Lydians , occurred on May ,
和 吕底亚人 , 发生 在 可能 ,

据希罗多德记载，这场战争中断了米底人和吕底亚人之间的战斗，发生在五月。

28th , - [bi:] . [si:] . ; [sɜ:r][dʒi:] . [bi:] . [ˈeri] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈθɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪt] ;
28th , 585 b . c . ; Sir G . B . Airy is our authority for the date ;
28th , - b . c . ; 先生 G . B . 艾里 是 我们的 权威 为了 这 日期 ;

公元前585年28日；G.B.艾里爵士是该日期的权威依据；

[æz; əz][ˈɔ:lsʊʊ][fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ˈzɜ:ksi:z] , [bi:] . [si:] . - , [ænd; ənd] [əˈgæθəˌkli:z] , [bi:] . [si:] . - .
as also for those of Xerxes , b . c . 478 , and Agathocles , b . c . 310 .
作为 还 为了 那些 的 薛西斯 , b . c . - , 和 阿加托克勒斯 , b . c . - .

同样适用于公元前 478 年薛西斯和公元前 310 年阿加托克勒斯的统治。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:ˈθentɪk] [ˈrekərdz] .
These are the earliest of which we have authentic records .
这些 是 这 最早 的 哪个 我们 有 真正的 记录 .

这些是我们有确切记录的最早的。

[ə; eɪ] [nu:] [ˈri:dər] . — [ðə; ði] [ˈmɪrər] [glæs] [ju:st][ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪz][ˈsɪlvər] - [ˈpleɪtɪd][ænd; ənd] [ˈbevld] .
A New Reader . — The mirror glass used in painting is silver - plated and bevelled .
一个 新的 读者 . — 这 镜子 玻璃 用过的 在 绘画 是 银 - 镀 和 斜面 .

新读者——绘画中使用的镜面玻璃是镀银的，并且经过斜面处理。

[ðə; ði] [ˈlætər] [meɪks] [ðə; ði][wɜ:rk] [lʊk] [ˈrɪtʃər] .
The latter makes the work look richer .
这 后者 制作 这 工作 看 更富有 .

后者使作品看起来更加丰富。

[ðə; ði] [glæs] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [nu:] , [bʌt; bət][aɪˈti:][məst; məst][bi:; bi] [ˈθɜ:rəli] [kli:nd] ,
The glass need not be new , but it must be thoroughly cleaned ,
这 玻璃 需要 不是 是 新的 , 但 它 必须 是 彻底 已清洗 ,

玻璃不一定要是新的，但必须彻底清洗干净。

[ˈi:ðər] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [ˈtɜ:rpəntaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃæmwɑ:] [ˈleðər] ,
either with spirits of turpentine and a chamois leather ,
任何一个 和 烈酒 的 松节油 和 一个 麂皮 皮革 ,

可以用松节油和麂皮，

[ɔ:r] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][wet] [ˈwaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rʌbd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleðər] [wen] [draɪ] .
or covered with wet whiting and rubbed away with the leather when dry .
或者 涵盖 和 湿的 白鳕 和 摩擦 离开 和 这 皮革 什么时候 干燥 .

或者涂上湿白剂，干燥后用皮革擦掉。

[ðen] [ˈpɑ:ɪʃ] [wel] , [ænd; ənd] [li:v] [kwɔɪt] [kli:r] .
Then polish well , and leave quite clear .
然后 抛光 出色地 , 和 离开 相当 清除 .

然后充分打磨，直至完全光滑。

[ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪz] [dʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zain] [wɪð; wɪθ] [red] ['kɑ:bənaɪz] ['peɪpər] ,
The tracing on the mirror is done from a design with red carbonised paper ,
这 追踪 在 这 镜子 是 完毕 从 一个 设计 和 红色的 碳化 纸 ,
镜子上的图案是根据红色碳化纸上的设计图绘制的。

[ænd; ənd] [ðen] [ri:'treɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:d] [pen][ænd; ənd] [lɪθə'græfɪk] [ɪŋk][tu:; tə] [fɪks] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
and then retraced with a reed pen and lithographic ink to fix it for
和 然后 重走 和 一个 芦苇 笔 和 平版印刷 墨水 到 使固定 它 为了
painting .
painting .
绘画 .

然后使用芦苇笔和石版印刷油墨重新描绘，以便进行绘画。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ju:st] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] [tu:b] ['kʌlərz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] .
The colours used are the ordinary tube colours employed in oil painting .
这 颜色 用过的 是 这 普通的 管子 颜色 受雇 在 油 绘画 .
所用颜料为油画中常用的普通管装颜料。

[flʌfi] [ænd; ənd] ['bɪzi] [bi:] . — ['resəpɪz] [fɔ:r; fər] [rɑ:k] , [ə; eɪ] [kri:m] ['tɑ:fi] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['vɔ:l]
Fluffie and Busy Bee . — Recipes for rock , a cream toffee , will be found in vol
毛茸茸 和 忙碌的 蜜蜂 . — 食谱 为了 岩石 , 一个 奶油 奶糖 , 将要 是 成立 在 卷
.
:
.
Fluffie 和 Busy Bee.—关于奶油太妃糖（rock）的配方，请参见第 1 卷。

[ˌɛksvi:'ɑr'aɪ] . , [peɪdʒ] - , [ænd; ənd][ɔ:lsʊθ][ɪn]['vɔ:l] .
xvii . , page 695 , and also in vol .
十七 . , 页 - , 和 还 在 卷 .
xvii，第 695 页，以及第 17 卷。

[ˌɛksvi:'ɑr'aɪ'aɪ] .
xviii :
十八 .
十八。

[pri'sɪlə] . — [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['wedɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['braɪdz][goʊ][ʌp][ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
Priscilla . — At a double wedding the two brides go up the aisle with their
普里西拉 . — 在 一个 双倍的 婚礼 这 二 新娘 去 向上 这 走道 和 他们的
father ,
father ,
父亲 ,
普里西拉——在双人婚礼上，两位新娘会挽着她们的父亲走过红毯。

[ɔ:r] ['brʌðər] [ɪf] [noʊ] ['fɑ:ðər] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] , [wʌŋ][ɑ:n] [i:tʃ] [ɑ:rm] .
or brother if no father be living , one on each arm .
或者 兄弟 如果 不 父亲 是 活的 , — 在 每个 手臂 .
如果没有父亲，则由兄弟抚养，每只胳膊上各抱一个。

[ðə; ði] ['braɪdz,meɪdz] ['fa:lʊθ] , [ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] ['goʊɪŋ][fɜ:rst] .
The bridesmaids follow , the elder sisters going first .
这 伴娘 跟随 , 这 长老 姐妹 去 第一的 .
伴娘们随后出发，姐姐们走在最前面。

[ðə; ði] ['braɪd,gru:mz] [meɪ] [wer] [waɪt] [ɔ:r] [peɪl] [greɪ] [glʌvz] .
The bridegrooms may wear white or pale grey gloves .
这 新郎 可能 穿 白色的 或者 苍白 灰色的 手套 .
新郎可以戴白色或浅灰色手套。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['pʌz(ə)] ['pʊzəməz] .
OUR PUZZLE POEMS .
我们的 谜 诗歌 .
我们的谜题诗。

[ˈfɔːrən] [əˈwɔːrdz] .
FOREIGN AWARDS .
外国的 奖项 .

国外奖项。

[prepəˈzɪʃnz] .
Prepositions .
介词 .

介词。

[praɪz] [ˈwɪnərz] ([hæf] - [ə; eɪ] - [ˈɡɪni] [iːtʃ]) .
Prize Winners (Half - a - Guinea Each) .
奖 获奖者 (一半 - 一个 - 几内亚 每个) .

获奖者（每人半几尼）。

[ˈhelən] [ˈɪlstoʊn] , [ɪlæŋɡoʊən] , - , [bəːrˈbeɪdoʊs] .
Helen Shilstone , Ellangowan , Fontabelle , Barbados .
海伦 希尔斯通 , 埃兰戈万 , - , 巴巴多斯 .

海伦·希尔斯通，埃兰戈万，丰塔贝尔，巴巴多斯。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [smɪθ] , [ˈædələɪd] , [es] . [ɔːˈstreɪliə] .
Mrs Talbot Smith , Adelaide , S . Australia .
太太 . 塔尔博特 史密斯 , 阿德莱德 , S . 澳大利亚 .

塔尔博特·史密斯夫人，澳大利亚南部阿德莱德。

[ˈveri] [ˈhaɪli] [kəˈmendɪd] .
Very Highly Commended .
非常 高度 赞扬 .

高度赞扬。

[dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhoʊɡən] ([pɪˈhæŋ]) , [ˈbɔːrə] [oʊˈsʌləvən] ([ræŋˈɡuːn]) .
J . W . W . Hogan (Penang) , Laura O'Sullivan (Rangoon) .
J . W . W . 霍根 (槟城) , 劳拉 奥沙利文 (仰光) .

JWW Hogan（槟城）、Laura O'Sullivan（仰光）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第20卷，第986期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)

第5/5页

[ˈhaɪli] [kəˈmendɪd] .
Highly Commended .
高度 赞扬 .

高度赞扬。

[ˈmɪsɪz] . [dʒiː] . [ˈmɛrɪt] ([ˈhaɪdərəbəːd; -bæd]) .
Mrs . G . Marrett (Hyderabad) .
太太 . G . 马雷特 (海得拉巴) .

G. Marrett 女士（海得拉巴）。

[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n] .
Honourable Mention .
尊敬的 提到 .

荣誉提名。

[em] . [braʊn] ([aud]) , [ˈelsi] [viː] . [ˈdeɪviːz] ([ɔːˈstreɪliə]) , [ˈklærə][dʒeɪ] . [ˈhɑːrdi] ([ɔːˈstreɪliə]) , [ˈlɪli]
M . Browne (Oudh) , Elsie V . Davies (Australia) , Clara J . Hardy (Australia) , Lily
M . 布朗 (奥德) , 艾尔西 V . 戴维斯 (澳大利亚) , 克拉拉 J . 哈迪 (澳大利亚) , 百合
[ˈhɑːrmən] ([biˈnɑːriz]) , [ˈlɪzəbəθ] [læn] ([fræns]) ,
Harman (Benares) , Elizabeth Lang (France) ,
哈曼 (贝拿勒斯) , 伊丽莎白 朗 (法国) ,

M. Browne（奥德）、Elsie V. Davies（澳大利亚）、Clara J. Hardy（澳大利亚）、Lily Harman（贝拿勒斯）、Elizabeth Lang（法国）

[mɔːd] [siː] . [ˈɑːdʒɪlvi, ɒʊˈɡɪlvi] ([ˈdekən]) , [ˈhɪldə] - ([,bæŋɡəˈlɔː]) .
Maud C . Ogilvie (Deccan) , Hilda D'Rozario (Bangalore) .
莫德 C . 奥格尔维 (德干高原) , 希尔达 - (班加罗尔) .

Maud C. Ogilvie（德干）、Hilda D'Rozario（班加罗尔）。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈstɔːri] [ɪn] [vɜːrs] .
A Short Story in Verse .
一个 短的 故事 在 诗 .

一首诗体短篇小说。

[praɪz] [ˈwɪnər] ([wʌn] [ˈɡɪni]) .
Prize Winner (One Guinea) .
奖 优胜者 (一 几内亚) .

奖金获得者（一几尼）。

[ˈlɪzəbəθ] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] , - , [tɑːrkatə] , [en] . [es] . [ˈdʌbljuː] . , [ɔːˈstreɪliə] .
Elizabeth MacPherson , Umbango , Tarcutta , N . S . W . , Australia .
伊丽莎白 麦克弗森 , - , 塔库塔 , N . S . W . , 澳大利亚 .

伊丽莎白·麦克弗森 (Elizabeth MacPherson)，澳大利亚新南威尔士州塔尔库塔市 Umbango。

[ˈveri] [ˈhaɪli] [kəˈmendɪd] .
Very Highly Commended .
非常 高度 赞扬 .

高度赞扬。

[ˈlɪzi] [ˈkæmərən] ([es] . [ˈæfrɪkə]) .
Lizzie Cameron (S . Africa) .
莉齐 卡梅伦 (S . 非洲) .

莉齐·卡梅伦（南非）。

[ˈhaɪli] [kəˈmendɪd] .
Highly Commended .
高度 赞扬 .

高度赞扬。

[dʒeɪ] . [es] . [ˈsʌmərz] （ [bə:mˈbeɪ] ）, [ˈmɪsɪz] . [eɪt] . [el] . [ˈtɒmpsɪn] （ [esˈti:] . [ˈvɪnsnt] , [ˈdʌblju:] . [aɪ] . ）, **J . S . Summers (Bombay) , Mrs . H . L . Thompson (St . Vincent , W . I .) ,** J . S . 萨默斯 (孟买) , 太太 . H . L . 汤普森 (英石 . 文森特 , W . 我 .) , [ˈhɜːrbərt] [treɪl] （ [bə:mˈbeɪ] ）, [fred] . **Herbert Traill (Bombay) , Fred .** 赫伯特 Traill (孟买) , 弗雷德 .

JS Summers (孟买), HL Thompson 夫人 (威斯康星州圣文森特), Herbert Traill (孟买), Fred。 [ˈwɔːkər] （ [ˈdʌblju:] . [ɔːˈstreɪliə] ）. **Walker (W . Australia) .** 沃克 (W . 澳大利亚) .

沃克 (西澳大利亚)。

[ˈfʊtnəʊts] : [ˈwʌn]] **FOOTNOTES : [1]** 脚注 : [1]

脚注：[1] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈnʌmbər] [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈtæbjəˌleɪtɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [prɪˈperd] **In our last number we will give a tabulated account of the various prepared** 在 我们的 最后的 数字 我们 将要 给 一个 表格 帐户 的 这 各种各样的 准备 [sɔɪlz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [iːt] [ˈspiːʃiːz] [bəʊθ] [wen] [ɡroʊn] [ɪn][ˈpɒts][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ɡraʊnd] **soils necessary for each species both when grown in pots and in the open ground** 土壤 必要的 为了 每个 物种 两个都 什么时候 生长 在 锅 和 在 这 打开 地面 . [ˈtuːtuː]] **: [2]** : [2]

在最后一期中，我们将以表格形式列出每种植物在盆栽和露地栽培时所需的各种土壤。[2] [sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈslaɪmi] [ˈkʌstəmərz] [wɪð; wɪθ] **Some persons very naturally object to taking hold of such slimy customers with** 一些 人 非常 自然 目的 到 采取 抓住 的 这样的 黏糊糊的 顾客 和 [ðer; ðər][hændz] , **their hands ,** 他们的 双手 ,

有些人自然而然地会反对用手去接触这种黏糊糊的顾客。 [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][plænts] [wɪl] [suːn] [oʊvərˈkʌm] [sʌtʃ] [ˈskruːpəlz] . **but their enthusiasm for their plants will soon overcome such scruples .** 但 他们的 热情 为了 他们的 植物 将要 很快 克服 这样的 顾虑 .

但他们对植物的热情很快就会战胜这些顾虑。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈtiːdiəs] [wɜːrk][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðiːz] [ˈpests][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ɔːr][ˈfɔːrseps] . **It is very tedious work to remove these pests with sticks or forceps .** 它 是 非常 乏味 工作 到 消除 这些 害虫 和 棍子 或者 钳子 .

用棍棒或镊子清除这些害虫是一项非常繁琐的工作。

[ˈ] [noʊt] — [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] : **Transcriber's note — the following changes have been made to this text :** 转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

转录者注——本文已作如下修改：

[peɪdʒ] - : [wɜːrm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wɔːrm] . **Page 115 : Worm changed to Warm .** 页 - : 蠕虫 已更改 到 温暖的 .

第 115 页：蠕虫变为温暖。

听书破万卷

开口如有神

